叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 97 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[haʊ] [laɪf] - ['ɑː.fɪsɪz] [peɪ] [ðeə(r)] [deθ] - [kleɪmz] .
HOW LIFE - OFFICES PAY THEIR DEATH - CLAIMS .
如何 生活 - 办公室 支付 他们的 死亡 - 索赔 .

人寿保险公司如何支付死亡赔偿金。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[fə'mɪliə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] .
FAMILIAR SKETCHES OF ENGLISH LAW .
熟悉的 草图 的 英语 法律 .

英国法律简明概要。

[tuː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
TWO DAYS IN A LIFETIME .
二 天 在 一个 寿命 .

一生中的两天。

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔː(l).klənd] ['aɪləndz] .
A PEEP AT THE FALKLAND ISLANDS .
一个 窥视 在 这 福克兰群岛 岛屿 .

窥探福克兰群岛。

['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] .
MISCHIEF DONE BY GOOD - NATURED PEOPLE .
恶作剧 完毕 经过 好的 - 自然 人们 .

善良的人们所犯的恶作剧。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] .
SIX LITTLE WORDS .
六 小的 字 .

六个字。

[nəʊ] . ['sɛvən] . — [vɒl] .
No . 7 . — Vol .
不 . 7 . — 沃尔 .

第7期——第7卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['februəri] - , - .
SATURDAY , FEBRUARY 16 , 1884 .
周六 , 二月 - , - .

1884年2月16日，星期六。

[haʊ] [laɪf] - ['ɑːˌfɪsɪz] [peɪ] [ðeə(r)] [deθ] - [kleɪmz] .
HOW LIFE - OFFICES PAY THEIR DEATH - CLAIMS .
如何 生活 - 办公室 支付 他们的 死亡 - 索赔 .

人寿保险公司如何支付死亡赔偿金。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌm][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [wen] [deθ]
The difficulty and delay in obtaining payment of the sum assured , when death
这 困难 和 延迟 在 获得 支付 的 这 和 保证 , 什么时候 死亡
[ə'kɜːd] ,
occurred ,
发生 ,

死亡发生后，获得保险金的难度和延迟，

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ɜːrdʒd][æz; əz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][laɪf] -
was at one time urged as an objection against the system of life -
曾是 在 一 时间 敦促 作为 一个 异议 反对 这 系统 的 生活 -
[ə'ʃʊərəns] ;
assurance ;
保证 ;

曾一度被用作反对人寿保险制度的理由；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][həʊld]
but of late years the percentage of cases in which this objection could hold
但 的 晚的 年 这 百分比 的 案例 在 哪个 这 异议 可以 抓住
[gʊd] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['frækʃn] ,
good has been reduced to a mere fraction ,
好的 有 到过 减少 到 一个 仅仅 分数 ,

但近年来，这种反对意见成立的案例比例已经降至极低的几分之一。

[ænd; ənd] ['ɑ:.fɪsɪz] [naʊ] [vaɪ] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri]

and	offices	now	vie	with	each	other	in	facilitating	prompt	and	satisfactory
和	办公室	现在	争夺	和	每个	其他	在	促进	迅速的	和	令人满意的

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

现在，各办事处都在竞相促成快速、令人满意的结算。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][laɪf] - [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ]

This	and	other	material	improvements	in	the	practice	of	life	-	assurance	which
这	和	其他	材料	改进	在	这	实践	的	生活	-	保证	哪个

[hæv; həv] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] [ˌɪntrə'dju:st] ,

have	been	recently	introduced	,
有	到过	最近	介绍	,

这项以及其他近期在人寿保险实践中引入的实质性改进，

[hæv; həv] [tend] [tu:; tə] ['ɒbvieɪt] ['meni] ['pɒpjələ(r)] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s]

have	tended	to	obviate	many	popular	objections	,	and	greatly	to	increase
有	倾向于	到	避免	许多	受欢迎的	反对意见	,	和	非常	到	增加

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

the	number	of	the	assured	.
这	数字	的	这	保证	.

往往可以消除许多常见的反对意见，并大大增加受保人数。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sædli] [tru:] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hoʊmz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri]

While	it	is	sadly	true	that	there	are	thousands	of	homes	in	our	country
尽管	它	是	令人遗憾的是	真的	那	那里	是	数千	的	房屋	在	我们的	国家

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

without	adequate	protection	against	the	suffering	and	distress	which	the	death	of
没有	足够的	保护	反对	这	痛苦	和	痛苦	哪个	这	死亡	的

[ðə; ði] [bred] - ['wɪnə(r)] [wʊd] [ɪn'teɪl] ,

the	bread	-	winner	would	entail	,
这	面包	-	优胜者	会	包含	,

虽然令人遗憾的是，我国有成千上万的家庭没有足够的保障措施来抵御家庭经济支柱去世所带来的痛苦和悲伤，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɒləsiz] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][hæz; həz]

it	is	gratifying	to	find	that	by	means	of	existing	policies	a	provision	has
它	是	可喜	到	寻找	那	经过	方法	的	现存的	政策	一个	条款	有

[bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [faɪv] [m'ɪliənz] ['stɜ:lɪŋ] ,

been	made	to	the	extent	of	four	hundred	and	thirty	-	five	millions	sterling	,
到过	制成	到	这	程度	的	四	百	和	三十	-	五	百万	英镑	,

令人欣慰的是，通过现有政策，已经拨出了4.35亿英镑的款项。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔ:rfənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	maintenance	and	comfort	of	the	widows	and	orphans	of	the
为了	这	维护	和	舒适	的	这	寡妇	和	孤儿	的	这

['fju:tʃə(r)] ,

future	,
未来	,

为了保障未来寡妇和孤儿的生活和舒适，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'maʊnt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'klu:d] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəl] ['bɪznəs] .

and	this	amount	does	not	include	what	is	known	as	industrial	business	.
和	这	数量	做	不是	包括	什么	是	已知	作为	工业的	商业	.

该金额不包括所谓的工业企业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒt] [ə; eɪ]

It	is	difficult	to	realise	without	a	strong	effort	of	the	imagination	what	a
它	是	难的	到	意识到	没有	一个	强的	努力	的	这	想像力	什么	一个

[vɑːst] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] [ɪz] ['ʃædoʊd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][fækt][dʒʌst]

vast	alleviation	of	the	sum	of	human	misery	is	shadowed	forth	in	the	fact	just
广阔的	缓解	的	这	和	的	人类	苦难	是	阴影	前进	在	这	事实	只是

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

如果不充分发挥想象力，很难理解刚才所说的事实所蕴含的减轻人类苦难的巨大意义。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [hɔːl] [rɪtʃ] [wɪð] [he'rældɪk]

The	humble	cottage	of	the	artisan	,	and	the	stately	hall	rich	with	heraldic
这	谦逊的	小屋	的	这	工匠	,	和	这	庄严	大厅	富有的	和	纹章学

[ɪm'bleɪzənri] ,

emblazonry	,
纹章	,

工匠简陋的小屋，和装饰着纹章图案的庄严大厅，

[ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ['destɪnd] [tuː; tə] [drɔː] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['sɒləs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['treʒəri]

are	alike	destined	to	draw	comfort	and	solace	from	this	beneficent	treasury
是	同样	注定	到	画	舒适	和	慰藉	从	这	仁慈的	财政部

.

:
.

他们都注定会从这笔慷慨的财富中获得慰藉和安慰。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][laɪf] - [ə'ʃʊərəns] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [ðɪs]

We	do	not	propose	to	give	the	history	of	life	-	assurance	,	or	,	at	this
我们	做	不是	提出	到	给	这	历史	的	生活	-	保证	,	或者	,	在	这

[taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,

time	of	day	,
时间	的	天	,

我们并不打算讲述人寿保险的历史，或者，在这个时候，

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

to	demonstrate	the	great	advantages	of	the	system	,
到	证明	这	伟大的	优势	的	这	系统	,

为了展示该系统的巨大优势，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

but	to	give	some	information	which	may	be	useful	and	interesting	to
但	到	给	一些	信息	哪个	可能	是	有用	和	有趣的	到

[ðə; ði][vɑːst] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'veil] [ðəm'selvz] ,

the	vast	brotherhood	of	persons	who	have	already	availed	themselves	,
这	广阔的	兄弟情	的	人	WHO	有	已经	已利用	他们自己	,

但为了提供一些可能对已经参与其中的广大兄弟会成员有用且有趣的信息，

[ɔː(r)] [huː] [ɪn'tend][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] , [ɒv; əv][ɪts] ['benɪfɪts] .

or	who	intend	to	avail	themselves	,	of	its	benefits	.
或者	WHO	打算	到	可用	他们自己	,	的	它是	好处	.

或者打算利用其好处的人。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['efəts] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kəm'piːtɪŋ]

Notwithstanding	the	vigorous	efforts	put	forth	by	more	than	a	hundred	competing
虽然	这	蓬勃	努力	放	前进	经过	更多的	比	一个	百	竞争

['ɑː.fɪsɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [tɜːmz] [pʌb'lɪsəti] ,

offices	to	give	their	terms	publicity	,
办公室	到	给	他们的	条款	宣传	,

尽管一百多个竞争机构竭尽全力宣传各自的条款，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [men][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [huː] [hæv; həv] ['veri] [kruːd] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [wɒt] [laɪf] -

there	are	still	men	to	be	found	who	have	very	crude	ideas	of	what	life	-
那里	是	仍然	男人	到	是	成立	WHO	有	非常	原油	想法	的	什么	生活	-

[ə'ʃʊərəns] [ɪz][ænd; ənd] [dʌz] .

assurance	is	and	does	.
保证	是	和	做	.

仍然有一些人对人寿保险是什么以及它的作用抱有非常粗浅的看法。

[wʌn][mæn][ɪn][ɔːl] ['sɪəriəsnəs] [prə'pəʊzd][tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['skɒtɪʃ] ['ɑː.fɪsɪz] ,

One	man	in	all	seriousness	proposed	to	join	one	of	our	Scottish	offices	,
一	男人	在	全部	严肃	建议的	到	加入	一	的	我们的	苏格兰	办公室	,

有一位男士非常认真地提议加入我们在苏格兰的某个办事处。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [hɑːf][ðə; ði] [sʌm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf]['leɪtə(r)][ɒn] ;

thinking	he	could	draw	half	the	sum	at	once	,	and	the	other	half	later	on	;
思维	他	可以	画	一半	这	和	在	一次	,	和	这	其他	一半	之后	在	;

他以为可以一次性取出一半的金额，另一半以后再取出;

['kweɪntli] [rɪ'mɑːkɪŋ] : - [wɒt] [juːz][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ?

quaintly	remarking	:	'	What	use	is	the	money	to	me	after	I	am	dead	?
古雅地	评论	:	-	什么	使用	是	这	钱	到	我	后	我	是	死的	?

他古怪地说道："我死后，这些钱对我有什么用呢？"

- [ə'nʌðə(r)][prə'pəʊzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒləsi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænjuəl]

'	Another	proposer	for	a	policy	suggested	that	in	lieu	of	his	annual
-	其他	提案人	为了	一个	政策	建议	那	在	代替	的	他的	年度的

['priːmiəmz] ['biːɪŋ] [peɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [djuː] ,

premiums	being	paid	as	they	fell	due	,
保费	存在	有薪酬的	作为	他们	跌倒	到期的	,

另一位政策提案人建议，与其按年缴纳保费，不如.....

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'peɪd] ,

the	office	should	allow	them	to	remain	unpaid	,
这	办公室	应该	允许	他们	到	保持	未付	,

办公室应该允许他们继续无薪工作。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði][sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'peɪd] ['priːmiəmz] [æz; əz][ə; eɪ] [det]

and	at	his	death	deduct	the	sum	of	the	unpaid	premiums	as	a	debt
和	在	他的	死亡	扣除	这	和	的	这	未付	保费	作为	一个	债务

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒləsi] !

from	the	policy	!
从	这	政策	!

在他去世时，从保单中扣除未缴保费作为债务!

[laɪf] - ['ɑː.fɪsɪz] , [laɪk] [men] , [mʌst; məst] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

Life	-	offices	,	like	men	,	must	,	in	order	to	live	,	find	the	means	of	living	;
生活	-	办公室	,	喜欢	男人	,	必须	,	在	命令	到	居住	,	寻找	这	方法	的	活的	;

像人一样，公职人员为了生存，也必须找到生存的手段;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðæt] , ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	we	are	afraid	that	,	under	present	conditions	,
和	我们	是	害怕的	那	,	在下面	展示	状况	,

我们担心，在目前情况下，

[nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [kæn; kən][biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][frɒm; frəm] ['sætɪsfaɪɪŋ]

no	means	of	escape	can	be	afforded	to	the	public	from	satisfying
不	方法	的	逃脱	能	是	提供	到	这	民众	从	令人满意

[ðə; ði] [nə'sesəti] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'ʃʊərəns] ['ɑː.fɪsɪz][ɪg'zɪst] — ['neɪmli] ,

the	necessity	under	which	all	assurance	offices	exist	—	namely	,
这	必要性	在下面	哪个	全部	保证	办公室	存在	—	即	,

公众没有任何逃避满足所有保证机构存在的必要性的途径——即:

[ðæt] [ɒv; əv] [ri'kwaiə] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] ,

that	of	requiring	the	payment	of	premiums	,
那	的	需要	这	支付	的	保费	,

即要求缴纳保费，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['peɪmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pʌŋktʃuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [djuː] .

and	these	payments	to	be	made	punctually	as	they	fall	due	.
和	这些	付款	到	是	制成	准时	作为	他们	落下	到期的	.

这些款项应按时支付。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nɒn] - ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːmiəm] [ɒn][ðə; ði] [djuː] [deɪt] [ment]

There	was	a	time	when	non	-	payment	of	the	premium	on	the	due	date	meant
那里	曾是	一个	时间	什么时候	非	-	支付	的	这	优质的	在	这	到期的	日期	意思是

['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ɔːl][pɑːst] ['peɪmənts] ;

forfeiture	of	all	benefit	and	all	past	payments	;
没收	的	全部	益处	和	全部	过去的	付款	;

曾几何时，未按期缴纳保费意味着丧失所有权益和已缴纳的全部款项；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] [hɑːd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'bɒlɪʃt] ;

but	now	these	hard	conditions	have	been	almost	entirely	abolished	;
但	现在	这些	难的	状况	有	到过	几乎	完全	废除	;

但现在这些苛刻的条件几乎完全被废除了；

[waɪl] ['sɜːt(ə)n] ['ɑː.fɪsɪz] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɪz] [kept] [ɪn] [fɔːs]

while	certain	offices	have	adopted	a	plan	by	which	a	policy	is	kept	in	force
尽管	肯定	办公室	有	已采用	一个	计划	经过	哪个	一个	政策	是	保留	在	力量

[ˌɔːtə'mætɪkli] ,

automatically	,
自动地	,

虽然某些机构已经采取了一项计划，使政策自动保持有效，

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [ðə; ði]['vælјuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒn]

by	applying	to	the	payment	of	premiums	the	value	that	would	be	given	on
经过	申请	到	这	支付	的	保费	这	价值	那	会	是	给定	在

[sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi] ,

surrender	of	the	policy	,
投降	的	这	政策	,

通过将保单退保时可获得的价值应用于保费支付，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['vælјuː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

so	long	as	the	value	is	sufficient	for	the	purpose	.
所以	长的	作为	这	价值	是	充足的	为了	这	目的	.

只要价值足以达到目的即可。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['menɪ] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] ['niːdləs] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [hæv; həv]

There	are	many	other	points	in	connection	with	which	needless	restrictions	have
那里	是	许多	其他	积分	在	联系	和	哪个	不必要	限制	有

[biːn] [rɪ'lækst] ;

been	relaxed	;
到过	轻松	;

还有许多其他方面也放松了不必要的限制；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [wel] - [kən'sɪdəd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['rɪdʒɪdli]

but	there	are	certain	well	-	considered	regulations	which	must	be	rigidly
但	那里	是	肯定	出色地	-	经过考虑的	法规	哪个	必须	是	严格地

[ædh'iəd] [tuː; tə][baɪ] ['evrɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] ['ɒfɪs] .

adhered	to	by	every	well	-	managed	office	.
粘着	到	经过	每一个	出色地	-	管理	办公室	.

但是，每个管理良好的办公室都必须严格遵守某些经过深思熟虑的规章制度。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['li:g(ə)l]['fæk(ə)ltɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz] ,

The	medical	and	legal	faculties	are	essential	allies	of	the	offices	,
这	医疗的	和	合法的	学院	是	基本的	盟国	的	这	办公室	,

医疗和法律部门是各机构的重要盟友。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]

both	at	the	commencement	of	the	contract	and	at	the	close	of
两个都	在	这	开始	的	这	合同	和	在	这	关闭	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

无论是在合同生效之时还是在合同终止之时。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn][ə; eɪ][prə'pəʊzə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]

The	doctor	must	examine	a	proposer	,	and	report	on	his	family	and
这	医生	必须	检查	一个	提案人	,	和	报告	在	他的	家庭	和

['pɜ:sən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

personal	history	,
个人的	历史	,

医生必须对求婚者进行检查，并报告其家族史和个人病史。

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['benɪfɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [deθ] [teɪks] [pleɪs] ,

before	he	can	be	admitted	to	benefit	;	and	when	death	takes	place	,
前	他	能	是	承认	到	益处	;	和	什么时候	死亡	需要	地方	,

在他能够获得福利之前；以及当他去世时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][mʌst; məst]['sɜ:tɪfaɪ][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [kɔ:z] .

the	doctor	must	certify	the	fact	and	report	the	cause	.
这	医生	必须	证明	这	事实	和	报告	这	原因	.

医生必须确认事实并报告原因。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ɪn'dju:sɪŋ]

the	lawyer	may	prove	a	most	successful	agent	for	the	Company	in	inducing
这	律师	可能	证明	一个	最多	成功的	代理人	为了	这	公司	在	诱导

[men][tu:; tə][dʒɔɪn][baɪ] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][laɪf] - [ə'ʃʊərəns] ,

men	to	join	by	advocating	the	benefits	of	life	-	assurance	,
男人	到	加入	经过	倡导	这	好处	的	生活	-	保证	,

律师可以通过宣传人寿保险的好处，成功地吸引男性加入公司，成为公司最成功的代理人。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] , [wen] [prɪ'peərɪŋ] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [wɪlz]

and	has	an	opportunity	,	when	preparing	marriage	settlements	or	making	wills
和	有	一个	机会	,	什么时候	准备	婚姻	定居点	或者	制作	遗嘱

,

,
,

在准备婚前协议或立遗嘱时，这是一个机会。

[ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)]

of	suggesting	a	policy	of	assurance	as	an	excellent	subject	for
的	建议	一个	政策	的	保证	作为	一个	出色的	主题	为了

['set(ə)lmənt] [ɔ:(r)] [bɪ'kwest] .

settlement	or	bequest	.
沉降	或者	遗赠	.

建议将保险政策作为财产分割或遗赠的绝佳标的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fjuː] [j'iəz] ,

During	the	last	few	years	,
期间	这	最后的	很少	年	,

在过去的几年里，

[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][kleɪmz][hæz; həz] [biːn] ['greɪtli]

the	interval	between	death	and	the	payment	of	claims	has	been	greatly
这	间隔	之间	死亡	和	这	支付	的	索赔	有	到过	非常

['ʃɔːtnd] ;

shortened	;
缩短	;

从死亡到支付赔偿金的时间间隔已大大缩短；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [njuː] { - }

and	most	of	the	enterprising	new	{	98	}
和	最多	的	这	进取	新的	{	-	}

以及大多数有进取心的新{98}

['ɑː.fɪsɪz][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kleɪmz] [ə'raɪzɪŋ]

offices	have	made	it	a	point	to	offer	settlement	of	the	claims	arising
办公室	有	制成	它	一个	观点	到	提供	沉降	的	这	索赔	产生

[frɒm; frəm] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .

from	death	with	the	least	possible	delay	.
从	死亡	和	这	至少	可能的	延迟	.

各办事处都致力于以尽可能短的时间解决因死亡引起的索赔。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

This	is	as	it	should	be	;
这	是	作为	它	应该	是	;

这才是正确的做法；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] ['ɑː.fɪsɪz][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	many	of	the	older	and	more	conservative	offices	have	seen	it	to
和	许多	的	这	老	和	更多的	保守的	办公室	有	已见	它	到

[biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][sɪks] [mʌnθs] - ['ɪntəv(ə)l] [wɪtʃ]

be	to	their	advantage	to	abandon	the	three	or	six	months	'	interval	which
是	到	他们的	优势	到	放弃	这	三	或者	六	几个月	-	间隔	哪个

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][wɒz; wəz] [meɪd]

usually	had	to	elapse	before	payment	of	the	sum	assured	was	made
通常	有	到	流逝	前	支付	的	这	和	保证	曾是	制成

.

:

.

许多历史悠久、较为保守的保险公司认为，放弃通常需要等待三到六个月才能支付保险金的间隔期对他们有利。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [prɒmpt] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɪm'plaɪz] ,

When	we	consider	what	prompt	settlement	in	many	cases	implies	,
什么时候	我们	考虑	什么	迅速的	沉降	在	许多	案例	暗示	,

当我们考虑到许多案件中迅速解决意味着什么时，

[ðɪs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

this	acceleration	of	payment	is	a	movement	which	will	be	much	appreciated	,
这	加速度	的	支付	是	一个	移动	哪个	将要	是	很多	感谢	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这种加快支付速度的举措将受到广泛赞赏，而且，

[laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] ['benɪfɪt] [ðəʊz] ['ɑː.fɪsɪz] [ə'dɔpt] [ˌaɪ 'tiː] .

like	every	other	policy	of	the	kind	,	will	eventually	benefit	those	offices	adopting	it	.
喜欢	每一个	其他	政策	的	这	种类	,	将要	最终	益处	那些	办公室	收养	它	.

与其他同类政策一样，最终将使采纳该政策的机构受益。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ˈmʌni] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈsɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈriːvd]

It	is	plain	that	when	the	assurance	money	is	the	chief	resource	of	the	bereaved
它	是	清楚的	那	什么时候	这	保证	钱	是	这	首席	资源	的	这	丧亲者

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

很显然，当保险金是丧亲家庭的主要经济来源时，

['ɜːli] ['peɪmənt] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz][ɒv; əv] [ɪˈmens] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

early	payment	by	the	office	is	of	immense	advantage	,
早期的	支付	经过	这	办公室	是	的	巨大	优势	,

公司提前付款具有巨大的优势。

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] [ɪˈmiːdiət] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs]

enabling	immediate	steps	to	be	taken	in	some	measure	to	supply	the	place
使能	即时	步骤	到	是	已采取	在	一些	措施	到	供应	这	地方

[ɒv; əv][ðə; ði] [bred] - ['wɪnə(r)] ;

of	the	bread	-	winner	;
的	这	面包	-	优胜者	;

立即采取措施，在一定程度上填补养家糊口者的位置；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [left] ,

and	even	in	cases	where	there	is	other	property	left	,
和	甚至	在	案例	在哪里	那里	是	其他	财产	左边	,

即使在还有其他财产剩余的情况下，

[ðə; ði] ['ɜːli] — ['ɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiət] — [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['redi] - ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

the	early	—	almost	immediate	—	possession	of	ready	-	money	must	be	a
这	早期的	—	几乎	即时	—	拥有	的	准备好	-	钱	必须	是	一个

[greɪt] [buːn] ,

great	boon	,
伟大的	恩惠	,

能够尽早（几乎是立即）获得现钱肯定是一件好事。

['ɒf(ə)n][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ]['ʌðə(r)] [ɪˈfekts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][æt; ət] ['leʒə(r)] ,

often	enabling	other	effects	to	be	disposed	of	at	leisure	,
经常	使能	其他	效果	到	是	处置	的	在	闲暇	,

通常情况下，这使得其他效果可以随时处置，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [əˈtendz] [ə; eɪ] [fɔːst] [ˌrɪəlaɪˈzeɪʃən] .

and	without	the	loss	which	frequently	attends	a	forced	realisation	.
和	没有	这	损失	哪个	频繁地	参加	一个	强制	实现	.

而且不会像被迫实现那样带来损失。

[wiː; wi] [əbˈzɜːv] , ['ðeəfɔː(r)] ,

We	observe	,	therefore	,
我们	观察	,	所以	,

因此，我们观察到：

[wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːˌfɪsɪz] [naʊ] [peɪ] [ðə; ði] [sʌmz] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]['aɪðə(r)]

with	satisfaction	that	a	large	number	of	offices	now	pay	the	sums	assured	either
和	满意	那	一个	大的	数字	的	办公室	现在	支付	这	总和	保证	任何一个

[ɒn] [pruːf] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ,

on	proof	of	death	and	title	,
在	证明	的	死亡	和	标题	,

令人欣慰的是，现在很多保险公司在收到死亡证明和产权证明后，都会支付保险金。

[ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [deθ] .

or	,	what	is	practically	the	same	,	in	a	month	after	proof	of	death	.
或者	,	什么	是	几乎	这	相同的	,	在	一个	月	后	证明	的	死亡	.

或者，实际上也是一样的，在死亡证明出来后一个月内。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['skɒtɪʃ] ['ɑ:.fɪsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Not	**one**	**of**	**the**	**seventeen**	**Scottish**	**offices**	**,**	**for**	**instance**	**,**
不是	一	的	这	十七	苏格兰	办公室	,	为了	实例	,

例如，苏格兰的十七个办事处中没有一个是这样的。

[naʊ] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði][əʊld] [staɪl] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] .

now	**retains**	**the**	**old**	**style**	**of**	**paying**	**six**	**months**	**after**	**death**	**.**
现在	保留	这	老的	风格	的	付费	六	几个月	后	死亡	.

现在仍然沿用旧的方式，即在死后六个月支付赔偿金。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['ɑ:.fɪsɪz] [peɪ] [ɒn] [pru:f] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ; [fɔ:(r)] ,

Two	**of**	**the**	**Scottish**	**offices**	**pay**	**on**	**proof**	**of**	**death**	**and**	**title**	**;**	**four**	**,**
二	的	这	苏格兰	办公室	支付	在	证明	的	死亡	和	标题	;	四	,

苏格兰的两个办事处凭死亡证明和产权证明支付薪水；四个办事处，

[wʌn] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [pru:f] [ɒv; əv] [deθ] ; [tu:] , [θri:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [deθ] ;

one	**month**	**after**	**proof**	**of**	**death**	**;**	**two**	**,**	**three**	**months**	**after**	**date**	**of**	**death**	**;**
一	月	后	证明	的	死亡	;	二	,	三	几个月	后	日期	的	死亡	;

死亡证明出具后一个月；死亡日期后两、三个月；

[ænd; ənd][naɪn] , [θri:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [pru:f] [ɒv; əv] [deθ] .

and	**nine**	**,**	**three**	**months**	**after**	**proof**	**of**	**death**	**.**
和	九	,	三	几个月	后	证明	的	死亡	.

九，在死亡证明出来三个月后。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:.fɪsɪz]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ]

Many	**of**	**the**	**English**	**offices**	**also**	**have**	**within**	**the**	**last**	**few**	**years**	**agreed**	**to**	**pay**
许多	的	这	英语	办公室	还	有	之内	这	最后的	很少	年	同意	到	支付

[ðeə(r)] [kleɪmz] ['su:nə(r)][ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] .

their	**claims**	**sooner**	**than**	**heretofore**	**.**
他们的	索赔	很快	比	此前	.

近几年，许多英国公司也同意比以往更快地支付索赔款项。

[ðɪs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [kleɪmz] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'fɔ:m] ,

This	**acceleration**	**of**	**the**	**payment**	**of**	**claims**	**has**	**long**	**been**	**a**	**desired**	**reform**	**,**
这	加速度	的	这	支付	的	索赔	有	长的	到过	一个	想要的	改革	,

加快理赔支付速度一直是人们期待已久的改革措施。

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kri:st] [fləʊ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ðəʊz] ['ɑ:.fɪsɪz]

and	**will**	**no**	**doubt**	**result**	**in**	**an**	**increased**	**flow**	**of**	**business**	**to**	**those**	**offices**
和	将要	不	怀疑	结果	在	一个	增加	流动	的	商业	到	那些	办公室

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	**have**	**adopted**	**it**	**.**
哪个	有	已采用	它	.

毫无疑问，这将为采用该方案的办事处带来更多业务。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [fʊl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] ,

In	**order**	**that**	**full**	**advantage**	**may**	**be**	**taken**	**of**	**this**	**concession**	**,**
在	命令	那	满的	优势	可能	是	已采取	的	这	让步	,

为了充分利用这项特许权，

[ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɪz] ['ni:dɪd] .

co	**-**	**operation**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**assured**	**is**	**needed**	**.**
合作	-	手术	在	这	部分	的	这	保证	是	需要	.

需要被保险人的配合。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [fɔ:m] [ɒv; əv] - [self] - [help] - [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['præktɪst] [baɪ]

For	**instance**	**,**	**there**	**is**	**one**	**form**	**of**	**'**	**self**	**-**	**help**	**'**	**which**	**could**	**be**	**practised**	**by**
为了	实例	,	那里	是	一	形式	的	-	自己	-	帮助	-	哪个	可以	是	已实践	经过

[ɔ:l] — ['neɪmli] ,

all	**—**	**namely**	**,**
全部	—	即	,

例如，有一种"自助"方法人人都可以实践——即：

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

the	production	of	evidence	of	age	.
这	生产	的	证据	的	年龄	.

出示年龄证明。

[wen] [pru:f] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [prə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ,

When	proof	has	not	been	produced	to	the	office	and	admitted	,
什么时候	证明	有	不是	到过	生产	到	这	办公室	和	承认	,

当证据未提交办公室并被采纳时，

[ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] [dɪ'leɪ] [kɔ:zd] [ɪn] ['getɪŋ] ['peɪmənt] .

there	is	often	delay	caused	in	getting	payment	.
那里	是	经常	延迟	导致	在	获得	支付	.

付款过程中经常会出现延迟。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

In	many	cases	,
在	许多	案例	,

在许多情况下，

[ðeə(r)][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [frendz] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə]

there	is	among	the	nearest	friends	an	astonishing	absence	of	knowledge	as	to
那里	是	之中	这	最近的	朋友们	一个	惊人	缺席	的	知识	作为	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [deɪt] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['relətɪvz] ,

the	place	and	date	of	birth	of	their	relatives	,
这	地方	和	日期	的	出生	的	他们的	亲属	,

令人惊讶的是，即使是最亲近的朋友，也常常对亲戚的出生地和出生日期一无所知。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][klɪə(r)][ʌp] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɪz][ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

and	therefore	the	proper	person	to	clear	up	such	matters	is	the	assured
和	所以	这	恰当的	人	到	清除	向上	这样的	事情	是	这	保证

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因此，最合适的人选就是被保险人本人，才能澄清此类问题。

[ɪf] [bɔ:n] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɑ:ftə(r)][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

If	born	in	England	after	July	1	,	1837	,	an	extract	from	the	general
如果	出生	在	英格兰	后	七月	1	,	-	,	一个	提炼	从	这	一般的

['redʒɪstri] [æt; ət] ['sʌməset] [haʊs] ,

Registry	at	Somerset	House	,
注册表	在	萨默塞特郡	房子	,

如果出生于1837年7月1日之后的英格兰，则需提供萨默塞特府总登记处的摘录：

['lʌndən] , [kæn; kən][bi:; bi][gɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:] .

London	,	can	be	got	for	a	small	fee	.
伦敦	,	能	是	得到	为了	一个	小的	费用	.

伦敦，只需支付少量费用即可拥有。

[æt; ət] ['sʌməset] [haʊs] ,

At	Somerset	House	,
在	萨默塞特郡	房子	,

在萨默塞特府，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [prɪ'zɜ:vd] [ðə; ði][nɒn] - [pə'rəʊkiəl] ['redʒɪstər] [ɒv; əv]['bæptizəm][ɔ:(r)] [bɜ:rθ] [kept]

there	are	also	preserved	the	non	-	parochial	registers	of	baptisms	or	births	kept
那里	是	还	保存完好	这	非	-	教区	登记簿	的	洗礼	或者	出生	保留

[baɪ] ['veəriəs] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] ['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

by	various	bodies	and	congregations	of	Nonconformists	prior	to	the	general
经过	各种各样的	身体	和	会众	的	非国教徒	事先的	到	这	一般的

['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [deɪt] .

system	of	registration	which	commenced	at	the	above	-	mentioned	date	.
系统	的	登记	哪个	开始	在	这	多于	-	提及	日期	.

此外，还保存着非国教徒各个团体和会众在上述日期开始实行普遍登记制度之前所保存的非教区洗礼或出生登记册。

[ɪn]['aɪələnd] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [kə'menst] ['əʊnli][ɪn] - .

In	Ireland	,	registration	commenced	only	in	1863	.
在	爱尔兰	,	登记	开始	仅有的	在	-	.

在爱尔兰，登记制度直到 1863 年才开始实施。

[ɪn] ['skɒtlənd] , [ðə; ði] ['redʒɪstər] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd]

In	Scotland	,	the	registers	—	with	the	exception	of	those	for	the	period
在	苏格兰	,	这	登记簿	—	和	这	例外	的	那些	为了	这	时期

[frɒm; frəm]['dʒænjuəri][wʌn] ,

from	January	1	,
从	一月	1	,

在苏格兰，除1月1日之后的登记册外，其余登记册均为已登记册。

- [tu:; tə]['dʒænjuəri][wʌn] , - ,

1820	to	January	1	,	1855	,
-	到	一月	1	,	-	,

1820 年至 1855 年 1 月 1 日

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['redʒɪˌstrɑ:z] — [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [æt; ət]

which	are	in	the	possession	of	the	local	registrars	—	are	preserved	at
哪个	是	在	这	拥有	的	这	当地的	注册员	—	是	保存完好	在

[ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [haʊs] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

the	Register	House	in	Edinburgh	,
这	登记	房子	在	爱丁堡	,

这些文件由地方登记员保管，并保存在爱丁堡的登记处。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][kæn; kən][bi:; bi][gɒt][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ['ɒfɪs]

and	an	extract	can	be	got	on	application	;	or	the	assurance	office
和	一个	提炼	能	是	得到	在	应用	;	或者	这	保证	办公室

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

申请后即可获得摘录；或者，鉴证机构可以：

[ɪf] [rɪ'kwestɪd] , [teɪk] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ðeə(r)][ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv]

if	requested	,	take	an	extract	from	the	register	there	on	payment	of
如果	请求	,	拿	一个	提炼	从	这	登记	那里	在	支付	的

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

one	shilling	.
一	先令	.

如有需要，可支付一先令从该处的登记簿中摘录一份。

['si:ɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] [kə'rekt] [deɪt] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] ['sɜ:tɪfaɪd] ,

Seeing	that	,	as	a	rule	,	the	correct	date	of	birth	can	easily	be	certified	,
看到	那	,	作为	一个	规则	,	这	正确的	日期	的	出生	能	容易地	是	认证	,

鉴于通常情况下，正确的出生日期很容易得到证明，

['evri] ['pɒləsi] - ['həʊldə(r)][ʃʊd; ʃəd][du:; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'dju:] [dɪ'leɪ] ,

every	policy	-	holder	should	do	so	without	undue	delay	,
每一个	政策	-	持有者	应该	做	所以	没有	过度	延迟	,

所有保单持有人都应毫不拖延地这样做。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɒləsi] [ðæt] - [eɪdʒ][ɪz] [əd'mɪtɪd] .

and	have	a	marking	made	by	the	office	on	his	policy	that	'	Age	is	admitted	.
和	有	一个	标记	制成	经过	这	办公室	在	他的	政策	那	-	年龄	是	承认	.

并且由保单上注明"年龄已获准保单"。

- [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪz] ['iːzəli] [meɪd] ,

'	A	mistake	of	a	year	or	two	is	easily	made	,
-	一个	错误	的	一个	年	或者	二	是	容易地	制成	,

"一两年内犯的错误很容易发生，"

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['ænjuəl] ['priːmiəm] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] , [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	although	the	deficiency	in	annual	premium	may	be	small	,	the	operation	of
和	虽然	这	不足	在	年度的	优质的	可能	是	小的	,	这	手术	的

['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] ,

compound	interest	,
化合物	兴趣	,

尽管年度保费的不足可能很小，但复利的作用不容忽视。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][laɪf] - [ə'ʃʊərəns] ,

which	is	so	essential	a	part	of	the	system	of	life	-	assurance	,
哪个	是	所以	基本的	一个	部分	的	这	系统	的	生活	-	保证	,

这是人寿保险体系中至关重要的组成部分，

['kɔːzɪz] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [sʌmz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ]

causes	the	accumulation	of	these	little	sums	to	assume	sometimes	a	startling
原因	这	积累	的	这些	小的	总和	到	认为	有时	一个	令人震惊

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

这使得这些小额款项的积累有时会呈现出惊人的规模。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [æt; ət] ['set(ə)lmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ;

when	it	comes	to	be	deducted	at	settlement	from	the	sum	assured	;
什么时候	它	来	到	是	扣除	在	沉降	从	这	和	保证	;

在结算时从保险金额中扣除时；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'dʌkʃn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə]

and	it	is	unpleasant	for	all	concerned	that	such	deduction	should	have	to
和	它	是	令人不快的	为了	全部	担心的	那	这样的	扣除	应该	有	到

[biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] .

be	inflicted	.
是	造成的	.

对于所有相关人员来说，不得不进行这样的扣减是令人不快的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['henri] [eɪtθ] . - [es][taɪm] ,

There	is	not	now	the	fear	which	is	said	to	have	existed	in	Henry	VIII	.	'	s	time	,
那里	是	不是	现在	这	害怕	哪个	是	说	到	有	存在	在	亨利	八	.	-	s	时间	,

如今已不存在据说亨利八世时期存在的那种恐惧了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [bɜːrθ] [mait] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

that	a	government	register	of	births	might	be	used	for	the	purpose	of
那	一个	政府	登记	的	出生	可能	是	用过的	为了	这	目的	的

[ə; eɪ][pəʊl] - [tæks] ;

a	poll	-	tax	;
一个	轮询	-	税	;

政府出生登记册可能被用于征收人头税；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [gəʊz][ɒn] ,

and	as	the	operation	of	our	registration	system	goes	on	,
和	作为	这	手术	的	我们的	登记	系统	去	在	,

随着我们注册系统的运行，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

the	difficulty	in	getting	proof	of	age	will	be	reduced	to	a	minimum	.
这	困难	在	获得	证明	的	年龄	将要	是	减少	到	一个	最低限度	.

获取年龄证明的难度将降至最低。

[wen] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pru:f] [ɒv; əv][eɪdʒ][kæn; kən][bi:; bi] [prə'dju:st] , ['ɑ:.fɪsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˌsi: 'əʊ] -

When	no	official	proof	of	age	can	be	produced	,	offices	,	as	a	rule	,	co	-
什么时候	不	官方的	证明	的	年龄	能	是	生产	,	办公室	,	作为	一个	规则	,	合作	-

['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] ,

operate	with	those	interested	,
操作	和	那些	感兴趣的	,

如果无法提供官方年龄证明，相关部门通常会与相关人员合作。

[ænd; ənd][əd'mɪt][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['ri:znəbl] [ɪn'devə(r)]

and	admit	the	age	when	they	have	been	satisfied	that	reasonable	endeavour
和	承认	这	年龄	什么时候	他们	有	到过	使满意	那	合理的	努力

[hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kə'rekt] [deɪt] [ɒv; əv] [bɜ:θ] .

has	been	made	to	establish	the	correct	date	of	birth	.
有	到过	制成	到	建立	这	正确的	日期	的	出生	.

并在确信已尽合理努力确定正确的出生日期后，承认该年龄。

[ɪn][ɔ:l][keɪsɪz] ,

In	all	cases	,
在	全部	案例	,

在所有情况下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ʃʊd; ʃəd] [ðəm'selvz] [si:] [tu:; tə]

it	is	evident	how	desirable	it	is	that	the	assured	should	themselves	see	to
它	是	明显	如何	理想	它	是	那	这	保证	应该	他们自己	看	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

显而易见，自信的人应该自己去关注这件事，这是非常可取的。

[wen] [deθ] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] — [ðæt] [ɪz] , [wen] , ['teknɪkli] ['spi:kɪŋ] ,

When	death	has	occurred	—	that	is	,	when	,	technically	speaking	,
什么时候	死亡	有	发生	—	那	是	,	什么时候	,	技术上来说	请讲	,

当死亡发生时——也就是说，严格来说，

[ðə; ði]['pɒləsi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kleɪm] — [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]

the	policy	has	become	a	claim	—	intimation	should	be	given	to	the	office
这	政策	有	变得	一个	宣称	—	暗示	应该	是	给定	到	这	办公室

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

该政策已演变为一项索赔——应立即通知相关部门。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɪʃu:] [tu:] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zəli] [ˌʌndə'stʊd] [fɔ:mz] ,

which	will	issue	two	simple	and	easily	understood	forms	,
哪个	将要	问题	二	简单的	和	容易地	理解	表格	,

这将发布两种简单易懂的表格，

[wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hu:] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [ɪn]

one	to	be	filled	up	and	signed	by	the	doctor	who	attended	the	deceased	in
一	到	是	已填	向上	和	签名	经过	这	医生	WHO	参加	这	死者	在

[hɪz; ɪz][lɑ:st] ['ɪlnəs] ;

his	last	illness	;
他的	最后的	疾病	;

其中一份需由死者最后一次患病时的主治医生填写并签字；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	the	other	by	a	friend	who	has	known	the	deceased	for	some
和	这	其他	经过	一个	朋友	WHO	有	已知	这	死者	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

另一份是由一位认识死者一段时间的朋友提供的。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]['sɜːtɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

and	who	can	certify	to	his	identity	.
和	WHO	能	证明	到	他的	身份	.

谁能证明他的身份?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [sə'tifikeits] [ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)]

impossible	to	produce	such	certificates	in	cases	where	men	whose	lives	were
不可能的	到	生产	这样的	证书	在	案例	在哪里	男人	谁	生活	是

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [lɒst] ;

assured	are	drowned	or	otherwise	lost	;
保证	是	溺水	或者	否则	丢失的	;

如果受保人溺水或以其他方式丧生，则不可能出具此类证明;

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['riːznəbl] [dɪ'leɪ] ,

but	after	reasonable	delay	,
但	后	合理的	延迟	,

但经过合理的延迟后，

[ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][əd'mɪt][ænd; ənd] [peɪ] [sʌtʃ] [kleɪmz] [ɒn][ðə; ði][best] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] [deθ]

the	offices	admit	and	pay	such	claims	on	the	best	circumstantial	proof	of	death
这	办公室	承认	和	支付	这样的	索赔	在	这	最好的	间接的	证明	的	死亡

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .

that	can	be	obtained	.
那	能	是	获得	.

各机构会根据所能获得的最佳死亡间接证据受理并支付此类索赔。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][keɪsɪz] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'tɪfɪkət] [nɒt]['əʊnli] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækts] ,

In	ordinary	cases	,	the	medical	certificate	not	only	vouches	for	the	facts	,
在	普通的	案例	,	这	医疗的	证书	不是	仅有的	代金券	为了	这	事实	,

通常情况下，医疗证明不仅可以证实事实，

[ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][daɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

that	such	and	such	a	person	died	at	such	and	such	a	place	on	a	certain
那	这样的	和	这样的	一个	人	死亡	在	这样的	和	这样的	一个	地方	在	一个	肯定

[deɪt] ,

date	,
日期	,

某某人于某日某地去世。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [steɪts] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] ,

but	it	also	states	the	cause	of	death	,	which	is	of	value	to	the	offices	,
但	它	还	各州	这	原因	的	死亡	,	哪个	是	的	价值	到	这	办公室	,

但它也说明了死因，这对相关部门来说很有价值。

[æz; əz][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'lɪsɪt]['sɜːt(ə)n][fækts] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][stə'tɪstɪk(ə)l]

as	enabling	them	to	elicit	certain	facts	necessary	for	future	statistical
作为	使能	他们	到	引出	肯定	事实	必要的	为了	未来	统计

[ɪn'kwaɪəriz] .

inquiries	.
查询	.

使他们能够获取未来统计调查所需的某些事实。

[ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][aɪ'dentəti][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

The	party	who	fills	up	the	certificate	of	identity	must	be	a	person	of
这	派对	WHO	填充	向上	这	证书	的	身份	必须	是	一个	人	的

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

respectability	,
体面	,

填写身份证明的人必须是品行端正的人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,

to	whom	the	deceased	was	well	known	,
到	谁	这	死者	曾是	出色地	已知	,

死者生前熟识的人

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['səːtifaɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huːz]

and	who	is	capable	of	certifying	that	the	deceased	is	the	same	person	whose
和	WHO	是	有能力的	的	认证	那	这	死者	是	这	相同的	人	谁

[laɪf][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [kleɪmd] [ə'pɒn] .

life	was	assured	under	the	policy	of	assurance	which	is	being	claimed	upon	.
生活	曾是	保证	在下面	这	政策	的	保证	哪个	是	存在	声称	之上	.

并且能够证明死者是正在被索赔的保险单下被保险人的同一人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [bəuθ][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	often	happens	that	the	assured	has	changed	both	his	occupation	and
它	经常	发生	那	这	保证	有	已更改	两个都	他的	职业	和

[ə'dres] [sɪns] [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

address	since	he	assured	,
地址	自从	他	保证	,

经常会出现这样的情况：投保人在投保后，其职业和住址都发生了变化。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [mæn]

and	of	course	the	office	must	be	certain	that	they	have	the	right	man
和	的	课程	这	办公室	必须	是	肯定	那	他们	有	这	正确的	男人

[bɪ'fɔː(r)] ['peɪɪŋ] ['eni] [kleɪm] .

before	paying	any	claim	.
前	付费	任何	宣称	.

当然，在支付任何赔偿金之前，办公室必须确定找对了人。

[sʌm; səm]['ɑː.fɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

Some	offices	are	more	particular	than	others	,	and	require	,	in	addition
一些	办公室	是	更多的	特别的	比	其他的	,	和	要求	,	在	添加

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [tuː] [sə'tifikeits] ,

to	the	above	two	certificates	,
到	这	多于	二	证书	,

有些机构的要求比其他机构更具体，除了上述两份证书外，还要求提供：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] , ['sɜːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]

a	copy	of	the	entry	of	death	in	the	register	,	certified	by	the
一个	复制	的	这	入口	的	死亡	在	这	登记	,	认证	经过	这

[ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

registrar	for	the	district	.
注册员	为了	这	区	.

死亡登记簿副本，由该地区的登记员认证。

[ðə; ði] [fɔ:mz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

The	forms	should	be	returned	as	early	as	possible	to	the	office	,
这	表格	应该	是	返回	作为	早期的	作为	可能的	到	这	办公室	,

表格应尽早交回办公室。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [də'rektər] [æt; ət][ðeə(r)][fɜ:st] ['wi:kli] ['mi:tɪŋ] .

so	as	to	be	submitted	to	the	directors	at	their	first	weekly	meeting	.
所以	作为	到	是	提交	到	这	导演	在	他们的	第一的	每周	会议	.

以便提交给董事们在第一次每周例会上审议。

[ðə; ði][kleɪm][ɪz] [ðen] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ɒn] [wɒt] [deɪ] ['peɪmənt]

The	claim	is	then	admitted	,	and	the	office	intimates	on	what	day	payment
这	宣称	是	然后	承认	,	和	这	办公室	亲密	在	什么	天	支付

[wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ,

will	be	made	,
将要	是	制成	,

索赔请求随后被承认，相关部门会通知付款日期。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn]['ɔ:də(r)][ænd; ənd]

provided	the	title	of	the	party	who	is	to	receive	the	money	is	in	order	and
假如	这	标题	的	这	派对	WHO	是	到	收到	这	钱	是	在	命令	和

[prə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

produced	to	the	office	.
生产	到	这	办公室	.

前提是收款方的姓名和姓名符合规定，并已向办公室出示。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ] ['həʊlli] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][ɒft] - ['gɪv(ə)n]

It	is	not	going	wholly	outside	of	our	present	purpose	to	repeat	the	oft	-	given
它	是	不是	去	完全	外部	的	我们的	展示	目的	到	重复	这	经常	-	给定

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

重申这些经常被提及的建议，并不完全偏离我们目前的目的。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒləsi][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [bɪ'kwi:ðəbəl] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

that	every	one	possessed	of	a	policy	or	other	bequeathable	property	should	make
那	每一个	一	拥有	的	一个	政策	或者	其他	可遗赠的	财产	应该	制作

[ə; eɪ] [wɪl] .

a	will	.
一个	将要	.

凡拥有保单或其他可遗赠财产的人，都应当立遗嘱。

[ɪn][ðə; ði][ə'mju:zɪŋ] ['epɪsəʊd][ɪn][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] ['peɪpəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pikwik] [klʌb] ,

In	the	amusing	episode	in	the	Posthumous	Papers	of	the	Pickwick	Club	,
在	这	有趣	插曲	在	这	死后	文件	的	这	匹克威克	俱乐部	,

在《匹克威克外传》遗稿中一个有趣的插曲里，

[wen] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] { - }

when	the	will	of	the	landlady	of	the	{	99	}
什么时候	这	将要	的	这	房东	的	这	{	-	}

当房东的遗嘱{99}

['mɑ:kwɪs][ɒv; əv]['grænbi][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ti:pɒt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf]

Marquis	of	Granby	has	been	discovered	in	'	the	little	black	teapot	on	the	top	shelf
侯爵	的	格兰比	有	到过	发现	在	-	这	小的	黑色的	茶壶	在	这	顶部	架子

[ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] ['klɒzɪt] ,

of	the	bar	closet	,
的	这	酒吧	壁橱	,

格兰比侯爵被发现藏在"酒吧壁橱顶层架子上的小黑茶壶里"。

- [ðə; ði]['eldə(r)] ['welə] , [hu:] [wɒz; wəz] [nemd] [səʊl][ɪg'zekjətə(r)] , [sez] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] :

'	the	elder	Weller	,	who	was	named	sole	executor	,	says	to	his	son	:
-	这	长老	韦勒	,	WHO	曾是	命名	唯一	遗嘱执行人	,	说道	到	他的	儿子	:

被指定为唯一遗嘱执行人的老韦勒对他的儿子说：

- [ai] [spəʊz] , [sæmɪvɛl] , [æz; əz] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

'	I	s'pose	,	Samivel	,	as	it's	all	right	and	satisfactory	to	you	and	me	,
-	我	假设	,	萨米维尔	,	作为	它是	全部	正确的	和	令人满意的	到	你	和	我	,

“我想，萨米维尔，既然你我都觉得没问题，也都满意的话，那就这样吧。”

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['pɑ:tiz] ['ɪntrəstɪd] , [vi:] [meɪ] [æz; əz] [vel] [pʊt] [ðɪs] [bɪt][əʊ] - ['peɪpə(r)]

as	is	the	only	parties	interested	,	ve	may	as	vell	put	this	bit	o	'	paper
作为	是	这	仅有的	各方	感兴趣的	,	ve	可能	作为	维尔	放	这	少量	o	-	纸

由于只有相关方对此感兴趣，我们不妨把这张纸条放上去。

[[ðə; ði] [wɪl]] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

[	the	will	]	in	the	fire	.
[	这	将要	]	在	这	火	.

烈火中的意志。

- ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [tu:] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fju:zd] [tu:; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [seɪf] ['kʌstədi] [ɒv; əv][səʊ]

'	Knowledge	is	now	too	generally	diffused	to	endanger	the	safe	custody	of	so
-	知识	是	现在	也	一般来说	扩散	到	危害	这	安全的	保管	的	所以

[ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə; eɪ]['dɒkjumənt] ;

important	a	document	;
重要的	一个	文档	;

“如今知识传播如此广泛，不会危及如此重要文件的安全保管；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'maɪndid][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ɔ:l]

but	the	public	require	to	be	reminded	of	the	necessity	of	preserving	all
但	这	民众	要求	到	是	提醒	的	这	必要性	的	保存	全部

[di:dz] ([ɪf] ['eni]) [baɪ] [wɪtʃ] ['pɒləsiz] [hæv; həv] [bi:n] [ə'saɪnd] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ə'saɪnd] ,

deeds	(	if	any	)	by	which	policies	have	been	assigned	and	re	-	assigned	,
契约	(	如果	任何	)	经过	哪个	政策	有	到过	分配	和	关于	-	分配	,

但公众需要被提醒，必须保存所有（如有）用于指定和重新指定政策的契约。

[æz; əz] [ði:z] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['peɪmənt] [ɪz] [meɪd] .

as	these	will	be	called	for	by	the	office	,	before	any	payment	is	made	.
作为	这些	将要	是	称为	为了	经过	这	办公室	,	前	任何	支付	是	制成	.

因为在付款之前，办公室会要求提供这些文件。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kleɪm][ænd; ənd][taɪm][ɒv; əv] ['peɪmənt] ,

Between	the	dates	of	admission	of	claim	and	time	of	payment	,
之间	这	日期	的	入学	的	宣称	和	时间	的	支付	,

从索赔被受理之日起至付款之日止，

[sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [prə'dju:st] ,

some	form	of	title	must	be	produced	,
一些	形式	的	标题	必须	是	生产	,

必须出示某种形式的所有权证明。

[wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [dɪs'tʃɑ:dʒ]

with	the	view	of	enabling	the	Company	to	prepare	the	form	of	discharge
和	这	看法	的	使能	这	公司	到	准备	这	形式	的	释放

[tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] .

to	be	signed	by	the	persons	entitled	to	receive	the	money	.
到	是	签名	经过	这	人	标题	到	收到	这	钱	.

目的是为了使公司能够准备由有权获得款项的人签署的解除协议表格。

[ðə; ði] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [fri:] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [tu:; tə] ['kleɪmənts] ,

The	discharges	are	adjusted	by	the	Companies	free	of	expense	to	claimants	,
这	排放	是	调整	经过	这	公司	自由的	的	费用	到	索赔人	,

公司会免费为索赔人调整赔偿金额。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['taɪtlz] , [weə(r)] ['speʃ(ə)l]['liːg(ə)l] [ə'sɪstəns]
except in the case of insufficient or complicated titles , where special legal assistance
除了 在 这 案件 的 不足的 或者 复杂的 标题 , 在哪里 特别的 合法的 协助
[ɪz] ['nesəsəri] . [[wʌn]]
is necessary . [1]
是 必要的 . [1]

除非产权不完整或产权复杂，需要特别法律援助。[1]

[nəʊ][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)]['ɑːgjumənt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] - [ə'ʃʊərəns] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən]
No more popular argument in favour of life - assurance could be given than
不 更多的 受欢迎的 争论 在 偏爱 的 生活 - 保证 可以 是 给定 比
[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌmpəniz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .
the manner in which our Companies discharge their obligations .
这 方式 在 哪个 我们的 公司 释放 他们的 义务 .

没有什么比我们公司履行其义务的方式更能证明人寿保险的受欢迎程度了。

['evri] [jɪə(r)] ,
Every year ,
每一个 年 ,

每年，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪljən] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spenst] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm]
more than ten million pounds sterling are dispensed throughout the land from
更多的 比 十 百万 磅 英镑 是 分发 自始至终 这 土地 从
[ðiːz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə] ['sɒrəʊɪŋ] ['widəuz] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ,
these beneficent institutions to sorrowing widows in their time of need ,
这些 仁慈的 机构 到 悲伤 寡妇 在 他们的 时间 的 需要 ,

全国各地的这些慈善机构每年向陷入困境的寡妇发放超过一千万英镑的善款。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [bɪ'riːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] ,
and to helpless children bereaved of a father's care ,
和 到 无助 孩子们 丧亲者 的 一个 父亲的 关心 ,

以及那些失去父亲照料的无助儿童，

[huːz] [lʌv] [ðʌs] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld]
whose love thus found a way to provide for them when he was called
谁 爱 因此 成立 一个 方式 到 提供 为了 他们 什么时候 他 曾是 称为
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

当他被召离世时，他的爱找到了养家糊口的方法。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — - ['strɪktli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
CHAPTER XI . — ' STRICTLY CONFIDENTIAL .
章 十一 . — - 严格 机密的 .

第十一章——“严格保密。”

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [njuːz] ['mɑːtɪn] ['rentəm] [hæd; həd] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
' That was the best news Martin Wrentham had heard for a long time .
- 那 曾是 这 最好的 消息 马丁 伦瑟姆 有 听到 为了 一个 长的 时间 .

这是马丁·伦瑟姆很久以来听到的最好的消息。

['grɪbəl] & [ˌsiː 'əʊ] . [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv]

Gribble	&	Co	.	were	commission	agents	,	and	undertook	any	kind	of
格里布尔	&	合作	.	是	委员会	代理人	,	和	承担	任何	种类	的

['bɪznəs] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] .

business	which	promised	a	profit	.
商业	哪个	承诺	一个	利润	.

Gribble & Co. 是一家佣金代理商，承接任何能带来利润的业务。

['ʃɪpɪŋ] , [stɒks] , ['lændɪd] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] [haʊs] ['prɒpəti] ; ['kɑːgəʊz] [ɒv; əv] [waɪn] , [ɒv; əv] [tiː] ,

Shipping	,	stocks	,	landed	estates	and	house	property	;	cargoes	of	wine	,	of	tea	,
船运	,	股票	,	登陆	庄园	和	房子	财产	;	货物	的	葡萄酒	,	的	茶	,

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wʊl] ,

and	of	wool	,
和	的	羊毛	,

船舶、股票、土地庄园和房屋；葡萄酒、茶叶和羊毛货物；

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['iːkwəli] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grɪbəl] & [ˌsiː 'əʊ] .

were	all	equally	welcome	to	the	best	attention	of	Gribble	&	Co	.
是	全部	同样地	欢迎	到	这	最好的	注意力	的	格里布尔	&	合作	.

所有参会人员都将受到 Gribble & Co. 的热情接待。

['mɪstə(r)] ['rentəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] ['pɑːtnə(r)] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɑːʃ(ə)l]

Mr	Wrentham	was	the	sole	partner	and	representative	of	this	impartial
先生	伦瑟姆	曾是	这	唯一	伙伴	和	代表	的	这	公正

[fɜːm] .

firm	.
公司	.

伦瑟姆先生是这家公正公司的唯一合伙人和代表。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['grɪbəl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌsiː 'əʊ] . ;

There	never	had	been	a	Gribble	or	a	Co	.	;
那里	绝不	有	到过	一个	格里布尔	或者	一个	合作	.	;

历史上从来没有过格里布尔或格里布尔公司；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [fɜːm] [nəʊn] [æz; əz]

but	there	was	a	highly	respectable	and	old	established	firm	known	as
但	那里	曾是	一个	高度	可敬	和	老的	已确立的	公司	已知	作为

['grɪbəl] ,

Gribble	,
格里布尔	,

但有一家名为格里布尔的、备受尊敬且历史悠久的公司，

['heɪstɪŋz] , & [ˌsiː 'əʊ] . , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['gəʊldən] ['æli] .

Hastings	,	&	Co	.	,	who	had	nothing	to	do	with	the	house	in	Golden	Alley	.
黑斯廷斯	,	&	合作	.	,	WHO	有	没有什么	到	做	和	这	房子	在	金的	胡同	.

Hastings & Co. 与 Golden Alley 的房子没有任何关系。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [huː] [meɪd]

There	were	,	however	,	people	in	the	colonies	and	on	the	continent	who	made
那里	是	,	然而	,	人们	在	这	殖民地	和	在	这	大陆	WHO	制成

[mɪ'steɪks] ,

mistakes	,
错误	,

然而，殖民地和大陆上都有人犯了错误。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['rentəm] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

and	entered	into	business	relations	with	Mr	Wrentham	under	the	impression	that
和	进入	进入	商业	关系	和	先生	伦瑟姆	在下面	这	印象	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːm] [huːz] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəlɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm]

they	were	dealing	with	the	firm	whose	designation	was	so	nearly	the	same
他们	是	处理	和	这	公司	谁	指定	曾是	所以	几乎	这	相同的

[æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hɪ]['treɪdɪd] .

as	the	one	under	which	he	traded	.
作为	这	一	在下面	哪个	他	交易	.

他们与伦瑟姆先生建立了业务关系，误以为自己是在与一家名称与他经营的公司名称几乎相同的公司进行交易。

[ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['rektɪfaɪd] [æz; əz] [suːn]

The	mistake	was	of	course	discovered	by	some	,	and	rectified	as	soon
这	错误	曾是	的	课程	发现	经过	一些	,	和	已纠正	作为	很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

as	possible	;
作为	可能的	;

当然，这个错误很快就被一些人发现了，并尽快得到了纠正；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['blʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['rentəm]

but	still	there	were	others	who	continued	to	blunder	,	and	Wrentham
但	仍然	那里	是	其他的	WHO	持续	到	错误	,	和	伦瑟姆

[ə'pɪəd] [tuː; tə]['prɒspə(r)] .

appeared	to	prosper	.
出现	到	繁荣	.

但仍有一些人继续犯错，而伦瑟姆似乎反而发展壮大了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['enviəs] ['sɪti] [men] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hɪ] [meɪd] [mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['betɪŋ]

There	were	envious	City	men	who	said	that	he	made	more	out	of	the	betting
那里	是	羡慕	城市	男人	WHO	说	那	他	制成	更多的	出去	的	这	投注

[rɪŋ] [ðæn; ðən][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fest] ['bɪznəs] ;

ring	than	out	of	his	professed	business	;
戒指	比	出去	的	他的	声称	商业	;

有些心怀嫉妒的城里人说，他从赌博中赚的钱比从他声称的生意中赚的钱还多；

[ænd; ənd][hiː; hɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['spɔːtɪŋ] ['sɜ˞klz] .

and	he	certainly	was	well	known	in	sporting	circles	.
和	他	当然	曾是	出色地	已知	在	体育	界	.

他在体育界的确是位名人。

[hiː; hɪ] ['friːkwəntlɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] - [streɪt] [tɪp] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɑːbɪ] , [ðə; ðɪ] [əʊks] , ['æskɒt] ,

He	frequently	had	the	'	straight	tip	'	for	the	Derby	,	the	Oaks	,	Ascot	,
他	频繁地	有	这	-	直的	提示	-	为了	这	德比	,	这	橡树	,	阿斯科特	,

[ðə; ðɪ][ˌes 'tiː]['ledʒə(r)] ,

the	St	Leger	,
这	英石	莱杰	,

他经常能准确预测德比大赛、橡树大赛、阿斯科特赛马会和圣莱杰锦标赛的比赛结果。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['reɪsɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] .

and	other	important	racing	events	of	the	year	.
和	其他	重要的	赛车	活动	的	这	年	.

以及其他重要的年度赛车赛事。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərdlɪ] ['redɪ] [tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

This	information	he	was	good	-	naturedly	ready	to	impart	to	his	friends	,
这	信息	他	曾是	好的	-	自然地	准备好	到	传授	到	他的	朋友们	,

他很乐意将这些信息告诉朋友们。

['kleɪmɪŋ] ['əʊnlɪ] [wɒt] [hiː; hɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['kʌmftəb(ə)l] - [pə'sentɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪnɪŋz] ,

claiming	only	what	he	called	a	'	comfortable	'	percentage	on	the	winnings	,
声称	仅有的	什么	他	称为	一个	-	舒服的	-	百分比	在	这	奖金	,

他声称只从奖金中获得他所谓的"舒适"比例，

[waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɒsɪz] .

whilst	he	had	no	share	in	the	losses	.
而	他	有	不	分享	在	这	损失	.

但他并未承担任何损失。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs]

It	had	long	been	his	ambition	to	open	an	account	with	the	great	house
它	有	长的	到过	他的	志向	到	打开	一个	帐户	和	这	伟大的	房子

[ɒv; əv] ['hædliː] & [ˌsiː 'əʊ] .

of	Hadleigh	&	Co	.
的	哈德利	&	合作	.

在哈德利公司这样著名的银行开户一直是他的夙愿。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɪnfɪnət] [peɪnz][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self]

With	this	object	in	view	,	he	had	taken	infinite	pains	to	ingratiate	himself
和	这	目的	在	看法	,	他	有	已采取	无限	疼痛	到	迎合	他自己

[wɪð] ['mɪstə(r)] ['hædliː] ,

with	Mr	Hadleigh	,
和	先生	哈德利	,

为了达到这个目的，他费尽心思讨好哈德利先生。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] :

and	succeeded	so	far	that	he	became	an	occasional	guest	at	the	Manor	:
和	成功了	所以	远的	那	他	成为	一个	偶然	客人	在	这	庄园	:

而且他非常成功，以至于偶尔会成为庄园的客人：

[bʌt; bət][nəʊ] ['bɪznəs] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	business	came	of	it	.
但	不	商业	来了	的	它	.

但最终并没有达成任何交易。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [kuːts] ['hædliː] , ['flætəd] [hɪm] , [spent] [taɪm]

He	had	courted	the	society	of	Coutts	Hadleigh	,	flattered	him	,	spent	time
他	有	求爱	这	社会	的	库茨	哈德利	,	受宠若惊	他	,	花费	时间

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm] ,

and	money	in	amusing	him	,
和	钱	在	有趣	他	,

他曾极力讨好库茨·哈德利，奉承他，花费时间和金钱来取悦他。

[ɪn'djʊəd] [hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l][dʒəʊks] , [ænd; ənd][hæd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm] - [streɪt] [tɪps] - [wɪ'ðaʊt]

endured	his	cynical	jokes	,	and	had	even	given	him	-	straight	tips	-	without
忍受	他的	愤世嫉俗	笑话	,	和	有	甚至	给定	他	-	直的	尖端	-	没有

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] :

seeking	a	commission	:
寻求	一个	委员会	:

她忍受了他的冷嘲热讽，甚至还给了他"实实在在的建议"，而没有索取佣金：

[stɪl] [nəʊ] ['bɪznəs] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

still	no	business	came	of	it	.
仍然	不	商业	来了	的	它	.

最终还是没能促成这笔生意。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .

But	he	did	not	give	up	hope	.
但	他	做过	不是	给	向上	希望	.

但他并没有放弃希望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kuːl] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns]

He	was	cool	,	patient	,	and	good	-	humoured	,	and	his	perseverance
他	曾是	凉爽的	,	病人	,	和	好的	-	幽默	,	和	他的	毅力

[wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] .

was	rewarded	.
曾是	奖励	.

他冷静、耐心、幽默，他的坚持最终得到了回报。

[siː] ,

See	,
看	,

看，

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ðə; ði]

here	is	the	chief	partner	of	the	firm	come	to	him	at	last	with	the
这里	是	这	首席	伙伴	的	这	公司	来	到	他	在	最后的	和	这

[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz][ɒn] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] . -

announcement	that	his	visit	was	on	'	important	business	.	'
公告	那	他的	访问	曾是	在	-	重要的	商业	.	-

这时，公司的首席合伙人终于来了，并宣布此行是"有要事"。

- [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] ['hædliː] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] ,

'	Upon	my	word	,	Mr	Hadleigh	,	you	give	me	such	an	agreeable	surprise	,
-	之上	我的	单词	,	先生	哈德利	,	你	给	我	这样的	一个	同意	惊喜	,

"说真的，哈德利先生，您给了我一个非常惊喜！"

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn]['aʊə(r)]

that	I	can	only	say	we	shall	have	pleasure	in	doing	the	utmost	in	our
那	我	能	仅有的	说	我们	将	有	乐趣	在	正在做	这	极致	在	我们的

['paʊə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fæktərəli] .

power	to	serve	you	satisfactorily	.
力量	到	服务	你	令人满意地	.

我只能说，我们将竭尽全力为您提供令您满意的服务。

- ['rentəm] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][fræŋk] ,

'	Wrentham	was	always	frank	,
-	伦瑟姆	曾是	总是	坦率	,

伦瑟姆一向坦率，

['ɔːlweɪz]['iːgə(r)][tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [pliːz] [hɪz; ɪz]['lɪsənə(r)]

always	eager	to	say	the	thing	which	he	supposed	would	please	his	listener
总是	渴望的	到	说	这	事物	哪个	他	据称	会	请	他的	听众

[məʊst] .

most	.
最多	.

他总是急于说出他认为最能让听众高兴的话。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] , [hiː; hi] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [dɪs'pliːzd] , [hiː; hi]

If	he	was	pleased	,	he	said	so	,	and	showed	it	;	if	displeased	,	he
如果	他	曾是	高兴	,	他	说	所以	,	和	显示	它	; 如果		不高兴	,	他

[ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

showed	it	,
显示	它	,

如果他高兴，他会说出来并表现出来；如果他不高兴，他也会表现出来。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [səʊ] .

although	he	did	not	always	say	so	.
虽然	他	做过	不是	总是	说	所以	.

虽然他并非总是这么说。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['seldəm] [dɪs'pliːzd] ;

But	then	he	was	very	seldom	displeased	;
但	然后	他	曾是	非常	很少	不高兴	;

但他很少不高兴;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [næk] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'fensɪv] [wɜːdz] [ɔː(r)][ækts]

for	he	had	the	happy	knack	of	turning	the	most	offensive	words	or	acts
为了	他	有	这	快乐的	诀窍	的	转弯	这	最多	进攻	字	或者	行为

['ɪntuː][ə; eɪ][dʒəʊk][ɔː(r)]['rɪdɪkjuːl] ,

into	a	joke	or	ridicule	,
进入	一个	开玩笑	或者	嘲笑	,

因为他有一种神奇的本领，能把最冒犯的言语或行为变成笑话或嘲讽。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['kwɒrəld] [wɪð] ['enibɒdi] — [nɒt]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][tæks] - [kə'lektə(r)] .

so	that	he	never	quarrelled	with	anybody	—	not	even	with	the	tax	-	collector	.
所以	那	他	绝不	争吵	和	任何人	—	不是	甚至	和	这	税	-	集电极	.

所以他从不与任何人发生争执——甚至连税吏也不例外。

- [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['hædliː] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] [wei] ,

'	I	may	tell	you	at	once	,	'	said	Mr	Hadleigh	in	his	cold	way	,
-	我	可能	告诉	你	在	一次	,	-	说	先生	哈德利	在	他的	寒冷的	方式	,

“我可以马上告诉你，”哈德利先生冷冷地说。

- [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['praɪvət] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

'	that	the	business	is	entirely	private	at	present	,	and	has	nothing	to	do
-	那	这	商业	是	完全	私人的	在	展示	,	和	有	没有什么	到	做

[wɪð] [ðə; ði][fɜːm] . -

with	the	firm	.	'
和	这	公司	.	-

“目前该业务完全属于私人所有，与本公司没有任何关系。”

- [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

'	I	shall	have	the	more	pleasure	in	attending	to	it	as	a	friend	,
-	我	将	有	这	更多的	乐趣	在	参加	到	它	作为	一个	朋友	,

“我将以朋友的身份来处理这件事，并从中获得更大的乐趣。”

- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [rɪ'plaɪ] .

'	was	the	cordial	reply	.
-	曾是	这	亲切	回复	.

这是对方热情洋溢的回答。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ;

'	Thank	you	;
-	感谢	你	;

'谢谢;

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ai]

but	I	give	you	credit	for	knowing	enough	of	me	to	be	aware	that	I
但	我	给	你	信用	为了	会心	足够的	的	我	到	是	意识到的	那	我

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .

shall	not	take	advantage	of	your	generosity	.
将	不是	拿	优势	的	你的	慷慨	.

但我很欣赏你对我的了解，知道我不会滥用你的慷慨。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['frendʃɪp] [ɪn] ['bɪznəs] . -

You	have	heard	the	saying	—	there	is	no	friendship	in	business	.	'
你	有	听到	这	说	—	那里	是	不	友谊	在	商业	.	-

你一定听过这句谚语——“商场上没有友谊”。

- ['hæpɪli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , - [sed] ['rentəm] ['tʃɪəfəli] .

'	Happily	,	there	are	many	exceptions	to	the	rule	,	'	said	Wrentham	cheerfully	.
-	快乐地	,	那里	是	许多	例外情况	到	这	规则	,	-	说	伦瑟姆	愉快地	.

“令人欣慰的是，这条规则有很多例外，”伦瑟姆高兴地说。

- [ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
' **This is not to be one of them .**
- 这 是 不是 到 是 一 的 他们 .

“这绝不能成为其中之一。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][æz; əz][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
You are to regard the transaction as one coming to you in the ordinary
你 是 到 看待 这 交易 作为 一 未来 到 你 在 这 普通的
[kɔːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
course of business ,
课程 的 商业 ,

你应该把这笔交易视为你在正常业务过程中遇到的交易。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['mætə(r)] .
but to be dealt with as a strictly confidential matter .
但 到 是 已处理 和 作为 一个 严格 机密的 事情 .

但必须作为严格保密事项处理。

[jɔː(r); jə(r)] [klɑːks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Your clerks are to have nothing to do with it .
你的 职员 是 到 有 没有什么 到 做 和 它 .

你们的职员不要插手此事。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
' **There was something in his manner , calm and quiet as it was ,**
- 那里 曾是 某物 在 他的 方式 , 冷静的 和 安静的 作为 它 曾是 ,
[wɪtʃ] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] ,
which attracted Wrentham's attention ,
哪个 吸引 - 注意力 ,

“他举止沉稳安静，但其中却有某种特质吸引了伦瑟姆的注意。”

['pʌz(ə)ld] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]
puzzled him , and modified the enthusiasm with which he had begun the
困惑 他 , 和 修改的 这 热情 和 哪个 他 有 开始 这
['ɪntəvjuː] .
interview .
面试 .

这让他感到困惑，也改变了他开始采访时的热情。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , ['mɪstə(r)] ['hædliː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)]
' **If you will explain , Mr Hadleigh , you will find me willing to do whatever**
- 如果 你 将要 解释 , 先生 哈德利 , 你 将要 寻找 我 愿意的 到 做 任何
[juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ,
you require ,
你 要求 ,

“哈德利先生，如果您能解释一下，您会发现我愿意做您要求的任何事。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
if it is possible .
如果 它 是 可能的 .

如果可能的话。

- ['mɪstə(r)] ['hædliː] [lʊkt] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [liːnd] [bæk]
' **Mr Hadleigh looked steadily in the speaker's face , and the latter leaned back**
- 先生 哈德利 看起来 稳步 在 这 演讲者的 脸 , 和 这 后者 倾斜 后退
[ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
on his chair ,
在 他的 椅子 ,

哈德利先生目光坚定地注视着发言者的脸，后者则向后靠在了椅子上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['betə(r)] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] .

as	if	to	afford	a	better	light	for	the	inspection	.
作为	如果	到	买得起	一个	更好的	光	为了	这	检查	.

仿佛是为了给检查提供更好的光线。

[hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [geɪz] [wɪð] [ðə; ði]['plæsɪd][smaɪl][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

He	endured	the	gaze	with	the	placid	smile	of	one	who	was	prepared	for
他	忍受	这	目光	和	这	平静	微笑	的	一	WHO	曾是	准备	为了

[ðə; ði][kləusɪst]['skruːtənɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['moʊtɪvz] .

the	closest	scrutiny	into	his	character	and	motives	.
这	最接近	审查	进入	他的	特点	和	动机	.

他面带平静的微笑，忍受着对方的注视，仿佛已经做好了接受对其性格和动机最严格审视的准备。

[ə'pærəntlɪ] ['sætɪsfaɪd] , ['mɪstə(r)] ['hædliː] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [prə'siːdid] :

Apparently	satisfied	,	Mr	Hadleigh	,	speaking	with	much	deliberation	,	proceeded	:
显然	使满意	,	先生	哈德利	,	请讲	和	很多	审议	,	继续	:

哈德利先生似乎很满意，他沉思片刻后继续说道：

- [aɪ] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

'	I	want	in	the	first	place	a	little	information	.
-	我	想	在	这	第一的	地方	一个	小的	信息	.

我首先想要一些信息。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['ɒstɪn] [ʃiːld] ? - {

You	have	been	for	some	time	doing	business	for	Mr	Austin	Shield	?	'	{
你	有	到过	为了	一些	时间	正在做	商业	为了	先生	奥斯汀	盾	?	-	{

- }

100	}
-	}

您为奥斯汀·希尔德先生做生意已经有一段时间了？'{100}

[ðə; ði]['plæsɪd][smaɪl]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['grɪbəl] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

The	placid	smile	faded	from	the	countenance	of	Gribble	&	Co	.	,
这	平静	微笑	褪色	从	这	面容	的	格里布尔	&	合作	.	,

格里布尔公司员工脸上平静的笑容消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plʊərəl]['prəʊnaʊn] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] [ə'gen] .

and	the	plural	pronoun	came	into	use	again	.
和	这	复数	代词	来了	进入	使用	再次	.

于是，复数代词又开始使用了。

- [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .

'	That	is	correct	.
-	那	是	正确的	.

没错。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'trʌst] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['veərɪəs] [smɔːl] [kə'mɪʃnz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)]

He	has	intrusted	us	with	various	small	commissions	;	but	they	are	mere
他	有	受托人	我们	和	各种各样的	小的	佣金	;	但	他们	是	仅仅

['traɪflz] ,

trifles	,
琐事	,

他委托我们处理各种小事；但这些都只是些琐事。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

I	believe	,	compared	with	those	he	has	given	to	others	.
我	相信	,	比较的	和	那些	他	有	给定	到	其他的	.

我相信，与他给予别人的相比。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][kwaɪt][səʊ] ['lɪbərəli] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

I	do	not	think	he	has	treated	us	quite	so	liberally	as	he	ought	to
我	做	不是	思考	他	有	治疗	我们	相当	所以	慷慨地	作为	他	应该	到

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

我认为他对待我们不够宽容。

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɑːk] :

'	There	was	no	irritation	in	the	last	remark	:
-	那里	曾是	不	刺激	在	这	最后的	评论	:

“最后那句话里并没有恼怒的语气：”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] [hæd; həd][nɒt]['æktɪd] ['waɪzli] .

it	simply	implied	that	Mr	Shield	had	not	acted	wisely	.
它	简单地	暗示	那	先生	盾	有	不是	行动	明智地	.

这仅仅暗示希尔德先生的行为不够明智。

['mɪstə(r)] ['hædliː] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	Hadleigh	did	not	appear	to	have	observed	it	.
先生	哈德利	做过	不是	出现	到	有	观察到	它	.

哈德利先生似乎没有注意到这一点。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ? -

'	You	are	aware	of	his	relationship	to	my	children	?	'
-	你	是	意识到的	的	他的	关系	到	我的	孩子们	?	-

“你知道他和我孩子之间的关系吗？”

- [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] , ['fɪlɪp] , [ɪz]['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][hɪm] .

'	Yes	;	and	that	your	son	,	Philip	,	is	going	out	to	him	.
-	是的	;	和	那	你的	儿子	,	菲利普	,	是	去	出去	到	他	.

“是的；你的儿子腓力也要去见他。”

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . -

Lucky	for	your	son	,	I	should	say	.	'
幸运的	为了	你的	儿子	,	我	应该	说	.	-

我应该说，你儿子真幸运。

- [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] . -

'	I	do	not	wish	him	to	go	.	'
-	我	做	不是	希望	他	到	去	.	-

“我不希望他走。”

- [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [æt; ət] !

'	Wh	—	at	!
-	什么	—	在	!

'什么！

- [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪts][ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-][wɜː(r); wə(r)]

'	The	exclamation	was	long	drawn	out	,	and	its	modulations	were
-	这	感叹	曾是	长的	绘制	出去	,	和	它是	调制	是

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

suggestive	of	a	rapid	series	of	speculations	,
暗示性的	的	一个	迅速的	系列	的	猜测	,

“这句感叹语调很长，而且语气起伏变化，暗示着一系列快速的推测。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] [ðæn; ðən] [sə'praɪz] .

in	which	curiosity	and	doubt	were	more	predominant	than	surprise	.
在	哪个	好奇心	和	怀疑	是	更多的	主要的	比	惊喜	.

其中好奇和怀疑比惊讶更为强烈。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] , - [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] ['hædliː] ,

'	I	do	not	wish	him	to	go	,	'	repeated	Mr	Hadleigh	,
-	我	做	不是	希望	他	到	去	,	-	重复	先生	哈德利	,

"我不希望他走,"哈德利先生重复道。

[iːtʃ] [wɜːd] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][laɪk][ðə; ði] ['meʒəd] [strəʊk][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl][bel] .

each	word	passing	his	lips	like	the	measured	stroke	of	a	funeral	bell	.
每个	单词	通过	他的	嘴唇	喜欢	这	测量	中风	的	一个	葬礼	钟	.

他吐出的每一个字都像葬礼钟声有节奏地敲响一样。

- [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

'	You	take	my	breath	away	.
-	你	拿	我的	气息	离开	.

你美得让我窒息。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [sʌtʃ] ['prɒspekts] !

Such	a	chance	—	such	prospects	!
这样的	一个	机会	—	这样的	前景	!

如此良机，如此前景!

[ʃiːld] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːməsli] ['welθi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][də'rekt] ['eəz] .

Shield	is	reported	to	be	enormously	wealthy	,	and	he	has	no	direct	heirs	.
盾	是	据报道	到	是	非常	富裕	,	和	他	有	不	直接的	继承人	.

. . .

: : :

. . .

据报道，希尔德极其富有，而且没有直系继承人.....

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ['hædliː] ,

Pardon	me	,	Mr	Hadleigh	,
赦免	我	,	先生	哈德利	,

对不起，哈德利先生。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['duːɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] [ɪf]

but	I	must	say	that	you	would	be	doing	the	young	man	a	serious	injury	if
但	我	必须	说	那	你	会	是	正在做	这	年轻的	男人	一个	严肃的	受伤	如果

[juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['wɪʃɪz] .

you	interfered	with	his	uncle's	wishes	.
你	干扰	和	他的	叔叔的	愿望	.

但我必须说，如果你干涉他叔叔的意愿，将会对这个年轻人造成严重的伤害。

- [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ]

'	In	sickness	and	in	sorrow	there	are	people	who	feel	called	upon	to	offer	you
-	在	疾病	和	在	悲哀	那里	是	人们	WHO	感觉	称为	之上	到	提供	你

[ðeə(r)] ['sɪmpəθi] ;

their	sympathy	;
他们的	同情	;

在疾病和悲伤中，总会有人觉得有必要向你表达同情;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

but	there	is	too	often	a	conventional	ring	in	the	expression	of	it	which	there
但	那里	是	也	经常	一个	传统的	戒指	在	这	表达	的	它	哪个	那里

[ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ,

is	no	mistaking	,
是	不	误会	,

但这种表达方式往往带有过于程式化的痕迹，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][beə(r)] [pə'laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɜːksəm] .

and	even	bare	politeness	in	the	acknowledgment	of	it	becomes	irksome	.
和	甚至	裸	礼貌	在	这	致谢	的	它	变成	烦人的	.

甚至连出于礼貌的承认都变得令人厌烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] [wei] [ðæt] ['rentəm] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]

It	was	in	this	conventional	way	that	Wrentham	uttered	his	virtuous	warning	to
它	曾是	在	这	传统的	方式	那	伦瑟姆	说出	他的	有德行的	警告	到

[ðə; ði]['peərənt] [huː] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [best] ['ɪntrəsts] .

the	parent	who	was	opposing	his	son's	best	interests	.
这	父母	WHO	曾是	反对	他的	儿子的	最好的	兴趣	.

伦瑟姆正是以这种传统的方式，向那位反对儿子最大利益的家长发出了他充满善意的警告。

[ðə; ði]['peərənt] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	parent	understood	,	and	smiled	.
这	父母	理解	,	和	微笑	.

家长明白了，笑了。

- [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['rentəm] ,

'	Strange	as	it	may	seem	to	you	,	Mr	Wrentham	,
-	奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	你	,	先生	伦瑟姆	,

“或许您觉得这很奇怪，伦瑟姆先生，

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [mænz] [wɪl] . -

my	desire	is	that	not	one	of	my	children	should	be	mentioned	in	that	man's	will	.	'
我的	欲望	是	那	不是	一	的	我的	孩子们	应该	是	提及	在	那	男人的	将要	.	-

我希望我的孩子一个都不要出现在那个男人的遗嘱里。

- [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !

'	Extraordinary	!
-	非凡的	!

'非凡的!

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

But	you	were	always	peculiar	in	your	views	of	things	.
但	你	是	总是	奇特	在	你的	浏览	的	事物	.

但你对事物的看法总是很独特。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .

To	be	sure	,	your	views	generally	turned	out	to	be	the	right	ones	.
到	是	当然	,	你的	浏览	一般来说	转向	出去	到	是	这	正确的	一个	.

可以肯定的是，你的观点总体上是正确的。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Everybody	in	the	City	is	aware	of	that	.
大家	在	这	城市	是	意识到的	的	那	.

城里每个人都知道这件事。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [jet] [haʊ] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

But	I	do	not	see	yet	how	my	services	can	be	of	any	use	to	you	in
但	我	做	不是	看	然而	如何	我的	服务	能	是	的	任何	使用	到	你	在

[ðɪs] ['mætə(r)] . -

this	matter	.	'
这	事情	.	-

但我目前还不清楚我的服务在这件事上能如何帮到您。

- [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai][rɪ'kwaɪə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['rendə(r)] .

'	The	service	I	require	will	not	be	difficult	to	render	.
-	这	服务	我	要求	将要	不是	是	难的	到	使成为	.

我需要的服务并不难提供。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] ,

You	have	been	for	some	years	in	correspondence	with	Mr	Shield	,
你	有	到过	为了	一些	年	在	一致	和	先生	盾	,

您与希尔德先生已有数年书信往来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ðæn; ðən]['eni][wʌn][ɪn] ['lʌndən] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz]
and **you** **know** **more** **about** **his** **affairs** **than** **any** **one** **in** **London** **except** **his**
和 你 知道 更多的 关于 他的 事务 比 任何 一 在 伦敦 除了 他的
[səˈlisitəz] .
solicitors **.**
律师 .

除了他的律师之外，你比伦敦任何人都更了解他的私事。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz]
I **want** **you** **to** **tell** **me** **all** **that** **you** **have** **learned** **regarding** **his** **intentions**
我 想 你 到 告诉 我 全部 那 你 有 学习 关于 他的 意图
[kənˈsɜːnɪŋ] ['fɪlɪp] . -
concerning **Philip** **.** **'**
有关 菲利普 . -

我想让你把所有你了解到的关于他对菲利普的意图都告诉我。

- [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] .
' **That** **is** **easily** **done** **.**
- 那 是 容易地 完毕 .

“这很容易做到。”

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .
I **have** **learned** **absolutely** **nothing** **.**
我 有 学习 绝对地 没有什么 .

我什么都没学到。

- ['rentəm] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] .
' **Wrentham** **was** **quite** **cheerful** **again** **as** **he** **gave** **this** **reply** **.**
- 伦瑟姆 曾是 相当 快乐 再次 作为 他 给予 这 回复 .

伦瑟姆在回答这个问题时，心情又变得相当愉快。

['mɪstə(r)] ['hædliː] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] : [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
Mr **Hadleigh** **was** **disappointed** **:** **he** **was** **silent** **and** **thoughtful** **for**
先生 哈德利 曾是 失望的 : 他 曾是 沉默的 和 周到 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
a **few** **moments** **.**
一个 很少 时刻 .

哈德利先生很失望，他沉默不语，沉思了一会儿。

[ðen] : - [ai] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] . -
Then **:** **'** **I** **begin** **to** **see** **his** **purpose** **.** **'**
然后 : - 我 开始 到 看 他的 目的 . -

然后：“我开始明白他的目的了。”

- [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] , - [sed] ['rentəm] ['iːgəli] :
' **I** **should** **be** **glad** **if** **you** **would** **enlighten** **me** **,** **'** **said** **Wrentham** **eagerly** **:**
- 我 应该 是 高兴的 如果 你 会 开导 我 , - 说 伦瑟姆 急切地 :

“如果您能为我指点迷津，我将不胜感激，”伦瑟姆急切地说：

- [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] . -
' **it** **might** **be** **useful** **to** **me** **.** **'**
- 它 可能 是 有用 到 我 . -

“这或许对我有用。”

- [ai][ˌeɪ ˈem][kwaɪt][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .
' **I** **am** **quite** **sure** **it** **will** **be** **.**
- 我 是 相当 当然 它 将要 是 .

我非常肯定它会是这样。

[bʌt; bət][fɜːst][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] ,
But **first** **you** **must** **give** **me** **a** **full** **explanation** **of** **his** **affairs** **,**
但 第一的 你 必须 给 我 一个 满的 解释 的 他的 事务 ,

但首先你必须向我详细解释他的情况。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
so far as you are acquainted with them ,
所以 远的 作为 你 是 熟人 和 他们 ,

就你对他们的了解而言，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [welθ] ,
and the nature of this business which has brought him such sudden wealth ,
和 这 自然 的 这 商业 哪个 有 带来 他 这样的 突然 财富 ,

以及让他一夜暴富的这项业务的性质，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] .
and which he is at so much pains to keep secret .
和 哪个 他 是 在 所以 很多 疼痛 到 保持 秘密 .

而他却费尽心思保守这个秘密。

- - ['tʃɪəflnəs] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz] [ʌn'iːzɪli] .
' Wrentham's cheerfulness disappeared , and he rose uneasily .
- - 愉悦 消失 , 和 他 玫瑰 不安地 .

伦瑟姆的愉悦之情消失了，他不安地站了起来。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] ['hædliː] ,
' I am sorry , Mr Hadleigh ,
- 我 是 对不起 , 先生 哈德利 ,

“对不起，哈德利先生，”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gɪv]
that you should ask me for information which I am not at liberty to give
那 你 应该 问 我 为了 信息 哪个 我 是 不是 在 自由 到 给
. -
: '
. -

你竟然向我索要我无权提供的信息。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['væljuː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪsk][ðə; ði] [lɒs]
' You mean that his business is of so much value that you cannot risk the loss
- 你 意思是 那 他的 商业 是 的 所以 很多 价值 那 你 不能 风险 这 损失
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
of it ? '
的 它 ? -

“你的意思是说，他的生意价值连城，你绝对不能冒失去它的风险？”

- [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː 'es] ,
' Of course — of course , his business is of some importance to us ,
- 的 课程 — 的 课程 , 他的 商业 是 的 一些 重要性 到 我们 ,
[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
although , as I have already mentioned ,
虽然 , 作为 我 有 已经 提及 ,

“当然——当然，他的生意对我们来说很重要，尽管，正如我之前提到的，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][kwaɪt][səʊ] ['lɪbərəli] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
he has not treated us quite so liberally as we think he ought to
他 有 不是 治疗 我们 相当 所以 慷慨地 作为 我们 思考 他 应该 到
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

他对待我们不够宽容，没有达到我们认为他应该有的程度。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] . -
Besides , we have only a small part of his patronage . '
除了 , 我们 有 仅有的 一个 小的 部分 的 他的 赞助 . -

此外，我们只得到了他一小部分的资助。

- [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ? -
' All the same you would not like to lose it ? '
- 全部 这 相同的 你 会 不是 喜欢 到 失去 它 ? -

"即便如此，你还是不想失去它吧？"

- [wel] , [nɒt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ['ɒfəd] [ɪt'self] , - [rɪ'plaɪd] ['rentəm] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]
' Well , not unless something better offered itself , ' replied Wrentham , recovering a
- 出色地， 不是 除非 某物 更好的 提供 本身 , - 回复 伦瑟姆 , 恢复中 一个
[dɪ'gri:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɔ:nti] ['mænə(r)] ,
degree of his jaunty manner ,
程度 的 他的 轻快的 方式 ,

"嗯，除非有更好的选择，"伦瑟姆回答道，语气中恢复了一些轻快的神情。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [fɜ:m]
as he recollected that he was speaking to the head of a great firm
作为 他 回忆 那 他 曾是 请讲 到 这 头 的 一个 伟大的 公司
[hu:z] ['ɪnfluəns] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm] [θ'aʊzəndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
whose influence might bring him thousands a year .
谁 影响 可能 带来 他 数千 一个 年 .

他回想起自己正在和一家大公司的负责人交谈，这位负责人的影响力可能会给他带来每年数千英镑的收入。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] [du:; də] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['aɪðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] ['wi:knəs] [ɔ:(r)]
It would never do to display to such a man either too much weakness or
它 会 绝不 做 到 展示 到 这样的 一个 男人 任何一个 也 很多 弱点 或者
[tu:] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] .
too much indifference .
也 很多 漠不关心 .

对这样的人，既不能表现得过于软弱，也不能表现得过于冷漠。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [dɪd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [lu:z]
' But if that something better did not present itself , you would be sorry to lose
- 但 如果 那 某物 更好的 做过 不是 展示 本身 , 你 会 是 对不起 到 失去
[ðə; ði] [kə'nekʃn] .
the connection .
这 联系 .

但是，如果没有更好的机会出现，失去这段关系你会感到遗憾。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [maɪ] [sə'maɪz] [ɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
I suppose it is necessary to tell you what my surmise is as to his
我 认为 它 是 必要的 到 告诉 你 什么 我的 推测 是 作为 到 他的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] .
intentions .
意图 .

我想有必要告诉你我对他的意图的猜测。

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['fɪlɪp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
He intends to establish Philip as his sole representative in England ,
他 意图 到 建立 菲利普 作为 他的 唯一 代表 在 英格兰 ,

他打算指定菲利普为他在英国的唯一代表。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] .
and everything will be taken out of your hands .
和 一切 将要 是 已采取 出去 的 你的 双手 .

一切都将不再由你掌控。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,
I may be able to help you ,
我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 ,

我或许能帮到你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ]

if	you	will	give	me	the	information	which	will	put	it	in	my	power	to	do	so
如果	你	将要	给	我	这	信息	哪个	将要	放	它	在	我的	力量	到	做	所以

.

:

.

如果你能给我提供让我有能力做到这一点的信息。

- ['rentəm] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd]

'	Wrentham	walked	to	the	window	,	stared	at	the	blank	wall	opposite	,	and
-	伦瑟姆	步行	到	这	窗户	,	凝视	在	这	空白的	墙	对面的	,	和

[fraʊnd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

frowned	at	it	.
皱眉	在	它	.

伦瑟姆走到窗边，盯着对面空白的墙壁，皱起了眉头。

['mɪstə(r)] ['hædliː] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	Hadleigh	smiled	at	his	evident	alarm	,	and	attempted	to	relieve	it	.
先生	哈德利	微笑	在	他的	明显	警报	,	和	尝试过	到	缓解	它	.

哈德利先生看到他明显的惊慌，笑了笑，并试图缓解他的惊慌。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ;

'	You	need	not	be	afraid	to	trust	me	;
-	你	需要	不是	是	害怕的	到	相信	我	;

你不必害怕信任我;

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] .

I	am	not	inviting	you	to	enter	into	a	conspiracy	against	Mr	Shield	.
我	是	不是	邀请	你	到	进入	进入	一个	阴谋	反对	先生	盾	.

我并非邀请你们参与针对希尔德先生的阴谋。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn][maɪ][ɪn'kwaɪərɪz] . -

I	have	no	evil	design	in	my	inquiries	.	'
我	有	不	邪恶的	设计	在	我的	查询	.	-

我的调查并无恶意。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , - [rɪ'spɒndɪd] ['rentəm] , ['wiːlɪŋ] [raʊnd] .

'	I	am	sure	of	that	,	'	responded	Wrentham	,	wheeling	round	.
-	我	是	当然	的	那	,	-	回应	伦瑟姆	,	惠灵	圆形的	.

“我对此深信不疑，”伦瑟姆说着，转过身来。

['evrɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə'lɑːm] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] .

Every	sign	of	alarm	had	vanished	from	his	visage	.
每一个	符号	的	警报	有	消失了	从	他的	面容	.

他脸上所有的惊恐都消失了。

- [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ?

'	But	of	what	use	could	the	information	be	to	you	?
-	但	的	什么	使用	可以	这	信息	是	到	你	?

但这些信息对你有什么用呢?

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [sɜːv]

Giving	it	might	do	me	a	great	deal	of	harm	,	whilst	it	could	not	serve
给予	它	可能	做	我	一个	伟大的	交易	的	伤害	,	而	它	可以	不是	服务

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

把它给我可能会对我造成很大的伤害，而对你却没有任何好处。

- [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] .

'	Of	that	you	cannot	judge	.
-	的	那	你	不能	法官	.

对此，你无权评判。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈfɜːðə(r)] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

But	we	need	not	discuss	the	point	further	at	present	.
但	我们	需要	不是	讨论	这	观点	更远	在	展示	.

但我们目前无需进一步讨论这一点。

[teɪk] [taɪm] [ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)] .

Take	time	and	consider	.
拿	时间	和	考虑	.

请花点时间仔细考虑。

[ˈmiːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — [ˈtelɪgrɑːf] [tuː; tə][hɪm]

you	can	have	no	objection	to	do	this	for	me	—	telegraph	to	him
你	能	有	不	异议	到	做	这	为了	我	—	电报	到	他

[ðæt] [juː; jʊ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] . -

that	you	learn	from	me	that	Philip	goes	out	to	him	against	my	will	.	'
那	你	学习	从	我	那	菲利普	去	出去	到	他	反对	我的	将要	.	-

你务必帮我做这件事——给他回电，告诉他你从我这里得知菲利普违背我的意愿去见他了。

- [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][maɪˈself] .

'	It	shall	be	done	immediately	,	and	I	will	bring	you	the	answer	myself	.
-	它	将	是	完毕	立即地	,	和	我	将要	带来	你	这	回答	我	.

“这件事必须立即办成，我会亲自把结果带给你。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

'	There	was	a	tap	at	the	door	,
-	那里	曾是	一个	轻敲	在	这	门	,

“有人敲门，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ˈentəd] [wɪð] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhændɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	clerk	entered	with	a	slip	of	paper	which	he	handed	to	his
和	这	职员	进入	和	一个	滑	的	纸	哪个	他	递交	到	他的

[ˈmɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

店员拿着一张纸条走了进来，递给了他的老板。

- [ɔːl] [raɪt] , [ˈpɜːrkɪnz] . [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

'	All	right	,	Perkins	.	Shall	be	disengaged	in	a	few	minutes	.
-	全部	正确的	,	珀金斯	.	将	是	脱离	在	一个	很少	分钟	.

“好的，珀金斯。几分钟后就会脱离接触。”

- [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] , ['rentəm] ['hændɪd][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə]

'	As	the	clerk	closed	the	door	behind	him	,	Wrentham	handed	the	paper	to
-	作为	这	职员	关闭	这	门	在后面	他	,	伦瑟姆	递交	这	纸	到

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,

his	visitor	,
他的	游客	,

“店员关上门后，伦瑟姆把文件递给了来访者。”

[huː] [riːd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , - ['mɪstə(r)] ['fɪlɪp] ['hædliː] , - [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .

who	read	on	it	,	'	Mr	Philip	Hadleigh	,	'	and	instantly	rose	to	go	.
WHO	读	在	它	,	-	先生	菲利普	哈德利	,	-	和	即刻	玫瑰	到	去	.

他看到上面写着“菲利普·哈德利先生”，立刻起身要走。

- [pə'hæps] — [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ]
' Perhaps — you will excuse me — but perhaps it would be as well if you
- 也许 — 你 将要 原谅 我 — 但 也许 它 会 是 作为 出色地如果 你
[dɪd][nɒt] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][hɪə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .
did not meet each other here at present .
做过 不是 见面 每个 其他 这里 在 展示 .

"或许——恕我直言——或许你们现在最好不要在这里见面。"

[hɪə(r)][ɪz][maɪ]['praɪvət][dɔː(r)] . -
Here is my private door . '
这里 是 我的 私人的 门 . -

这是我的私人门。

- [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['telɪgræm] ,
' I expect to see you this evening with the answer to the telegram ,
- 我 预计 到 看 你 这 晚上 和 这 回答 到 这 电报 ,

"我希望今晚能见到你，并收到你对电报的答复。"

- [sed] ['mɪstə(r)] ['hædliː] ['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
' said Mr Hadleigh quietly as he went out .
- 说 先生 哈德利 悄悄 作为 他 去 出去 .

"哈德利先生一边往外走一边平静地说。"

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɔː(r)][nɒt] . - { - }
' You shall see me whether the answer has arrived or not . ' { 101 }
- 你 将 看 我 无论 这 回答 有 到达的 或者 不是 . - { - }

"无论答案是否已到，你都会见到我。"{101}

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['rentəm] [stʊd] [stɪl] , [ʌn'kɒnʃəs] , [ə'pærəntli] ,
When he had closed the door , Wrentham stood still , unconscious , apparently ,
什么时候 他 有 关闭 这 门 , 伦瑟姆 站立 仍然 , 无意识 , 显然 ,

关上门后，伦瑟姆一动不动地站在那里，显然已经失去知觉。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
that he was resting on the handle ,
那 他 曾是 休息 在 这 处理 ,

他当时正倚靠在把手上。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kɔːl]['mɪstə(r)] ['hædliː]
although it seemed as if he were half - inclined to call Mr Hadleigh
虽然 它 似乎 作为 如果 他 是 一半 - 倾斜 到 称呼 先生 哈德利
[bæk] .
back .
后退 .

虽然他似乎有点想给哈德利先生回电话。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn] [æt; ət][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
His expression had changed to a frown at some invisible object
他的 表达 有 已更改 到 一个 皱眉 在 一些 无形的 目的
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

他的表情变成了皱眉，似乎在盯着地板上某个看不见的东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [baʊd] .
and his head was slightly bowed .
和 他的 头 曾是 轻微地 鞠躬 .

他微微低着头。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] :
This was his thought :
这 曾是 他的 想法 :

他当时是这么想的：

- [hæv; həv][ai] [lɒst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɔː(r)]['əʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][wʌn] ? . . .

'	Have	I	lost	a	chance	,	or	opened	the	way	to	one	?	.	.	.
-	有	我	丢失的	一个	机会	,	或者	打开	这	方式	到	一	?	.	.	.

我错失了良机，还是为新的机会铺平了道路？.....

['emɪnəntli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] .

Eminently	unsatisfactory	,	if	I	have	not	.
非常	不令人满意	,	如果	我	有	不是	.

如果我没做到，那将是极其不令人满意的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [geɪm] [ɒn] . . . .

He	must	have	some	game	on	.	.	.	.
他	必须	有	一些	游戏	在	.	.	.	.

他肯定在玩游戏.....

[nəʊ] [dɪ'zaɪnz] !

No	designs	!
不	设计	!

没有设计图!

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæmən] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]

As	if	he	could	gammon	me	into	the	notion	that	he	was	the	sort	of
作为	如果	他	可以	火腿	我	进入	这	概念	那	他	曾是	这	种类	的

[mæn][tuː; tə]['bɒðə(r)][hɪm'self] [ə'baʊt]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

man	to	bother	himself	about	other	people's	affairs	without	good	reason	for	it	.
男人	到	打扰	他自己	关于	其他	人们的	事务	没有	好的	原因	为了	它	.

他好像能用花言巧语让我相信，他就是那种无缘无故就爱管闲事的人。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][ɒn] [ðæt] [ɪ'vent] .

A	hundred	to	one	on	that	event	.
一个	百	到	一	在	那	事件	.

我对此事件的预测是百分之一百比一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːld] [dʌz] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] - — —

But	if	Shield	does	mean	to	take	everything	out	of	my	hands	'	—	—
但	如果	盾	做	意思是	到	拿	一切	出去	的	我的	双手	-	—	—

但如果希尔德真的打算把我的一切都夺走——

[hiː; hi] [fraʊnd] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɑːkli] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	frowned	still	more	darkly	at	the	invisible	object	on	the	floor	,
他	皱眉	仍然	更多的	黑暗	在	这	无形的	目的	在	这	地面	,

他皱着眉头，更加阴沉地望着地板上那个看不见的物体。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

and	the	speculation	ended	in	a	chaos	of	disagreeable	reflections	.
和	这	推测	结束	在	一个	混乱	的	令人不快的	反思	.

而这些猜测最终演变成一场令人不快的混乱反思。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .

With	a	quick	jerk	of	the	head	he	roused	himself	.
和	一个	快的	混蛋	的	这	头	他	唤醒	他自己	.

他猛地一甩头，让自己清醒过来。

- [wiːl; wil] [siː] , - [hiː; hi] ['mʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

'	We'll	see	,	'	he	muttered	as	he	advanced	to	the	table	and	touched	a
-	出色地	看	,	-	他	低声说道	作为	他	先进的	到	这	桌子	和	感动	一个

[hænd] - [bel] [twaɪs] .

hand	-	bell	twice	.
手	-	钟	两次	.

"走着瞧，"他一边嘟囔着，一边走到桌前，按了两下手铃。

[ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][smaɪl][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][feɪs] [wen] ['fɪlɪp] ['entəd] [ðə; ði][ruːm] .

The	habitual	smile	had	returned	to	his	face	when	Philip	entered	the	room	.
这	习惯性的	微笑	有	返回	到	他的	脸	什么时候	菲利普	进入	这	房间	.

菲利普走进房间时，他脸上又浮现出惯常的笑容。

- [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kiːp] [juː; jʊ]['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] ['rentəm] .

'	I	shall	not	keep	you	many	minutes	to	-	day	,	Mr	Wrentham	.
-	我	将	不是	保持	你	许多	分钟	到	-	天	,	先生	伦瑟姆	.

“今天我不会耽误您太多时间，伦瑟姆先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒn][ðə; ði] ['ɜːlɪst]

But	I	suppose	you	will	have	to	give	me	an	hour	or	so	on	the	earliest
但	我	认为	你	将要	有	到	给	我	一个	小时	或者	所以	在	这	最早

[deɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'pɔɪnt] . -

date	you	can	appoint	.	'
日期	你	能	委	.	-

但我想您至少得给我一个小时左右的时间，在我最早可以安排的日期。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	It	will	be	a	pleasure	to	me	whatever	it	may	be	to	you	.
-	它	将要	是	一个	乐趣	到	我	任何	它	可能	是	到	你	.

“无论对你来说是什么，我都会感到荣幸。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪznəs] .

I	suppose	it	is	business	.
我	认为	它	是	商业	.

我想这大概就是生意吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	shall	make	it	as	easy	for	you	as	I	can	.
我	将	制作	它	作为	简单的	为了	你	作为	我	能	.

我会尽我所能为你提供便利。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

What	is	it	?	'
什么	是	它	?	-

那是什么?

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɒt] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd]['dʒæksən] , [wɪtʃ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

'	I	have	just	got	this	from	Hawkins	and	Jackson	,	which	,	they	tell	me	,
-	我	有	只是	得到	这	从	霍金斯	和	杰克逊	,	哪个	,	他们	告诉	我	,

“我刚从霍金斯和杰克逊那里得到这个消息，他们告诉我，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn'kləʊzd][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ]

my	uncle	inclosed	to	them	with	instructions	that	they	were	to	see	that	I
我的	叔叔	封闭	到	他们	和	指示	那	他们	是	到	看	那	我

[geɪv] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

gave	personal	attention	to	the	matter	.
给予	个人的	注意力	到	这	事情	.

我叔叔随信附上指示，让他们确保我亲自处理此事。

- ['rentəm] [riːd] [ðə; ði][nəʊt] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][klɪp] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] - [ɪ'miːdiət] - [ɪn]

'	Wrentham	read	the	note	,	placed	it	in	a	clip	bearing	the	word	'	Immediate	'	in
-	伦瑟姆	读	这	笔记	,	放置	它	在	一个	夹子	轴承	这	单词	-	即时	-	在

[lɑːdʒ] ['kæpɪtlz] ,

large	capitals	,
大的	首都	,

伦瑟姆读了纸条，把它夹在一个写着“立即”二字的夹子里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

and	looked	up	again	.
和	看起来	向上	再次	.

然后他又抬起头来。

- [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [mait] [hæv; həv] [sent] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][də'rekt] — [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

'	Your	uncle	might	have	sent	this	to	me	direct	—	I	should	have	liked	it
-	你的	叔叔	可能	有	发送	这	到	我	直接的	—	我	应该	有	喜欢	它

['betə(r)] ;

better	;
更好的	;

"你叔叔本可以直接把这个寄给我——我应该会更喜欢它;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wei] [ɒv; əv]['duːɪŋ] [θɪŋz] .

but	he	has	a	curious	way	of	doing	things	.
但	他	有	一个	好奇的	方式	的	正在做	事物	.

但他做事的方式很奇特。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð] [hɪm] ,

You	are	to	have	a	full	statement	of	my	accounts	with	him	,
你	是	到	有	一个	满的	陈述	的	我的	账户	和	他	,

你需要拿到我与他之间的所有账户的完整对账单。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['djuːli] ['ɔːdɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'kaʊntənt] .

and	it	is	to	be	duly	audited	by	a	professional	accountant	.
和	它	是	到	是	正式地	经审计	经过	一个	专业的	会计	.

并须由专业会计师进行正式审计。

[ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ˌɔːltə'geðə(r)] . -

This	looks	as	if	he	intended	to	close	the	account	altogether	.	'
这	看起来	作为	如果	他	故意的	到	关闭	这	帐户	共	.	-

看起来他似乎打算彻底关闭这个账户。

- [ai][həʊp][nɒt] . -

'	I	hope	not	.	'
-	我	希望	不是	.	-

"我希望不会。"

- [wel] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn] ['wenzdeɪ] [nekst] [wiːk] ,

'	Well	,	the	statement	will	be	ready	for	you	on	Wednesday	next	week	,
-	出色地	,	这	陈述	将要	是	准备好	为了	你	在	周三	下一个	星期	,

"声明将于下周三准备好，供您查阅。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]

and	you	shall	have	every	assistance	and	explanation	you	may	require
和	你	将	有	每一个	协助	和	解释	你	可能	要求

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] . -

from	me	.	'
从	我	.	-

您将获得您可能需要的任何帮助和解释。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Thank	you	.
-	感谢	你	.

'谢谢。

[æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl] ? -

At	what	hour	shall	I	call	?	'
在	什么	小时	将	我	称呼	?	-

我该在什么时间打电话?

- [ten] [ə'klɑːk] .

'	Ten	o'clock	.
-	十	点钟	.

十点钟。

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

I	expect	you	will	have	a	long	day	of	it	.	'
我	预计	你	将要	有	一个	长的	天	的	它	.	-

我估计你今天会很忙。

- [wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] ,

'	We	cannot	help	that	,	I	suppose	,
-	我们	不能	帮助	那	,	我	认为	,

我想，对此我们也没办法。

[ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt] [teɪk] [ʌp][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] . -

and	I	need	not	take	up	more	of	your	time	at	present	.	'
和	我	需要	不是	拿	向上	更多的	的	你的	时间	在	展示	.	-

我目前无需占用您更多时间。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ?

'	Are	you	in	a	hurry	?
-	是	你	在	一个	匆忙	?

'您是不是在赶时间?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [dʒɔɪn]

Because	I	am	going	out	to	have	some	luncheon	,	and	you	might	join
因为	我	是	去	出去	到	有	一些	午餐	,	和	你	可能	加入

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为我要出去吃午饭，你也许会和我一起去。

- [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][səʊ] ['kɔːdiəli] , [ðæt] ['fɪlɪp] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'klaɪn] ,

'	The	invitation	was	given	so	cordially	,	that	Philip	could	not	decline	,
-	这	邀请	曾是	给定	所以	诚挚地	,	那	菲利普	可以	不是	衰退	,

“邀请如此热情，菲利普无法拒绝。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['praɪvət][dɔː(r)][tə'geðə(r)] .

and	they	went	out	by	the	private	door	together	.
和	他们	去	出去	经过	这	私人的	门	一起	.

他们一起从私人门出去了。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð]

At	the	mouth	of	the	alley	they	were	passed	by	a	smart	little	man	with
在	这	嘴	的	这	胡同	他们	是	通过了	经过	一个	聪明的	小的	男人	和

[θɪn] [kliːn] - [ʃeɪvd] [feɪs] ,

thin	clean	-	shaved	face	,
薄的	干净的	-	剃光	脸	,

在巷口，他们遇到一个身材矮小精悍、面容清瘦、刮得干干净净的男人。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [felt][hæt] , [ə; eɪ] [luːs] [blæk] [frɒk] - [kəʊt] , [ænd; ənd] [greɪ] [twiːd] ['traʊzəz] .

wearing	a	soft	felt	hat	,	a	loose	black	frock	-	coat	,	and	gray	tweed	trousers	.
穿着	一个	柔软的	毛毡	帽子	,	一个	松动的	黑色的	连衣裙	-	外套	,	和	灰色的	粗花呢	裤子	.

她戴着一顶柔软的毡帽，穿着一件宽松的黑色礼服外套和灰色粗花呢裤子。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['fəʊldɪŋ]['tres(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [griːn] [bæg] ,

He	carried	in	his	hand	a	folding	trestle	and	a	well	-	filled	green	bag	,
他	携带	在	他的	手	一个	折叠式的	支架	和	一个	出色地	-	已填	绿色的	包	,

他手里拿着一个折叠式支架和一个装满东西的绿色袋子。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['sɜːkjələ(r)]['teɪb(ə)l][tɒp] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [beɪz] .

and	under	his	arm	was	a	small	circular	table	top	covered	with	green	baize	.
和	在下面	他的	手臂	曾是	一个	小的	圆	桌子	顶部	涵盖	和	绿色的	台布	.

他腋下夹着一张铺着绿色绒布的小圆桌。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] ['fɪlɪp] , [huː] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɒd] .

He	lifted	his	hat	to	Philip	,	who	acknowledged	the	salute	with	a	pleasant	nod	.
他	抬起	他的	帽子	到	菲利普	,	WHO	已确认	这	礼炮	和	一个	令人愉快的	点头	.

他向菲利普脱帽致敬，菲利普愉快地点头回应。

- [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

Wrentham's	attention	was	attracted	by	something	in	another	direction	,
-	注意力	曾是	吸引	经过	某物	在	其他	方向	,

伦瑟姆的注意力被其他事物吸引了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] ['swɪftli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	the	little	man	went	swiftly	on	his	way	.
和	这	小的	男人	去	迅速地	在	他的	方式	.

于是，小个子男人迅速地继续他的旅程。

- [ðæts] [ðə; ði]['dʒʌglə(r)][bɒb] - , - [sed] ['fɪlɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

'	That's	the	juggler	Bob	Tuppit	,	'	said	Philip	to	his	companion	.
-	那就是	这	杂耍演员	鲍勃	-	,	-	说	菲利普	到	他的	伴侣	.

“那是杂耍演员鲍勃·图皮特，”菲利普对他的同伴说。

- ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm] [daʊn] ['aʊə(r)] [wei] ?

'	Haven't	you	seen	him	down	our	way	?
-	还没有	你	已见	他	向下	我们的	方式	?

你没在我们这边看到他吗?

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [kɔːt] ,

I	suppose	he	has	just	had	a	successful	performance	in	some	quiet	court	,
我	认为	他	有	只是	有	一个	成功的	表现	在	一些	安静的	法庭	,

[hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['tʃɪəri] .

he	looks	so	cheery	.
他	看起来	所以	欢快的	.

我猜他刚刚在某个安静的法庭上成功出庭了，他看上去心情很好。

['klevə(r)] ['feləʊ] ; [wɜːks] [ten][ænd; ənd] [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ][deɪ] ,

Clever	fellow	;	works	ten	and	twelve	hours	a	day	,
聪明的	同伴	;	作品	十	和	十二	小时	一个	天	,

聪明人；每天工作十到十二个小时。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪnkʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	tells	me	he	makes	a	decent	income	out	of	it	.	'
和	讲述	我	他	制作	一个	体面的	收入	出去	的	它	.	-

他告诉我，他靠这个赚了不少钱。

- [ɪz][hiː; hi][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [jɔːz] ? - [ɪn'kwaɪə] ['rentəm] , ['sʌmwɒt] ['draɪli] .

'	Is	he	an	acquaintance	of	yours	?	'	inquired	Wrentham	,	somewhat	drily	.
-	是	他	一个	熟人	的	你的	?	-	询问	伦瑟姆	,	有些	干巴巴地	.

“他是你的熟人吗？”伦瑟姆略带冷淡地问道。

- [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [tʃæts] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

'	I	have	had	several	chats	with	him	,	and	found	him	a	most	interesting
-	我	有	有	一些	聊天	和	他	,	和	成立	他	一个	最多	有趣的

[ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] . -

and	intelligent	fellow	.	'
和	聪明的	同伴	.	-

“我和他聊过几次，发现他是个非常有趣、非常聪明的人。”

- [hæz; həz][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] ? -

'	Has	he	told	you	anything	about	his	family	?	'
-	有	他	讲述	你	任何事物	关于	他的	家庭	?	-

他有没有跟你说过他家里的事?

- ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt][hiː; hi][ɪz] ['mærid] ; [hæz; həz][ə; eɪ][truːp][ɒv; əv]['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

'	Nothing	more	than	that	he	is	married	;	has	a	troop	of	children	,	and
-	没有什么	更多的	比	那	他	是	已婚	;	有	一个	部队	的	孩子们	,	和

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] . -

a	comfortable	home	.	'
一个	舒服的	家	.	-

"除此之外，他已婚，有一群孩子，还有一个舒适的家。"

- [ɑː] , [ðæt][ɪz][nɒt][laɪk][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][træmp] .

'	Ah	,	that	is	not	like	the	ordinary	tramp	.
-	啊	,	那	是	不是	喜欢	这	普通的	流浪汉	.

"啊，那可不像一般的流浪汉。"

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] ['kʌltɪveɪt][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ɪf][aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

But	I	wouldn't	cultivate	his	acquaintance	,	if	I	were	you	.
但	我	不会	培育	他的	熟人	,	如果	我	是	你	.

但如果我是你，我就不会刻意去结识他。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd]['peərəntɪdʒ] ,

No	doubt	he	told	you	all	about	his	birth	and	parentage	,
不	怀疑	他	讲述	你	全部	关于	他的	出生	和	亲子关系	,

毫无疑问，他已经把他的出生和身世都告诉过你了。

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

and	got	a	sovereign	out	of	you	on	the	strength	of	being	a	poor
和	得到	一个	主权	出去	的	你	在	这	力量	的	存在	一个	贫穷的

['ɔːf(ə)n] . -

orphan	.	'
孤儿	.	-

"他利用你是个穷孤儿的身份，从你身上骗取了一个金币。"

- [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['lʌndən] ;

'	He	told	me	that	he	had	been	born	and	brought	up	in	London	;
-	他	讲述	我	那	他	有	到过	出生	和	带来	向上	在	伦敦	;

"他告诉我，他是在伦敦出生长大的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti] .

but	he	has	travelled	over	the	whole	country	in	his	professional	capacity	.
但	他	有	旅行	超过	这	所有的	国家	在	他的	专业的	容量	.

但他曾因工作需要走遍全国各地。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌg(ə)lɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] " [prə'feʃn] .

He	speaks	of	his	juggling	as	a	"	profession	.
他	说话	的	他的	戏法	作为	一个	"	职业	.

他称自己的杂耍为"职业"。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [gest] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['sʌmweə(r)]

"	He	is	an	orphan	,	as	you	guessed	;	but	he	has	a	brother	somewhere
"	他	是	一个	孤儿	,	作为	你	猜对了	;	但	他	有	一个	兄弟	某处

. -

:	'
.	-

"正如你所料，他是个孤儿；但他有个兄弟，只是不知身在何处。"

- [ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [biː; bi] ? - [sed] ['rentəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd] - [glɑːns]

'	And	what	might	his	profession	be	?	'	said	Wrentham	with	a	quick	side	-	glance
-	和	什么	可能	他的	职业	是	?	-	说	伦瑟姆	和	一个	快的	边	-	瞥一眼

[æt; ət] ['fɪlɪp] .

at	Philip	.
在	菲利普	.

"那他从事什么职业呢？"伦瑟姆说着，迅速瞥了菲利普一眼。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

- [ɪz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ;
Tuppit is shy of talking about him ;
- 是 害羞的 的 说 关于 他 ;

图皮特不好意思谈论他;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] [wei] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and from his sorrowful way of mentioning the fact that he had a
和 从 他的 悲伤 方式 的 提及 这 事实 那 他 有 一个
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

从他悲伤地提及自己有个兄弟这件事来看,

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
I came to the conclusion that the fellow was in prison , or something of
我 来了 到 这 结论 那 这 同伴 曾是 在 监狱 , 或者 某物 的
[ðæt] [sɔ:t] .
that sort .
那 种类 .

我得出结论,那家伙可能在监狱里,或者类似的情况。

[səʊ][aɪ][dɪd][nɒt][pʊt] ['eni] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['kwestʃənz] .
So I did not put any disagreeable questions .
所以 我 做过 不是 放 任何 令人不快的 问题 .

所以我没有提任何令人不快的问题。

- [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɑ:g][ænd; ənd]['meigɔg] [klʌb] [baɪ] [ðɪs]
' They had entered the dining - room of the Gog and Magog Club by this
- 他们 有 进入 这 用餐 - 房间 的 这 歌革 和 玛各 俱乐部 经过 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

这时,他们已经进入了歌革和玛各俱乐部的餐厅;

[ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ðɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laʊd]
and amidst the clatter of plates and knives and forks , and the loud
和 在……之中 这 哒 的 盘子 和 刀具 和 叉子 , 和 这 大声
[hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
hum of voices ,
哼 的 声音 ,

在盘子、刀叉碰撞的叮当声和嘈杂的人声中,

['rentəm] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [klɜ:rks]
Wrentham pointed to the bill of fare , which was hung up beside the clerk's
伦瑟姆 尖 到 这 账单 的 票价 , 哪个 曾是 悬挂 向上 旁 这 职员的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

伦瑟姆指着挂在办事员桌子旁边的菜单,

[ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] : - [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ?
and said hastily : ' What are you to have ?
和 说 草草 : - 什么 是 你 到 有 ?

他急忙问道:“你们想要什么?”

- ['mɪstə(r)] ['hædliː] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

'	Mr	Hadleigh	had	been	much	more	disappointed	by	the	result	of	his
-	先生	哈德利	有	到过	很多	更多的	失望的	经过	这	结果	的	他的

['ɪntəvjuː] [wɪð] ['rentəm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

interview	with	Wrentham	than	he	had	allowed	to	appear	.
面试	和	伦瑟姆	比	他	有	允许	到	出现	.

“哈德利先生对与伦瑟姆的会面结果感到非常失望，但他并没有表现出来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [veɪg] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

He	had	gone	to	him	with	the	vague	hope	that	he	might	learn	something	about
他	有	已消失	到	他	和	这	模糊的	希望	那	他	可能	学习	某物	关于

['ɒstɪn] [ʃiːld] ,

Austin	Shield	,
奥斯汀	盾	,

他抱着一丝渺茫的希望去找他，希望能打听到一些关于奥斯汀·希尔德的消息。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə] [mædʒ] .

which	should	give	him	an	excuse	for	making	another	appeal	to	Madge	.
哪个	应该	给	他	一个	原谅	为了	制作	其他	上诉	到	玛吉	.

这应该能给他一个借口，让他再次向玛吉提出上诉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] .

He	had	learned	nothing	.
他	有	学习	没有什么	.

他什么也没学到。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn]

There	was	,	however	,	a	probability	that	when	his	objection	was	made	known
那里	曾是	,	然而	,	一个	可能性	那	什么时候	他的	异议	曾是	制成	已知

[tuː; tə] [ʃiːld] ,

to	Shield	,
到	盾	,

然而，当他的反对意见被告知希尔德时，很可能.....

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [hɪm'self] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][sent][tuː; tə] ['fɪlɪp] .

the	latter	would	himself	withdraw	the	invitation	he	had	sent	to	Philip	.
这	后者	会	他自己	提取	这	邀请	他	有	发送	到	菲利普	.

后者本人会撤回他向菲利普发出的邀请。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['rentəm] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] .

In	the	evening	,	Wrentham	presented	himself	at	the	Manor	.
在	这	晚上	,	伦瑟姆	呈现	他自己	在	这	庄园	.

当晚，伦瑟姆来到庄园。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] : [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrərɪ]

No	answer	to	the	telegram	had	yet	arrived	:	the	conversation	in	the	library
不	回答	到	这	电报	有	然而	到达的	:	这	对话	在	这	图书馆

['ɒkjupaɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

occupied	an	hour	notwithstanding	.
占领	一个	小时	虽然	.

尽管电报尚未回复，但在图书馆的谈话还是持续了一个小时。

['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['rentəm] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

Shortly	after	noon	on	the	following	day	,	Wrentham	brought	the	expected	answer	to
不久	后	中午	在	这	下列的	天	,	伦瑟姆	带来	这	预期的	回答	到

['mɪstə(r)] ['hædliː] ,

Mr	Hadleigh	,
先生	哈德利	,

第二天中午刚过，伦瑟姆就把预料之中的答复带给了哈德利先生。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːm] .

who	was	waiting	for	it	in	his	private	room	in	the	office	of	his	firm	.
WHO	曾是	等待	为了	它	在	他的	私人的	房间	在	这	办公室	的	他的	公司	.

他当时正在公司办公室的私人房间里等着。

- [maɪ] ['sɪstərz] [sʌn] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . -

'	My	sister's	son	must	decide	for	himself	.	'
-	我的	姐妹	儿子	必须	决定	为了	他自己	.	-

"我姐姐的儿子必须自己做决定。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði][mæn] , - ['mʌtə] ['mɪstə(r)] ['hædliː] , [æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)][ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

'	It	is	like	the	man	,	'	muttered	Mr	Hadleigh	,	as	he	tore	up	the	paper	.
-	它	是	喜欢	这	男人	,	-	低声说道	先生	哈德利	,	作为	他	撕裂	向上	这	纸	.

"真像这个人,"哈德利先生一边撕碎报纸一边喃喃自语。

- [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] — [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔː(r)][maɪn] . -

'	Now	,	you	can	make	your	choice	—	his	business	or	mine	.	'
-	现在	,	你	能	制作	你的	选择	—	他的	商业	或者	矿	.	-

"现在，你可以做出选择了——他的生意还是我的生意。"

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

'	I	shall	give	you	an	answer	in	half	an	hour	.
-	我	将	给	你	一个	回答	在	一半	一个	小时	.

"我半小时后给你答复。"

- ['rentəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['praɪvət][dɔː(r)] .

'	Wrentham	returned	to	his	office	,	and	entered	it	by	the	private	door	.
-	伦瑟姆	返回	到	他的	办公室	,	和	进入	它	经过	这	私人的	门	.

伦瑟姆回到办公室，从私人门进入。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['bæləns t] [ˌaɪ 'tiː][pn][hɪz; ɪz]

He	took	a	half	-	crown	from	his	pocket	and	balanced	it	on	his
他	采取	一个	一半	-	王冠	从	他的	口袋	和	均衡	它	在	他的

['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] { - }

forefinger	and	{	102	}
食指	和	{	-	}

他从口袋里掏出半克朗，放在食指上保持平衡，{102}

[θʌm] .

thumb	.
拇指	.

拇指。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	gazed	at	it	steadily	for	a	moment	,	then	tossed	it	up	.
他	凝视	在	它	稳步	为了	一个	片刻	,	然后	抛掷	它	向上	.

他凝视了它片刻，然后把它抛了起来。

- [hedz] [fɔː(r); fə(r)] ['hædliː] — [teɪlz][fɔː(r); fə(r)] [ʃiːld] [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [deθ] . . . .

'	Heads	for	Hadleigh	—	tails	for	Shield	and	sudden	death	.	.	.	.
-	头部	为了	哈德利	—	尾巴	为了	盾	和	突然	死亡	.	.	.	.

"正面朝上，哈德利队获胜；反面朝上，希尔德队获胜，比赛进入突然死亡阶段....."

[hedz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] - [maɪ][mæn] .

Heads	it	is	,	and	Hadleigh's	my	man	.
头部	它	是	,	和	-	我的	男人	.

正面朝上，哈德利是我的选择。

- [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɔɪn] , ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

'	He	picked	up	the	coin	,	seated	himself	at	his	writing	-	table	,
-	他	挑选	向上	这	硬币	,	坐着	他自己	在	他的	写作	-	桌子	,

他捡起硬币，在书桌前坐了下来。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] ['hædli:] [wɪð] [æz; əz]

and	proceeded	to	communicate	his	decision	to	Mr	Hadleigh	with	as
和	继续	到	交流	他的	决定	到	先生	哈德利	和	作为

[mʌtʃ] ['grævəti] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)] ['sɪəriəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

much	gravity	as	if	he	had	arrived	at	it	after	serious	deliberation	.
很多	重力	作为	如果	他	有	到达的	在	它	后	严肃的	审议	.

然后，他一本正经地将自己的决定告知了哈德利先生，就好像这是经过深思熟虑后做出的决定一样。

[fə'mɪliə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] .

FAMILIAR	SKETCHES	OF	ENGLISH	LAW	.
熟悉的	草图	的	英语	法律	.

英国法律简明概要。

[baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [præk'tɪʃənə(r)] .

BY	AN	EXPERIENCED	PRACTITIONER	.
经过	一个	经验丰富的	实践者	.

由经验丰富的从业者撰写。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['sketʃɪz] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [wɪtʃ] [brɑ:ntʃ]

It	is	not	necessary	for	the	writer	of	these	sketches	to	declare	which	branch
它	是	不是	必要的	为了	这	作家	的	这些	草图	到	宣布	哪个	分支

[ɒv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃn] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ,

of	the	legal	profession	he	belongs	to	,
的	这	合法的	职业	他	属于	到	,

这些素描的作者无需表明自己属于法律行业的哪个分支。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

but	it	appears	desirable	to	explain	the	purpose	for	which	they	are
但	它	出现	理想	到	解释	这	目的	为了	哪个	他们	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

但似乎有必要解释一下这些文章的写作目的。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd]

The	laws	of	our	land	are	so	numerous	and	complicated	,	and	derived
这	法律	的	我们的	土地	是	所以	很多的	和	复杂的	,	和	衍生的

[frɒm; frəm][səʊ] ['meni] ['sɔ:sɪz] ,

from	so	many	sources	,
从	所以	许多	来源	,

我国的法律种类繁多、错综复杂，而且来源于诸多方面。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['hju:mən][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd]

that	it	is	impossible	for	any	human	mind	to	make	itself	thoroughly	acquainted
那	它	是	不可能的	为了	任何	人类	头脑	到	制作	本身	彻底	熟人

[wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] ['di:teɪlz] ,

with	all	their	multifarious	details	,
和	全部	他们的	五花八门	细节	,

任何人的头脑都不可能彻底了解它们的所有繁杂细节。

[haʊ'evə(r)][fə'mɪliə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

however	familiar	the	general	principles	of	the	law	may	have	become	.
然而	熟悉的	这	一般的	原则	的	这	法律	可能	有	变得	.

然而，无论法律的一般原则多么为人熟知。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] ['sʌbdʒɪkts][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [bri:tʃ] [ɒv; əv]

And	yet	every	one	of	the	Queen's	subjects	is	responsible	for	any	breach	of
和	然而	每一个	一	的	这	女王大学	主题	是	负责任的	为了	任何	违反	的

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [meɪ] [kə'mɪt] .

the	law	which	he	or	she	may	commit	.
这	法律	哪个	他	或者	她	可能	犯罪	.

然而，女王的每一位臣民都要为他或她所犯的任何违法行为负责。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['ɒbviəs] :

The	reason	of	this	is	obvious	:
这	原因	的	这	是	明显的	:

原因显而易见:

[ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]['brəʊkən] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][ɒn][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] - ['breɪkə(r)]

a	law	which	might	be	broken	with	impunity	on	the	excuse	that	the	law	-	breaker
一个	法律	哪个	可能	是	破碎的	和	免责	在	这	原谅	那	这	法律	-	断路器

[wɒz; wəz]['ɪgnərənt][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

was	ignorant	of	its	existence	,
曾是	无知	的	它是	存在	,

一条可能因违法者不知晓其存在而不受惩罚的法律,

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əb'sɜːdəti] .

would	be	an	absurdity	.
会	是	一个	荒谬	.

那将是一件荒谬的事。

[ɪf] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['eni][juːz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['baɪndɪŋ] ,

If	laws	are	to	be	of	any	use	,	they	must	be	universally	binding	,
如果	法律	是	到	是	的	任何	使用	,	他们	必须	是	普遍地	结合	,

法律若要发挥作用,就必须具有普遍约束力。

[ɒn][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

on	the	learned	and	unlearned	,	within	the	sphere	of	their	operation	.
在	这	学习	和	未受过教育的	,	之内	这	领域	的	他们的	手术	.

在受过教育和未受过教育的人群中,在其活动范围内。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd]['veərid] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,

In	the	course	of	a	long	,	extensive	,	and	varied	professional	experience	,
在	这	课程	的	一个	长的	,	广泛的	,	和	多种多样	专业的	经验	,

在漫长、广泛和多样化的专业经验过程中,

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['liːg(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]

we	have	often	been	astonished	to	find	profound	ignorance	of	legal	principles
我们	有	经常	到过	惊讶	到	寻找	深刻的	无知	的	合法的	原则

[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtəz] ;

and	responsibilities	in	unexpected	quarters	;
和	职责	在	意外	四分之一	;

我们常常惊讶地发现,在一些意想不到的地方,人们对法律原则和责任却有着深刻的无知;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [fə'mɪliə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [lɔːz]

and	it	has	occurred	to	us	that	a	few	familiar	articles	on	the	laws
和	它	有	发生	到	我们	那	一个	很少	熟悉的	文章	在	这	法律

[wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] [mait] [biː; bi][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ]

which	affect	the	different	relationships	of	social	life	might	be	both	interesting
哪个	影响	这	不同的	关系	的	社会的	生活	可能	是	两个都	有趣的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

and	useful	.
和	有用	.

我们想到,一些关于影响社会生活不同关系的法律的常见文章可能会很有趣,也很有用。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

Many	of	the	principles	which	affect	persons	in	the	characters	of	husband	and
许多	的	这	原则	哪个	影响	人	在	这	人物	的	丈夫	和

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

许多影响夫妻性格的原则,

['peərənt][ænd; ənd][tʃaɪld] , ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli]
parent 父母 **and** 和 **child** 孩子 **,** , **master** 掌握 **and** 和 **servant** 仆人 **,** , **and** 和 **so** 所以 **forth** 前进 **,** , **are** 是 **easily** 容易地
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood 理解 **,** ,

父母与子女、主人与仆人等等关系都很容易理解。

[ɪf] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [ˌteknɪ'kæləti] .
if 如果 **explained** 解释 **in** 在 **simple** 简单的 **language** 语言 **and** 和 **free** 自由的 **from** 从 **technicalities** 技术细节 **.** .

如果用简单易懂的语言解释，并且不涉及技术细节。

[ɪn][səʊ]['duːɪŋ] ,
In 在 **so** 所以 **doing** 正在做 **,** ,

这样做，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)]
we 我们 **have** 有 **no** 不 **intention** 意图 **to** 到 **interfere** 干扰 **with** 和 **the** 这 **proper** 恰当的 **province** 省 **of** 的 **the** 这 **solicitor** 律师
[ɔː(r)][ðə; ði]['bærɪstə(r)] .
or 或者 **the** 这 **barrister** 律师 **.** .

我们无意干涉事务律师或大律师的专属职权范围。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [biːn] [mʌtʃ] ['sɪmplɪfaɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sentʃəri] ;
The 这 **law** 法律 **has** 有 **in** 在 **many** 许多 **respects** 尊重 **been** 到过 **much** 很多 **simplified** 简化 **during** 期间 **the** 这 **present** 展示 **century** 世纪 **;** ;

本世纪以来，法律在许多方面都得到了极大的简化；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [rɪ'meɪnz] [truː] ,
but 但 **still** 仍然 **the** 这 **proverb** 谚语 **remains** 遗迹 **true** 真的 **,** ,

但谚语依然适用。

- [hiː; hi] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔɪə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
' **He** 他 **who** WHO **is** 是 **his** 他的 **own** 自己的 **lawyer** 律师 **has** 有 **a** 一个 **fool** 傻子 **for** 为了 **his** 他的 **client** 客户 **.** .
-

“自己给自己当律师的人，他的委托人就是个傻瓜。”

- [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
' **In** 在 **buying** 购买 **a** 一个 **house** 房子 **,** ,
-

“在买房时，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] ['ækjərət]
the 这 **title** 标题 **must** 必须 **be** 是 **investigated** 调查 **by** 经过 **one** 一 **who** WHO **has** 有 **acquired** 获得 **an** 一个 **accurate** 准确的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['riːəl] ['prɒpəti] ,
knowledge 知识 **of** 的 **the** 这 **law** 法律 **of** 的 **real** 真实的 **property** 财产 **,** ,

产权调查必须由具备准确不动产法知识的人员进行。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [meɪ] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
or 或者 **a** 一个 **fatal** 致命的 **flaw** 缺陷 **in** 在 **the** 这 **title** 标题 **may** 可能 **deprive** 剥夺 **the** 这 **purchaser** 购买者 **of** 的 **that** 那 **for** 为了 **which** 哪个
[hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] .
he 他 **has** 有 **paid** 有薪酬的 **.** .

或者，产权上的致命缺陷可能会使购买者失去他已经支付的款项。

[həʊm] - [meɪd] [wɪlz] , [ən'les] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Home - made wills , unless of the very simplest description ,
家 - 制成 遗嘱 , 除非 的 这 非常 最简单的 描述 ,

除非是最简单的那种自制遗嘱，否则

[li:d] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][tu:; tə] ['kɒstli] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
lead in many cases to costly and vexatious litigation after the death of the
带领 在 许多 案例 到 昂贵 和 令人烦恼的 诉讼 后 这 死亡 的 这
[tes'teɪtə(r)] .
testator .
测试者 .

在许多情况下，这会导致立遗嘱人去世后出现代价高昂且令人烦恼的诉讼。

[ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] ,
And in actions and other legal proceedings ,
和 在 行动 和 其他 合法的 诉讼程序 ,

在诉讼和其他法律程序中，

[weə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['li:g(ə)l]
where the rights of the parties depend upon the application of established legal
在哪里 这 权利 的 这 各方 依赖 之上 这 应用 的 已确立的 合法的
['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [nju:] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd]
principles to new combinations of facts which are themselves doubtful and
原则 到 新的 组合 的 事实 哪个 是 他们自己 疑 和
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] ,
capable of being considered from opposite points of view ,
有能力的 的 存在 经过考虑的 从 对面的 积分 的 看法 ,

当当事人的权利取决于将既定的法律原则应用于新的事实组合，而这些事实本身又存在疑问，并且可以从相反的角度来看待时，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪz] [tu:] ['ɒbviəs] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ['kɒment] .
the necessity for professional assistance is too obvious to require comment .
这 必要性 为了 专业的 协助 是 也 明显的 到 要求 评论 .

寻求专业帮助的必要性显而易见，无需赘言。

[ai] . ['mærɪdʒz] ; ['setlmənts] ; [ænd; ənd] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [tu:; tə] ['mæri] .
I . MARRIAGES ; SETTLEMENTS ; AND BREACHES OF PROMISE TO MARRY .
我 . 婚姻 ; 定居点 ; 和 违规行为 的 承诺 到 结婚 .

一、婚姻；财产分割；以及违背结婚承诺。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ;
The contract of marriage lies at the foundation of our social system ;
这 合同 的 婚姻 谎言 在 这 基础 的 我们的 社会的 系统 ;

婚姻契约是我们社会制度的基础；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌðeə'tu:]
and therefore we select it and other matters incidentally relating thereto
和 所以 我们 选择 它 和 其他 事情 顺便 相关 到
[fɔ:(r); fə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒment] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] ,
for explanation and comment in the first instance ,
为了 解释 和 评论 在 这 第一的 实例 ,

因此，我们首先选择对此问题及其他相关事项进行解释和评述。

[rɪ'zɜ·vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)]['peɪpə(r)][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['mærɪdʒz] ,
reserving for a future paper the law of Scotch marriages ,
预订 为了 一个 未来 纸 这 法律 的 苏格兰威士忌 婚姻 ,

关于苏格兰婚姻法，我们将在以后的论文中详细讨论。

[æz; əz][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [həʊldz] [gʊd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ; [bʌt; bət]
as apart from that which now holds good south of the Border ; but
作为 除 从 那 哪个 现在 持有 好的 南 的 这 边界 ; 但

除了目前在边境以南仍然有效的规定之外；但是

['nəʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðæt] ['praɪə(r)][tuː; tə] 25th [mɑːtʃ] - , [wen] [lɔːd] ['hɑːrdˌwɪks] [ækt]

noting	in	the	meantime	,	that	prior	to	25th	March	1754	,	when	Lord	Hardwick's	Act
注意到	在	这	与此同时	,	那	事先的	到	25th	行进	-	,	什么时候	主	哈德威克的	行为

[keɪm] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

came	into	operation	,
来了	进入	手术	,

与此同时，值得注意的是，在1754年3月25日哈德威克勋爵法案生效之前，

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] [wɒz; wəz] ,

the	theory	of	the	law	in	both	countries	was	,
这	理论	的	这	法律	在	两个都	国家	曾是	,

两国的法律理论是：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

that	the	consent	of	a	free	and	capable	man	and	woman	,
那	这	同意	的	一个	自由的	和	有能力的	男人	和	女士	,

即由自由且有行为能力的男女双方同意

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['kɔnstitjuːt] ['mærɪdʒ] , [ɪf] [pruːvd] [baɪ]['kredəb(ə)l] ['evɪdəns]

to	become	husband	and	wife	constituted	marriage	,	if	proved	by	credible	evidence
到	变得	丈夫	和	妻子	构成	婚姻	,	如果	已证实	经过	可信的	证据

.

:

.

经可信证据证明，结为夫妻即构成婚姻。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

But	in	England	,
但	在	英格兰	,

但在英国，

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [baɪ][mɪə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kən'sent] [dɪd][nɒt][kən'fɜː(r)][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn]

a	marriage	by	mere	words	of	consent	did	not	confer	all	the	rights	consequent	on
一个	婚姻	经过	仅仅	字	的	同意	做过	不是	授予	全部	这	权利	后果	在

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['djuːli] ['sɒləmˌnaɪz] .

a	marriage	duly	solemnised	.
一个	婚姻	正式地	庄严的	.

仅凭口头同意而缔结的婚姻，并不赋予婚姻正式举行仪式后所享有的所有权利。

[sɪns] - , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [hæz; həz] [rɪ'kwaɪəd] ['defɪnət] [ˌteknɪ'kælətɪ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] ,

Since	1754	,	the	English	law	has	required	definite	technicalities	of	evidence	,	which	,
自从	-	,	这	英语	法律	有	必需的	定	技术细节	的	证据	,	哪个	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

自1754年以来，英国法律对证据提出了明确的技术性要求，然而，

[hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ðeə(r)] [skəʊp][fɔː(r); fə(r)][ɪn'dʒʌstɪs] .

have	been	much	restricted	in	their	scope	for	injustice	.
有	到过	很多	受限制的	在	他们的	范围	为了	不公正	.

他们在不公正行为方面的范围已经大大受到限制。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] , - [huː] [meɪ] ['mæri] - ,

In	considering	the	first	part	of	our	subject	,	'	Who	may	marry	'	,
在	考虑	这	第一的	部分	的	我们的	主题	,	-	WHO	可能	结婚	-	,

在探讨我们主题的第一部分"谁可以结婚"时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['negətɪvli] ;

it	will	be	most	convenient	to	deal	with	the	question	negatively	;
它	将要	是	最多	方便的	到	交易	和	这	问题	负面	;

最便捷的回答方式是反问；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hu:] [mʌst; məst][nɒt] ['mæri] ,

and	when	we	have	seen	who	must	not	marry	,
和	什么时候	我们	有	已见	WHO	必须	不是	结婚	,

当我们看清哪些人不应该结婚之后，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [p'ɜ:sənz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəgəriz]

it	must	be	understood	that	persons	not	coming	within	any	of	the	categories
它	必须	是	理解	那	人	不是	未来	之内	任何	的	这	类别

['spesɪfaɪd] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['li:g(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv]

specified	are	at	liberty	to	enter	into	the	legal	contract	of
指定的	是	在	自由	到	进入	进入	这	合法的	合同	的

['mætrɪməni] .

matrimony	.
婚姻	.

必须明确的是，不属于任何规定类别的人也可以自由订立具有法律效力的婚姻合同。

['fɔ:məʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [eɪdʒ] .

Foremost	among	the	disabilities	is	insufficient	age	.
首先	之中	这	残疾	是	不足的	年龄	.

最主要的障碍是年龄不足。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ɪn'dʌldʒənt] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪl] [æt; ət]

In	this	respect	the	law	is	extremely	indulgent	,	fixing	the	age	for	a	male	at
在	这	尊重	这	法律	是	极其	放纵的	,	定影	这	年龄	为了	一个	男性	在

[ˌfɔ:'ti:n] ,

fourteen	,
十四	,

在这方面，法律极其宽容，将男性的法定年龄定为十四岁。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [æt; ət] [twelv] [j'iəz] .

and	for	a	female	at	twelve	years	.
和	为了	一个	女性	在	十二	年	.

对于一名十二岁的女性来说也是如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd] [ˌdɪsə'bɪləti] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz] : [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz][nɒt]

But	there	is	a	qualified	disability	beyond	those	ages	:	a	person	who	has	not
但	那里	是	一个	合格的	残疾	超过	那些	年龄	:	一个	人	WHO	有	不是

[bi:n] ['pri:viəsli] ['mærid] ,

been	previously	married	,
到过	之前	已婚	,

但除了这些年龄之外，还有一种符合条件的残疾：即以前未婚的人。

[ænd; ənd][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] — ['teknɪkli] [kɔ:ld] [æn; ən]['ɪnfənt][ɔ:(r)]

and	is	under	the	age	of	twenty	-	one	years	—	technically	called	an	infant	or
和	是	在下面	这	年龄	的	二十	-	一	年	—	技术上来说	称为	一个	婴儿	或者

['maɪnə(r)] — [ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]

minor	—	is	not	allowed	to	marry	without	the	consent	of	his	or	her
次要的	—	是	不是	允许	到	结婚	没有	这	同意	的	他的	或者	她

['peərənt][ɔ:(r)] ['gɑ:diən] .

parent	or	guardian	.
父母	或者	监护人	.

未满二十一岁的人（严格来说称为婴儿或未成年人）未经父母或监护人同意不得结婚。

[ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪf] ['lɪvɪŋ] ; ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

The	consent	of	the	father	is	required	if	living	;	after	his	death	,
这	同意	的	这	父亲	是	必需的	如果	活的	;	后	他的	死亡	,

父亲在世时需征得其同意；父亲去世后，

[ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['lɔːfəli]

the	consent	of	the	guardian	appointed	by	his	will	,	or	otherwise	lawfully
这	同意	的	这	监护人	任命	经过	他的	将要	,	或者	否则	合法地

[ə'pɔɪntɪd] ;

appointed	;
任命	;

经其遗嘱指定或依法指定的监护人同意；

[ɔː(r)] [ɪf] [nʌn] , [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɪf] [stɪl] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

or	if	none	,	then	of	the	mother	if	still	a	widow	.
或者	如果没有任何	,	然后	的	这	母亲	如果	仍然	一个	寡妇	.	

如果没有，则由仍是寡妇的母亲抚养。

[ɪf] [ðə; ði]['mʌðə(r)][biː; bi] ['mærid] , [ðen] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt]

If	the	mother	be	married	,	then	a	guardian	may	be	appointed	by	the	High	Court
如果	这	母亲	是	已婚	,	然后	一个	监护人	可能	是	任命	经过	这	高的	法庭

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

of	Justice	.
的	正义	.

如果母亲已婚，则高等法院可以指定监护人。

[wen] [ðə; ði]['maɪnə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv] [kɔːt] ,

When	the	minor	is	a	Ward	of	Court	,
什么时候	这	次要的	是	一个	沃德	的	法庭	,

当未成年人是法院监护对象时，

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['mæriɪŋ] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] — [wɪtʃ]

any	person	marrying	him	or	her	without	the	consent	of	the	Court	—	which
任何	人	结婚	他	或者	她	没有	这	同意	的	这	法庭	—	哪个

[wɪl] ['əʊnli][biː; bi]['grɑːntɪd][ɒn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['set(ə)lmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] — [meɪ] [biː; bi] [ɪm'prɪznd]

will	only	be	granted	on	a	proper	settlement	being	made	—	may	be	imprisoned
将要	仅有的	是	的确	在	一个	恰当的	沉降	存在	制成	—	可能	是	被监禁

[fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] ,

for	contempt	,
为了	鄙视	,

任何人未经法院同意（只有在达成适当协议后才会批准）与他/她结婚，都可能因藐视法庭罪而被监禁。

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [rɪ'liːst] , ['ɑːftə(r)][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] [dɪ'tenʃn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn]

and	will	only	be	released	,	after	longer	or	shorter	detention	at	the	discretion
和	将要	仅有的	是	发布	,	后	更长	或者	较短	拘留	在	这	审慎

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

of	the	Court	,
的	这	法庭	,

只有经过法院酌情决定的较长或较短的拘留期后，他才能获释。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ɔːl] [kɒsts] ,

on	condition	of	paying	all	costs	,
在	状况	的	付费	全部	成本	,

前提是支付所有费用，

[ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːrdz] ['prɒpəti] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːt] [meɪ] [də'rekt] ,

and	settling	the	whole	of	the	ward's	property	as	the	Court	may	direct	,
和	安顿	这	所有的	的	这	病房	财产	作为	这	法庭	可能	直接的	,

并按照法院的指示处置受监护人的全部财产，

[ðə; ði][ə'fendə(r)] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm]['eni] ['benɪfɪt] [ˌðeə'frɒm] .

the	offender	being	usually	excluded	from	any	benefit	therefrom	.
这	罪犯	存在	通常	排除	从	任何	益处	由此	.

违法者通常被排除在外，无法从中受益。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] [æn; ən]['ɪnfənt]

A	lady	of	full	age	was	recently	sent	to	prison	for	marrying	an	infant
一个	女士	的	满的	年龄	曾是	最近	发送	到	监狱	为了	结婚	一个	婴儿

[wɔːd] [ɒv; əv] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sent] ;

Ward	of	Court	without	consent	;
沃德	的	法庭	没有	同意	;

一名成年女子因未经同意与一名未成年监护人结婚而被判入狱;

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

and	there	have	been	numerous	instances	of	gentlemen	being	punished	in	the
和	那里	有	到过	很多的	实例	的	先生们	存在	受到惩罚	在	这

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

而且，曾有许多绅士因同样的手段受到惩罚。

['nʌləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'bɪləti] ;

Nullity	of	the	marriage	is	not	now	the	result	of	this	disability	;
无效	的	这	婚姻	是	不是	现在	这	结果	的	这	残疾	;

婚姻无效现在并非由这种残疾造成的;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [prəu'kjuə][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][baɪ] [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] [wen]
but **the** **man** **who** **procures** **a** **license** **by** **affirming** **that** **he** **is** **of** **full** **age** **when**
但 这 男人 WHO 采购 一个 执照 经过 肯定 那 他 是 的 满的 年龄 什么时候
[hiː; hi][ɪz][nɒt] ,
he **is** **not** **,**
他 是 不是 ,

但是，如果有人谎称自己已成年而实际上未成年，从而获得驾驶执照，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'sent] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] ,
or **that** **the** **necessary** **consent** **has** **been** **obtained** **when** **it** **has** **not** **,**
或者 那 这 必要的 同意 有 到过 获得 什么时候 它 有 不是 ,

或者声称已获得必要的同意，而实际上并未获得。

[meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [bəuθ] ['sɪvəli] [ænd; ənd] ['krɪmɪnəli] .
may **be** **punished** **both** **civilly** **and** **criminally** **.**
可能 是 受到惩罚 两个都 文明地 和 犯罪 .

可能受到民事和刑事处罚。

[ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'bɪlәti] [ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv]['sænәti] .
Another **disability** **is** **want** **of** **sanity** **.**
其他 残疾 是 想 的 理智 .

另一种残疾是精神失常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wiːk] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l][mʌst; məst][nɒt] ['mæri] ; [ðeɪ]
It **is** **not** **to** **be** **understood** **that** **weak** **-** **minded** **people** **must** **not** **marry** **;** **they**
它 是 不是 到 是 理解 那 虚弱的 - 有思想 人们 必须 不是 结婚 ; 他们
[kæn; kən] ,
can **,**
能 ,

这并不是说意志薄弱的人就不能结婚；他们也可以结婚。

[ænd; ənd][duː; də][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] .
and **do** **in** **considerable** **numbers** **.**
和 做 在 大量 数字 .

而且数量相当可观。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['luːnətɪk][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
But **if** **a** **person** **who** **is** **a** **lunatic** **go** **through** **the** **form** **of** **marriage** **,**
但 如果 一个 人 WHO 是 一个 疯子 去 通过 这 形式 的 婚姻 ,

但如果一个精神病人通过婚姻的形式，

[ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['luːsɪd]['ɪntəv(ə)l] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [vɔɪd] .
except **during** **a** **lucid** **interval** **,** **the** **marriage** **is** **void** **.**
除了 期间 一个 清醒的 间隔 , 这 婚姻 是 空白 .

除非处于清醒状态，否则婚姻无效。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [dʌz] [nɒt]['ɒf(ə)n][ə'kɜː(r)] ;
This **objection** **to** **the** **validity** **of** **a** **marriage** **does** **not** **often** **occur** **;**
这 异议 到 这 有效性 的 一个 婚姻 做 不是 经常 发生 ;

对婚姻有效性的这种异议并不常见；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['luːnətɪk][ɔː(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd]

but	sometimes	the	question	whether	a	man	was	lunatic	or	of	sound	mind
但	有时	这	问题	无论	一个	男人	曾是	疯子	或者	的	声音	头脑

[wen] ['mærɪd] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,

when	married	is	difficult	to	determine	,
什么时候	已婚	是	难的	到	决定	,

但有时很难确定一个男人结婚时是精神失常还是神志清醒。

[bʌt; bət][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti] ,

but	most	likely	to	be	settled	in	favour	of	his	sanity	,
但	最多	可能	到	是	定居	在	偏爱	的	他的	理智	,

但最有可能的结果是证明他神智正常。

[ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [sʌm; səm] ['frɔːdʒələnt] [ɔː(r)] ['sɔːdɪd] ['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

unless	there	was	manifestly	some	fraudulent	or	sordid	motive	for	the
除非	那里	曾是	显然	一些	欺诈	或者	肮脏的	动机	为了	这

['mærɪdʒ] . { - }

marriage	.	{	103	}
婚姻	.	{	-	}

除非婚姻明显存在欺诈或卑鄙的动机。{103}

['nɪənəs] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , ['aɪðə(r)][baɪ] [bɜːθ] [ɔː(r)] ['mærɪdʒ] , [ɪz][ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

Nearness	of	relationship	,	either	by	birth	or	marriage	,	is	another	disability	.
接近	的	关系	,	任何一个	经过	出生	或者	婚姻	,	是	其他	残疾	.

血缘或婚姻关系的亲近也是另一种障碍。

[fɜːst] - ['kʌz(ə)nz][ænd; ənd][ɔːl] [p'ɜːsənz] [mɔː(r)] ['dɪstəntlɪ] [rɪ'leɪtɪd] , [meɪ] ['lɔːfəlɪ] [ˌɪntə'mæri] .

First	-	cousins	and	all	persons	more	distantly	related	,	may	lawfully	intermarry	.
第一的	-	表兄弟姐妹	和	全部	人	更多的	遥远地	有关的	,	可能	合法地	通婚	.

堂/表兄弟姐妹及更远亲属之间可以合法通婚。

[bʌt; bət]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] [dɪ'sendənts] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekt][laɪn][ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] ; [æz; əz]

But	ancestors	and	descendants	in	the	direct	line	are	prohibited	;	as
但	祖先	和	后代	在	这	直接的	线	是	禁止	;	作为

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

are	also	brothers	and	sisters	,
是	还	兄弟	和	姐妹	,

但直系祖先和后代是禁止的；兄弟姐妹也是如此。

['ʌŋkəlz][ænd; ənd] [niːs] , [ɑːnt] [ænd; ənd] ['nefjuː] .

uncles	and	nieces	,	aunts	and	nephews	.
叔叔们	和	侄女	,	姑姑们	和	侄子们	.

叔叔和侄女，姑姑和侄子。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)]['entə(r)]['ɪntuː]['eni] ['kɒntrəvɜːsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː]

We	will	not	here	enter	into	any	controversy	as	to	the	expediency	of	the	law
我们	将要	不是	这里	进入	进入	任何	争议	作为	到	这	权宜之计	的	这	法律

[wɪtʃ] [prəu'hibit][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ɔː(r)] [niːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	prohibits	the	marriage	of	a	widower	with	the	sister	or	niece	of	his
哪个	禁止	这	婚姻	的	一个	鳏夫	和	这	姐姐	或者	侄女	的	他的

[dɪ'siːst] [waɪf] .

deceased	wife	.
死者	妻子	.

我们在此不讨论禁止鳏夫与亡妻的姐妹或侄女结婚的法律是否合理。

[bɪ'fɔː(r)] - , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz] [huːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

Before	1835	,	a	marriage	between	persons	whose	relationship	was	within	the
前	-	,	一个	婚姻	之间	人	谁	关系	曾是	之内	这

[prə'hɪbɪtɪd] [dɪ'griːz] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [vɔɪd] ,

prohibited	degrees	was	not	necessarily	void	,
禁止	学位	曾是	不是	一定	空白	,

1835年以前，近亲结婚（即婚姻属于禁婚范围）并非一定无效。

[bʌt; bət]['vɔɪdəb(ə)l]['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði][dʒɔɪnt][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ˌðeə'tuː] ;

but	voidable	only	during	the	joint	lives	of	the	parties	thereto	;
但	可撤销	仅有的	期间	这	联合的	生活	的	这	各方	到	;

但仅在合同双方当事人共同在世期间可撤销;

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [set] [ə'saɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] ,

so	that	if	the	marriage	were	not	set	aside	during	the	lives	of	both	parties	,
所以	那	如果	这	婚姻	是	不是	放	旁边	期间	这	生活	的	两个都	各方	,

因此，如果在双方有生之年婚姻关系没有被解除，

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]

on	the	death	of	either	of	them	it	was	treated	as	having	been	a
在	这	死亡	的	任何一个	的	他们	它	曾是	治疗	作为	拥有	到过	一个

['vælɪd] ['mærɪdʒ] ,

valid	marriage	,
有效的	婚姻	,

他们其中一人去世后，该婚姻仍被视为有效婚姻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ˌðeər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz]

and	the	children	born	thereof	were	legitimate	to	all	intents	and	purposes
和	这	孩子们	出生	其中	是	合法的	到	全部	意图	和	目的

.

:

.

由此所生的子女，无论从哪个方面来看，都是合法的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [dɪkl'eəɹɪŋ] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz]

But	in	that	year	an	Act	of	Parliament	was	passed	declaring	such	marriages
但	在	那	年	一个	行为	的	议会	曾是	通过了	声明	这样的	婚姻

[vɔɪd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

void	in	future	.
空白	在	未来	.

但那一年，议会通过了一项法案，宣布此类婚姻今后无效。

[ðə; ði][lɑːst] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nəʊtɪs][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærɪd] [ɔːl'redɪ] .

The	last	existing	disability	which	we	shall	notice	is	that	of	being	married	already	.
这	最后的	现存的	残疾	哪个	我们	将	注意	是	那	的	存在	已婚	已经	.

最后需要注意的是，已婚人士的残疾情况。

[ə; eɪ] ['mærɪd] ['pɜːs(ə)n] ['kænɒt] ['liːgəlɪ] ['mærɪ] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːst] ['mærɪdʒ] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] ,

A	married	person	cannot	legally	marry	again	until	the	first	marriage	is	dissolved	,
一个	已婚	人	不能	合法地	结婚	再次	直到	这	第一的	婚姻	是	溶解	,

已婚人士只有在第一次婚姻关系解除后才能合法再婚。

['aɪðə(r)][baɪ] [deθ] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'kriː] .

either	by	death	or	by	a	judicial	decree	.
任何一个	经过	死亡	或者	经过	一个	司法	法令	.

要么因死亡而死，要么因司法判决而死。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [mʌtʃ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɪg'zɪsts] .

On	this	subject	much	misapprehension	exists	.
在	这	主题	很多	误解	存在	.

关于这个问题，存在很多误解。

['meni] [p'ɜːsənz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][waɪf] [huː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

Many	persons	believe	that	a	wife	who	has	been	deserted	by	her	husband
许多	人	相信	那	一个	妻子	WHO	有	到过	荒凉的	经过	她	丈夫

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɔː(r)] ['ʌpwədz] ,

for	seven	years	or	upwards	,
为了	七	年	或者	向上	,

许多人认为，如果妻子被丈夫遗弃七年或更长时间，

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ɔ:(r)] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv][ɔ:(r)] [ded] , [meɪ] ['mæri]
without **hearing** **from** **him** **,** **or** **knowing** **whether** **he** **is** **alive** **or** **dead** **,** **may** **marry**
没有 听力 从 他 , 或者 会心 无论 他 是 活 或者 死的 , 可能 结婚
[ə'gen] ;
again **;**
再次 ;

在未收到他的消息，也不知道他是死是活的情况下，可以再婚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
but **this** **is** **a** **mistake** **.**
但 这 是 一个 错误 .

但这是一个错误。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [vɔɪd] [ɪf] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pru:vd] [tu:; tə]
Such **a** **marriage** **would** **be** **void** **if** **the** **former** **husband** **should** **be** **proved** **to**
这样的 一个 婚姻 会 是 空白 如果 这 以前的 丈夫 应该 是 已证实 到
[hæv; həv] [bi:n] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .
have **been** **alive** **at** **the** **time** **it** **was** **celebrated** **.**
有 到过 活 在 这 时间 它 曾是 著名 .

如果能证明前夫在结婚时仍然在世，则该婚姻无效。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][fækt] ,
Probably **the** **delusion** **had** **its** **origin** **in** **the** **fact** **,**
大概 这 错觉 有 它是 起源 在 这 事实 ,

这种错觉可能源于以下事实：

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði]['wʊmən][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['bɪgəmi] .
that **in** **those** **circumstances** **the** **woman** **could** **not** **be** **convicted** **of** **bigamy** **.**
那 在 那些 情况 这 女士 可以 不是 是 已定罪 的 重婚 .

在这种情况下，该女子不能被判犯有重婚罪。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [ə'ləʊn] ,
For **that** **purpose** **alone** **,**
为了 那 目的 独自的 ,

仅就此目的而言，

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [deθ] ['ɑ:ftə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] [wɪ'ðaʊt]
the **presumption** **of** **the** **husband's** **death** **after** **seven** **years** **of** **absence** **without**
这 假定 的 这 丈夫的 死亡 后 七 年 的 缺席 没有
['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns] ,
any **information** **as** **to** **his** **continued** **existence** **,**
任何 信息 作为 到 他的 持续 存在 ,

丈夫失踪七年且没有任何关于其生死的信息，推定其已死亡。

[wʊd] [bi:; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] ,
would **be** **recognised** **by** **the** **law** **,**
会 是 已确认 经过 这 法律 ,

将被法律认可，

[ænd; ənd] [mait] [bi:; bi] ['pli:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪgəmi] .
and **might** **be** **pleaded** **as** **a** **defence** **to** **an** **indictment** **for** **bigamy** **.**
和 可能 是 恳求 作为 一个 防御 到 一个 起诉书 为了 重婚 .

并可作为重婚罪指控的辩护理由。

['fɔ:məli] , [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑ:(r)][tu:; tə] ['mærɪdʒ] .
Formerly **,** **an** **engagement** **to** **any** **other** **person** **was** **a** **bar** **to** **marriage** **.**
以前 , 一个 订婚 到 任何 其他 人 曾是 一个 酒吧 到 婚姻 .

以前，与他人订婚会构成结婚的障碍。

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['mæri] [bi:] ,
If **A** **promised** **to** **marry** **B** **,**
如果 一个 承诺 到 结婚 B ,

如果A答应娶B，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [siː] [ən'les] [biː] [əb'zɒlv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

he	could	not	marry	C	unless	B	absolved	him	from	his	promise	.
他	可以	不是	结婚	C	除非	B	赦免	他	从	他的	承诺	.

除非B解除他的婚约，否则他不能娶C。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdɪsə'bɪlətɪ][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] , [ðəʊ] [biː] [maɪt] [suː] [ə; eɪ][fɔː(r); fə(r)]

But	this	disability	has	long	been	abolished	,	though	B	might	sue	A	for
但	这	残疾	有	长的	到过	废除	,	尽管	B	可能	起诉	一个	为了

[briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

breach	of	promise	.
违反	的	承诺	.

但这项限制早已被废除，尽管 B 可以起诉 A 违反承诺。

[ðə; ði][nekst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] , - [haʊ] [tuː; tə] ['mæri] .

The	next	consideration	is	,	'	How	to	marry	.
这	下一个	考虑	是	,	-	如何	到	结婚	.

接下来要考虑的是，“如何结婚”。

- [ɪk'skluːdɪŋ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] [ækt] ,

'	Excluding	the	Royal	Marriage	Act	,
-	不包括	这	皇家	婚姻	行为	,

“除《皇家婚姻法》外，

[ænd; ənd] ['mɪəlɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['membəz]

and	merely	drawing	attention	to	the	fact	that	a	marriage	between	two	members
和	仅仅	绘画	注意力	到	这	事实	那	一个	婚姻	之间	二	成员

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɒv; əv] [frendz] ([ɔː(r)] ['kweɪkəz]) [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

of	the	Society	of	Friends	(	or	Quakers	)	at	a	meeting	-	house	,
的	这	社会	的	朋友们	(	或者	贵格会教徒	)	在	一个	会议	-	房子	,

仅仅是想指出，两位贵格会教友在聚会所举行婚礼，

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [dʒuːz]['aɪðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪnəgɒg] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'fektɪd]

or	between	two	Jews	either	at	a	synagogue	or	elsewhere	,	were	not	affected
或者	之间	二	犹太人	任何一个	在	一个	犹太教堂	或者	别处	,	是	不是	做作的

[baɪ] [lɔːd] ['hɑːrdˌwɪks] [ækt] ,

by	Lord	Hardwick's	Act	,
经过	主	哈德威克的	行为	,

或者两名犹太人在犹太教堂或其他场所进行的性行为，不受哈德威克勋爵法案的影响。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

and	are	not	affected	by	the	Acts	which	are	now	to	be	referred	to	,
和	是	不是	做作的	经过	这	使徒行传	哪个	是	现在	到	是	指	到	,

并且不受接下来要提及的法案的影响，

[wiː; wi] [wɪl] [nekst] ['briːfli] [ɪ'pɪtəmaɪz] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ækt]

we	will	next	briefly	epitomise	the	most	important	provisions	of	the	Marriage	Act
我们	将要	下一个	简要地	缩影	这	最多	重要的	条款	的	这	婚姻	行为

[ɒv; əv] - .

of	1823	.
的	-	.

接下来，我们将简要概括1823年《婚姻法》最重要的条款。

[ðɪs] [ækt][kən'fəːmz][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['priːviəsli] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

This	Act	confirms	the	power	which	had	long	previously	been	enjoyed	by	the
这	行为	确认	这	力量	哪个	有	长的	之前	到过	享受	经过	这

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['laɪsnsɪz] ,

Archbishop	of	Canterbury	of	granting	special	licenses	,
大主教	的	坎特伯雷	的	授予	特别的	许可证	,

该法案确认了坎特伯雷大主教长期以来享有的颁发特别许可证的权力。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːtiz] [meɪ][biː; bi] ['mærid] [æt; ət]['eni] [pleɪs] ['spesɪfaɪd] [ˌðeər'ɪn] [ænd; ənd]

by	virtue	of	which	parties	may	be	married	at	any	place	specified	therein	and
经过	美德	的	哪个	各方	可能	是	已婚	在	任何	地方	指定的	其中	和

[æt; ət]['eni]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

at	any	hour	of	the	day	.
在	任何	小时	的	这	天	.

根据该协议，双方可以在协议规定的任何地点和任何时间结婚。

[ðiːz] ['laɪsnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['ɒfɪs] , [ɒn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] ,

These	licenses	are	issued	at	the	Faculty	Office	,	on	sufficient	cause	being	shown	,
这些	许可证	是	发布	在	这	学院	办公室	,	在	充足的	原因	存在	所示	,

[ænd; ənd]['verɪfaɪd][baɪ][ˌæfə'deɪvɪt] .

and	verified	by	affidavit	.
和	已验证	经过	宣誓书	.

这些许可证由教务处颁发，需提供充分的理由，并经宣誓书核实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	not	very	difficult	to	find	a	reason	which	will	be	satisfactory	to	the
它	是	不是	非常	难的	到	寻找	一个	原因	哪个	将要	是	令人满意的	到	这

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

officials	,
官员	,

找到一个能让官员们满意的理由并不难。

[ɪf] [æn; ən] ['æplɪkənt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

if	an	applicant	be	willing	to	strain	his	own	conscience	.
如果	一个	申请人	是	愿意的	到	拉紧	他的	自己的	良心	.

如果申请人愿意违背自己的良心。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] , [kɒsts] [ə'baʊt] ['θɜːti] [paʊndz] .

A	special	license	,	however	,	costs	about	thirty	pounds	.
一个	特别的	执照	,	然而	,	成本	关于	三十	磅	.

不过，特殊许可证大约需要花费三十英镑。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['laɪs(ə)ns][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] ['mætrɪməni]

An	ordinary	license	can	only	be	issued	for	solemnisation	of	matrimony
一个	普通的	执照	能	仅有的	是	发布	为了	庄严仪式	的	婚姻

[ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [hæz; həz][rɪ'zaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn]

in	a	parish	in	which	one	of	the	parties	has	resided	for	at	least	fifteen
在	一个	教区	在	哪个	一	的	这	各方	有	居住地	为了	在	至少	十五

[deɪz] ['priːviəsli] ;

days	previously	;
天	之前	;

普通结婚许可证只能在一方当事人之前居住至少十五天的教区颁发，用于举行婚礼；

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ]['kæviæt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['entəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['grɑːntɪŋ]

and	if	what	is	termed	a	caveat	should	have	been	entered	against	the	granting
和	如果	什么	是	称为	一个	注意	应该	有	到过	进入	反对	这	授予

[ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

of	a	license	,
的	一个	执照	,

如果对颁发许可证提出所谓的警告，

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [reɪzd] [ˌðeə'baɪ] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [kɔːt] , [ɔː(r)][ðə; ði]

the	objection	raised	thereby	must	be	disposed	of	by	the	Court	,	or	the
这	异议	提高	从而	必须	是	处置	的	经过	这	法庭	,	或者	这

['kæviæt][biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,

caveat	be	withdrawn	,
注意	是	撤回	,

法院必须对由此提出的异议作出裁决，否则应撤回该异议。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪs(ə)ns] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈgrɑːntɪd] .

before	the	license	can	be	granted	.
前	这	执照	能	是	的确	.

在颁发许可证之前。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈfɔːmd] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] ,

If	the	marriage	is	to	be	performed	in	an	Episcopal	church	by	license	,
如果	这	婚姻	是	到	是	执行	在	一个	圣公会	教会	经过	执照	,

如果婚姻要通过许可证在圣公会教堂举行，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [mʌst; məst] [əˈtend] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪkə(r)] - [ˈdʒɛnərəlz] [ˈɒfɪs] , [ðə; ði] [daɪˈɒsɪsn] ['redʒɪstri] ,

one	of	the	parties	must	attend	at	the	vicar	-	general's	office	,	the	diocesan	registry	,
一	的	这	各方	必须	出席	在	这	牧师	-	将军的	办公室	,	这	教区	注册表	,

双方当事人之一必须前往副主教办公室或教区登记处，

[ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌrəgət] — [ə; eɪ] [ˈklɜːdʒimən] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈgrɑːntɪŋ] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmærɪdʒ] [ˈlaɪsnsɪz] — [ænd; ənd] [sweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪmˈpedɪmənt] [ɒv; əv] [ˈkɪndrəd] [ɔː(r)] [əˈlaɪəns] ,

or	before	a	surrogate	—	a	clergyman	appointed	by	the	bishop	for	the	purpose	of	granting	ordinary	marriage	licenses	—	and	swear	that	there	is	no	impediment	of	kindred	or	alliance	,
或者	前	一个	代孕	—	一个	牧师	任命	经过	这	主教	为了	这	目的	的	授予	普通的	婚姻	许可证	—	和	发誓	那	那里	是	不	障碍	的	亲属	或者	联盟	,

或者在代理人（由主教任命的、负责颁发普通结婚许可证的神职人员）面前宣誓，并声明不存在亲属或姻亲关系的障碍。

[ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈlɔːfl] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,

or	other	lawful	hindrance	to	the	marriage	;	and	also	as	to	the	residence	in	the	parish	,
或者	其他	合法的	障碍	到	这	婚姻	;	和	还	作为	到	这	住宅	在	这	教区	,

或其他合法阻碍婚姻的情形；以及在教区居住的情况，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv] [ˈpeərənt] [ɔː(r)] [ˈgɑːdiən] [ɪf] [ˈnesəsəri] .

and	the	consent	of	parent	or	guardian	if	necessary	.
和	这	同意	的	父母	或者	监护人	如果	必要的	.

必要时需获得父母或监护人的同意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈwɪdəʊ] [ɔː(r)] [ˈwɪdəʊə(r)] [meɪ] [ˌriːˈmæri] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [kənˈsent] .

It	will	be	remembered	that	an	infant	widow	or	widower	may	remarry	without	such	consent	.
它	将要	是	记得	那	一个	婴儿	寡妇	或者	鳏夫	可能	再婚	没有	这样的	同意	.

需要注意的是，未成年丧偶者无需获得配偶同意即可再婚。

[ə; eɪ] [tʃiːpə] [wei] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləənd] [ɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [bænz] .

A	cheaper	way	of	being	married	according	to	the	rites	of	the	Church	of	England	is	after	publication	of	banns	.
一个	更便宜	方式	的	存在	已婚	根据	到	这	仪式	的	这	教会	的	英格兰	是	后	发布	的	禁令	.

按照英国国教的仪式结婚，比较便宜的方法是先发布结婚公告。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['pʌblɪkli] [ɒn] [θriː] [sək'sesɪv] ['sʌndez]
This consists in reading the names of the parties publicly on three successive Sundays
这 由 在 阅读 这 姓名 的 这 各方 公开 在 三 连续 星期日
[æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
at a prescribed part of the service .
在 一个 规定 部分 的 这 服务 .

具体做法是在连续三个星期日的礼拜仪式的特定环节公开宣读各方当事人的姓名。

[ɪf] [bəuθ] ['pɑːtiz] [duː; də][nɒt] [rɪ'zaɪd] [ɪn][wʌn] ['pærɪʃ] ,
If both parties do not reside in one parish ,
如果 两个都 各方 做 不是 居住 在 一 教区 ,

如果双方不居住在同一个教区，

[ðə; ði] [bænz] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][bəuθ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pærɪʃ] ;
the banns must be published in both their respective parishes ;
这 禁令 必须 是 已发布 在 两个都 他们的 各自 教区 ;

结婚公告必须在双方各自的教区内公布；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [biː; bi][ə; eɪ]['maɪnə(r)] — [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli]
and if either of the parties be a minor — not having been previously
和 如果 任何一个 的 这 各方 是 一个 次要的 — 不是 拥有 到过 之前
['mærid] — [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənt][ɔː(r)] ['gɑːdiən] [meɪ] ['pʌblɪkli] [dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)]
married — his or her parent or guardian may publicly declare his or
已婚 — 他的 或者 她 父母 或者 监护人 可能 公开 宣布 他的 或者
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] ,
her dissent ,
她 异议 ,

如果双方中有一方是未成年人（且之前未婚），则其父母或监护人可以公开表示反对。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bænz] [ɪz] [vɔɪd] .
and thereupon the publication of banns is void .
和 于是 这 发布 的 禁令 是 空白 .

因此，结婚公告无效。

['mærɪdʒ] , ['weðə(r)] [baɪ]['laɪs(ə)ns][ɔː(r)][baɪ] [bænz] , [mʌst; məst][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː]
Marriage , whether by license or by banns , must be celebrated within three
婚姻 , 无论 经过 执照 或者 经过 禁令 , 必须 是 著名 之内 三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

无论是通过结婚许可证还是通过结婚公告，婚姻都必须在三个月内举行。

[ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] [θruː] [ə'njuː] .
or the whole of the preliminaries must be gone through anew .
或者 这 所有的 的 这 预备工作 必须 是 已消失 通过 重新 .

或者所有准备工作都必须重新进行。

[ɔːl] ['mæridʒz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ænd; ənd]
All marriages in England must be between eight o'clock in the forenoon and
全部 婚姻 在 英格兰 必须 是 之间 八 点钟 在 这 午前 和
[twelv] [æt; ət] [nuːn] ,
twelve at noon ,
十二 在 中午 ,

在英国，所有婚姻都必须在上午八点到中午十二点之间举行。

[ɪk'sept] ['mæridʒz] [baɪ]['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns] .
except marriages by special license .
除了 婚姻 经过 特别的 执照 .

除通过特别许可进行的婚姻外。

['kwestʃənz] ['ɒf(ə)n][ə'raɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mærid] .

Questions	often	arise	as	to	the	name	in	which	a	person	should	be	married	.
问题	经常	出现	作为	到	这	姓名	在	哪个	一个	人	应该	是	已婚	.

人们常常会问，一个人结婚时应该用什么名字。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,

As	a	general	rule	,
作为	一个	一般的	规则	,

一般而言，

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs]

the	same	name	should	be	used	for	this	as	for	the	ordinary	business
这	相同的	姓名	应该	是	用过的	为了	这	作为	为了	这	普通的	商业

[ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] — [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

of	every	-	day	life	—	the	name	by	which	the	person	is	generally	known	.
的	每一个	-	天	生活	—	这	姓名	经过	哪个	这	人	是	一般来说	已知	.

此事应使用与日常生活中普通事务相同的名称——即该人通常为人所知的名称。

[ɪf] [dʒɒn][dʒəunz][hæz; həz] [kɔ:ld] [hɪm'self][dʒɒn]['rɑ:bɪnsən] ,

If	John	Jones	has	called	himself	John	Robinson	,
如果	约翰	琼斯	有	称为	他自己	约翰	罗宾逊	,

如果约翰·琼斯自称约翰·罗宾逊，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [kɔ:ld] [baɪ]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm]

and	has	been	so	called	by	other	persons	so	long	that	his	original	name
和	有	到过	所以	称为	经过	其他	人	所以	长的	那	他的	原来的	姓名

[hæz; həz] [bi:n] [fə'gɒtn] ,

has	been	forgotten	,
有	到过	被遗忘的	,

人们一直这样称呼他，以至于他的原名已被遗忘。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bænz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [dʒɒn][dʒəunz][ænd; ənd]['meəri] [smɪθ]

the	publication	of	the	banns	of	marriage	between	John	Jones	and	Mary	Smith
这	发布	的	这	禁令	的	婚姻	之间	约翰	琼斯	和	玛丽	史密斯

[wʊd] [nɒt]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃu:t] ,

would	not	answer	the	object	of	the	statute	,
会	不是	回答	这	目的	的	这	法令	,

公布约翰·琼斯和玛丽·史密斯的结婚公告并不能达到该法令的目的。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [nəʊn] [baɪ][ðem; ðəm]

for	it	would	not	inform	the	parishioners	that	the	person	known	by	them
为了	它	会	不是	通知	这	教区居民	那	这	人	已知	经过	他们

[æz; əz][dʒɒn]['rɑ:bɪnsən] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][get] ['mærid] .

as	John	Robinson	proposed	to	get	married	.
作为	约翰	罗宾逊	建议的	到	得到	已婚	.

因为这样就不会告知教区居民，他们所认识的约翰·罗宾逊向她求婚了。

['ækjərəsi] [ɪn] [neɪm] [ɪz] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

Accuracy	in	name	is	now	,	however	,	of	little	importance	,
准确性	在	姓名	是	现在	,	然而	,	的	小的	重要性	,

然而，如今名称的准确性已无关紧要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rendəz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [nʌl] ,

because	the	use	of	a	false	name	no	longer	renders	a	marriage	null	,
因为	这	使用	的	一个	错误的	姓名	不	更长	渲染	一个	婚姻	无效的	,

因为使用假名不再导致婚姻无效，

[ən'les] [bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tiz] [tu:; tə][ðə; ði] [frɔ:d] ,

unless	both	the	man	and	the	woman	are	parties	to	the	fraud	,
除非	两个都	这	男人	和	这	女士	是	各方	到	这	欺诈罪	,

除非男女双方都是诈骗的参与者，

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪz] ['li:gəli] [ɪm'præktɪkəbl] .

and	so	a	favourite	device	of	a	hundred	years	ago	is	legally	impracticable	.
和	所以	一个	最喜欢的	设备	的	一个	百	年	前	是	合法地	不切实际	.

因此，一百年前广受欢迎的一种设备在法律上变得不可行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]

It	is	not	necessary	to	dwell	upon	the	form	of	the	service	used	in	the
它	是	不是	必要的	到	住	之上	这	形式	的	这	服务	用过的	在	这

[ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] ['mætrɪməni] .

solemnisation	of	matrimony	.
庄严仪式	的	婚姻	.

无需赘述结婚仪式的具体形式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:(r)] [meɪ] [bɪ'kʌm] , [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] ['ɪntrəstɪd] .

It	is	,	or	may	become	,	familiar	to	all	persons	interested	.
它	是	,	或者	可能	变得	,	熟悉的	到	全部	人	感兴趣的	.

对于所有感兴趣的人来说，它现在或将来都会变得很熟悉。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]

But	perhaps	it	may	not	be	universally	known	that	the	celebration	of	marriage
但	也许	它	可能	不是	是	普遍地	已知	那	这	庆典	的	婚姻

[wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns][ɔ:(r)] [dju:] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bænz] [ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] ,

without	license	or	due	publication	of	banns	is	a	criminal	offence	,
没有	执照	或者	到期的	发布	的	禁令	是	一个	刑事	罪行	,

但或许并非人人都知道，未经许可或未按规定发布结婚公告而举行婚礼是刑事犯罪。

['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ]['pi:n(ə)l] ['sɜ:vɪtju:d] [ɔ:(r)] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð] [hɑ:d] ['leɪbə(r)] .

punishable	by	penal	servitude	or	imprisonment	with	hard	labour	.
可处罚的	经过	刑事	奴役	或者	监禁	和	难的	劳动	.

可处以苦役或监禁并强制劳动。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] , [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [tu:] ['wɪtnəsiz] ['prez(ə)nt] ,

In	addition	to	the	clergyman	,	there	must	be	at	least	two	witnesses	present	,
在	添加	到	这	牧师	,	那里	必须	是	在	至少	二	证人	展示	,

除了牧师之外，至少还需要两名证人在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['redʒɪstəd] .

and	the	marriage	must	be	registered	.
和	这	婚姻	必须	是	挂号的	.

婚姻必须进行登记。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒz] [wɪl] [bi:; bi][məʊst] [kən'vi:niəntli] [kən'sɪdəd]

The	subject	of	registration	of	marriages	will	be	most	conveniently	considered
这	主题	的	登记	的	婚姻	将要	是	最多	方便	经过考虑的

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ,

hereafter	,
此后	,

关于婚姻登记的问题，我们将在以后再作详述。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:z] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['deθs] .

in	conjunction	with	the	laws	relating	to	registration	of	births	and	deaths	.
在	连词	和	这	法律	相关	到	登记	的	出生	和	死亡人数	.

与出生和死亡登记相关法律相结合。

['pri:viəs] [tu:; tə] 1st [mɑ:tʃ] - , [ðə; ði]['əʊnli] ['mærɪdʒz] { - }

Previous	to	1st	March	1837	,	the	only	marriages	{	104	}
以前的	到	1st	行进	-	,	这	仅有的	婚姻	{	-	}

1837 年 3 月 1 日之前，只有{104}桩婚姻

[ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ; [bʌt; bət] [ɒn]

recognised	by	the	law	in	England	were	those	above	referred	to	;	but	on
已确认	经过	这	法律	在	英格兰	是	那些	多于	指	到	;	但	在

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪt] ,

and	since	that	date	,
和	自从	那	日期	,

英国法律认可的便是上述提及的那些；但自该日起，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌnɒnkən'fɔ:mɪst] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] ['mærɪdʒz] [ɪn]

it	has	been	allowed	for	Nonconformist	ministers	to	celebrate	marriages	in
它	有	到过	允许	为了	非国教徒	部长们	到	庆祝	婚姻	在

['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] ['dju:li] ['redʒɪstəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ;

places	of	worship	duly	registered	for	that	purpose	;
地方	的	崇拜	正式地	挂号的	为了	那	目的	;

非国教牧师已被允许在为此目的正式注册的礼拜场所举行婚礼；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] [æt; ət][ðə; ði]

and	for	persons	to	be	married	without	any	religious	ceremony	at	the
和	为了	人	到	是	已婚	没有	任何	宗教	仪式	在	这

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ˌredʒɪ'strɑ:(r); 'redʒɪstrɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

office	of	the	Superintendent	Registrar	of	the	district	.
办公室	的	这	校长	注册员	的	这	区	.

允许人们在地区注册官办公室举行不经任何宗教仪式的结婚仪式。

[ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ]['laɪs(ə)ns] ,

If	the	marriage	be	intended	to	be	by	license	,
如果	这	婚姻	是	故意的	到	是	经过	执照	,

如果打算通过结婚许可证进行婚姻登记，

['nəʊtɪs][mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ˌredʒɪ'strɑ:(r); 'redʒɪstrɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

notice	must	be	given	to	the	Superintendent	Registrar	of	the
注意	必须	是	给定	到	这	校长	注册员	的	这

['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [hæz; həz][rɪ'zaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] ['pri:viəsli] .

district	in	which	one	of	the	parties	has	resided	for	fifteen	days	previously	.
区	在	哪个	一	的	这	各方	有	居住地	为了	十五	天	之前	.

必须向一方当事人此前居住满十五天的地区的注册官发出通知。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][wʌn][klɪə(r)] [deɪ] , [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɪz] ['ɪʃu:d] ,

After	an	interval	of	one	clear	day	,	the	license	is	issued	,
后	一个	间隔	的	一	清除	天	,	这	执照	是	发布	,

经过一个晴朗的日子后，许可证即可发放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kæn; kən] [ðen] [bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] .

and	the	marriage	can	then	be	celebrated	.
和	这	婚姻	能	然后	是	著名	.

然后就可以举行婚礼了。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] , ['sev(ə)n] [deɪz] - ['rezɪdəns] [bɪ'fɔ:(r)] ['nəʊtɪs][ɪz]

In	case	of	a	marriage	without	license	,	seven	days	'	residence	before	notice	is
在	案件	的	一个	婚姻	没有	执照	,	七	天	-	住宅	前	注意	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ;

sufficient	;
充足的	;

如无结婚证结婚，提前七天居住即可；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkts] , ['nəʊtɪs][mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

and	if	the	parties	reside	in	different	districts	,	notice	must	be	given	to
和	如果	这	各方	居住	在	不同的	地区	,	注意	必须	是	给定	到

[bəuθ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['redʒɪˌstrɑ:z] .

both	Superintendent	Registrars	.
两个都	校长	注册员	.

如果双方居住在不同的地区，则必须向两个地区的注册主管发出通知。

['twenti] - [wʌn] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ˌredʒɪ'strɑ:(r); 'redʒɪstrɑ:(r)] ['ɪʃu:z] [hɪz; ɪz]

Twenty	-	**one**	**days**	**afterwards**	,	**the**	**Superintendent**	**Registrar**	**issues**	**his**
二十	-	一	天	然后	,	这	校长	注册员	问题	他的

[sə'tɪfɪkət] , ['ɔ:θɔ:ɹˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

certificate	,	**authorising**	**the**	**celebration**	**of**	**the**	**marriage**	.
证书	,	授权	这	庆典	的	这	婚姻	.

二十一天后，首席注册官签发证书，授权举行婚礼。

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [du:; də][nɒt][bəuθ] [rɪ'zaɪd] [ɪn][wʌn]['dɪstrɪkt] ,

When	**the**	**parties**	**do**	**not**	**both**	**reside**	**in**	**one**	**district**	**,**
什么时候	这	各方	做	不是	两个都	居住	在	一	区	,

当双方不居住在同一地区时，

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt][ðə; ði][nɒn] - ['rezɪdənt] ['pɑ:ti] ['kɒmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

it	**sometimes**	**happens**	**that**	**the**	**non**	**-**	**resident**	**party**	**comes**	**without**	**the**	**requisite**
它	有时	发生	那	这	非	-	居民	派对	来	没有	这	必需品

[sə'tɪfɪkət] ,

certificate	**,**
证书	,

有时会出现非居民当事人没有所需证明文件的情况。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [pə'spəʊnd] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

when	**the**	**wedding**	**has**	**to**	**be**	**postponed**	**to**	**another**	**day**	**.**
什么时候	这	婚礼	有	到	是	推迟	到	其他	天	.

婚礼不得不延期到另一天举行。

[ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] ['mæri] , ['weðə(r)] [wɪð] ['laɪs(ə)ns][ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ,

The	**notice**	**of**	**intention**	**to**	**marry**	**,**	**whether**	**with**	**license**	**or**	**without**	**,**
这	注意	的	意图	到	结婚	,	无论	和	执照	或者	没有	,

无论是否持有结婚许可证，结婚意向通知书

[hæz; həz][ə; eɪ] ['stætʃətri] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] — [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] — [,səb'dʒɔin] ,

has	**a**	**statutory**	**declaration**	**—**	**equivalent**	**to**	**an**	**affidavit**	**—**	**subjoined**	**,**
有	一个	法定的	宣言	—	相等的	到	一个	宣誓书	—	并列	,

附有法定声明（相当于宣誓书），

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['grɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['laɪs(ə)ns]

to	**the**	**same**	**effect**	**as**	**is**	**required**	**before**	**the**	**granting**	**of**	**an**	**ordinary**	**license**
到	这	相同的	影响	作为	是	必需的	前	这	授予	的	一个	普通的	执照

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌrəgət] .

by	**a**	**surrogate**	**.**
经过	一个	代孕	.

与代理人颁发普通许可证前所需程序相同。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɒnkən'fɔ:mɪst] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [ɪz]

The	**form**	**of**	**marriage**	**service**	**at**	**a**	**Nonconformist**	**place**	**of**	**worship**	**is**
这	形式	的	婚姻	服务	在	一个	非国教徒	地方	的	崇拜	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;

usually	**somewhat**	**similar**	**to**	**that**	**used**	**by**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**;**
通常	有些	相似的	到	那	用过的	经过	这	教会	的	英格兰	;

非国教教堂的婚礼仪式形式通常与英国国教教堂的婚礼仪式形式有些相似；

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][mɔ:(r)][kən'saɪs] , [ɪn]['ʌðə(r)z][mɔ:(r)] [dɪ'fju:s] .

in	**some**	**cases**	**more**	**concise**	**,**	**in**	**others**	**more**	**diffuse**	**.**
在	一些	案例	更多的	简洁的	,	在	其他的	更多的	扩散	.

有些情况下比较简洁，有些情况下比较冗长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [bəuθ] ['pɑːtiz] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'kleə(r)] [ðæt]

It	is	essential	that	in	some	part	of	the	ceremony	both	parties	should	declare	that
它	是	基本的	那	在	一些	部分	的	这	仪式	两个都	各方	应该	宣布	那

[ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['lɔːfl] [ɪm'pedɪmənt] ;

they	respectively	know	of	no	lawful	impediment	;
他们	分别	知道	的	不	合法的	障碍	;

在仪式的某个环节，双方必须声明他们各自知道不存在任何法律障碍；

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɔːfl] ['wedɪd]

and	that	each	should	take	the	other	to	be	his	or	her	lawful	wedded
和	那	每个	应该	拿	这	其他	到	是	他的	或者	她	合法的	已婚

[waɪf][ɔː(r)] ['hʌzbənd] ;

wife	or	husband	;
妻子	或者	丈夫	;

并且双方都应视对方为自己的合法妻子或丈夫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

and	that	a	Registrar	of	Marriages	should	be	present	,
和	那	一个	注册员	的	婚姻	应该	是	展示	,

并且必须有婚姻登记官在场。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['wɪtnəsiz] .

in	addition	to	the	minister	and	two	or	more	witnesses	.
在	添加	到	这	部长	和	二	或者	更多的	证人	.

除部长和两名或两名以上证人外。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] ,

The	form	of	marriage	at	the	office	of	a	Superintendent	Registrar	,
这	形式	的	婚姻	在	这	办公室	的	一个	校长	注册员	,

在总登记官办公室办理结婚手续的形式

[ɔː(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒ] , [ɪz] ['veri] [ʃɔːt] ,

or	what	may	be	called	a	purely	civil	marriage	,	is	very	short	,
或者	什么	可能	是	称为	一个	纯粹	民用	婚姻	,	是	非常	短的	,

或者说，纯粹的民事婚姻，非常短暂。

['biːɪŋ] ['præktɪkli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

being	practically	confined	to	the	declarations	of	no	impediment	and	the
存在	几乎	受限	到	这	声明	的	不	障碍	和	这

['mjuːtʃuəl] ['teɪkɪŋ] .

mutual	taking	.
相互的	采取	.

实际上仅限于声明无障碍和相互接受。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] , [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd]

The	Superintendent	Registrar	,	Registrar	of	Marriages	,	and
这	校长	注册员	,	注册员	的	婚姻	,	和

[tuː] ['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] , [mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt] .

two	other	witnesses	,	must	be	present	.
二	其他	证人	,	必须	是	展示	.

首席注册官、婚姻注册官和另外两名证人必须到场。

[ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

The	notice	of	marriage	without	license	,	which	is	equivalent	to	publication	of
这	注意	的	婚姻	没有	执照	,	哪个	是	相等的	到	发布	的

[bænz] ,

banns	,
禁令	,

无需结婚许可证的结婚公告，相当于发布结婚公告。

[hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['prɪvəsi] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)]

has	the	advantage	of	comparative	privacy	;	it	is	suspended	in	the	register
有	这	优势	的	比较	隐私	;	它	是	暂停	在	这	登记

['ɒfɪs] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] ,

office	twenty	-	one	days	,
办公室	二十	-	一	天	,

具有相对隐私的优势；在登记处暂停办理二十一天。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['pʌblɪʃt] .

but	is	not	otherwise	published	.
但	是	不是	否则	已发布	.

但并未以其他方式发表。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ,

In	some	cases	,
在	一些	案例	,

在某些情况下，

['mærɪdʒz] [meɪ] [bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

marriages	may	be	celebrated	in	an	adjoining	district	in	which	neither	of	the
婚姻	可能	是	著名	在	一个	相邻的	区	在	哪个	两者都不	的	这

['pɑ:tiz] [rɪ'zaɪdz] ; [ðæt] [ɪz] ,

parties	resides	;	that	is	,
各方	居住地	;	那	是	,

婚姻可以在双方均不居住的相邻地区举行；也就是说，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['eni] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [hu:] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp]

when	they	belong	to	any	body	of	Christians	who	have	not	a	place	of	worship
什么时候	他们	属于	到	任何	身体	的	基督徒	WHO	有	不是	一个	地方	的	崇拜

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['rezɪdəns] .

within	the	district	of	residence	.
之内	这	区	的	住宅	.

当他们属于居住地所在地区没有礼拜场所的任何基督教团体时。

['laɪsnsɪz] [ænd; ənd] [sə'tifikeits] [fɔ:(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['kælɪndə(r)]

Licenses	and	certificates	for	marriage	are	only	good	for	three	calendar
许可证	和	证书	为了	婚姻	是	仅有的	好的	为了	三	日历

[mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪs] ;

months	from	the	date	of	the	notice	;
几个月	从	这	日期	的	这	注意	;

结婚许可证和结婚证书自通知之日起有效期仅为三个月；

[ænd; ənd]['eni]['pɜ:s(ə)n][ˌʌn'dju:li] ['selɪbreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['ʌndə(r)] [ðɪ:z] [ækts] [ɪz] [dɪ'kleəd] [tu:; tə]

and	any	person	unduly	celebrating	a	marriage	under	these	Acts	is	declared	to
和	任何	人	过度	庆祝	一个	婚姻	在下面	这些	使徒行传	是	声明	到

[bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['feləni] .

be	guilty	of	felony	.
是	有罪的	的	重罪	.

任何违反本法非法举行婚礼的人，均被宣告犯有重罪。

['mærɪdʒz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'brɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Marriages	of	citizens	of	this	country	abroad	are	generally	celebrated	at	the
婚姻	的	公民	的	这	国家	国外	是	一般来说	著名	在	这

['brɪtɪʃ] ['kɑ:nslz] ['ɒfɪs] ,

British	consul's	office	,
英国	领事的	办公室	,

本国公民在海外的婚姻通常在英国领事馆举行。

[ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)] , [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [daʊt] , [nɒt][biː; bi] ['entəd] ['ɪntuː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs]

and	had	better	,	in	cases	of	doubt	,	not	be	entered	into	without	his	advice
和	有	更好的	,	在	案例	的	怀疑	,	不是	是	进入	进入	没有	他的	建议

,

,

,

如有疑问，最好不要在没有征求他意见的情况下贸然行事。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['kɒntrækt; kən'trækt][biː; bi][ə; eɪ]

especially	if	one	of	the	parties	to	the	proposed	contract	be	a
尤其	如果	一	的	这	各方	到	这	建议的	合同	是	一个

['fɒrənə(r)] .

foreigner	.
外国人	.

尤其是当拟议合同的一方是外国人时。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæzədəs] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]

even	in	this	country	it	is	hazardous	to	marry	a	foreigner	without	knowing	the
甚至	在	这	国家	它	是	危险	到	结婚	一个	外国人	没有	会心	这

[lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ,

law	of	the	country	of	which	he	is	a	citizen	,
法律	的	这	国家	的	哪个	他	是	一个	公民	,

即使在本国，如果不了解对方国籍所在国的法律，与外国人结婚也是很危险的。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ˌæsə'tein] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪnd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['mærɪdʒ] [ɪf]

and	fully	ascertaining	that	it	would	bind	him	to	the	proposed	marriage	if
和	完全	确定	那	它	会	绑定	他	到	这	建议的	婚姻	如果

['kærid] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

并完全确定，如果结婚，他将受到该婚姻的约束。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [hæz; həz] ['mærid] [æn; ən]

For	example	,	it	may	happen	that	a	Frenchman	has	married	an
为了	例子	,	它	可能	发生	那	一个	法国人	有	已婚	一个

['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Englishwoman	,	and	that	,
英国女人	,	和	那	,

例如，有可能出现这样的情况：一位法国男子娶了一位英国女子，然后，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sent] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [lɔː] , [hiː; hi] [meɪ] ,

for	want	of	some	of	the	consents	required	by	the	French	law	,	he	may	,
为了	想	的	一些	的	这	同意	必需的	经过	这	法语	法律	,	他	可能	,

由于缺乏法国法律要求的某些同意，他可能

[ðəʊ] [baʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

though	bound	in	this	country	,	be	able	to	return	to	his	own	,
尽管	边界	在	这	国家	,	是	有能力的	到	返回	到	他的	自己的	,

虽然身处这个国家，但他终究能够回到自己的国家。

[ænd; ənd] [pliːd] [sək'sesfəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [nʌl] .

and	plead	successfully	that	his	marriage	here	was	entirely	null	.
和	恳求	成功地	那	他的	婚姻	这里	曾是	完全	无效的	.

并成功辩称他在这里的婚姻完全无效。

[ɪn'di:d] , ['meni] ['eɪliənz][kæn; kən][du:; də] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

Indeed	**,**	**many**	**aliens**	**can**	**do**	**this**	**and**	**the**	**like**	**of**	**it**	**;**
的确	,	许多	外星人	能	做	这	和	这	喜欢	的	它	;

事实上，许多外星人都能做到这一点以及类似的事情；

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kæn; kən]

and	**all**	**Englishwomen**	**ought**	**to**	**know**	**how**	**little**	**the**	**law**	**of**	**England**	**can**
和	全部	英国女性	应该	到	知道	如何	小的	这	法律	的	英格兰	能

[du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] .

do	**for**	**them**	**in**	**a**	**foreign**	**country**	**.**
做	为了	他们	在	一个	外国的	国家	.

所有英国女性都应该明白，英国法律在外国能为她们提供的帮助是多么有限。

- [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] - [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] ['mærɪdʒ] .

'	**A**	**settlement**	**'**	**may**	**be**	**made**	**either**	**before**	**or**	**after**	**marriage**	**.**
-	一个	沉降	-	可能	是	制成	任何一个	前	或者	后	婚姻	.

“和解协议”可以在婚前或婚后达成。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz] ['prɒpəli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] ; [ðə; ði]['lætə(r)] , [ə; eɪ][pəʊst] - ['nʌpʃl]

The	**former**	**is**	**properly**	**called**	**a**	**Marriage**	**Settlement**	**;**	**the**	**latter**	**,**	**a**	**Post**	**-**	**nuptial**
这	以前的	是	适当地	称为	一个	婚姻	沉降	;	这	后者	,	一个	邮政	-	婚礼

['set(ə)lmənt] .

Settlement	**.**
沉降	.

前者恰当地称为婚姻财产协议；后者称为婚后财产协议。

[ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [lɔ:] [baɪ] [wɪtʃ] [ði:z] [tu:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['setlmənts] [stænd][ɔ:(r)][fɔ:l][ɑ:(r); ə(r)]

The	**rules**	**of**	**law**	**by**	**which**	**these**	**two**	**classes**	**of**	**settlements**	**stand**	**or**	**fall**	**are**
这	规则	的	法律	经过	哪个	这些	二	课程	的	定居点	站立	或者	落下	是

[ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] ;

essentially	**different**	**;**
本质上	不同的	;

这两类定居点的存亡所依据的法律规则本质上是不同的；

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['væljuəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

the	**former**	**being**	**made**	**for**	**valuable**	**consideration**	**,**
这	以前的	存在	制成	为了	有价值的	考虑	,

前者是有偿进行的，

[ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪf] [ðə; ði] ['prɒpəti] ['set(ə)ld][bi:; bi][ðə; ði] ['sɛtlərz] [əʊn] .

are	**good**	**against**	**all**	**the**	**world**	**if**	**the**	**property**	**settled**	**be**	**the**	**settler's**	**own**	**.**
是	好的	反对	全部	这	世界	如果	这	财产	定居	是	这	定居者的	自己的	.

如果所分割的财产是分割人自己的财产，那么对全世界都是有利的。

[ðɪs] [ɪz] ['ri:znəbl] ;

This	**is**	**reasonable**	**;**
这	是	合理的	;

这很合理；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪf]

for	**it**	**may**	**be**	**that**	**the**	**lady**	**would**	**not**	**have**	**accepted**	**the**	**gentleman**	**if**
为了	它	可能	是	那	这	女士	会	不是	有	公认	这	绅士	如果

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [meɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,

the	**settlement**	**had**	**not**	**been**	**made**	**in**	**her**	**favour**	**,**
这	沉降	有	不是	到过	制成	在	她	偏爱	,

如果和解协议没有对她有利，这位女士可能就不会接受这位男士了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	it	would	be	unjust	to	deprive	her	of	that	for	which	she
和	它	会	是	不公正	到	剥夺	她	的	那	为了	哪个	她

[hæd; həd] ['bɑːgind] ,

had	bargained	,
有	讨价还价	,

剥夺她所争取到的东西是不公平的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf]

as	it	would	be	impossible	to	place	her	in	the	same	position	as	if
作为	它	会	是	不可能的	到	地方	她	在	这	相同的	位置	作为	如果

[ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] .

the	marriage	had	not	been	celebrated	.
这	婚姻	有	不是	到过	著名	.

因为不可能让她回到结婚前的状态。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [kəm'praiz] ['pɜːsən(ə)l] ['tʃæt(ə)lz] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm]

A	marriage	settlement	which	comprises	personal	chattels	is	also	exempted	from
一个	婚姻	沉降	哪个	包括	个人的	动产	是	还	豁免	从

[ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪls] [ɒv; əv] [seɪl] [ækt] ,

the	operation	of	the	Bills	of	Sale	Act	,
这	手术	的	这	账单	的	销售	行为	,

包含动产的婚前财产协议也不受《买卖契约法》的约束。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstəd] .

and	does	not	require	to	be	registered	.
和	做	不是	要求	到	是	挂号的	.

无需注册。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pəʊst] - ['nʌpʃl] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['muːvəbl] [gʊdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['redʒɪstəd] [æz; əz]

But	a	post	-	nuptial	settlement	of	movable	goods	must	be	registered	as
但	一个	邮政	-	婚礼	沉降	的	活动	商品	必须	是	挂号的	作为

[ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] ;

a	bill	of	sale	;
一个	账单	的	销售	;

但婚后动产分割必须登记为买卖契约；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vɔɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['setlə(r)] [bɪ'kʌmz] ['bæŋkrʌpt] [ɔː(r)][faɪlz][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	is	void	if	the	settler	becomes	bankrupt	or	files	a	petition	for
和	它	是	空白	如果	这	定居者	变成	破产	或者	文件	一个	请愿	为了

[ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ten] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,

liquidation	within	ten	years	afterwards	,
清算	之内	十	年	然后	,

如果设立人在十年内破产或提出清算申请，则该契约无效。

[ən'les] [ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] ['kleɪmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['setlə(r)][wɒz; wəz]

unless	the	parties	claiming	under	the	settlement	can	prove	that	the	settler	was
除非	这	各方	声称	在下面	这	沉降	能	证明	那	这	定居者	曾是

[æt; ət][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dets] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːtɪŋ]

at	the	date	of	the	settlement	able	to	pay	all	his	debts	without	resorting
在	这	日期	的	这	沉降	有能力的	到	支付	全部	他的	债务	没有	复原

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] ['set(ə)ld] .

to	the	property	settled	.
到	这	财产	定居	.

除非根据和解协议提出索赔的各方能够证明，和解人于和解之日有能力偿还其所有债务，而无需动用和解财产。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

In	any	event	,
在	任何	事件	,

总之，

['bæŋkrʌptsi] [ɔ:(r)][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [tu:] [j'iəz] [ɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['set(ə)lmənt] — [ɪn]
bankruptcy or liquidation within two years is fatal to a voluntary settlement — in
破产 或者 清算 之内 二 年 是 致命的 到 一个 自愿 沉降 — 在
[wɪtʃ] [klɑ:s] [pəʊst] - ['nʌpʃl] ['setlmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'praɪzd] .
which class post - nuptial settlements are comprised .
哪个 班级 邮政 - 婚礼 定居点 是 包括 .

两年内破产或清算对自愿和解是致命的——而婚后财产分割协议正是由此类协议构成的。

[ðə; ði] [trʌsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['veəri] ['greɪtli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['vælju:]
The trusts of a settlement vary greatly according to the nature and value
这 信托 的 一个 沉降 各不相同 非常 根据 到 这 自然 和 价值
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ['set(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] .
of the property settled and the position of the parties .
的 这 财产 定居 和 这 位置 的 这 各方 .

根据财产的性质和价值以及当事人的地位，和解协议中的信托条款会有很大的不同。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['setlmənts] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn] ['kɒmən] — [ðə; ði] ['prɒpəti] [tu:; tə][bi:; bi]['set(ə)ld][ɪz]
But all settlements have this in common — the property to be settled is
但 全部 定居点 有 这 在 常见的 — 这 财产 到 是 定居 是
[kən'veɪd] [ɔ:(r)] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [trʌs'tiz] ,
conveyed or assigned to trustees ,
传递 或者 分配 到 受托人 ,

但所有财产分割协议都有一个共同点——待分割的财产被转让或分配给受托人。

[ə'pɒn]['sɜ:t(ə)n] [trʌsts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] — [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv]
upon certain trusts for the benefit of the husband and wife — or one of
之上 肯定 信托 为了 这 益处 的 这 丈夫 和 妻子 — 或者 一 的
[ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɔ:l][ɔ:(r)][sʌm; səm][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
them — and all or some one or more of their children ;
他们 — 和 全部 或者 一些 一 或者 更多的 的 他们的 孩子们 ;

为夫妻二人（或其中一人）及其全部或部分子女的利益而设立的某些信托；

['paʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənts]['djʊərɪŋ][ðeə(r)][dʒɔɪnt][laɪvz; lɪvz] , [ɔ:(r)][ðə; ði]
power being often reserved for the parents during their joint lives , or the
力量 存在 经常 预订的 为了 这 父母 期间 他们的 联合的 生活 , 或者 这
[sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
survivor of them ,
幸存者 的 他们 ,

权力往往在父母共同生活期间保留给父母，或者保留给父母的幸存者。

[tu:; tə][də'rekt] [wɒt] [ʃeə(r)] [i:tʃ] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
to direct what share each child shall have .
到 直接的 什么 分享 每个 孩子 将 有 .

决定每个孩子应得的份额。

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n]['veri]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
This power is often very useful in keeping the young people out of the hands of
这 力量 是 经常 非常 有用 在 保持 这 年轻的 人们 出去 的 这 双手 的
['mʌni] - ['lendəz] .
money - lenders .
钱 - 贷款人 .

这种权力对于保护年轻人免受高利贷者的侵害往往非常有用。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ]
So long as the share which a young gentleman is to receive after the death
所以 长的 作为 这 分享 哪个 一个 年轻的 绅士 是 到 收到 后 这 死亡
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] [rɪ'meɪnz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ,
of his parents remains uncertain ,
的 他的 父母 遗迹 不确定 ,

只要一位年轻绅士在父母去世后能继承多少遗产仍然不确定，

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɜ:ʃənərɪ] ['ɪntrəst] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mɑ:kɪtəbl] [sɪ'kjʊərətɪ] .

his	reversionary	interest	is	not	a	marketable	security	.
他的	复归	兴趣	是	不是	一个	适销对路	安全	.

他的复归权益不是一种可交易的证券。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['mærɪdʒ] ['ɔpəreɪts] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [meɪd] ['pri:viəsli] ;

In	England	,	marriage	operates	as	a	revocation	of	a	will	made	previously	;
在	英格兰	,	婚姻	运作	作为	一个	撤销	的	一个	将要	制成	之前	;

在英国，婚姻相当于撤销先前订立的遗嘱；

[bʌt; bət][ɪn] ['skɒtlənd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['pɑ:ʃəli] [ri'vəuk] [ðə; ði] [wɪl] .

but	in	Scotland	it	only	partially	revokes	the	will	.
但	在	苏格兰	它	仅有的	部分	撤销	这	将要	.

但在苏格兰，它只能部分撤销遗嘱。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ][tes'teɪtə(r)] ,

The	reason	of	this	difference	is	,	that	by	the	law	of	England	,	a	testator	,
这	原因	的	这	不同之处	是	,	那	经过	这	法律	的	英格兰	,	一个	测试者	,

造成这种差异的原因是，根据英国法律，立遗嘱人

['weðə(r)] ['mærid] [ɔ:(r)]['sɪŋg(ə)l] ,

whether	married	or	single	,
无论	已婚	或者	单身的	,

无论已婚还是单身

[meɪ] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [pə'zest] [æt; ət]

may	devise	and	bequeath	all	the	property	of	which	he	may	be	possessed	at
可能	设计	和	遗赠	全部	这	财产	的	哪个	他	可能	是	拥有	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] ;

the	time	of	his	decease	;
这	时间	的	他的	死亡	;

可以遗赠他在去世时所拥有的所有财产；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtestə'ment(ə)ri] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:z] ['dɒmɪsaɪl] [ɪz][ɪn] ['skɒtlənd] ,

while	the	testamentary	powers	of	a	person	whose	domicile	is	in	Scotland	,
尽管	这	遗嘱	权力	的	一个	人	谁	住所	是	在	苏格兰	,

而住所地在苏格兰的人的遗嘱权，

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

if	he	be	a	married	man	,	or	a	widower	with	children	,	are	to	a	certain
如果	他	是	一个	已婚	男人	,	或者	一个	鳏夫	和	孩子们	,	是	到	一个	肯定

[dɪ'gri:] [rɪ'strɪktɪd] .

degree	restricted	.
程度	受限制的	.

如果他是已婚男子，或是有子女的鳏夫，则会受到一定程度的限制。

- [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] - [ɪz] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ;

'	Breach	of	promise	of	marriage	'	is	good	ground	for	an	action	;
-	违反	的	承诺	的	婚姻	-	是	好的	地面	为了	一个	行动	;

"违反婚姻誓言"是提起诉讼的充分理由；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] ['mæri] [hæz; həz][wʌn][pɪˌkju:li'ærəti] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	agreement	to	marry	has	one	peculiarity	which	distinguishes	it
和	这	协议	到	结婚	有	一	特点	哪个	区别	它

[frɒm; frəm]['kɒntrækts; kən'trækts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ten] {

from	contracts	for	the	sale	of	goods	of	the	value	of	ten	{
从	合同	为了	这	销售	的	商品	的	这	价值	的	十	{

- }

105	}
-	}

结婚协议有一个特点，使其区别于价值十万卢比的货物买卖合同{105}

[paʊndz] [ɔː(r)] ['ʌpwədz] — [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

pounds	**or**	**upwards**	**—**	**it**	**need**	**not**	**be**	**in**	**writing**	**,**
磅	或者	向上	—	它	需要	不是	是	在	写作	,

英镑或以上——无需书面形式，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [kleɪmd] [meɪ] [biː; bi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

even	**though**	**the**	**damages**	**claimed**	**may**	**be**	**ten**	**thousand**	**pounds**	**or**	**more**	**.**
甚至	尽管	这	损害	声称	可能	是	十	千	磅	或者	更多的	.

即使索赔金额可能高达一万英镑或更多。

[æn; ən]['ɪnfənt] [meɪ] — [baɪ][hɪz; ɪz][nekst] [frend] — [meɪn'teɪn] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən]

An	**infant**	**may**	**—**	**by**	**his**	**next**	**friend**	**—**	**maintain**	**an**	**action**	**against**	**an**
一个	婴儿	可能	—	经过	他的	下一个	朋友	—	维持	一个	行动	反对	一个

['ædʌlt; ə'dʌlt][fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ;

adult	**for**	**breach**	**of**	**promise**	**;**
成人	为了	违反	的	承诺	;

婴儿可以通过其近亲属对成年人提起违反承诺的诉讼；

[bʌt; bət][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['kænɒt] [sək'siːd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən]['ɪnfənt] , ['ɪnfənsi]

but	**an**	**adult**	**cannot**	**succeed**	**in**	**such**	**an**	**action**	**against**	**an**	**infant**	**,**	**infancy**
但	一个	成人	不能	成功	在	这样的	一个	行动	反对	一个	婴儿	,	婴儿期

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] .

being	**a**	**good**	**defence**	**.**
存在	一个	好的	防御	.

但成年人不能对婴儿提起此类诉讼，因为婴儿时期是很好的辩护理由。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['ɪnfənt][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [baʊnd]

This	**distinction**	**is**	**founded**	**upon**	**the**	**principle**	**that**	**an**	**infant**	**can**	**only**	**be**	**bound**
这	区别	是	创立	之上	这	原则	那	一个	婴儿	能	仅有的	是	边界

[baɪ][hɪz; ɪz]['kɒntrækts; kən'trækts] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

by	**his**	**contracts**	**if**	**they**	**are**	**beneficial**	**to**	**him**	**.**
经过	他的	合同	如果	他们	是	有利	到	他	.

这一区别基于这样的原则：只有对未成年人有利的合同，才能对未成年人具有约束力。

['ækʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [wɪð] [ðeə(r)] [riːmz] [ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

Actions	**for**	**breaches**	**of**	**promise**	**,**	**with**	**their**	**reams**	**of**	**ridiculous**	**correspondence**	**,**
行动	为了	违规行为	的	承诺	,	和	他们的	令	的	荒谬的	一致	,

针对违约行为提起的诉讼，以及随之而来的大量荒谬信函，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd]

and	**their**	**exposure**	**of**	**the**	**secrets**	**of**	**both**	**parties**	**,**	**are**	**generally**	**considered**
和	他们的	接触	的	这	秘密	的	两个都	各方	,	是	一般来说	经过考虑的

[ə'mjuːzɪŋ] ['riːdɪŋ] ;

amusing	**reading**	**;**
有趣	阅读	;

他们揭露双方秘密的内容，通常被认为很有趣；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz][ɪts] ['melənkəli] [saɪd] ;

and	**yet**	**the**	**subject**	**has**	**its**	**melancholy**	**side**	**;**
和	然而	这	主题	有	它是	忧郁	边	;

然而，这个主题也有其忧郁的一面；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] ['envi] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ]

and	**we**	**cannot**	**envy**	**the**	**feelings**	**of**	**the**	**plaintiff**	**when**	**exposed**	**to**	**a**
和	我们	不能	嫉妒	这	情怀	的	这	原告	什么时候	裸露	到	一个

[sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [prə'træktɪd] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

severe	**and**	**protracted**	**cross**	**-**	**examination**	**.**
严重	和	拖延	叉	-	考试	.

我们无法羡慕原告在遭受严厉而漫长的交叉询问时的感受。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ef] . ['hɜ:rʃəl] , [naʊ] [sə'lɪsɪtə(r)] -

The	House	of	Commons	,	at	the	instance	of	Sir	F	.	Herschell	,	now	Solicitor	-
这	房子	的	公共领域	,	在	这	实例	的	先生	F	.	赫歇尔	,	现在	律师	-

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

下议院在现任副检察长F·赫歇尔爵士的提议下，

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['ædvɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] .

a	few	years	ago	expressed	an	opinion	adverse	to	the	action	in	question	.
一个	很少	年	前	表达	一个	观点	不利	到	这	行动	在	问题	.

几年前曾表达过反对该行为的意见。

['weðə(r)] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wɪl] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Whether	that	opinion	will	be	followed	by	legislation	on	the	subject	,
无论	那	观点	将要	是	随后	经过	立法	在	这	主题	,

该意见是否会被相关立法采纳，

[ɪz] ['prɒbəbli] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .

is	probably	only	a	question	of	time	.
是	大概	仅有的	一个	问题	的	时间	.

这可能只是时间问题。

[tu:] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

TWO	DAYS	IN	A	LIFETIME	.
二	天	在	一个	寿命	.

一生中的两天。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [eɪt] ['tʃæptəz] .

A	STORY	IN	EIGHT	CHAPTERS	.
一个	故事	在	八	章节	.

一个分为八个章节的故事。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [es'tel] [lʊkt] [ʌp] ['leɪzɪli][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['kʊʃnz] .

When	he	entered	the	room	,	Estelle	looked	up	lazily	from	her	cushions	.
什么时候	他	进入	这	房间	,	艾丝黛尔	看起来	向上	懒洋洋	从	她	靠垫	.

他走进房间时，埃斯特尔懒洋洋地从靠垫上抬起头来。

- [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , ['kɑ:roʊ]['mi:oʊ] ?

'	How	much	longer	have	we	to	stay	here	,	caro	mio	?
-	如何	很多	更长	有	我们	到	停留	这里	,	卡罗	mio	?

"亲爱的，我们还要在这里待多久？"

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔ:n] .

'	she	asked	with	a	yawn	.
-	她	问	和	一个	打哈欠	.

她打着哈欠问道。

- [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [raʊnd] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

'	The	carriage	will	be	round	in	half	an	hour	.
-	这	运输	将要	是	圆形的	在	一半	一个	小时	.

"马车半小时后就会到达目的地。"

- [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪərəli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

'	He	sat	down	a	little	wearily	near	the	window	,
-	他	卫星	向下	一个	小的	疲劳	靠近	这	窗户	,

他有些疲惫地在窗边坐了下来，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] .

and	turned	his	eyes	on	the	pleasant	scene	outside	.
和	转向	他的	眼睛	在	这	令人愉快的	场景	外部	.

他将目光转向窗外宜人的景色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

There	was	nothing	more	to	be	done	till	the	carriage	should	arrive	.
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	直到	这	运输	应该	到达	.

在马车到达之前，别无他事可做。

- [bjɛ] .

'	Bien	.
-	比恩	.

"好。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] .

We	shall	just	have	time	for	a	little	tête	-	à	-	tête	.
我们	将	只是	有	时间	为了	一个	小的	头	-	-	-	头	.

我们将有时间进行一次小小的面对面交谈。

- [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['piləuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['laɪkɪŋ] ,

'	She	re	-	arranged	the	pillows	of	the	couch	to	her	liking	,
-	她	关于	-	安排	这	枕头	的	这	长椅	到	她	喜欢	,

她按照自己的喜好重新摆放了沙发上的靠垫。

[ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [kəm'pleɪsntli] .

and	smoothed	down	the	skirts	of	her	dress	complacently	.
和	平滑	向下	这	裙子	的	她	裙子	自满地	.

她心满意足地抚平了裙摆。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

Suddenly	her	eye	was	caught	by	the	glistening	of	the	wedding	-	ring	on	her	finger	.
突然	她	眼睛	曾是	捕捉	经过	这	闪闪发光	的	这	婚礼	-	戒指	在	她	手指	.

突然，她的目光被手指上闪闪发光的结婚戒指吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] .

She	gave	a	little	start	,	and	glanced	round	with	the	air	of	one	who	has	lost	something	.
她	给予	一个	小的	开始	,	和	瞥了一眼	圆形的	和	这	空气	的	一	WHO	有	丢失的	某物	.

她微微一惊，环顾四周，一副丢了东西的样子。

- [weə(r)] [kæn; kən][ai][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][ðem; ðəm] ?

'	Where	can	I	have	mislaid	them	?
-	在哪里	能	我	有	遗失	他们	?

我究竟把它们放在哪里了？

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

'	she	asked	herself	under	her	breath	.
-	她	问	她自己	在下面	她	气息	.

她低声自问。

- [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)][ʌp] - [steəz] .

'	I	must	have	left	them	either	in	the	dining	-	room	or	up	-	stairs	.
-	我	必须	有	左边	他们	任何一个	在	这	用餐	-	房间	或者	向上	-	楼梯	.

"我一定是把它们落在餐厅里或者楼上了。"

[kwɛl] !
Quelle bêtise !
来源 贝蒂斯 !

Quelle bêtise!

- [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] : - [ɑː] , [bɑː] !
' Then after a moment : ' Ah , bah !
- 然后 后 一个 片刻 : - 啊 , 呸 !

过了一会儿："啊，呸！"

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
what does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[hiː; hi] [sə'spekts] ['nʌθɪŋ] .
He suspects nothing .
他 嫌疑人 没有什么 .

他什么也没怀疑。

- [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] : - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɒskə(r)] [bɔɪd] .
' Addressing her husband , she said abruptly : ' Listen to me , Oscar Boyd .
- 解决 她 丈夫 , 她 说 突然 : - 听 到 我 , 奥斯卡 博伊德 .

她突然对丈夫说："听我说，奥斯卡·博伊德。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
A little while ago ,
一个 小的 尽管 前 ,

不久前，

[aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪd]
I offered to relieve you of my presence for ever on condition that you paid
我 提供 到 缓解 你 的 我的 在场 为了 曾经 在 状况 那 你 有薪酬的
[ˌem 'iː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
me two thousand pounds .
我 二 千 磅 .

我曾提出，只要你支付我两千英镑，我就永远离开你。

[juː; jʊ] ['fuːlɪʃli] [rɪ'fjuːzd] .
You foolishly refused .
你 愚蠢地 拒绝 .

你愚蠢地拒绝了。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] .
Well , I will not be hard on you .
出色地 , 我 将要 不是 是 难的 在 你 .

我不会对你太苛刻的。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt][ðə; ði]
You tell me that you are a poor man , and I will not dispute the
你 告诉 我 那 你 是 一个 贫穷的 男人 , 和 我 将要 不是 争议 这
[fækt] .
fact .
事实 .

你说你是个穷人，我不会否认这个事实。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [maɪ] [tɜːmz] .
I am willing to reduce my terms .
我 是 愿意的 到 减少 我的 条款 .

我愿意降低我的条件。

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] -
Give **me** **one** **thousand** **pounds** **,** **and** **you** **shall** **never** **see** **me** **again** **after** **to** **-**
给 我 一 千 磅 , 和 你 将 绝不 看 我 再次 后 到 -
[deɪ] . -
day **.** **'**
天 . -

给我一千英镑，从今天起你永远也别想再见到我。

- [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
' **I** **will** **give** **you** **nothing** **,** **and** **I** **will** **never** **see** **you** **after** **to** **-** **morrow** **.** **'**
- 我 将要 给 你 没有什么 , 和 我 将要 绝不 看 你 后 到 - 明天 . -

“我什么都不会给你，明天之后我再也不会见到你。”

- [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] . -
' **I** **am** **your** **wife** **,** **and** **you** **are** **compelled** **to** **keep** **me** **.** **'**
- 我 是 你的 妻子 , 和 你 是 被迫 到 保持 我 . -

“我是你的妻子，你必须留住我。”

- [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
' **But** **not** **to** **see** **you** **.** **'**
- 但 不是 到 看 你 . -

“但不是为了见你。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [daʊn] [ænd; ənd][get]
' **It** **would** **be** **better** **for** **you** **to** **give** **me** **the** **thousand** **down** **and** **get**
- 它 会 是 更好的 为了 你 到 给 我 这 千 向下 和 得到
[rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -
rid **of** **me** **for** **ever** **.** **'**
摆脱 的 我 为了 曾经 . -

“你最好把那一千块钱给我，然后永远摆脱我。”

- [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] . -
' **You** **know** **my** **decision** **.** **'**
- 你 知道 我的 决定 . -

“你知道我的决定。”

- [ɑː] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] .
' **Ah** **,** **you** **don't** **know** **what** **you** **are** **rejecting** **.**
- 啊 , 你 不 知道 什么 你 是 拒绝 .

“啊，你不知道你拒绝的是什么。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
You **will** **repent** **your** **folly** **to** **the** **last** **day** **of** **your** **life** **.**
你 将要 悔改 你的 蠢事 到 这 最后的 天 的 你的 生活 .

你将终生为你的愚行感到悔恨。

- [hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
' **His** **only** **answer** **was** **to** **look** **at** **his** **watch** **.**
- 他的 仅有的 回答 曾是 到 看 在 他的 手表 .

他唯一的回答就是看了看手表。

- [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgræm] , - [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] .
' **This** **,** **then** **,** **is** **your** **programme** **,** **'** **she** **resumed** **.**
- 这 , 然后 , 是 你的 程序 , - 她 恢复 .

“那么，这就是你的节目了。”她继续说道。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['lʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] ? -
' **We** **shall** **reach** **London** **to** **-** **night** **,** **and** **part** **at** **the** **terminus** **?** **'**
- 我们 将 抵达 伦敦 到 - 夜晚 , 和 部分 在 这 终点站 ? -

“我们今晚就能到达伦敦，然后在终点站分别吗？”

- [ðæt] [ɪz][səʊ] . -
' That is so . '
- 那 是 所以 . -

“确实如此。”

- [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'dres] ,
' And I shall meet you at noon to - morrow at a certain address ,
- 和 我 将 见面 你 在 中午 到 - 明天 在 一个 肯定 地址 ,

“我将于明日中午在某个地址与你见面。”

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['ɪnkʌm] [wɪl] [biː; bi] ?
when you will be prepared to inform me what my future income will be ?
什么时候 你 将要 是 准备 到 通知 我 什么 我的 未来 收入 将要 是 ?

您何时才能告知我未来的收入情况?

- [hiː; hi][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
' He inclined his head gravely .
- 他 倾斜 他的 头 严重地 .

他神情严肃地微微颔首。

- [tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
' To that meeting I shall bring with me a lawyer ,
- 到 那 会议 我 将 带来 和 我 一个 律师 ,

“我将带一名律师参加那次会议。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [ˌreprɪ'zentɪd] .
in order to make sure that my interests are properly represented .
在 命令 到 制作 当然 那 我的 兴趣 是 适当地 代表 .

为了确保我的利益得到充分代表。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
As your wife , I am entitled to a certain definite proportion of your
作为 你的 妻子 , 我 是 标题 到 一个 肯定 定 部分 的 你的
['ɪnkʌm] .
income .
收入 .

作为你的妻子，我有权获得你收入中一定比例的份额。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['lɔɪərz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
It will be my lawyer's business to ascertain in the first place the amount of
它 将要 是 我的 律师 商业 到 探明 在 这 第一的 地方 这 数量 的
[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] ;
your income ;
你的 收入 ;

我的律师首先要查明你的收入金额;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [tuː; tə] [wɒt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] . -
and in the second , to what share of it I am entitled . '
和 在 这 第二 , 到 什么 分享 的 它 我 是 标题 . -

其次，我应得其中多少份额?

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
' As you please .
- 作为 你 请 .

如您所愿。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : - ['ɒskə(r)] [bɔɪd] ,
' There was silence for a few moments , then she said : ' Oscar Boyd ,
- 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 然后 她 说 : - 奥斯卡 博伊德 ,

沉默了片刻，然后她说：“奥斯卡·博伊德，

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt] [jɔː'self] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,

have	you	asked	yourself	why	I	have	come	so	many	thousands	of	miles	,
有	你	问	你自己	为什么	我	有	来	所以	许多	数千	的	英里	,

你有没有想过我为何跋涉千里而来?

[ænd; ənd][pʊt][maɪ'self][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ? -

and	put	myself	to	so	much	trouble	and	expense	,	in	order	to	find	you	?	'
和	放	我	到	所以	很多	麻烦	和	费用	,	在	命令	到	寻找	你	?	-

我费了这么多周折和金钱，就是为了找到你?

- [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

'	You	wanted	money	,	and	you	had	been	told	that	I	was	a	rich	man	.
-	你	通缉	钱	,	和	你	有	到过	讲述	那	我	曾是	一个	富有的	男人	.

“你想要钱，而且有人告诉你我是个有钱人。”

- [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['ʃrɪlli] .

'	She	clapped	her	hands	,	and	laughed	shrilly	.
-	她	鼓掌	她	双手	,	和	笑了	尖锐地	.

她拍着手，发出尖锐的笑声。

- [vuː] [ə'veɪz]['reɪzən] , [mə'sjɜː] .

'	Vous	avez	raison	,	Monsieur	.
-	您	阿维斯	理性	,	先生	.

'Vous avez raison, Monsieur.

[ai] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

I	compliment	you	on	your	penetration	.
我	赞扬	你	在	你的	渗透	.

我赞赏你的穿透力。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] — [lʌv]

You	were	not	so	simple	-	minded	as	to	believe	that	it	was	love	—	love
你	是	不是	所以	简单的	-	有思想	作为	到	相信	那	它	曾是	爱	—	爱

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə'ləʊn] ,

for	yourself	alone	,
为了	你自己	独自的	,

你并不傻到会相信那是爱——仅仅是对自己的爱。

[ʃeə(r)]['ɒskə(r)] — [ðæt] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [krɒs] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]['əʊʃ(ə)n] ? -

cher	Oscar	—	that	induced	me	to	cross	that	horrible	ocean	?	'
亲爱的	奥斯卡	—	那	诱导	我	到	叉	那	可怕	海洋	?	-

亲爱的奥斯卡——是什么促使我横渡那可怕的大洋?

- [nəʊ] ; [ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] . -

'	No	;	I	was	not	so	simple	-	minded	as	to	believe	that	.	'
-	不	;	我	曾是	不是	所以	简单的	-	有思想	作为	到	相信	那	.	-

“不，我没那么傻，不会相信那种事。”

- [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd]

'	But	what	a	disappointment	for	poor	me	to	find	you	changed
-	但	什么	一个	失望	为了	贫穷的	我	到	寻找	你	已更改

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] !

from	a	rich	man	into	a	poor	one	!
从	一个	富有的	男人	进入	一个	贫穷的	一	!

“可怜的我却失望地发现，你从一个富人变成了一个穷人！”

[ænd; ənd] [jet] , [hɑːd] - [hɑːtɪd] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

And	yet	,	hard	-	hearted	one	that	you	are	,	I	don't	believe	you	pity	me	a
和	然而	,	难的	-	心地	一	那	你	是	,	我	不	相信	你	遗憾	我	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

然而，你这铁石心肠的人，我一点也不相信你会同情我。

[stɪl] , [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊərəbl] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ]
Still , life may be endurable without pity ; and when you grow to be a rich
仍然 , 生活 可能 是 可忍受的 没有 遗憾 ; 和 什么时候 你 生长 到 是 一个 富有的
[mæn] [ə'gen] ,
man again ,
男人 再次 ,

然而，即使没有怜悯，生活或许也能忍受；而当你再次成为富人时，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
which you will do in a few years ,
哪个 你 将要 做 在 一个 很少 年 ,

几年后你就会做到。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [huː] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd]
you will not forget that you have a wife who will want to share your good
你 将要 不是 忘记 那 你 有 一个 妻子 WHO 将要 想 到 分享 你的 好的
['fɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

你不会忘记你有一个想要分享你好运的妻子。

- [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
' As before , his only answer was to look at his watch .
- 作为 前 , 他的 仅有的 回答 曾是 到 看 在 他的 手表 .

和以前一样，他唯一的回答就是看手表。

- [əʊ] , [preɪ] [biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [luːz] ['aʊə(r)] [treɪn] ,
' Oh , pray be careful that we do not lose our train ,
- 哦 , 祈祷 是 小心 那 我们 做 不是 失去 我们的 火车 ,

“哦，请务必小心，别让我们错过火车。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [lɑːf] .
' she said with a contemptuous laugh .
- 她 说 和 一个 轻蔑的 笑 .

她轻蔑地笑着说。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [tʃeɪndʒd] .
Then her mood changed .
然后 她 情绪 已更改 .

然后她的情绪发生了变化。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
She got up and began to pace the room with her hands behind her
她 得到 向上 和 开始 到 步伐 这 房间 和 她 双手 在后面 她
[bæk] .
back .
后退 .

她起身，双手背在身后，开始在房间里踱步。

- [əʊ] [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['ɒskə(r)] [bɔɪd] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['pæʃənət] ['viːəməns] ;
' O yes , I love you , Oscar Boyd , ' she exclaimed with passionate vehemence ;
- 哦 是的 , 我 爱 你 , 奥斯卡 博伊德 , - 她 惊呼 和 热情的 激烈 ;

“哦，是的，我爱你，奥斯卡·博伊德，”她热情洋溢地喊道；

- [dʒʌst][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] !
' just as dearly as you love me — no more , and no less !
- 只是 作为 亲爱的 作为 你 爱 我 — 不 更多的 , 和 不 较少的 !

就像你爱我一样深切——不多也不少！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][met] ,
It was well that you did not attempt to kiss me when we met ,
它 曾是 出色地 那 你 做过 不是 试图 到 吻 我 什么时候 我们 遇见 ,

幸好你见面时没有试图吻我。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] .

or	even	to	put	your	arm	round	my	waist	.
或者	甚至	到	放	你的	手臂	圆形的	我的	腰部	.

或者甚至可以搂住我的腰。

[hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] [səʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] .

Had	you	done	so	,	I	should	have	struck	you	.
有	你	完毕	所以	,	我	应该	有	击	你	.

如果你那样做，我就应该打你。

[ai] [heɪt] [juː; jʊ] , [vɔɪ'eɪ] [vuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ;

I	hate	you	,	voyez	vous	,	as	you	hate	me	;
我	恨	你	,	沃伊兹	您	,	作为	你	恨	我	;

见鬼，我恨你，就像你恨我一样；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][wʌn][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] :

but	I	have	one	consolation	which	will	never	leave	me	:
但	我	有	一	安慰	哪个	将要	绝不	离开	我	:

但我有一件慰藉之事将永远伴随着我：

[ai][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [huː]

I	have	separated	you	from	the	woman	you	love	—	from	the	woman	who
我	有	分开	你	从	这	女士	你	爱	—	从	这	女士	WHO

[lʌvz] [juː; jʊ] !

loves	you	!
爱	你	!

我让你与你所爱的女人——与爱你的女人——分离！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] , [swiːt] ! — [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

Oh	,	it	is	sweet	,	sweet	!	—	Is	there	no	champagne	to	be	had	in	this	house	?
哦	,	它	是	甜的	,	甜的	!	—	是	那里	不	香槟酒	到	是	有	在	这	房子	?

哦，真是太好了！——这房子里难道没有香槟吗?

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['klaɪmæks][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːst] .

'	It	was	an	odd	climax	to	her	passionate	outburst	.
-	它	曾是	一个	奇怪的	高潮	到	她	热情的	爆发	.

“她那充满激情的爆发以一种奇特的方式达到了高潮。”

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

But	before	another	word	could	be	said	,	there	came	a	tap	at	the	door	,
但	前	其他	单词	可以	是	说	,	那里	来了	一个	轻敲	在	这	门	,

但还没等再说一句话，就有人敲门了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [wɪð] { - }

and	a	servant	entered	with	{	106	}
和	一个	仆人	进入	和	{	-	}

一个仆人拿着{106}进来了

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ə; eɪ]['sælvə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [bɔɪd] .

a	note	on	a	salver	,	which	he	presented	to	Mr	Boyd	.
一个	笔记	在	一个	托盘	,	哪个	他	呈现	到	先生	博伊德	.

他将一张写在托盘上的纸条呈给了博伊德先生。

- [huː] [ɪz] [ðɪs] [frɒm; frəm] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] .

'	Who	is	this	from	?	'	asked	the	latter	as	he	took	the	note	.
-	WHO	是	这	从	?	-	问	这	后者	作为	他	采取	这	笔记	.

“这是谁写的？”后者接过纸条问道。

- [dəʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

'	Don't	know	,	sir	.
-	不	知道	,	先生	.

“不知道，先生。”

[ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ; - [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , ['eksɪt][ðə; ði] ['sɜːvənt] .

I	was	told	to	give	it	you	at	once	;	'	and	with	that	,	exit	the	servant	.
我	曾是	讲述	到	给	它	你	在	一次	;	-	和	和	那	,	出口	这	仆人	.

我被告知要立刻把它给你;'说完，仆人就离开了。

['ɒskə(r)][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

Oscar	tore	open	the	note	,	and	not	knowing	the	writing	,
奥斯卡	撕裂	打开	这	笔记	,	和	不是	会心	这	写作	,

奥斯卡撕开纸条，由于不认识上面的字，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] .

the	first	thing	he	did	was	to	look	for	the	signature	.
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	看	为了	这	签名	.

他做的第一件事就是寻找签名。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

But	there	was	none	.
但	那里	曾是	没有任何	.

但并没有。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][nəʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [riːd] .

Then	he	took	the	note	to	the	window	to	read	.
然后	他	采取	这	笔记	到	这	窗户	到	读	.

然后他拿着纸条到窗边阅读。

[es'tel] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [stɜːd] [sɪns] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] , [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [kwɪk] -

Estelle	,	who	had	not	stirred	since	the	servant	came	in	,	watched	him	with	quick	-
艾丝黛尔	,	WHO	有	不是	搅拌	自从	这	仆人	来了	在	,	观看	他	和	快的	-

['glɑːnsɪŋ] , [sə'spɪʃəs] [aɪz] .

glancing	,	suspicious	eyes	.
瞥了一眼	,	可疑的	眼睛	.

自从仆人进来后，埃斯特尔就一直一动不动，她用快速而怀疑的目光注视着他。

- [hiː; hi][ɪz] [sə'praɪzd] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] .

'	He	is	surprised	,	'	she	muttered	to	herself	.
-	他	是	惊讶	,	-	她	低声说道	到	她自己	.

"他很惊讶，"她喃喃自语道。

- [hiː; hi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [riːdz] .

'	He	cannot	believe	what	he	reads	.
-	他	不能	相信	什么	他	阅读	.

他无法相信自己读到的内容。

[hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] !

He	reads	it	for	the	second	time	—	for	the	third	!
他	阅读	它	为了	这	第二	时间	—	为了	这	第三	!

他第二次读了它——不，是第三次了!

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'baʊt] ?

What	can	it	be	about	?
什么	能	它	是	关于	?

它会讲什么内容呢?

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frɒm; frəm] ?

Who	can	it	be	from	?
WHO	能	它	是	从	?

会是谁寄来的?

- [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɒskə(r)] [bɔɪd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ɔː(r)]
' For full five minutes Oscar Boyd stood facing the window without stirring or
- 为了 满的 五 分钟 奥斯卡 博伊德 站立 面向 这 窗户 没有 搅拌 或者
['spiːkɪŋ] ;
speaking ;
请讲 ;

奥斯卡·博伊德整整五分钟面朝窗户站着，一动不动，一言不发；

[ðen] [hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [nəʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
then he crushed the note between his fingers , put it into his pocket ,
然后 他 碎 这 笔记 之间 他的 手指 , 放 它 进入 他的 口袋 ,

然后他用手指捏碎了纸条，放进口袋里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and turned and confronted his wife .
和 转向 和 面对 他的 妻子 .

他转身面对妻子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn] [hænd] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
She was standing with one hand resting on the table ,
她 曾是 常设 和 一 手 休息 在 这 桌子 ,

她站着，一只手放在桌子上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] .
as she had been standing since the servant came in .
作为 她 有 到过 常设 自从 这 仆人 来了 在 .

自从仆人进来后，她就一直站在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['krɪtɪk(ə)l] ,
His eyes traversed her face with a cold , critical ,
他的 眼睛 穿越 她 脸 和 一个 寒冷的 , 批判的 ,

他的目光冰冷而挑衅地扫过她的脸庞。

['skruːtinaɪz] [glɑːns] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tremb(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
scrutinising glance that made her tremble in spite of herself .
仔细审查 瞥一眼 那 制成 她 颤抖 在 尽管如此 的 她自己 .

那审视的目光让她不由自主地颤抖起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪ'stɪəriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
There was a strange mysterious change in his expression .
那里 曾是 一个 奇怪的 神秘 改变 在 他的 表达 .

他的表情发生了一种奇怪而神秘的变化。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tend] ?
What could it portend ?
什么 可以 它 预兆 ?

这预示着什么?

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
He came a few steps nearer to her .
他 来了 一个 很少 步骤 更近 到 她 .

他朝她走近了几步。

- [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [braɪd] .
' You tell me that you were saved from the wreck of the Ocean Bride .
- 你 告诉 我 那 你 是 已保存 从 这 破坏 的 这 海洋 新娘 .

"你告诉我你从'海洋新娘号'沉船事故中获救了。"

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈlaʊd] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [tuː; tə] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][əˈweə(r)][ɒv; əv]

Why	**have**	**you**	**allowed**	**all**	**these**	**years**	**to**	**elapse**	**before**	**making**	**me**	**aware**	**of**
为什么	有	你	允许	全部	这些	年	到	流逝	前	制作	我	意识到的	的

[ðæt] [fækt] ? -

that	**fact**	**?**	**'**
那	事实	?	-

为什么这么多年过去了，你才告诉我这件事?

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

'	**Because**	**I**	**knew**	**that**	**you**	**no**	**longer**	**cared**	**for**	**me**	**.**
-	因为	我	知道	那	你	不	更长	关心	为了	我	.

因为我知道你已经不再关心我了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Because	**I**	**knew**	**that**	**the**	**news**	**of**	**my**	**death**	**would**	**be**	**good**	**news**	**to**	**you**	**.**
因为	我	知道	那	这	消息	的	我的	死亡	会	是	好的	消息	到	你	.

因为我知道我的死讯对你来说会是个好消息。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [faʊnd] [frendz] [huː] [wʊd] [nɒt] [let][ˌem ˈiː] [wɒnt] . -

Because	**I**	**found**	**friends**	**who**	**would**	**not**	**let**	**me**	**want**	**.**	**'**
因为	我	成立	朋友们	WHO	会	不是	让	我	想	.	-

因为我找到了不会让我感到匮乏的朋友。

- [juː; jʊ] [juːst] [nɒt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [maɪ] [ˈhæpinəs] [səʊ] [mʌtʃ] .

'	**You**	**used**	**not**	**to**	**study**	**my**	**happiness**	**so**	**much**	**.**
-	你	用过的	不是	到	学习	我的	幸福	所以	很多	.

你以前不会那么在意我的幸福。

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃrʌg] .

'	**She**	**gave**	**a**	**little**	**shrug**	**.**
-	她	给予	一个	小的	耸肩	.

她耸了耸肩。

- [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [riːd] [ˌem ˈiː] [əˈraɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] . -

'	**You**	**never**	**understood**	**me**	**—**	**you**	**never**	**read**	**me**	**aright**	**from**	**the**	**first**	**.**	**'**
-	你	绝不	理解	我	—	你	绝不	读	我	好的	从	这	第一的	.	-

“你从来都不了解我——你从一开始就没看透我。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][left][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt]

'	**It**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**there**	**was**	**little**	**left**	**to**	**understand**	**after**	**that**	**night**
-	它	似乎	到	我	那	那里	曾是	小的	左边	到	理解	后	那	夜晚

[ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] . -

in	**the**	**garden**	**.**	**'**
在	这	花园	.	-

“在那晚花园里的经历之后，我觉得已经没有什么需要理解的了。”

- [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ! -

'	**That**	**night**	**in**	**the**	**garden**	**!**	**'**
-	那	夜晚	在	这	花园	!	-

“花园里的那个夜晚！”

- [wen] - — —

'	**When**	**'**	**—**	**—**
-	什么时候	-	—	—

'什么时候' -

- [jes] — [wen] - — —

'	**Yes**	**—**	**when**	**'**	**—**	**—**
-	是的	—	什么时候	-	—	—

“是的——何时”——

- [ai][ˌəʊvərˈhɜːrd] - — —
' I overheard ' — —
- 我 无意中听到 - — —

我无意中听到——

- [ˌəʊvərˈhɜːrd] [wɒt] ? -
' Overheard what ? '
- 无意中听到 什么 ? -

“听到什么了？”

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [fə'gɒtn] ?
' Is it possible that you can have forgotten ?
- 是 它 可能的 那 你 能 有 被遗忘的 ?

你有可能忘记了吗?

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [bɪ'wɪldəd] [aɪz] .
' She was gazing at him with bewildered eyes .
- 她 曾是 凝视 在 他 和 困惑 眼睛 .

她一脸茫然地望着他。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['kwestʃənə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
She evidently knew nothing of what her questioner referred to .
她 显然 知道 没有什么 的 什么 她 提问者 指 到 .

她显然对提问者所指的内容一无所知。

- [ðə; ði]['letə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [truː] !
' The letter must be true !
- 这 信 必须 是 真的 !

“这封信一定是真的！”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] ['sɜːtʃɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
' he said to himself , with his eyes still fixed searchingly on her .
- 他 说 到 他自己 , 和 他的 眼睛 仍然 固定的 仔细地 在 她 .

他一边自言自语，一边目光仍然紧紧地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
She recovered herself with an effort .
她 恢复 她自己 和 一个 努力 .

她努力恢复了过来。

- [waɪ] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] ?
' Why recall these painful recollections ?
- 为什么 记起 这些 痛苦 回忆 ?

为什么要回忆这些痛苦的往事呢?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [waɪ] , [ɪn'diːd] ?
' Why , indeed ?
- 为什么 , 的确 ?

“究竟是为什么呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɒli] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
It is folly to do so .
它 是 蠢事 到 做 所以 .

这样做是愚蠢的。

- [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['teɪb(ə)l] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][gəʊld] - ['stɒpə]

'	On	the	occasional	table	at	her	elbow	was	a	tiny	gold	-	stoppered
-	在	这	偶然	桌子	在	她	弯头	曾是	一个	微小的	金子	-	塞子

['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] ,

smelling	-	bottle	,	which	she	had	placed	there	,
闻起来	-	瓶子	,	哪个	她	有	放置	那里	,

"在她手边的临时桌子上放着一个很小的、带金塞的香水瓶，那是她放在那里的。"

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .

together	with	her	handkerchief	,	on	entering	the	room	.
一起	和	她	手帕	,	在	进入	这	房间	.

她进屋时，手里还拿着手帕。

[hi:; hi] [went] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

He	went	a	step	nearer	and	picked	it	up	.
他	去	一个	步	更近	和	挑选	它	向上	.

他走近一步，把它捡了起来。

- [ðɪs] [ɪz] [jɔ:z] ?

'	This	is	yours	?
-	这	是	你的	?

这是你的吗?

- [hi:; hi] [sed] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] , [æz; əz][hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['stɒpə(r)] [ænd; ənd] [snɪft] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

'	he	said	interrogatively	,	as	he	opened	the	stopper	and	sniffed	for	a
-	他	说	疑问句	,	作为	他	打开	这	塞子	和	嗅了嗅	为了	一个

['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] .

moment	at	the	contents	.
片刻	在	这	内容	.

"他一边打开瓶塞，一边疑惑地问道，然后嗅了嗅里面的东西。"

- [jes] , [maɪn] .

'	Yes	,	mine	.
-	是的	,	矿	.

"是的，我的。"

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪ'leɪdiz] ?

Did	you	think	it	was	milady's	?
做过	你	思考	它	曾是	米拉迪的	?

你以为那是夫人的吗?

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][brə'vɑ:dəʊ] .

'	she	asked	,	with	a	touch	of	her	old	bravado	.
-	她	问	,	和	一个	触碰	的	她	老的	虚张声势	.

她带着一丝往日的豪迈问道。

[ʃi:; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm]['ɒskə(r)] ;

She	put	out	her	hand	,	as	if	to	take	the	bottle	from	Oscar	;
她	放	出去	她	手	,	作为	如果	到	拿	这	瓶子	从	奥斯卡	;

她伸出手，好像要从奥斯卡手中接过瓶子;

[bʌt; bət][nekst]['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪt'self][wɒz; wəz][grɑ:sp, græsp][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪnju:i] ['fɪŋgəz] .

but	next	moment	her	hand	itself	was	grasped	by	his	sinewy	fingers	.
但	下一个	片刻	她	手	本身	曾是	抓住	经过	他的	筋骨	手指	.

但下一刻，她的手就被他结实的手指抓住了。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

She	tried	to	draw	it	away	,	but	could	not	.
她	尝试	到	画	它	离开	,	但	可以	不是	.

她试图把它移开，但没能做到。

- [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][hænd] , [es'tel] ,
' And is this the hand , Estelle ,
- 和 是 这 这 手 , 艾丝黛尔 ,

"这就是那只手吗，艾丝黛尔？"

[ðæt] [wʌns][ɒn][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [vaʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
that once on a time I used to vow was the prettiest hand in the world ?
那 一次 在 一个 时间 我 用过的 到 发誓 曾是 这 最漂亮的 手 在 这 世界 ?

我曾经发誓，那是世界上最漂亮的手?

- [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [hæd; həd] [lept] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
' A strangely frightened look had leapt all at once into her eyes .
- 一个 奇怪的 害怕 看 有 跳跃 全部 在 一次 进入 她 眼睛 .

"她眼中突然闪过一丝莫名的恐惧。"

- [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] [stɪl] ? -
' And is it not a pretty hand still ? '
- 和 是 它 不是 一个 漂亮的 手 仍然 ? -

"这手依然很漂亮，不是吗？"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] .
' It is a pretty hand .
- 它 是 一个 漂亮的 手 .

"这是一手漂亮的手。"

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] [ðæt] [aɪ] [slɪpt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][wʌn] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] — [ɑː]
And is this the same ring that I slipped on your finger one sunny morning — ah
和 是 这 这 相同的 戒指 那 我 滑倒了 在 你的 手指 一 阳光明媚 早晨 — 啊
!
!
!

难道这就是我在一个阳光明媚的早晨戴在你手指上的那枚戒指吗？啊！

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? -
so many years ago ? '
所以 许多 年 前 ? -

那么多年以前了?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] , ['ɒskə(r)] .
' Of course it is the same ring , Oscar .
- 的 课程 它 是 这 相同的 戒指 , 奥斯卡 .

"当然是同一枚戒指，奥斯卡。"

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][weə(r)][ə'nʌðə(r)] !
As if I should ever wear another !
作为 如果 我 应该 曾经 穿 其他 !

我怎么可能再穿别的衣服呢!

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪps][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]['sɪləb(ə)l][ðə; ði] [wɜːdz] .
' It was all her trembling lips could do to syllable the words .
- 它 曾是 全部 她 发抖 嘴唇 可以 做 到 音节 这 字 .

她颤抖的嘴唇只能勉强吐出几个字。

- [ɑː] , [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪmnəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] . -
' Ah , well , I suppose there is a great sameness about such articles . '
- 啊 , 出色地 , 我 认为 那里 是 一个 伟大的 相同性 关于 这样的 文章 . -

"啊，我想这类文章确实有很多雷同之处。"

- [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː] , ['ɒskə(r)] .
' You hurt me , Oscar .
- 你 伤害 我 , 奥斯卡 .

"你伤了我的心，奥斯卡。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] .
You **are** **cruel** **.**
你 是 残忍的 .

你太残忍了。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
' She was trying her utmost , in a quiet way , to withdraw her hand
- 她 曾是 尝试 她 极致 , 在 一个 安静的 方式 , 到 提取 她 手
;
;
;

她正竭尽全力，悄无声息地，试图把手抽回来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
but she was like a child in his grasp .
但 她 曾是 喜欢 一个 孩子 在 他的 抓牢 .

但她就像个孩子一样被他掌控着。

- [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] , [es'tel] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]
' I have no wish to be cruel , Estelle ; but why do you struggle to
- 我 有 不 希望 到 是 残忍的 , 艾丝黛尔 ; 但 为什么 做 你 斗争 到
[wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ?
withdraw your hand ?
提取 你的 手 ?

“我无意残忍，艾丝黛尔；但你为何如此难以抽回你的手呢？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['taɪtli] [ʃʌt] ?
Why do you keep it so tightly shut ?
为什么 做 你 保持 它 所以 紧紧 关闭 ?

你为什么把它关得这么紧?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ]['hɪd(ə)n][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ? -
What have you hidden inside it ? '
什么 有 你 隐 里面 它 ? -

你里面藏了什么?

- ['hɪd(ə)n] !
' Hidden !
- 隐 !

'隐!

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][tuː; tə][haɪd] ? -
What should I have to hide ? '
什么 应该 我 有 到 隐藏 ? -

我有什么需要隐瞒的?

- [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , - [hiː; hi] [sed]
' That is precisely what I am desirous of ascertaining for myself , ' he said
- 那 是 恰恰 什么 我 是 渴望 的 确定 为了 我 , - 他 说
['draɪli] .
drily .
干巴巴地 .

“这正是我想要亲自查明的事情，”他冷冷地说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə]['luːs(ə)n]

With	her	right	hand	she	was	now	trying	with	all	her	strength	to	loosen
和	她	正确的	手	她	曾是	现在	尝试	和	全部	她	力量	到	松开

[hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [held] .

his	grasp	on	the	one	that	he	still	held	.
他的	抓牢	在	这	一	那	他	仍然	握住	.

她现在正用尽全力，用右手试图松开他仍然紧握着的那只手。

- [retʃ] !

'	Wretch	!
-	可怜虫	!

可怜虫!

- [ʃiː; ʃi][hɑːf] [skriːmd] , [wɪð] [ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

'	she	half	screamed	,	with	a	stamp	of	her	foot	.
-	她	一半	尖叫	,	和	一个	邮票	的	她	脚	.

她半声尖叫着，跺了跺脚。

- [doʊnt][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] !

'	Don't	I	tell	you	that	you	are	hurting	me	!
-	不	我	告诉	你	那	你	是	受伤	我	!

“难道我没告诉你你伤害了我吗！”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] , [nɒt] ['lɑːstɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] .

'	There	was	a	brief	struggle	,	not	lasting	longer	than	a	few	moments	.
-	那里	曾是	一个	简短的	斗争	,	不是	持久	更长	比	一个	很少	时刻	.

“双方发生了一场短暂的搏斗，持续时间不超过几秒钟。”

['ɑːskərz] ['sekənd][hænd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst] .

Oscar's	second	hand	was	now	engaged	as	well	as	his	first	.
奥斯卡的	第二	手	曾是	现在	已订婚的	作为	出色地	作为	他的	第一的	.

奥斯卡的第二只手现在也订婚了，就像他的第一只手一样。

['sləʊli] [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ðə; ði] [klentʃt] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['əʊpən] [tɪl] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv]

Slowly	but	irresistibly	the	clenched	fingers	were	forced	open	till	the	palm	of
缓慢地	但	无法抗拒地	这	紧握	手指	是	强制	打开	直到	这	棕榈	的

[ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

the	hand	was	fully	exposed	to	view	.
这	手	曾是	完全	裸露	到	看法	.

紧握的手指缓缓但不可抗拒地被掰开，直到手掌完全暴露出来。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

One	glance	at	it	sufficed	for	his	purpose	.
一	瞥一眼	在	它	足够了	为了	他的	目的	.

他只看了一眼就达到了目的。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][həʊld] .

He	relaxed	his	hold	.
他	轻松	他的	抓住	.

他放松了手。

[es'tel] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'stɪŋktɪv] ['muːvmənt] ,

Estelle	started	back	with	a	cry	;	then	,	with	a	quick	instinctive	movement	,
艾丝黛尔	开始	后退	和	一个	哭	;	然后	,	和	一个	快的	本能	移动	,

埃斯特尔惊叫一声后退；然后，她本能地迅速做出一个动作，

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

she	hid	her	hands	behind	her	.
她	隐藏	她	双手	在后面	她	.

她把手藏在身后。

- [səʊ] !
' So !
- 所以 !

'所以!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [diːp] [breθ] .
' she said , drawing a long deep breath .
- 她 说 , 绘画 一个 长的 深的 气息 .

“她说着，深深地吸了一口气。”

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] .
' You know all .
- 你 知道 全部 .

你什么都知道。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gleərɪŋ][æt; ət][hɪm][laɪk][sʌm; səm][waɪld] ['kriːtʃə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][beɪ] ,
' She was glaring at him like some wild creature brought to bay ,
- 她 曾是 刺眼 在 他 喜欢 一些 荒野 生物 带来 到 湾 ,

她怒视着他，就像一只被逼到绝境的野兽。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fjʊəri][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
her eyes flashing with mingled fury and defiance .
她 眼睛 闪烁 和 混合 愤怒 和 蔑视 .

她眼中闪烁着愤怒和反抗交织的光芒。

- [jes] , [ɔːl] .
' Yes , all .
- 是的 , 全部 .

是的，全部。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] . -
Give me your hand . '
给 我 你的 手 . -

把手给我。

- ['nevə(r)] ! -
' Never ! '
- 绝不 ! -

'绝不! '

- [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ðɪs] [bel] ,
' Give me your hand , or I will ring this bell ,
- 给 我 你的 手 , 或者 我 将要 戒指 这 钟 ,

“把你的手给我，否则我就敲响这口钟。”

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəmi] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [səʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and expose your infamy before every soul in the house .
和 暴露 你的 骂名 前 每一个 灵魂 在 这 房子 .

在屋里所有人面前暴露你的恶名。

- [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] ,
' Then , without giving her time for any further refusal , he strode forward ,
- 然后 , 没有 给予 她 时间 为了 任何 更远 拒绝 , 他 大步走 向前 ,

然后，他没给她任何进一步拒绝的机会，大步向前走去。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][left] [rɪst] , [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][tuː; tə][ɪts] [fʊl]
and grasping her by the left wrist , he drew forth her arm to its full
和 抓握 她 经过 这 左边 手腕 , 他 画 前进 她 手臂 到 它是 满的
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

他抓住她的左手腕，将她的手臂完全拉直。

- [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [diː] . [ɑː(r)] . [bɜːnt] [ɪn'deləbli]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][pɑːm] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**Here**	**are**	**the**	**letters**	**D**	**.**	**R**	**.**	**burnt**	**indelibly**	**into**	**your**	**palm**	**,**	'	**he**	**said**	**.**
-	这里	是	这	信件	D	.	拉	.	烧焦的	不可磨灭地	进入	你的	棕榈	,	-	他	说	.

“这是DR烙印在你手掌上的字母，”他说。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? — [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

'	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**them**	**?**	**—**	**You**	**do**	**not**	**answer**	**.**
-	什么	是	这	意义	的	他们	?	—	你	做	不是	回答	.

“它们是什么意思？”——你不回答。

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	**will**	**answer**	**for**	**you**	**.**
我	将要	回答	为了	你	.

我会替你回答。

- [hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][hænd][drɒp] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] .

'	**He**	**let**	**her**	**hand**	**drop**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**contempt**	**.**
-	他	让	她	手	降低	和	一个	手势	的	鄙视	.

他轻蔑地甩开了她的手。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [es'tel] [dju'plɛsɪs] , [ðə; ði]['wʊmən][aɪ] [meɪd] [maɪ][waɪf][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] .

'	**You**	**are**	**not**	**Estelle**	**Duplessis**	**,**	**the**	**woman**	**I**	**made**	**my**	**wife**	**at**	**New**	**Orleans**	**.**
-	你	是	不是	艾丝黛尔	杜普莱西	,	这	女士	我	制成	我的	妻子	在	新的	奥尔良	.

“你不是埃斯特尔·杜普莱西，不是我在新奥尔良娶的妻子。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)][twɪn] - ['sɪstə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

You	**are**	**her**	**twin**	**-**	**sister**	**,**	**of**	**whom**	**I**	**remember**	**having**	**heard**	**her**
你	是	她	双	-	姐姐	,	的	谁	我	记住	拥有	听到	她

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

你是她的孪生妹妹，我记得听过她说话。

[bʌt; bət] [huːm] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	**whom**	**I**	**never**	**saw**	**till**	**to**	**-**	**day**	**.**
但	谁	我	绝不	锯	直到	到	-	天	.

但我直到今天才见到他。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌkætə'riːnə][ri'ɑːz] , [ðə; ði][waɪf] , [ɔː(r)] ['wɪdəʊ] , [ɒv; əv] [dɒn] [di'eɪgəʊ][ri'ɑːz] ,

You	**are**	**Catarina**	**Riaz**	**,**	**the**	**wife**	**,**	**or**	**widow**	**,**	**of**	**Don**	**Diego**	**Riaz**	**,**
你	是	卡塔琳娜	里亚兹	,	这	妻子	,	或者	寡妇	,	的	大学教师	迭戈	里亚兹	,

你是卡塔琳娜·里亚兹，唐·迭戈·里亚兹的妻子或遗孀。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [bred]['kæt(ə)l][ɪn]['meksɪkəʊ] .

a	**gentleman**	**who**	**bred**	**cattle**	**in**	**Mexico**	**.**
一个	绅士	WHO	繁殖	牛	在	墨西哥	.

一位在墨西哥养牛的绅士。

[wen] ['æŋgəd] , [dɒn] [di'eɪgəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;

When	**angered**	**,**	**Don**	**Diego**	**was**	**not**	**a**	**courteous**	**man**	**to**	**the**	**ladies**	**;**
什么时候	愤怒	,	大学教师	迭戈	曾是	不是	一个	有礼貌	男人	到	这	女士们	;

唐·迭戈生气时，对女士们很不礼貌；

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd]

at	**such**	**times**	**he**	**treated**	**them**	**much**	**after**	**the**	**fashion**	**in**	**which**	**he**	**treated**
在	这样的	时代	他	治疗	他们	很多	后	这	时尚	在	哪个	他	治疗

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

his	**cattle**	**.**
他的	牛	.

在这种时候，他对待他们的方式与对待他的牛的方式非常相似。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] , [wen] [juː; jʊ][ræn][ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ə'keɪʒ(ə)n] ,

As	an	instance	,	when	you	ran	away	from	home	on	a	certain	occasion	,
作为	一个	实例	, 什么时候		你	跑	离开	从	家	在	一个	肯定	场合	,

例如，当你在某个特定场合离家出走时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

and	were	found	and	brought	back	by	his	servants	,
和	是	成立	和	带来	后退	经过	他的	仆人	,

他们被他的仆人找到并带了回来。

[hiː; hi] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['brændɪd][ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz]

he	caused	you	to	be	branded	on	the	palm	of	your	hand	with	the	initials
他	导致	你	到	是	品牌	在	这	棕榈	的	你的	手	和	这	首字母

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

of	his	name	,
的	他的	姓名	,

他让人在你手掌上烙上了他的名字首字母。

[səʊ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evə(r)][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

so	that	,	should	you	ever	run	away	again	,	all	the	world	might	know	you	were
所以	那	,	应该	你	曾经	跑步	离开	再次	,	全部	这	世界	可能	知道	你	是

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

his	property	.
他的	财产	.

这样，万一你再次逃跑，全世界都会知道你是他的所有物。

[hɪə(r)][ðə; ði] { - }

Here	the	{	107	}
这里	这	{	-	}

这里是{107}

['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] .

letters	are	to	this	day	,	never	to	be	effaced	.
信件	是	到	这	天	,	绝不	到	是	抹去	.

时至今日，信件仍绝不会被抹去。

[ˌkætə'riːnə][riː'ɑːz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [vaɪl] [ɪm'pɒstə(r)] ! — [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wiːlz] .

Catarina	Riaz	,	you	are	a	vile	impostor	!	—	I	hear	the	noise	of	wheels	.
卡塔琳娜	里亚兹	,	你	是	一个	卑鄙的	骗子	!	—	我	听到	这	噪音	的	车轮	.

卡塔琳娜·里亚兹，你这个卑鄙的冒名顶替者！——我听到了车轮的声音。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	carriage	is	at	the	door	.
这	运输	是	在	这	门	.

马车停在门口了。

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去!

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

'	It	was	morning	—	the	morning	of	the	day	following	that	on	which	the
-	它	曾是	早晨	—	这	早晨	的	这	天	下列的	那	在	哪个	这

[ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [tʊk] [pleɪs] .

events	related	took	place	.
活动	有关的	采取	地方	.

"那是早晨——是事件发生后的第二天早晨。"

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] ['sʌni] ,

The	weather	was	hot	and	sunny	,
这	天气	曾是	热的	和	阳光明媚	,

天气炎热晴朗。

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːnuːn] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [æt; ət] ['roʊzˌmaʊnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs]

and	on	such	a	forenoon	the	lawn	at	Rosemount	was	a	very	pleasant	place
和	在	这样的	一个	午前	这	草地	在	罗斯蒙特	曾是	一个	非常	令人愉快的	地方

.

:

.

在这样一个美好的上午，罗斯蒙特的草坪是一个非常宜人的地方。

[ɪn][ðə; ði][və'rændə] , [ɪn][æn; ən] ['æmpl] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [sæt] ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] , ['spektək(ə)lz][ɒn][nəʊz] ,

In	the	veranda	,	in	an	ample	easy	-	chair	,	sat	Captain	Bowood	,	spectacles	on	nose	,
在	这	阳台	,	在	一个	充足	简单的	-	椅子	,	卫星	队长	宝莱坞	,	眼镜	在	鼻子	,

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .

deep	in	the	Times	.
深的	在	这	《时代周刊》	.

在阳台上，鲍伍德上尉坐在一张宽敞的扶手椅里，眼镜架在鼻梁上，正埋头阅读《泰晤士报》。

[ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪt'self] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [elm] ,

On	the	lawn	itself	,	under	the	pleasant	shade	of	an	ancient	elm	,
在	这	草地	本身	,	在下面	这	令人愉快的	阴影	的	一个	古老的	榆树	,

在草坪上，在一棵古老榆树宜人的树荫下，

[sæt]['mɪsɪz]['baʊˌwʊd][ænd; ənd][sɜː(r)] ['fredrɪk] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlz] ,

sat	Mrs	Bowood	and	Sir	Frederick	,	the	former	busy	with	her	crewels	,
卫星	太太	宝莱坞	和	先生	弗雷德里克	,	这	以前的	忙碌的	和	她	刺绣	,

鲍伍德夫人和弗雷德里克爵士坐在那里，前者正忙着绣花。

[ðə; ði]['lætə(r)]['leɪzɪli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf]

the	latter	lazily	cutting	the	pages	of	a	review	and	skimming	a	paragraph
这	后者	懒洋洋	切割	这	页面	的	一个	审查	和	撇脂	一个	段落

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

后者懒散地剪裁评论页面，零零散散地浏览一两段文字。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

To	the	extreme	left	,	some	distance	from	the	others	,
到	这	极端	左边	,	一些	距离	从	这	其他的	,

最左侧，与其他物体保持一定距离，

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] , [sæt] ['leɪdi]

and	hidden	from	them	by	a	thick	clump	of	evergreens	,	sat	Lady
和	隐	从	他们	经过	一个	厚的	丛	的	常绿植物	,	卫星	女士

['dɪmzdeɪl] ,

Dimsdale	,
迪姆斯代尔	,

迪姆斯代尔夫人就坐在茂密的常绿树丛后，他们看不到她。

['meɪkɪŋ] - [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peərɪŋ] ['sʌndri] [rents] [ɪn][ðə; ði] [frɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒl] ,

making	-	believe	to	be	repairing	sundry	rents	in	the	frock	of	a	large	doll	,
制作	-	相信	到	是	维修	杂项	租金	在	这	连衣裙	的	一个	大的	玩具娃娃	,

假装在修补一个大娃娃裙子上的各种破洞，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

which	she	held	on	her	knee	,
哪个	她	握住	在	她	膝盖	,

她把它放在膝盖上，

[bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi]

but	far	more	occupied	with	her	own	thoughts	than	with	the	work	she
但	远的	更多的	占领	和	她	自己的	想法	比	和	这	工作	她

[hæd; həd][ɪn][hænd] .

had	in	hand	.
有	在	手	.

但她更多的是沉浸在自己的思绪中，而不是手头的工作。

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [swɪŋ] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] [lɪm]

Close	to	her	,	and	seated	on	a	swing	,	suspended	from	a	stout	limb
关闭	到	她	,	和	坐着	在	一个	摇摆	,	暂停	从	一个	肥硕	肢

[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

of	a	tree	,
的	一个	树	,

在她附近，有人坐在悬挂在树干粗壮树枝上的秋千上，

[wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] ['tɒmi] , [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [ɒv; əv][naɪn] , [prə'faʊndli] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [njuː]

was	Master	Tommy	,	a	bright	boy	of	nine	,	profoundly	immersed	in	a	new
曾是	掌握	汤米	,	一个	明亮的	男生	的	九	,	深刻地	沉浸式	在	一个	新的

[bʊk] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ,

book	of	fairy	tales	,
书	的	仙女	故事	,

九岁的聪明男孩汤米正全神贯注地读着一本新童话故事书。

[wɪtʃ] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] .

which	Lady	Dimsdale	had	that	morning	made	him	a	present	of	.
哪个	女士	迪姆斯代尔	有	那	早晨	制成	他	一个	展示	的	.

那是迪姆斯代尔夫人那天早上送给他的礼物。

- [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , ['ɑːnti] ['lɔːrə] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Just	listen	to	this	,	Aunty	Laura	,	'	he	said	.
-	只是	听	到	这	,	阿姨	劳拉	,	-	他	说	.

“劳拉阿姨，你听我说，”他说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] - ['ɑːnti] ['lɔːrə] - [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . -

She	was	always	'	Aunty	Laura	'	to	the	children	.	'
她	曾是	总是	-	阿姨	劳拉	-	到	这	孩子们	.	-

孩子们一直都叫她“劳拉阿姨”。

“ [wen] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] , [sɜː(r)] ['trɪstrəm] ,

“	When	the	brave	knight	,	Sir	Tristram	,
“	什么时候	这	勇敢的	骑士	,	先生	特里斯特拉姆	,

“当勇敢的骑士特里斯特拉姆爵士……”

['entəd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][səʊ]

entered	the	dungeon	in	which	the	unhappy	Princess	had	been	shut	up	for	so
进入	这	地牢	在	哪个	这	不开心	公主	有	到过	关闭	向上	为了	所以

[lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,

long	a	time	,
长的	一个	时间	,

进入了囚禁那位不幸公主已久的地牢，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	was	about	to	spring	forward	and	embrace	her	,
他	曾是	关于	到	春天	向前	和	拥抱	她	,

他正要上前拥抱她，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

when	all	at	once	the	wicked	magician	stood	before	them	,
什么时候	全部	在	一次	这	邪恶	魔术师	站立	前	他们	,

突然间，邪恶的魔法师出现在他们面前。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [druː] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

and	with	his	wand	drew	a	magic	line	across	the	floor	.
和	和	他的	魔杖	画	一个	魔法	线	穿过	这	地面	.

他用魔杖在地板上画了一条魔法线。

[ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Then	,	although	Sir	Tristram	and	the	Princess	could	see	each	other	,
然后	,	虽然	先生	特里斯特拉姆	和	这	公主	可以	看	每个	其他	,

那时，尽管特里斯特拉姆爵士和公主能够彼此看见，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [step] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] [laɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən]

neither	of	them	could	step	over	the	magic	line	,	which	was	like	an
两者都不	的	他们	可以	步	超过	这	魔法	线	,	哪个	曾是	喜欢	一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . ”

invisible	wall	between	them	.	”
无形的	墙	之间	他们	.	”

他们俩都无法跨越那条神奇的界线，那就像一道无形的墙横亘在他们之间。

- [hɪə(r)] ['tɒmi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

'	Here	Tommy	looked	up	from	his	book	.
-	这里	汤米	看起来	向上	从	他的	书	.

这时，汤米从书中抬起头来。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] , ['ɑːnti] ['lɔːrə] ? -

'	Have	you	ever	seen	a	wicked	magician	,	Aunty	Laura	?	'
-	有	你	曾经	已见	一个	邪恶	魔术师	,	阿姨	劳拉	?	-

“劳拉阿姨，你见过邪恶的魔术师吗？”

- [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

'	One	or	two	,	dear	,	'	she	replied	with	a	faint	smile	.
-	一	或者	二	,	亲爱的	,	-	她	回复	和	一个	头晕的	微笑	.

“一两个吧，亲爱的，”她带着一丝淡淡的微笑回答道。

- ['əʊnli] , ['naʊədeɪz] , [wʌn] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wen] [wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] . -

'	Only	,	nowadays	,	one	doesn't	always	know	them	when	one	sees	them	.	'
-	仅有的	,	如今	,	一	不	总是	知道	他们	什么时候	一	看到	他们	.	-

“只是，如今人们并不总是能在看到他们时认出他们。”

- [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

'	Don't	you	think	,
-	不	你	思考	,

你不觉得吗？

['ɑːnti] - — [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] — - [ðæt] [ɪf] [sɜː(r)] ['fredrɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ]

aunty	'	—	this	in	a	whisper	full	of	mystery	—	'	that	if	Sir	Frederick	had	a
阿姨	-	—	这	在	一个	耳语	满的	的	神秘	—	-	那	如果	先生	弗雷德里克	有	一个

[lɒŋ] [rəʊb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɒnd] ,

long	robe	and	a	wand	,
长的	长袍	和	一个	魔杖	,

“阿姨，”她用充满神秘感的低语说道，“如果弗雷德里克爵士有一件长袍和一根魔杖，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ?

he	would	look	something	like	a	magician	?
他	会	看	某物	喜欢	一个	魔术师	?

他看起来会有点像魔术师？

- ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ;

'	Lady	Dimsdale	shook	her	head	and	held	up	a	warning	finger	;
-	女士	迪姆斯代尔	摇晃	她	头	和	握住	向上	一个	警告	手指	;

迪姆斯代尔夫人摇了摇头，竖起一根手指表示警告；

[ænd; ənd] ['tɒmi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	Tommy	went	on	with	his	book	.
和	汤米	去	在	和	他的	书	.

汤米继续看他的书。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] ,

'	It	was	really	very	kind	of	you	,	Sir	Frederick	,
-	它	曾是	真的	非常	种类	的	你	,	先生	弗雷德里克	,

“弗雷德里克爵士，您真是太好了。”

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , - [riˈmɑːk] ['mɪsɪz]

to	agree	to	stay	with	us	for	the	rest	of	the	week	,	'	remarked	Mrs
到	同意	到	停留	和	我们	为了	这	休息	的	这	星期	,	-	评论	太太

['baʊˌwʊd] .

Bowood	.
宝莱坞	.

“同意和我们一起待到这周结束，”鲍伍德太太说道。

- ['mædəm] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz][ɔːl][ɒn][maɪ][saɪd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærənət] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['kɔːtli]

'	Madam	,	the	pleasure	is	all	on	my	side	,	'	replied	the	Baronet	with	his	most	courtly
-	女士	,	这	乐趣	是	全部	在	我的	边	,	-	回复	这	男爵	和	他的	最多	宫廷式

[eə(r)] .

air	.
空气	.

“夫人，荣幸之至。”男爵以最彬彬有礼的姿态回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]

It	would	appear	that	in	the	course	of	conversation	the	previous	evening	the
它	会	出现	那	在	这	课程	的	对话	这	以前的	晚上	这

['bærənət][hæd; həd][let] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

Baronet	had	let	out	the	fact	that	his	own	house	was	in	the	hands	of	the
男爵	有	让	出去	这	事实	那	他的	自己的	房子	曾是	在	这	双手	的	这

['pentər] [ænd; ənd] [waɪtwɑːʃɚz] ,

painters	and	whitewashers	,
画家	和	粉刷匠	,

看来，在前一天晚上的谈话中，这位男爵不小心透露了自己的房子已经交给油漆工和粉刷工打理了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rendəd] ['mɪzrəbl] [ˌðeə'baɪ] .

and	that	he	was	rendered	miserable	thereby	.
和	那	他	曾是	渲染	悲惨的	从而	.

因此，他变得非常痛苦。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

['veri] ['lɪt(ə)l][pə'sweɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz]

very	little	persuasion	had	been	needed	to	induce	him	to	take	up	his	quarters
非常	小的	劝说	有	到过	需要	到	诱导	他	到	拿	向上	他的	四分之一

[æt; ət] ['roʊzˌmaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

at	Rosemount	for	the	next	few	days	.
在	罗斯蒙特	为了	这	下一个	很少	天	.

几乎无需费力劝说，他就同意在接下来的几天里入住罗斯蒙特酒店。

[ðeə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz]['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][nɒt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə]

There	may	possibly	have	been	other	reasons	also	which	made	him	not	displeased	to
那里	可能	可能	有	到过	其他	原因	还	哪个	制成	他	不是	不高兴	到

[biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

be	on	the	spot	.
是	在	这	点	.

或许还有其他原因让他并不反感身处现场。

- [wiː; wi][hæv; həv]['veri] [fjuː] ['vɪzɪtəz] [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , - [ri'zjuːmd] ['mɪsɪz]

'	We	have	very	few	visitors	just	now	,	as	you	are	aware	,	'	resumed	Mrs
-	我们	有	非常	很少	访客	只是	现在	,	作为	你	是	意识到的	,	-	恢复	太太

['baʊˌwʊd] ,

Bowood	,
宝莱坞	,

"正如您所知，我们现在几乎没有访客，"鲍伍德太太继续说道。

- [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː 'es]['veri] ['laɪvli] . -

'	so	that	you	must	not	expect	to	find	us	very	lively	.	'
-	所以	那	你	必须	不是	预计	到	寻找	我们	非常	热闹	.	-

所以，你们不要指望我们会很活跃。

- [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [ai][əb'hɔː(r)] ['laɪvlinəs] .

'	My	dear	madam	,	I	abhor	liveliness	.
-	我的	亲爱的	女士	,	我	痛恨	活力	.

"我亲爱的夫人，我厌恶喧闹。"

[hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː]

Had	your	house	been	full	of	company	,	nothing	would	have	induced	me
有	你的	房子	到过	满的	的	公司	,	没有什么	会	有	诱导	我

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

即使你家客人很多，我也不会留下来。

[wen] [ɪn] ['ɑːkədi] , [ai][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɑː'keɪdiən] .

When	in	Arcady	,	I	like	to	feel	that	I	am	an	Arcadian	.
什么时候	在	阿卡迪	,	我	喜欢	到	感觉	那	我	是	一个	阿卡迪亚	.

在阿卡迪亚的时候，我喜欢感觉自己像个阿卡迪亚人。

[ai][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz]

I	like	to	feel	that	I	am	among	cows	,	and	buttercups	,	and	spring	chickens
我	喜欢	到	感觉	那	我	是	之中	牛	,	和	毛茛	,	和	春天	鸡

— [ænd; ənd] — [ænd; ənd][həʊm] - [kjʊəd]['beɪkən] ,

—	and	—	and	home	-	cured	bacon	,
—	和	—	和	家	-	治愈	熏肉	,

我喜欢那种置身于牛群、毛茛花、小鸡以及——还有自制培根之中的感觉。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv][faɪn]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [taʊn] .

and	not	among	a	mob	of	fine	people	from	town	.
和	不是	之中	一个	暴民	的	美好的	人们	从	镇	.

而且不是在一群来自镇上的上流人士之中。

[hʌm] , [hʌm] .

Hum	,	hum	.
哼	,	哼	.

嗯，嗯。

- ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

'	Mrs	Bowood	smiled	down	at	her	work	.
-	太太	宝莱坞	微笑	向下	在	她	工作	.

鲍伍德夫人低头看着自己的工作，脸上露出了微笑。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Never	was	there	a	greater	piece	of	artificiality	in	human	form	than	the
绝不	曾是	那里	一个	更大的	片	的	人工性	在	人类	形式	比	这

['bærənət] .

Baronet	.
男爵	.

人类形态中，再也没有比男爵更虚假的了。

- [kən'faʊnd] [ðə; ði] [flaɪz] !
' **Confound the flies !**
- 混杂 这 苍蝇 !

真让苍蝇们抓狂!

- [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] [ɪ'ræsəbli] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
' **exclaimed Captain Bowood irascibly to no one in particular ,**
- 惊呼 队长 宝莱坞 易怒地 到 不 一 在 特别的 ,

“鲍伍德上尉对着空气恼怒地喊道,”

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [smæk] .
as he gave his bald head a sounding smack .
作为 他 给予 他的 秃 头 一个 听起来 啪 .

他狠狠地拍了一下自己的光头。

- [eɪ] [naʊ] ?
' **Eh now ?**
- 嗯 现在 ?

“呃，现在呢？”

- [hiː; hi] [kwəʊθ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
' **he quoth inquiringly as he looked at the palm of his hand .**
- 他 引用 询问地 作为 他 看起来 在 这 棕榈 的 他的 手 .

他看着自己的手掌，疑惑地说道。

- [nəʊ] . -
' **No .** '
- 不 . -

'不。'

- [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] [bɔɪd] ? - [went] [ɒn] ['mɪsɪz] ['baʊˌwʊd] .
' **I wonder what can have become of Mr Boyd ? ' went on Mrs Bowood .**
- 我 想知道 什么 能 有 变得 的 先生 博伊德 ? - 去 在 太太 宝莱坞 .

“我不知道博伊德先生现在怎么样了？”鲍伍德太太继续说道。

- [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] .
' **He left the house early this morning , and has not been seen since .**
- 他 左边 这 房子 早期的 这 早晨 , 和 有 不是 到过 已见 自从 .

“他今天清晨离开了家，之后就再也没有人见过他。”

- [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] [bɔɪd] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] ['ɪntrəstɪd] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ,
' **The movements of Mr Boyd in nowise interested Sir Frederick ,**
- 这 移动 的 先生 博伊德 在 现在 感兴趣的 先生 弗雷德里克 ,

“博伊德先生的举动丝毫没有引起弗雷德里克爵士的兴趣。”

[bʌt; bət] [pə'laɪtnəs] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
but politeness demanded that he should say something .
但 礼貌 要求 那 他 应该 说 某物 .

但出于礼貌，他还是应该说些什么。

- [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] ['ræmb(ə)l] , ['prɒbəbli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [gets] [tuː] [wɔːm] . -
' **Gone for an early ramble , probably , before the day gets too warm .** '
- 已消失 为了 一个 早期的 漫谈 , 大概 , 前 这 天 获得 也 温暖的 . -

“大概是趁着天气还没太热，出去早点散散步吧。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] .
' **I am dying to find out the writer of that anonymous letter .**
- 我 是 垂死 到 寻找 出去 这 作家 的 那 匿名的 信 .

我非常想知道那封匿名信的作者是谁。

- [ðə; ði] ['bærənət] [kɔːf] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] .
' **The Baronet coughed , and cut another page of his review .**
- 这 男爵 咳嗽 , 和 切 其他 页 的 他的 审查 .

男爵咳嗽了一声，又删掉了一页评论。

- ['ɑːnti] ['lɔːrə] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
' **Aunty** **Laura** **,** **what** **is** **the** **matter** **with** **you** **?**
- 阿姨 劳拉 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

劳拉阿姨，你怎么了？

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] .
' **The** **question** **came** **so** **suddenly** **that** **Lady** **Dimsdale** **could** **not** **repress** **a** **slight** **start** **.**
- 这 问题 来了 所以 突然 那 女士 迪姆斯代尔 可以 不是 抑 一个 轻微 开始 .

这个问题来得太突然，迪姆斯代尔夫人不禁微微一惊。

- [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ?
' **The** **matter** **,** **dear** **?**
- 这 事情 , 亲爱的 ?

“亲爱的，出什么事了？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃəli] .
' **she** **asked** **inconsequentially** **.**
- 她 问 无关紧要的 .

她漫不经心地问了一句。

- [juː; jʊ][stɒp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə]
' **You** **stop** **in** **the** **middle** **of** **a** **stitch** **,** **and** **then** **you** **put** **a** **finger** **to**
- 你 停止 在 这 中间 的 一个 缝 , 和 然后 你 放 一个 手指 到
[jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,
your **lips** **,**
你的 嘴唇 ,

“你缝针缝到一半停下来，然后把手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
and **then** **for** **a** **minute** **you** **seem** **as** **if** **you** **saw** **nothing** **.**
和 然后 为了 一个 分钟 你 似乎 作为 如果 你 锯 没有什么 .

然后有一瞬间，你好像什么都没看见。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][sæd] .
And **you** **look** **so** **sad** **.**
和 你 看 所以 伤心 .

你看上去好伤心。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['tuːθeɪk] , ['ɑːnti] ? -
Have **you** **got** **the** **toothache** **,** **aunty** **?** **'**
有 你 得到 这 牙疼 , 阿姨 ? -

阿姨，您牙疼吗？

- [jes] , [dɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ðə; ði] ['tuːθeɪk] . -
' **Yes** **,** **dear** **,** **as** **you** **say** **—** **the** **toothache** **.** **'**
- 是的 , 亲爱的 , 作为 你 说 — 这 牙疼 . -

“是的，亲爱的，正如你所说——牙疼。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] ! -
' **I** **am** **so** **sorry** **!** **'**
- 我 是 所以 对不起 ! -

“我非常抱歉！”

- [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɑːteɪk] , - [sed] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
' **Or** **the** **heartache** **,** **'** **said** **Lady** **Dimsdale** **under** **her** **breath** **.**
- 或者 这 心痛 , - 说 女士 迪姆斯代尔 在下面 她 气息 .

“或者说是心痛，”迪姆斯代尔夫人低声说道。

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [wɪtʃ] ?
' **Does** **it** **matter** **which** **?**
- 做 它 事情 哪个 ?

哪个重要吗？

- [ðə; ði]['bærənət] [dɪ'lɪbərətli] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'vju:] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
' The Baronet deliberately shut up his review , and looking steadily at his
- 这 男爵 故意地 关闭 向上 他的 审查 , 和 寻找 稳步 在 他的
['həʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,

男爵故意停止了检阅，目光坚定地注视着他的女主人，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [hu:] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] , ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] .
said in a low voice : ' It was I who wrote the anonymous letter , Mrs Bowood .
说 在 一个 低的 嗓音 : - 它 曾是 我 WHO 写道 这 匿名的 信 , 太太 宝莱坞 .

她低声说道："鲍伍德夫人，那封匿名信是我写的。"

- [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] ['nɪəli] ['prɪkt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .
' For once in a way , Mrs Bowood nearly pricked her finger .
- 为了 一次 在 一个 方式 , 太太 宝莱坞 几乎 刺痛 她 手指 .

"从某种意义上说，鲍伍德太太差点扎破了自己的手指。"

- [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ['fredrɪk] !
' You , Sir Frederick !
- 你 , 先生 弗雷德里克 !

"你，弗雷德里克爵士！"

- [ðə; ði]['bærənət][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
' The Baronet inclined his head gravely .
- 这 男爵 倾斜 他的 头 严重地 .

男爵郑重地点了点头。

- ['əʊnli] , [ai][doʊnt][wɒnt][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] . -
' Only , I don't want the circumstance to be generally known . '
- 仅有的 , 我 不 想 这 环境 到 是 一般来说 已知 . -

"只是，我不想让大家都知道这件事。"

- [ai][woʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .
' I won't mention it for the world .
- 我 惯于 提到 它 为了 这 世界 .

"我绝对不会提起这件事。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:; də] [sə'praɪz] [ˌem 'i:] . -
But you do surprise me . '
但 你 做 惊喜 我 . -

但你确实让我感到意外。

- [ðə; ði][fækts][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
' The facts are very simple .
- 这 事实 是 非常 简单的 .

事实很简单。

[ai][met][ðə; ði]['ri:əl]['mɪsɪz] [bɔɪd] [ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
I met the real Mrs Boyd in New Orleans soon after her marriage .
我 遇见 这 真实的 太太 博伊德 在 新的 奥尔良 很快 后 她 婚姻 .

我在博伊德夫人结婚后不久，在新奥尔良见到了她本人。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn]['meksɪkəʊ] .
Later on , I found myself in Mexico .
之后 在 , 我 成立 我 在 墨西哥 .

后来，我来到了墨西哥。

[æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l][wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
At a ball one evening ,
在 一个 球 一 晚上 ,

一天晚上，在一次舞会上，

[ai] [sɔː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːm] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [əˈdrest] [æz; əz][ˈmɪsɪz]

I	saw	among	the	crowd	a	lady	whom	I	should	certainly	have	addressed	as	Mrs
我	锯	之中	这	人群	一个	女士	谁	我	应该	当然	有	已解决	作为	太太

[bɔɪd] ,

Boyd	,
博伊德	,

我在人群中看到一位女士，我当时应该称呼她为博伊德夫人。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [frend] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈleɪdiz] [twɪn]

had	not	the	friend	with	whom	I	was	told	me	that	she	was	that	lady's	twin
有	不是	这	朋友	和	谁	我	曾是	讲述	我	那	她	曾是	那	女士的	双

- [ˈsɪstə(r)] .

-	sister	.
-	姐姐	.

如果不是我身边的朋友告诉我她是那位女士的孪生姐妹，那该多好。

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wʌn] .

The	likeness	between	them	was	certainly	a	very	remarkable	one	.
这	相似	之间	他们	曾是	当然	一个	非常	卓越	一	.

他们之间的相似之处确实非常惊人。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [dɒn] [diˈeɪgəʊ][riˈɑːz] ,

The	lady	in	question	was	married	to	a	certain	Don	Diego	Riaz	,
这	女士	在	问题	曾是	已婚	到	一个	肯定	大学教师	迭戈	里亚兹	,

这位女士嫁给了一个名叫唐·迭戈·里亚兹的人。

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkæt(ə)l] - [ræntʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

the	owner	of	a	large	cattle	-	ranche	a	few	miles	away	.
这	所有者	的	一个	大的	牛	-	牧场	一个	很少	英里	离开	.

几英里外一个大型养牛场的主人。

[ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈprɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [maɪ] [ˈmeməri] ,

The	matter	probably	would	have	escaped	my	memory	,
这	事情	大概	会	有	逃脱	我的	记忆	,

这件事我大概早就忘了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] ,

but	for	a	letter	received	by	me	a	few	months	later	,
但	为了	一个	信	已收到	经过	我	一个	很少	几个月	之后	,

但几个月后我收到了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [meɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈskænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv] [dɒn]

in	which	my	friend	made	mention	of	a	recent	scandal	in	the	household	of	Don
在	哪个	我的	朋友	制成	提到	的	一个	最近的	丑闻	在	这	家庭	的	大学教师

[riˈɑːz] .

Riaz	.
里亚兹	.

我的朋友在谈话中提到了唐·里亚兹家中最近发生的一起丑闻。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][sɪˈnjɔːɹə] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsəˈpɪəd] .

It	seems	that	the	señora	suddenly	disappeared	.
它	似乎	那	这	夫人	突然	消失	.

这位夫人似乎突然消失了。

[wen] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] [bæk] [həʊm] ,

When	found	at	the	end	of	two	days	,	and	taken	back	home	,
什么时候	成立	在	这	结尾	的	二	天	,	和	已采取	后退	家	,

两天后找到并带回家后，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈbrændɪd] [ɒn][ðə; ði] { - }

her	husband	caused	her	to	be	branded	on	the	{	108	}
她	丈夫	导致	她	到	是	品牌	在	这	{	-	}

她的丈夫让她在{108}上烙印

[pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][left][hænd][wɪð][ðə; ði][ɪˈnɪʃlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][neɪm] .

palm	**of**	**the**	**left**	**hand**	**with**	**the**	**initials**	**of**	**his**	**name**	**.**
棕榈	的	这	左边	手	和	这	首字母	的	他的	姓名	.

左手掌心有他名字的首字母缩写。

- ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] ['ʃʌdə] .

'	**Mrs**	**Bowood**	**shuddered**	**.**
-	太太	宝莱坞	颤抖	.

鲍伍德太太打了个寒颤。

- [haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em][ðæt][ai][doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn]['meksɪkəʊ] ! -

'	**How**	**thankful**	**I**	**am**	**that**	**I**	**don't**	**live**	**in**	**Mexico**	**!**	'
-	如何	感恩	我	是	那	我	不	居住	在	墨西哥	!	-

"我真庆幸自己不住在墨西哥！"

- [hʊˈreɪ] ! - ['ʃaʊtɪd] ['mɑːstə(r)] ['tɒmi] .

'	**Horray**	**!**	'	**shouted**	**Master**	**Tommy**	**.**
-	好耶	!	-	喊叫	掌握	汤米	.

"好耶！"汤米少爷喊道。

- [breɪv] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [hæz; həz] [tʃɒpt] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [hed] .

'	**Brave**	**Sir**	**Tristram**	**has**	**chopped**	**off**	**the**	**wizard's**	**head**	**.**
-	勇敢的	先生	特里斯特拉姆	有	切碎	离开	这	巫师的	头	.

勇敢的特里斯特拉姆爵士砍下了巫师的头颅。

- [ðə; ði][flaɪz][wɜː(r); wə(r)][stɪl] ['pestə] ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] .

'	**The**	**flies**	**were**	**still**	**pestering**	**Captain**	**Bowood**	**.**
-	这	苍蝇	是	仍然	纠缠	队长	宝莱坞	.

苍蝇依然骚扰着鲍伍德船长。

- [əˈnʌðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] !

'	**Another**	**of**	'	**em**	**!**
-	其他	的	-	呃	!

又来一个！

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][taɪm] .

'	**he**	**exclaimed**	**as**	**he**	**slapped**	**his**	**forehead**	**for**	**the**	**second**	**time**	**.**
-	他	惊呼	作为	他	被掌掴	他的	前额	为了	这	第二	时间	.

"他一边惊呼，一边第二次拍打自己的额头。"

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	**he**	**looked**	**at**	**his**	**hand**	**.**
然后	他	看起来	在	他的	手	.

然后他看了看自己的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [wɒt] — [wɒt] ?
' **What — what ?**
- 什么 — 什么 ?

什么？什么？

[nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
No , ' he said in a tone of disappointment .
不 , - 他 说 在 一个 语气 的 失望 .

“不，”他失望地说。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['ekwəb(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
Sir Frederick resumed the equable flow of his narrative .
先生 弗雷德里克 恢复 这 公平的 流动 的 他的 叙述 .

弗雷德里克爵士继续平稳地叙述着他的故事。

- [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [dɒn] [diˈeɪgəʊ][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] ['ʌndə(r)] ['sʌmwɒt] [mɪ'stɪəriəs]
' A few months later , Don Diego was found dead under somewhat mysterious
- 一个 很少 几个月 之后 , 大学教师 迭戈 曾是 成立 死的 在下面 有些 神秘
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

几个月后，唐·迭戈被发现死于一些神秘的情况下。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] [ɪn]['meksɪkəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Such things do happen in Mexico now and then .
这样的 事物 做 发生 在 墨西哥 现在 和 然后 .

这种事在墨西哥偶尔会发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [aiˈ] ['hɑːdli] [nəʊ] [waɪ] ,
There was a dim suspicion in my mind , I hardly know why ,
那里 曾是 一个 暗淡 怀疑 在 我的 头脑 , 我 几乎 知道 为什么 ,

我心中隐隐约约感到一丝不安，我也不知道为什么。

[ðæt] [wʌn]['sɪstə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː'self] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
that one sister might be trying to pass herself off as the other ,
那 一 姐姐 可能 是 尝试 到 经过 她自己 离开 作为 这 其他 ,

其中一位姐妹可能试图冒充另一位。

[wen] [aiˈ] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['mɪsɪz] [bɔɪd] ['jestədeɪ] .
when I sought an interview with the supposed Mrs Boyd yesterday .
什么时候 我 寻求 一个 面试 和 这 据称 太太 博伊德 昨天 .

昨天我试图采访所谓的博伊德夫人。

[ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]
That suspicion was strengthened by her answers to some of my
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

她对我的一些问题的回答加深了我的怀疑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [wen] [ai][gɒt] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and **was** **reduced** **to** **a** **certainty** **when** **I** **got** **sufficiently** **near** **to** **her**
和 曾是 减少 到 一个 肯定 什么时候 我 得到 足够 靠近 到 她
[tu:; tə] [pə'si:v] [ðə; ði]['taɪni] [braʊn] [məʊl]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
to **perceive** **the** **tiny** **brown** **mole** **under** **her** **chin** **,**
到 感知 这 微小的 棕色的 痣 在下面 她 下巴 ,

当我走近她，看清她下巴上的那颗小小的棕色痣时，我更加确信了。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [bi:n] [təʊld][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
which **I** **remembered** **having** **been** **told** **was** **the** **one** **distinctive** **mark** **between** **the**
哪个 我 记得 拥有 到过 讲述 曾是 这 一 独特的 标记 之间 这
[tu:] ['sɪstəz] ; [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] ,
two **sisters** **;** **and** **further** **,**
二 姐妹 ; 和 更远 ,

我记得有人告诉过我，这是两姐妹之间唯一的区别；而且，

[wen] [ai] ['nəʊtɪst] [haʊ] — [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [glʌvz] [ɒn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai][spəʊk]
when **I** **noticed** **how** **—** **although** **she** **had** **her** **gloves** **on** **at** **the** **time** **I** **spoke**
什么时候 我 注意到 如何 — 虽然 她 有 她 手套 在 在 这 时间 我 辐
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][left][hænd] ['taɪtli]
to **her** **—** **she** **had** **got** **into** **the** **way** **of** **keeping** **her** **left** **hand** **tightly**
到 她 — 她 有 得到 进入 这 方式 的 保持 她 左边 手 紧紧
[ʃʌt] ,
shut **,**
关闭 ,

当我注意到，虽然我跟她说话时她戴着手套，但她的手套妨碍了她紧紧握住左手时，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][held] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni][wʌn]
as **though** **she** **held** **something** **inside** **it** **which** **she** **was** **unwilling** **that** **any** **one**
作为 尽管 她 握住 某物 里面 它 哪个 她 曾是 不情愿 那 任何 一
[ʃʊd; ʃəd] [si:] .
should **see** **.**
应该 看 .

仿佛她心中藏着什么不愿让任何人看到的秘密。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ðʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn'dju:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [æz; əz][ai][dɪd]
It **was** **the** **certainty** **thus** **arrived** **at** **which** **induced** **me** **to** **write** **as** **I** **did**
它 曾是 这 肯定 因此 到达的 在 哪个 诱导 我 到 写 作为 我 做过
[tu:; tə]['mɪstə(r)] [bɔɪd] . -
to **Mr** **Boyd** **.** **'**
到 先生 博伊德 . -

正是这种确定性促使我给博伊德先生写了那样一封信。

- [ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɪn]['ri:əl][laɪf] !
' **A** **romance** **in** **real** **life** **!**
- 一个 浪漫 在 真实的 生活 !

现实生活中的浪漫故事!

[ai] [prɪ'zju:m] [ðæt] ['mɪstə(r)] [bɔɪd] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [twɪn] - ['sɪstə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ? -
I **presume** **that** **Mr** **Boyd** **had** **never** **seen** **the** **twin** **-** **sister** **before** **?** **'**
我 怙 那 先生 博伊德 有 绝不 已见 这 双 - 姐姐 前 ? -

我猜博伊德先生之前从未见过这位双胞胎妹妹吧?

- ['nevə(r)] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] . -
' **Never** **,** **so** **far** **as** **I** **am** **aware** **.** **'**
- 绝不 , 所以 远的 作为 我 是 意识到的 . -

“据我所知，从未发生过。”

- [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]['pɜ:s(ə)n] , [sɜ:(r)] ['fredrɪk] ,
' **She** **was** **certainly** **a** **very** **strange** **person** **,** **Sir** **Frederick** **,**
- 她 曾是 当然 一个 非常 奇怪的 人 , 先生 弗雷德里克 ,

“她确实是个非常古怪的人，弗雷德里克爵士。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] .
and I am not sorry that she is gone .
和 我 是 不是 对不起 那 她 是 已消失 .

她走了，我一点也不觉得遗憾。

[aɪ] [trʌst] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? -
I trust there is no likelihood of her coming back ? '
我 相信 那里 是 不 可能性 的 她 未来 后退 ? -

我相信她没有回来的可能性了吧?

- [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][fɪə(r)][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , - [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['bærənət]
' I don't think you have much to fear on that score , ' responded the Baronet
- 我 不 思考 你 有 很多 到 害怕 在 那 分数 , - 回应 这 男爵
['draɪli] .
drily .
干巴巴地 .

"我认为你在这方面没什么好担心的，"男爵冷冷地回答道。

['mɑːstə(r)] ['tɒmi] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
Master Tommy shut up his book with a bang .
掌握 汤米 关闭 向上 他的 书 和 一个 砰 .

汤米少爷砰的一声合上了书。

- [ænd; ənd] [naʊ] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
' And now Sir Tristram and the Princess are married , and are
- 和 现在 先生 特里斯特拉姆 和 这 公主 是 已婚 , 和 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
going to live happy ever after .
去 到 居住 快乐的 曾经 后 .

"现在特里斯特拉姆爵士和公主结婚了，他们将从此过上幸福的生活。"

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɔːn] [ˌprɪn'ses] ['ɔːlweɪz][duː; də][get] ['mærid] ; [doʊnt] [ðeɪ] ,
The brave knight and the forlorn Princess always do get married ; don't they ,
这 勇敢的 骑士 和 这 绝望 公主 总是 做 得到 已婚 ; 不 他们 ,
['ɑːnti] ? -
aunty ? '
阿姨 ? -

勇敢的骑士和落魄的公主最终总会结婚，不是吗，姑妈?

- [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [dɪə(r)] .
' Not always , dear .
- 不是 总是 , 亲爱的 .

不总是这样，亲爱的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪzəd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -
Sometimes the spells of the wicked wizard are too strong for them . '
有时 这 咒语 的 这 邪恶 巫师 是 也 强的 为了 他们 . -

有时，邪恶巫师的魔法太过强大，他们无法抵挡。

- [əʊ] , [aɪ] [seɪ] !
' Oh , I say !
- 哦 , 我 说 !

哦，我说!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] . — [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bʌtəflaɪ] !
that is a shame . — What a pretty butterfly !
那 是 一个 耻辱 . — 什么 一个 漂亮的 蝴蝶 !

真可惜！——多么漂亮的蝴蝶啊!

- [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [swɪŋ] [wɒz; wəz][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][nekst]['məʊmənt] , [ænd; ənd] , [kæp][ɪn][hænd]
' His perch on the swing was vacated next moment , and , cap in hand
- 他的 栖息 在 这 摇摆 曾是 空置 下一个 片刻 , 和 , 帽 在 手
,
,
,

“他下一刻就离开了秋千上的位置，低着头，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] .
he was off in pursuit .
他 曾是 离开 在 追逐 .

他追了上去。

- [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , - [mˈɜːməd] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] .
' A boy all over , ' murmured Lady Dimsdale .
- 一个 男生 全部 超过 , - 低声说道 女士 迪姆斯代尔 .

“浑身上下都透着男孩气，”迪姆斯代尔夫人低声说道。

- ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] ! -
' Something to chase , something to crush ! '
- 某物 到 追赶 , 某物 到 压碎 ! -

“有东西可以追逐，有东西可以粉碎！”

- ['lɔːrə] , [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] ? - [sed] ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
' Laura , whatever are you about ? ' said Mrs Bowood with a little elevation of
- 劳拉 , 任何 是 你 关于 ? - 说 太太 宝莱坞 和 一个 小的 海拔 的
[hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊnz] .
her ordinary tones .
她 普通的 音调 .

“劳拉，你到底在搞什么鬼？”鲍伍德太太用比平时略高的语气问道。

- [juː; jʊ] [mait] ['feɪvə(r)][juː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [lɒŋgə(r)][juː; jʊ]
' You might favour us with your company during the short time longer you
- 你 可能 偏爱 我们 和 你的 公司 期间 这 短的 时间 更长 你
[hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] . -
have to stay . '
有 到 停留 . -

“如果您能多待一段时间，或许可以考虑和我们一起待一段时间。”

- [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['ʃeɪdɪɪst] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
' I've got the shadiest seat in the garden ,
- 我已经 得到 这 最阴暗的 座位 在 这 花园 ,

“我坐在花园里最阴凉的地方。”

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['evərˌgrin] ;
' was the answer that came back from behind the evergreens ;
- 曾是 这 回答 那 来了 后退 从 在后面 这 常绿植物 ;

“这是从常青树后面传来的回答；

- [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['diːteɪl][ɒv; əv] ['mɪlɪnəri] ,
' and just now I'm engaged on an intricate detail of millinery ,
- 和 只是 现在 我是 已订婚的 在 一个 错综复杂 细节 的 女帽 ,

“我现在正专注于女帽制作的一个复杂细节，”

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
and must on no account be disturbed .
和 必须 在 不 帐户 是 不安 .

绝对不能打扰。

- [sɜː(r)] ['fredrɪk] [hæd; həd] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
' Sir Frederick had pricked up his ears .
- 先生 弗雷德里克 有 刺痛 向上 他的 耳朵 .

弗雷德里克爵士竖起了耳朵。

- [ɪz] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
' **Is** **Lady** **Dimsdale** **going** **away** **?**
- 是 女士 迪姆斯代尔 去 离开 ?

迪姆斯代尔夫人要离开吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' **he** **asked** **.**
- 他 问 .

他问道。

- [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] ?
' **Did** **you** **not** **know** **?**
- 做过 你 不是 知道 ?

你不知道吗?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɛtəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] — [wɪtʃ] [nə'sesɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət]
She **had** **letters** **this** **morning** **—** **so** **she** **says** **—** **which** **necessitate** **her** **immediate**
她 有 信件 这 早晨 — 所以 她 说道 — 哪个 需要 她 即时
[rɪ'tɜːn] [həʊm] .
return **home** **.**
返回 家 .

她说，她今天早上收到了一些信，需要立即回家。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -
I **am** **quite** **angry** **with** **her** **.** **'**
我 是 相当 生气的 和 她 . -

我非常生她的气。

- [ɑː] , [ɑː] ! ['nɪəli] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' **Ah** **,** **ah** **!** **nearly** **had** **you** **that** **time** **,** **'** **exclaimed** **the** **Captain** **,**
- 啊 , 啊 ! 几乎 有 你 那 时间 , - 惊呼 这 队长 ,

"啊，啊！上次差点就抓到你了！"船长惊呼道。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'bɔːtɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə, 'tɔːm-] .
after **another** **abortive** **attempt** **to** **slaughter** **one** **of** **his** **tormentors** **.**
后 其他 未遂 试图 到 屠宰 一 的 他的 折磨者 .

在又一次试图杀死折磨他的其中一人未果之后。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] [rəʊz] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə] [weə(r)] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Sir **Frederick** **rose** **and** **crossed** **to** **where** **Lady** **Dimsdale** **was** **sitting** **.**
先生 弗雷德里克 玫瑰 和 交叉 到 在哪里 女士 迪姆斯代尔 曾是 坐着 .

弗雷德里克爵士起身走到迪姆斯代尔夫人坐着的地方。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] , - [hiː; hi] [sed] .
' **You** **are** **busy** **this** **morning** **,** **Lady** **Dimsdale** **,** **'** **he** **said** **.**
- 你 是 忙碌的 这 早晨 , 女士 迪姆斯代尔 , - 他 说 .

"迪姆斯代尔夫人，您今天上午很忙啊。"他说。

- [ɪk'striːmli] [səʊ] .
' **Extremely** **so** **.**
- 极其 所以 .

确实如此。

[ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] [sə'saɪəti] , [səʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən]
This **young** **person** **was** **no** **longer** **fit** **for** **decent** **society** **,** **so** **I** **have** **taken**
这 年轻的 人 曾是 不 更长 合身 为了 体面的 社会 , 所以 我 有 已采取
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hænd] ,
her **in** **hand** **,**
她 在 手 ,

这个年轻人已经不适合在文明社会中生活，所以我把她带走了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zentəbl] .
and **am** **trying** **to** **make** **her** **presentable** **.**
和 是 尝试 到 制作 她 像样 .

我正在努力让她看起来体面些。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['mɪlɪnəri] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] . -
But **you** **don't** **understand** **millinery** **,** **Sir** **Frederick** **.** **'**
但 你 不 理解 女帽 , 先生 弗雷德里克 . -

但弗雷德里克爵士，您不懂女帽制作。

- [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . -
' **My** **misfortune** **.** **'**
- 我的 不幸 . -

"我的不幸。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .
' **It** **is** **a** **pity** **.**
- 它 是 一个 遗憾 .

'很可惜。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [jɔː(r); jə(r)][seks][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪgnərənt] . -
But **,** **as** **a** **rule** **,** **your** **sex** **are** **very** **ignorant** **.** **'**
但 , 作为 一个 规则 , 你的 性别 是 非常 无知 . -

但总的来说，你们男性群体非常无知。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] [telz] [ˌem 'iː] . -
' **You** **are** **about** **to** **leave** **us** **,** **Mrs** **Bowood** **tells** **me** **.** **'**
- 你 是 关于 到 离开 我们 , 太太 宝莱坞 讲述 我 . -

"你即将离开我们，"鲍伍德太太告诉我。

- [jes] ; [ðə; ðiː] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪk'spres] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] " [freʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz]
' **Yes** **;** **the** **three** **o'clock** **express** **will** **carry** **me** **away** **to** **"** **fresh** **woods** **and** **pastures**
- 是的 ; 这 三 点钟 表达 将要 携带 我 离开 到 " 新鲜的 树林 和 牧场
[njuː] . " -
new **.** **"** **'**
新的 . " -

"是的；三点钟的特快列车将带我去往'崭新的森林和牧场'。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] . -
' **I** **am** **grieved** **to** **hear** **that** **.** **'**
- 我 是 伤心 到 听到 那 . -

听到这个消息我感到很遗憾。

- [ɪz][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['pɪŋkərtn] ['evə(r)] ['riːəli] [griːvd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?
' **Is** **Sir** **Frederick** **Pinkerton** **ever** **really** **grieved** **about** **anything** **?**
- 是 先生 弗雷德里克 平克顿 曾经 真的 伤心 关于 任何事物 ?

弗雷德里克·平克顿爵士真的会为任何事感到悲伤吗?

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['skɔːnf(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] .
' **There** **was** **a** **certain** **scornful** **ring** **in** **her** **voice** **as** **she** **asked** **this** **question** **.**
- 那里 曾是 一个 肯定 轻蔑的 戒指 在 她 嗓音 作为 她 问 这 问题 .

她问这个问题时，语气中带着一丝轻蔑。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
Sir **Frederick** **bit** **his** **lip** **.**
先生 弗雷德里克 少量 他的 唇 .

弗雷德里克爵士咬了咬嘴唇。

[hɪz; ɪz] ['sæləʊ] [tʃiːks] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
His **sallow** **cheeks** **flushed** **a** **little** **.**
他的 黄褐色 脸颊 酡 一个 小的 .

他蜡黄的脸颊微微泛红。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

At	**this**	**moment**	**,**	**there**	**came**	**an**	**interruption**	**.**
在	这	片刻	,	那里	来了	一个	中断	.

这时，突然发生了意外。

[mɪs] ['luːsi] [ræn] [ʌp] [wɪð] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [strɔː] [hæt]

Miss	**Lucy**	**ran**	**up**	**with**	**red**	**face**	**and**	**dishevelled**	**hair**	**,**	**swinging**	**her**	**straw**	**hat**
错过	露西	跑	向上	和	红色的	脸	和	蓬头垢面	头发	,	摇摆	她	稻草	帽子

[baɪ] [ɪts] ['rɪbənz] .

by	**its**	**ribbons**	**.**
经过	它是	丝带	.

露西小姐满脸通红，头发蓬乱地跑了过来，手里挥舞着草帽上的丝带。

- [aɪv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , ['ɑːnti] , [ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] ['taɪəd] !

'	**I've**	**been**	**such**	**a**	**long**	**way**	**,**	**aunty**	**,**	**and**	**I'm**	**so**	**tired**	**!**
-	我已经	到过	这样的	一个	长的	方式	,	阿姨	,	和	我是	所以	疲劳的	!

"阿姨，我走了很远的路，我好累啊！"

- ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔː(r)] [wɪð] ['sɪəriəs] [feɪs] .

'	**Lady**	**Dimsdale**	**was**	**examining**	**her**	**fingers**	**and**	**pinafore**	**with**	**serious**	**face**	**.**
-	女士	迪姆斯代尔	曾是	检查	她	手指	和	围裙	和	严肃的	脸	.

迪姆斯代尔夫人一脸严肃地检查着自己的手指和围裙。

- [əʊ] ['luːsi] ! - [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**O**	**Lucy**	**!**	'	**was**	**all**	**she**	**said**	**.**
-	哦	露西	!	-	曾是	全部	她	说	.

"哦，露西！"她只说了这么一句。

- [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

'	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**—**	**really**	**,**	**I**	**couldn't**	**.**
-	我	不能	帮助	它	—	真的	,	我	不能	.

"我控制不住自己——真的，我控制不住自己。"

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] ! — [wɪð] ['mɪstə(r)] [bɔɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['medəʊ] [fɑːm]

Strawberries	**and**	**cream**	**—**	**such**	**a**	**lot**	**!**	**—**	**with**	**Mr**	**Boyd**	**at**	**the**	**Meadow**	**Farm**
草莓	和	奶油	—	这样的	一个	很多	!	—	和	先生	博伊德	在	这	草地	农场

. -
. '
. -

和博伊德先生在草甸农场享用了好多草莓奶油！

- [wɪð] ['mɪstə(r)] [bɔɪd] ! - [sed] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

'	**With**	**Mr**	**Boyd**	**!**	'	**said**	**Lady**	**Dimsdale**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
-	和	先生	博伊德	!	-	说	女士	迪姆斯代尔	在	一个	低的	嗓音	.

"和博伊德先生在一起！"迪姆斯代尔夫人低声说道。

- [jes] .

'	**Yes**	**.**
-	是的	.

'是的。

[aɪ] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] ['evə(r)] [səʊ] ['ɜːli] ,

I	**met**	**him**	**in**	**the**	**garden**	**ever**	**so**	**early**	**,**
我	遇见	他	在	这	花园	曾经	所以	早期的	,

我一大早就在花园里遇见了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

and	**he**	**said**	**he**	**was**	**going**	**for**	**a**	**walk**	**,**	**and**	**would**	**I**	**go**	**with**	**him**	**.**
和	他	说	他	曾是	去	为了	一个	走	,	和	会	我	去	和	他	.

他说他要去散步，问我愿不愿意和他一起去。

[səʊ][aɪ][went] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ]['dʒɒli] .

So	I	went	,	and	it	was	ever	so	jolly	.
所以	我	去	,	和	它	曾是	曾经	所以	快乐的	.

于是我就去了，那真是太开心了。

[bʌt; bət] - — [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] — - [aɪm][səʊ][hɒt][ænd; ənd]['taɪəd] !

But	'	—	with	a	yawn	—	'	I'm	so	hot	and	tired	!
但	-	—	和	一个	打哈欠	—	-	我是	所以	热的	和	疲劳的	!

但是——打了个哈欠——“我好热好累啊！”

- ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɒl] .

'	Lady	Dimsdale	gave	her	the	doll	.
-	女士	迪姆斯代尔	给予	她	这	玩具娃娃	.

“迪姆斯代尔夫人把娃娃送给了她。”

- [əʊ][juː; jʊ] ['bjuːti] !

'	O	you	beauty	!
-	哦	你	美丽	!

“哦，你真美！”

[haʊ] [smɑːt] [ɑːnt] ['lɔːrə] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] !

How	smart	Aunt	Laura	has	made	you	!
如何	聪明的	阿姨	劳拉	有	制成	你	!

劳拉阿姨把你教得真聪明!

- [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

'	she	cried	in	an	ecstasy	of	admiration	.
-	她	哭	在	一个	狂喜	的	钦佩	.

她喜极而泣，满怀钦佩。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [kləʊz][tuː; tə] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] ,

Then	she	sat	down	on	a	low	stool	close	to	Lady	Dimsdale	,
然后	她	卫星	向下	在	一个	低的	凳子	关闭	到	女士	迪姆斯代尔	,

然后，她坐在迪姆斯代尔夫人附近的一张矮凳上。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][hɒt][ɔː(r)]['taɪəd] .

and	forgot	for	a	little	while	that	she	was	either	hot	or	tired	.
和	忘了	为了	一个	小的	尽管	那	她	曾是	任何一个	热的	或者	疲劳的	.

她一时忘记了自己是热还是累。

- [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['prɒmɪs] , ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] , - [sed] [ðə; ði]['bærənət][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

'	I	have	fulfilled	my	promise	,	Lady	Dimsdale	,	'	said	the	Baronet	in	a	low	voice	.
-	我	有	已完成	我的	承诺	,	女士	迪姆斯代尔	,	-	说	这	男爵	在	一个	低的	嗓音	.

“我已经履行了我的承诺，迪姆斯代尔夫人，”男爵低声说道。

- [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] ['mɪstə(r)] [bɔɪd] [ə'gen] .

'	That	woman	will	never	trouble	Mr	Boyd	again	.
-	那	女士	将要	绝不	麻烦	先生	博伊德	再次	.

“那个女人以后再也不会给博伊德先生添麻烦了。”

- [hiː; hi] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

'	He	looked	meaningly	at	her	as	he	spoke	.
-	他	看起来	有意义的	在	她	作为	他	辐	.

他说话时意味深长地看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

It	was	a	look	which	she	understood	.
它	曾是	一个	看	哪个	她	理解	.

她能理解那种眼神。

- [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['pɪŋkərtn] [niːd] [biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] ， - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， ['geɪzɪŋ]
' Sir Frederick Pinkerton need be under no apprehension , ' she replied , gazing
- 先生 弗雷德里克 平克顿 需要 是 在下面 不 忧虑 ， - 她 回复 ， 凝视
['stedəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
steadily into his eyes .
稳步 进入 他的 眼睛 .

“弗雷德里克·平克顿爵士不必担心，”她回答道，目光坚定地注视着他的眼睛。

- [aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] .
' I have not forgotten my part of the bargain .
- 我 有 不是 被遗忘的 我的 部分 的 这 便宜货 .

“我没有忘记我应尽的义务。”

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [aɪ] [wɪl] [pə'fɔːm] .
That which I have promised I will perform .
那 哪个 我 有 承诺 我 将要 履行 .

我承诺的事，我必会履行。

- [ðə; ðɪ]['bærənət] [baʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [strəul] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] .
' The Baronet bowed a little stiffly , and strolled slowly back towards Mrs Bowood .
- 这 男爵 鞠躬 一个 小的 僵硬地 ， 和 漫步 缓慢地 后退 向 太太 宝莱坞 .

男爵略显僵硬地鞠了一躬，然后慢慢地向鲍伍德夫人走去。

- [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ， [ɑːnt] ['lɔːrə] ， - [sed] ['luːsi] ， - [naʊ] [ðæt] ['dɒli] [ɪz][səʊ] [smɑːt] ，
' Don't you think , Aunt Laura , ' said Lucy , ' now that Dolly is so smart ,
- 不 你 思考 ， 阿姨 劳拉 ， - 说 露西 ， - 现在 那 多莉 是 所以 聪明的 ，

“劳拉阿姨，您不觉得吗？”露西说，“现在多莉这么聪明，……”

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
I might take her to church with me ?
我 可能 拿 她 到 教会 和 我 ?

我可以带她一起去教堂吗?

[ɪf] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli]
If it's good for me to go to church , it must be good for Dolly
如果 它是 好的 为了 我 到 去 到 教会 ， 它 必须 是 好的 为了 多莉
.
:
.

如果去教堂对我有好处，那对多莉也一定有好处。

- [bʌt; bət] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] .
' But Lady Dimsdale heard her not .
- 但 女士 迪姆斯代尔 听到 她 不是 .

但迪姆斯代尔夫人没有听到她的话。

- [maɪ] ['prɒmɪs] !
' My promise !
- 我的 承诺 !

我的承诺!

[jes] ， [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] .
Yes , whatever it may cost me , I must not forget that .
是的 ， 任何 它 可能 成本 我 ， 我 必须 不是 忘记 那 .

是的，无论付出什么代价，我都绝不能忘记这一点。

- [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
' She kept repeating the words to herself again and again .
- 她 保留 重复 这 字 到 她自己 再次 和 再次 .

她一遍又一遍地对自己重复着这些话。

['luːsi] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃætə(r)] [ʌn'hiːdɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][wʌn] [ɑːm]

Lucy	**,**	**for**	**once**	**,**	**finding**	**her**	**chatter**	**unheeded**	**,**	**made**	**a**	**pillow**	**of**	**one**	**arm**
露西	,	为了	一次	,	寻找	她	喋喋不休	无人理会	,	制成	一个	枕头	的	一	手臂

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,

for	**her**	**doll**	**,**
为了	她	玩具娃娃	,

露西难得发现自己的唠叨无人理睬，于是用一只胳膊给她的娃娃做了个枕头。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] ['leɪdi] - [niː] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][fɑːst]

laid	**her**	**head**	**against**	**Lady**	**Dimsdale's**	**knee**	**,**	**and**	**two**	**minutes**	**later**	**was**	**fast**
铺设	她	头	反对	女士	-	膝盖	,	和	二	分钟	之后	曾是	快速地

[ə'sliːp] . { - }

asleep	**.**	**{**	**109**	**}**
睡着了	.	{	-	}

她把头靠在丁斯代尔夫人的膝盖上，两分钟后就睡着了。{109}

[ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['waɪndɪŋ] ['pɑːθweɪz] [keɪm] ['ɒskə(r)] [bɔɪd] , ['dʌsti] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv]

Along	**one**	**of**	**the**	**winding**	**pathways**	**came**	**Oscar**	**Boyd**	**,**	**dusty**	**with**	**the**	**dust**	**of**
沿着	一	的	这	绕线	路径	来了	奥斯卡	博伊德	,	尘土飞扬	和	这	灰尘	的

['kʌntri] [rəʊdz] ,

country	**roads**	**,**
国家	道路	,

沿着一条蜿蜒的小路，奥斯卡·博伊德走了过来，身上沾满了乡村道路的尘土。

[bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] .

but	**bright**	**and**	**happy**	**-**	**looking**	**as**	**the**	**day**	**.**
但	明亮的	和	快乐的	-	寻找	作为	这	天	.

但看起来阳光明媚，心情愉悦。

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] . — [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] . — ['eni] [njuːz] ,

'	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Mrs**	**Bowood**	**.**	**—**	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Sir**	**Frederick**	**.**	**—**	**Any**	**news**	**,**
-	好的	-	早晨	,	太太	宝莱坞	.	—	好的	-	早晨	,	先生	弗雷德里克	.	—	任何	消息	,

['kæptɪn] ? -

Captain	**?**	**'**
队长	?	-

“早上好，鲍伍德夫人。”“早上好，弗雷德里克爵士。”“有消息吗，船长？”

- [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] ,

'	**We**	**thought**	**that**	**some**	**one**	**had**	**run**	**away**	**with**	**you**	**,**	**'**	**said**	**his**	**hostess**	**,**
-	我们	想法	那	一些	一	有	跑步	离开	和	你	,	-	说	他的	女主人	,

“我们还以为有人把你拐走了呢，”女主人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

as	**she**	**extended**	**her**	**hand**	**.**
作为	她	扩展	她	手	.

她伸出手。

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː'self] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? -

'	**What**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**with**	**yourself**	**all**	**this**	**time**	**?**	**'**
-	什么	有	你	到过	正在做	和	你自己	全部	这	时间	?	-

“这些日子你都干了些什么？”

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

'	**We**	**have**	**been**	**over**	**the**	**hills**	**and**	**far**	**away**	**,**
-	我们	有	到过	超过	这	丘陵	和	远的	离开	,

“我们翻山越岭，远走他乡，

[mɪs] ['luːsi] [ænd; ənd][ai] . ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] [æt; ət][ðə; ði]

Miss	Lucy	and	I	.	Our	object	was	strawberries	and	cream	at	the
错过	露西	和	我	.	我们的	目的	曾是	草莓	和	奶油	在	这

['medəʊ] [fɑːm] .

Meadow	Farm	.
草地	农场	.

露西小姐和我。我们的目标是在梅多农场吃草莓和奶油。

- [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['kwaɪət] [glɑːns] [raʊnd] .

'	He	gave	a	quiet	glance	round	.
-	他	给予	一个	安静的	瞥一眼	圆形的	.

他静静地环顾四周。

- ['lɔːrə] [nɒt][hɪə(r)] ?

'	Laura	not	here	?
-	劳拉	不是	这里	?

劳拉不在吗?

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

'	he	said	to	himself	.
-	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

- ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] .

'	Strawberries	and	cream	.
-	草莓	和	奶油	.

草莓和奶油。

[həmf] ! - [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Humph	!	'	remarked	the	Captain	.
哼	!	-	评论	这	队长	.

"哼！"船长说道。

- [es] . [ænd; ənd][biː] . [fɑː(r)]['betə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

'	S	.	and	B	.	far	better	on	a	morning	like	this	.
-	S	.	和	B	.	远的	更好的	在	一个	早晨	喜欢	这	.

在这样的早晨，S 和 B 的表现要好得多。

[kʌm] [naʊ] .

Come	now	.
来	现在	.

过来吧。

- ['ɒskə(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['leɪdi] - ['weərəbaʊts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [krɒst]

'	Oscar	had	discovered	Lady	Dimsdale's	whereabouts	by	this	time	,	and	crossed
-	奥斯卡	有	发现	女士	-	下落	经过	这	时间	,	和	交叉

[təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

towards	her	.
向	她	.

这时，奥斯卡已经发现了迪姆斯代尔夫人的下落，便朝她走去。

- [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] ! - [sed] [sɜː(r)] ['fredrɪk] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ]

'	Now	for	the	scene	!	'	said	Sir	Frederick	to	himself	as	he	watched	him	go
-	现在	为了	这	场景	!	-	说	先生	弗雷德里克	到	他自己	作为	他	观看	他	去

.

:
.

"现在该上演这场戏了！"弗雷德里克爵士看着他离开，自言自语道。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] , [hiː; hi] [sed] : - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,

Then	turning	to	Mrs	Bowood	,	he	said	:	'	With	your	permission	,
然后	转弯	到	太太	宝莱坞	,	他	说	:	-	和	你的	允许	,

然后他转向鲍伍德夫人说："如果您允许的话，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] . -

I	will	go	and	smoke	a	cigarette	on	the	terrace	.	'
我	将要	去	和	抽烟	一个	卷烟	在	这	阳台	.	-

我去露台上抽根烟。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɒt][ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -

'	You	will	find	it	very	hot	on	that	side	of	the	house	.	'
-	你	将要	寻找	它	非常	热的	在	那	边	的	这	房子	.	-

"你会发现房子那边非常热。"

- [ðə; ði] [hiːt] [suːts] [ˌem 'iː] , ['mædəm] .

'	The	heat	suits	me	,	madam	.
-	这	热	西装	我	,	女士	.

"夫人，我很喜欢这种炎热的天气。"

[ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ai] ['revl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	may	be	allowed	such	an	expression	—	I	revel	in	it	.
如果	我	可能	是	允许	这样的	一个	表达	—	我	陶醉	在	它	.

如果允许我这样表达——我非常享受这种感觉。

- [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz]

'	Then	as	he	walked	away	,	he	said	to	himself	:	'	How	will	she	break	the	news
-	然后	作为	他	步行	离开	,	他	说	到	他自己	:	-	如何	将要	她	休息	这	消息

?

?
?

然后他一边走开一边自言自语道："她要怎么告诉她这个消息呢？"

- ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd][hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tuː; tə][nəʊt][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n]['mɪstə(r)] [bɔɪd] [hæd; həd]

'	Mrs	Bowood	had	not	failed	to	note	in	what	direction	Mr	Boyd	had
-	太太	宝莱坞	有	不是	失败的	到	笔记	在	什么	方向	先生	博伊德	有

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

鲍伍德太太注意到博伊德先生消失的方向。

- ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [meɪ] [pə'hæps] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn]

'	After	all	,	they	may	perhaps	make	a	match	of	it	,	'	was	the	thought	in
-	后	全部	,	他们	可能	也许	制作	一个	匹配	的	它	,	-	曾是	这	想法	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

"说不定他们能促成此事呢，"她心里想着。

- [ai][duː; də][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [prə'pəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːrə] [gəʊz] . -

'	I	do	hope	he	will	propose	before	Laura	goes	.	'
-	我	做	希望	他	将要	提出	前	劳拉	去	.	-

"我真心希望他能在劳拉离开之前求婚。"

- [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

'	Here	you	are	!
-	这里	你	是	!

'给你！

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [sed] ['ɒskə(r)] ,

I	was	just	wondering	what	had	become	of	you	,	'	said	Oscar	,
我	曾是	只是	好奇	什么	有	变得	的	你	,	-	说	奥斯卡	,

"我只是想知道你后来怎么样了，"奥斯卡说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] . — - [maɪ]

as	he	drew	up	a	garden	-	chair	and	sat	down	near	Lady	Dimsdale	.	—	'	My
作为	他	画	向上	一个	花园	-	椅子	和	卫星	向下	靠近	女士	迪姆斯代尔	.	—	-	我的

['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] [ænd; ənd] [ə'sliːp] ?

little	sweetheart	and	asleep	?
小的	亲爱的	和	睡着了	?

他拉过一把花园椅，在迪姆斯代尔夫人身边坐下。“我的小甜心睡着了吗？”

- [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['luːsi] .

'	he	added	with	a	smiling	glance	at	the	unconscious	Lucy	.
-	他	额外	和	一个	微笑	瞥一眼	在	这	无意识	露西	.

他笑着瞥了一眼昏迷不醒的露西，补充道。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] .

'	She	was	tired	with	the	long	walk	.
-	她	曾是	疲劳的	和	这	长的	走	.

她走了很长一段路，累了。

- ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['leɪdi] - [vɔɪs] [strʌk] [hɪm] .

'	Something	in	Lady	Dimsdale's	voice	struck	him	.
-	某物	在	女士	-	嗓音	击	他	.

“迪姆斯代尔夫人的声音中有什么东西触动了他。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	looked	fixedly	at	her	.
他	看起来	固定地	在	她	.

他目不转睛地盯着她。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [ðæt]

Probably	he	expected	to	see	in	her	some	traces	of	the	same	change	that
大概	他	预期的	到	看	在	她	一些	痕迹	的	这	相同的	改变	那

[hiː; hi][felt][ɪn][hɪm'self] — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)][tuː; tə] ['glædnəs] ,

he	felt	in	himself	—	the	change	from	despair	to	gladness	,
他	毛毡	在	他自己	—	这	改变	从	绝望	到	欢乐	,

他或许希望在她身上看到一些与他自身感受相同的变化——从绝望到喜悦的转变。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv] ['blækɪst] [gluːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːn] [ɒv; əv]['reɪdiənt][həʊps] ,

from	a	midnight	of	blackest	gloom	to	a	dawn	of	radiant	hopes	,
从	一个	午夜	的	最黑的	愁云	到	一个	黎明	的	辐射状	希望	,

从漆黑的午夜到充满希望的黎明，

[rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['hæpi] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

rich	with	the	sweet	promise	of	happy	years	to	come	.
富有的	和	这	甜的	承诺	的	快乐的	年	到	来	.

充满了对未来幸福岁月的美好期许。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] ['treɪsɪs][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [sæt][bɪ'fɔː(r)][hɪm] [wɪð] ['pælɪd] ,

But	no	such	traces	were	visible	in	the	woman	who	sat	before	him	with	pallid	,
但	不	这样的	痕迹	是	可见的	在	这	女士	WHO	卫星	前	他	和	苍白	,

但是，坐在他面前那位面色苍白的女子身上却看不到任何这样的痕迹。

[lɒŋ] - [drɔːn] [feɪs] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,

long	-	drawn	face	,	with	downcast	eyes	,
长的	-	绘制	脸	,	和	沮丧	眼睛	,

脸部线条拉长，眼神低垂。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑːk] ['sɜːklz] [left][baɪ] ['sliːpləsnəs] [ɔː(r)] [tɪəz] — [pə'hæps][baɪ][bəuθ] —

round	which	the	dark	circles	left	by	sleeplessness	or	tears	—	perhaps	by	both	—
圆形的	哪个	这	黑暗的	界	左边	经过	失眠	或者	眼泪	—	也许	经过	两个都	—

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

were	plainly	to	be	seen	,
是	显然	到	是	已见	,

眼周清晰可见失眠或泪水（或许两者兼有）留下的黑眼圈。

[ænd; ənd] [wɪð] [θɪn] [waɪt] [hændz] [ðæt] ['vɪzəbli] ['trembld] [æz; əz] , [klɑ:sp, klæsp][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	**with**	**thin**	**white**	**hands**	**that**	**visibly**	**trembled**	**as**	**,**	**clasped**	**in**	**each**	**other**	**,**
和	和	薄的	白色的	双手	那	明显地	颤抖	作为	,	紧握	在	每个	其他	,

她们纤细白皙的双手紧紧相握，微微颤抖。

[ðeɪ] [leɪ] ['aɪdli][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

they	**lay**	**idly**	**on**	**her**	**lap**	**.**
他们	躺	闲散地	在	她	膝	.

它们静静地躺在她的腿上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

It	**was**	**unaccountable**	**.**
它	曾是	无法解释	.

这无法解释。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] ['jestədeɪ] ?

'	**You**	**have**	**heard**	**of**	**all**	**that**	**happened**	**yesterday**	**?**
-	你	有	听到	的	全部	那	发生	昨天	?

“你都听说了昨天发生的一切吗？”

- [hi:; hi]['prez(ə)ntli] [ri'mɑ:k] .

'	**he**	**presently**	**remarked**	**.**
-	他	目前	评论	.

他随即说道。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ? -

'	**You**	**know**	**that**	**that**	**woman**	**was**	**an**	**impostor**	**?**	**'**
-	你	知道	那	那	女士	曾是	一个	骗子	?	-

你知道那个女人是冒名顶替者吗?

- [jes] ; [ai][hæv; həv] [hɜ:d] . -

'	**Yes**	**;**	**I**	**have**	**heard**	**.**	**'**
-	是的	;	我	有	听到	.	-

“是的，我听说了。”

- [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪknəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .

'	**Her**	**likeness**	**to**	**her**	**sister**	**was**	**extraordinary**	**.**
-	她	相似	到	她	姐姐	曾是	非凡的	.

“她和她姐姐长得非常像。”

[ai][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪ'si:vd] . -

I	**was**	**completely**	**deceived**	**.**	**'**
我	曾是	完全地	受骗	.	-

我完全被骗了。

- [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ə'gen] ? -

'	**She**	**will**	**not**	**trouble**	**you**	**again**	**?**	**'**
-	她	将要	不是	麻烦	你	再次	?	-

她不会再给你添麻烦了吧?

- ['hɑ:dli] [səʊ] , [ai] [θɪŋk] .

'	**Hardly**	**so**	**,**	**I**	**think**	**.**
-	几乎	所以	,	我	思考	.

“我觉得未必如此。”

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [bɔ:d] [ʃɪp] [tu:; tə]

I	**have**	**arranged**	**for**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**to**	**see**	**her**	**on**	**board**	**ship**	**to**
我	有	安排	为了	一个	朋友	的	矿	到	看	她	在	木板	船	到

- ['mɒrəʊ] ,

-	**morrow**	**,**
-	明天	,

我已经安排我的一个朋友明天在船上见她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] .

and	to	pay	her	passage	back	to	the	port	from	which	she	sailed	.
和	到	支付	她	通道	后退	到	这	港口	从	哪个	她	航行	.

并支付她返回出发港口的船票。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['pɪŋkərtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	have	an	idea	that	I	ought	to	thank	Sir	Frederick	Pinkerton	for	the
我	有	一个	主意	那	我	应该	到	感谢	先生	弗雷德里克	平克顿	为了	这

[əˈnɒnɪməs] ['letə(r)] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə][ˌʌnˈmɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

anonymous	letter	which	served	to	unmask	her	.
匿名的	信	哪个	服务	到	揭开面具	她	.

我有个想法，我应该感谢弗雷德里克·平克顿爵士，是他那封匿名信揭露了她的身份。

- [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] .

'	He	drew	his	chair	a	little	closer	.
-	他	画	他的	椅子	一个	小的	更近	.

他把椅子拉近了一些。

- ['lɔːrə] !

'	Laura	!
-	劳拉	!

“劳拉！”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fəˈgɒtn] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ?

you	have	not	forgotten	yesterday	morning	?
你	有	不是	被遗忘的	昨天	早晨	?

你没忘记昨天早上的事吗?

- [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

'	he	said	as	he	bent	forward	and	tried	to	gaze	into	her	eyes	.
-	他	说	作为	他	弯曲	向前	和	尝试	到	目光	进入	她	眼睛	.

“他一边说着，一边俯身向前，试图凝视她的眼睛。”

- [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][nɒt] [fəˈgɒtn] .

'	No	;	I	have	not	forgotten	.
-	不	;	我	有	不是	被遗忘的	.

“不，我没有忘记。”

- [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

'	The	reply	was	so	low	that	he	could	scarcely	hear	it	,
-	这	回复	曾是	所以	低的	那	他	可以	几乎	听到	它	,

对方的回答声音太小，他几乎听不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [pəˈsɪstəntli] [kɑːst] [daʊn] .

and	the	eyes	were	kept	persistently	cast	down	.
和	这	眼睛	是	保留	持续地	投掷	向下	.

他们的眼睛始终低垂着。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , - [went] [ɒn]['ɒskə(r)] .

'	You	know	how	we	were	interrupted	,	'	went	on	Oscar	.
-	你	知道	如何	我们	是	中断	,	-	去	在	奥斯卡	.

“你知道我们是怎么被打断的，”奥斯卡接着说。

- [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz]

'	A	black	cloud	came	between	us	,	and	we	thought	our	happiness	was
-	一个	黑色的	云	来了	之间	我们	,	和	我们	想法	我们的	幸福	曾是

[rekt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

wrecked	for	ever	.
损毁	为了	曾经	.

“一片乌云笼罩着我们，我们以为我们的幸福永远破灭了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][klaʊd][hæz; həz] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [aʊt][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]

But	the	cloud	has	vanished	,	and	the	sun	shines	out	as	brightly	as
但	这	云	有	消失了	,	和	这	太阳	闪耀	出去	作为	明亮地	作为

[bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] - — —

before	,	and	'	—	—
前	,	和	-	—	—

但是云散了，太阳像以前一样灿烂地照耀着大地，而且——

- ['ɒskə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] — [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ]

'	Oscar	,	we	must	—	both	of	us	—	try	to	think	of	yesterday	morning
-	奥斯卡	,	我们	必须	—	两个都	的	我们	—	尝试	到	思考	的	昨天	早晨

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .

as	if	it	had	never	been	.
作为	如果	它	有	绝不	到过	.

“奥斯卡，我们俩都必须试着把昨天早上的事当成从未发生过一样。”

- [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːsp] ;

'	He	drew	himself	upright	in	his	chair	with	a	great	gasp	;
-	他	画	他自己	直立	在	他的	椅子	和	一个	伟大的	喘气	;

他猛地从椅子上坐直，倒吸了一口气；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['stjuːpɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] .

for	a	moment	or	two	he	was	too	stupefied	to	speak	.
为了	一个	片刻	或者	二	他	曾是	也	目瞪口呆	到	说话	.

他愣住了，一时说不出话来。

- [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] !

'	Try	to	think	of	yesterday	morning	as	if	it	had	never	been	!
-	尝试	到	思考	的	昨天	早晨	作为	如果	它	有	绝不	到过	!

试着把昨天早上想象成从未发生过一样！

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的！

[bʌt; bət] [waɪ] [traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ? -

But	why	try	to	do	so	?	'
但	为什么	尝试	到	做	所以	?	-

但为什么要这么做呢?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ðæt]

'	Because	something	has	happened	since	then	which	makes	it	imperative	that
-	因为	某物	有	发生	自从	然后	哪个	制作	它	至关重要的	那

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] . -

we	should	do	so	.	'
我们	应该	做	所以	.	-

“因为此后发生了一些事情，使得我们不得不这样做。”

- ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] !

'	Something	happened	!
-	某物	发生	!

出事了！

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] .

I	only	know	that	you	agreed	to	become	my	wife	.
我	仅有的	知道	那	你	同意	到	变得	我的	妻子	.

我只知道你同意成为我的妻子。

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)] [ðæt] ? -
What can have happened to alter that ? '
什么 能 有 发生 到 改变 那 ? -

究竟发生了什么才改变了这一切?

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑ:sk][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] . -
' You must not ask me , and I cannot tell you . '
- 你 必须 不是 问 我 , 和 我 不能 告诉 你 . -

“你不许问我，我也不能告诉你。”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? -
' And you ask me to agree to this without a word of explanation ? '
- 和 你 问 我 到 同意 到 这 没有 一个 单词 的 解释 ? -

“你连一个解释都不给我，就让我同意这件事？”

- [jes] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
' Yes , without a word of explanation .
- 是的 , 没有 一个 单词 的 解释 .

“是的，没有一言不发。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kweɪvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ði:z] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd]
' There was a quaver in her voice as she said these words which he did
- 那里 曾是 一个 颤声 在 她 嗓音 作为 她 说 这些 字 哪个 他 做过
[nɒt][feɪl][tu:; tə] [dɪ'tekt] .
not fail to detect .
不是 失败 到 探测 .

“她说这些话时声音有些颤抖，他没有错过这一点。”

[hi:; hi][sæt][laɪk][ə; eɪ][mæn] [stʌnd] — [laɪk][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [hɜ:d] [sʌm; səm]['taɪdɪŋz][ɒv; əv] ['ɪmpɔ:t]
He sat like a man stunned — like one who has heard some tidings of import
他 卫星 喜欢 一个 男人 目瞪口呆 — 喜欢 一 WHO 有 听到 一些 消息 的 进口
['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][grɑ:sp] .
greater than his mind is able to grasp .
更大的 比 他的 头脑 是 有能力的 到 抓牢 .

他呆呆地坐着，像个惊愕不已的人——就像听到了一些极其重要、超出他理解能力的消息一样。

- ['lɔ:rə] !
' Laura !
- 劳拉 !

“劳拉！”

[ju:; jʊ] ['tɔ:tʃə(r)] [ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
you torture me , ' he said at length .
你 酷刑 我 , - 他 说 在 长度 .

“你折磨我，”他长长地说。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] , [gri:f] - ['leɪdn] [aɪz] ,
At this she raised her dark , grief - laden eyes ,
在 这 她 提高 她 黑暗的 , 悲伤 - 满载 眼睛 ,

她抬起那双深邃、充满悲伤的眼睛，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dʌm] ,
and gazed at him for a moment or two with a sort of dumb ,
和 凝视 在 他 为了 一个 片刻 或者 二 和 一个 种类 的 哑的 ,

她呆呆地盯着他看了一两秒钟，

[pə'θetɪk] ['tendənəs] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] ['wɔndə]
pathetic tenderness , while at the same time the fingers of one hand wandered
可怜的 压痛 , 尽管 在 这 相同的 时间 这 手指 的 一 手 漫步
[kə'resɪŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sli:v] .
caressingly over his sleeve .
温柔地抚摸 超过 他的 袖子 .

一副可怜兮兮的温柔模样，同时一只手的指尖温柔地抚摸着他的袖子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [muːvd] .
He **was** **profoundly** **moved** **.**
他 曾是 深刻地 已搬 .

他深受感动。

[hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn]['saɪləns] ,
He **rose** **from** **his** **chair** **,** **and** **took** **a** **turn** **or** **two** **in** **silence** **,**
他 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 采取 一个 转动 或者 二 在 沉默 ,

他从椅子上站起来，沉默地过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
and **then** **resumed** **his** **seat** **.**
和 然后 恢复 他的 座位 .

然后他重新坐回座位上。

- [send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **Send** **for** **the** **nurse** **to** **take** **away** **that** **child** **,** **'** **he** **said** **,**
- 发送 为了 这 护士 到 拿 离开 那 孩子 , - 他 说 ,

“叫护士来把孩子带走，”他说。

- [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] . -
' **and** **then** **come** **with** **me** **for** **a** **walk** **in** **the** **shrubbery** **.** **'**
- 和 然后 来 和 我 为了 一个 走 在 这 灌木 . -

“然后跟我一起去灌木丛里散步吧。”

- ['ɒskə(r)] , [aɪ][deə(r)][nɒt] . -
' **Oscar** **,** **I** **dare** **not** **.** **'**
- 奥斯卡 , 我 敢 不是 . -

“奥斯卡，我不敢。”

- [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] !
' **You** **dare** **not** **!**
- 你 敢 不是 !

你不敢！

[waɪ] ? -
Why **?** **'**
为什么 ? -

为什么？ '

- [aɪ][deə(r)][nɒt] .
' **I** **dare** **not** **.**
- 我 敢 不是 .

我不敢。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [ˌfeə'wel] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , [ðæn; ðən]['leɪtə(r)][ɒn][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]
We **had** **better** **say** **farewell** **here** **and** **now** **,** **than** **later** **on** **and** **before**
我们 有 更好的 说 告别 这里 和 现在 , 比 之后 在 和 前
['ʌðə(r)z] . -
others **.** **'**
其他的 . -

我们最好现在就道别，总比以后在别人面前道别要好。

- [ˌfeə'wel] ! -
' **Farewell** **!** **'**
- 告别 ! -

'告别！ '

- [aɪ] [liːv] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪk'spres] .
' **I** **leave** **here** **by** **the** **afternoon** **express** **.**
- 我 离开 这里 经过 这 下午 表达 .

我下午搭乘快车离开这里。

['ɒskə(r)] , ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] .

Oscar	**,**	**after**	**to**	**-**	**day**	**,**	**you**	**and**	**I**	**must**	**never**	**meet**	**again**	**.**
奥斯卡	,	后	到	-	天	,	你	和	我	必须	绝不	见面	再次	.

奥斯卡，从今天起，你我绝不能再见面。

- [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

'	**He**	**started**	**to**	**his**	**feet**	**.**
-	他	开始	到	他的	脚	.

他站了起来。

- ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] !

'	**Never**	**meet**	**again**	**!**
-	绝不	见面	再次	!

"永不再见！"

[bʌt; bət] — — [waɪ] — — [kæn; kən][juː; jʊ] [huː] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən]

But	**—**	**—**	**Why**	**—**	**—**	**Can**	**you**	**who**	**say**	**this**	**to**	**me**	**be**	**the**	**same**	**woman**
但	—	—	为什么	—	—	能	你	WHO	说	这	到	我	是	这	相同的	女士

[huːm] [ai] [kɪst] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ? -

whom	**I**	**kissed**	**but**	**yesterday**	**?**	**'**
谁	我	亲吻	但	昨天	?	-

但是——为什么——对我说这番话的你，会是昨天我亲吻过的那个女人吗?

- [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] ; [haʊ] ['hæpi] [ðen] , [haʊ] [ʌn'hæpi] [naʊ] , [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self]

'	**I**	**am**	**that**	**woman**	**;**	**how**	**happy**	**then**	**,**	**how**	**unhappy**	**now**	**,**	**no**	**one**	**but**	**myself**
-	我	是	那	女士	;	如何	快乐的	然后	,	如何	不开心	现在	,	不	一	但	我

[kæn; kən]['evə(r)] [nəʊ] ! -

can	**ever**	**know**	**!**	**'**
能	曾经	知道	!	-

"我就是那个女人；那时我多么幸福，现在我多么痛苦，只有我自己才能知道！"

- [ðen] [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?

'	**Then**	**why**	**this**	**change**	**?**
-	然后	为什么	这	改变	?

"那么，为什么要做出这样的改变呢？"

[wɒt] [streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][hɪə(r)] ? -

What	**strange**	**mystery**	**is**	**here**	**?**	**'**
什么	奇怪的	神秘	是	这里	?	-

这里究竟隐藏着什么奇异的谜团?

- [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .

'	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**.**
-	我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [siːld] .

My	**lips**	**are**	**sealed**	**.**
我的	嘴唇	是	密封	.

我无可奉告。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['ɒskə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [ˌfeə'wel] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] . -

Believe	**me**	**,**	**Oscar**	**,**	**we**	**had**	**better**	**say**	**farewell**	**here**	**and**	**now**	**.**	**'**
相信	我	,	奥斯卡	,	我们	有	更好的	说	告别	这里	和	现在	.	-

相信我，奥斯卡，我们最好现在就道别。

- [ai] ['kænɒt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ˌfeə'wel] !

'	**I**	**cannot**	**and**	**I**	**will**	**not**	**say**	**farewell**	**!**
-	我	不能	和	我	将要	不是	说	告别	!

我不能也不会说再见!

- [hiː; hi] ['pæʃənətli] [ɪk'skleɪmd] .
' he passionately exclaimed .
- 他 热情地 惊呼 .

他激动地喊道。

- [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
' You belong to me , and I belong to you ;
- 你 属于 到 我 , 和 我 属于 到 你 ;

你属于我，我也属于你；

[ðæt] [kɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən] .
that kiss was the seal and consecration of our union .
那 吻 曾是 这 海豹 和 祝圣 的 我们的 联盟 .

那个吻是我们结合的印记和神圣象征。

[nəʊ] ['ɜːθli] ['paʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'sʌndə(r)] .
No earthly power shall keep us asunder .
不 尘世的 力量 将 保持 我们 分离 .

没有任何世俗的力量能够将我们分开。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)] .
There is some strange mystery at work here .
那里 是 一些 奇怪的 神秘 在 工作 这里 .

这里面似乎隐藏着某种神秘的秘密。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
If you will not give me the key to it ,
如果 你 将要 不是 给 我 这 钥匙 到 它 ,

如果你不肯把钥匙给我，

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I must try to find it for myself .
我 必须 尝试 到 寻找 它 为了 我 .

我必须自己想办法找到它。

- [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [stuːpt] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd]
' He lifted his hat , stooped and pressed his lips to her hair , and
- 他 抬起 他的 帽子 , 弯腰 和 按下 他的 嘴唇 到 她 头发 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他摘下帽子，弯下腰，吻了吻她的头发，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] . { - }
without another word , he plunged into the shrubbery . { 110 }
没有 其他 单词 , 他 暴跌 进入 这 灌木 . { - }

他一言不发，扑进了灌木丛中。{110}

['lɔːrə] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [tɪəz] .
Laura gazed after his retreating figure through a mist of tears .
劳拉 凝视 后 他的 撤退 数字 通过 一个 薄雾 的 眼泪 .

劳拉泪眼朦胧地望着他离去的背影。

- [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] !
' The key to the mystery !
- 这 钥匙 到 这 神秘 !

"解开谜团的关键！"

- [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
' she murmured .
- 她 低声说道 .

她低声说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɒskə(r)] ,

'	You	may	try	your	best	to	find	it	,	my	poor	Oscar	,
-	你	可能	尝试	你的	最好的	到	寻找	它	,	我的	贫穷的	奥斯卡	,

“你可以尽力去找找，我可怜的奥斯卡。”

[bʌt; bət] [ˈmɜːrlɪnz] [ɪnˈtʃɑːntmənt, en-] [wɪl] [pruːv] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] .

but	Merlin's	enchantments	will	prove	too	strong	for	you	to	overcome	.
但	梅林的	魔法	将要	证明	也	强的	为了	你	到	克服	.

但梅林的魔法太过强大，你无法战胜。

- [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔː(l).klənd] [ˈaɪləndz] .

'	A	PEEP	AT	THE	FALKLAND	ISLANDS	.
-	一个	窥视	在	这	福克兰群岛	岛屿	.

窥探福克兰群岛。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈmærɪnəz] [huː] [hæv; həv] [ˈraʊndɪd] [keɪp] [hɔːn] ,

Except	to	mariners	who	have	rounded	Cape	Horn	,
除了	到	水手们	WHO	有	圆润	岬	喇叭	,

除了那些绕过合恩角的航海者之外，

[ðɪs] [ˈsɒlətri] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈaɪləndz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈterə] [ˌɪnkɒgˈniːtə] .

this	solitary	group	of	islands	is	a	veritable	terra	incognita	.
这	孤	团体	的	岛屿	是	一个	真正的	大地	未知	.

这片与世隔绝的岛屿群，真可谓是一片未知的领域。

[ˈseldəm] [ˈvɪzɪtɪd] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔː(l).klənd] [ˈaɪləndz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,

Seldom	visited	,	however	,	as	the	Falkland	Islands	have	been	in	the	past	,
很少	到访	,	然而	,	作为	这	福克兰群岛	岛屿	有	到过	在	这	过去的	,

然而，与福克兰群岛过去的情况不同，这里很少有人到访。

[ðeə(r)] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jet] [mɔː(r)] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] ,

their	isolation	promises	to	be	yet	more	complete	in	the	future	,
他们的	隔离	承诺	到	是	然而	更多的	完全的	在	这	未来	,

未来，他们的隔离程度可能会更加彻底。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈtɜː(r)] - [ˌəʊʃiˈænɪk] [kəˈnæl] [daiˈvəːts] [ˈkɒmɜːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [tuː; tə]

as	soon	as	an	inter	-	oceanic	canal	diverts	commerce	from	the	old	to
作为	很快	作为	一个	间	-	海洋	运河	转移	商业	从	这	老的	到

[ə; eɪ] [njuː] [ruːt] .

a	new	route	.
一个	新的	路线	.

一旦跨洋运河将贸易从旧路线转移到新路线。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,

Up	to	the	present	time	,
向上	到	这	展示	时间	,

截至目前，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [weɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈves(ə)lz] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ]

they	have	served	as	a	half	-	way	house	for	sailing	-	vessels	on	their	voyage
他们	有	服务	作为	一个	一半	-	方式	房子	为了	帆船	-	船只	在	他们的	航程

[raʊnd] [keɪp] [hɔːn] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒnɪŋ] ,

round	Cape	Horn	in	need	of	provisioning	,
圆形的	岬	喇叭	在	需要	的	供应	,

它们曾作为绕过合恩角航行的帆船的中途补给站。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːˈfɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [biːn] [dɪsˈeɪb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [temˈpestʃuəs] [ˈweðə(r)]

or	for	refitting	such	as	have	been	disabled	by	the	tempestuous	weather
或者	为了	改装	这样的	作为	有	到过	已禁用	经过	这	暴风雨般的	天气

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [prɪˈveɪlz] [ɪn] [ðəʊz] [lˈætɪtjˌuːdz] .

which	for	a	great	part	of	the	year	prevails	in	those	latitudes	.
哪个	为了	一个	伟大的	部分	的	这	年	占上风	在	那些	纬度	.

或者用于改装，例如因这些纬度地区一年中大部分时间盛行的恶劣天气而无法使用的设备。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ˈprɒbəb(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˈjuːsflnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [pˈɜːpəsɪz] [ɪz]

It	appears	probable	,	however	,	that	their	usefulness	for	even	these	purposes	is
它	出现	可能	,	然而	,	那	他们的	用处	为了	甚至	这些	目的	是

[ˈnɪəli] [æt; ət][æn; ən][end] ,

nearly	at	an	end	,
几乎	在	一个	结尾	,

然而，它们在这些方面的用途似乎也即将走到尽头了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈləʊnli] [ɪnˈhæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] , [laɪk][ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈinkiːpə] [ɒv; əv]

and	that	their	lonely	inhabitants	are	doomed	,	like	the	surviving	innkeepers	of
和	那	他们的	孤独	居民	是	注定失败	,	喜欢	这	幸存	旅店老板	的

[ˈkəʊtʃɪŋ] - [deɪz] ,

coaching	-	days	,
教练	-	天	,

而他们那些孤独的居民注定要像驿站时代幸存的旅店老板一样，走向衰落。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ɒv; əv]

to	pass	the	remainder	of	their	lives	in	mourning	over	the	memories	of
到	经过	这	余	的	他们的	生活	在	丧	超过	这	回忆	的

[ðə; ði][pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

余生都将在对往事的回忆中度过。

[ðiːz] [ˈaɪləndz][hæv; həv][æt; ət] [ˈveəriəs] [taɪmz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd][tuː; tə][speɪn] ;

These	islands	have	at	various	times	belonged	to	France	and	to	Spain	;
这些	岛屿	有	在	各种各样的	时代	属于	到	法国	和	到	西班牙	;

[bʌt; bət] [sɪns] - ,

but	since	1833	,
但	自从	-	,

这些岛屿曾先后属于法国和西班牙；但自1833年以来，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈænekst; əˈnekst][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n]

when	they	were	annexed	by	the	English	government	for	the	protection
什么时候	他们	是	附件	经过	这	英语	政府	为了	这	保护

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [ˈfɪʃəri] ,

of	the	whale	-	fishery	,
的	这	鲸	-	渔业	,

当时，为了保护捕鲸业，英国政府吞并了这些地区。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzeʃənz] .

they	have	formed	part	of	the	British	possessions	.
他们	有	形成	部分	的	这	英国	财产	.

它们曾是英国的殖民地。

[ðə; ði] [gruːp] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz][ɒv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ˈfɔː(l).kləndˌ] ,

The	group	consists	of	the	islands	of	East	and	West	Falkland	,
这	团体	由	的	这	岛屿	的	东方	和	西方	福克兰群岛	,

该群岛由东福克兰岛和西福克兰岛组成，

[ænd; ənd] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)z] — [ˈməʊstli][mɪə(r)][ˈaɪləts][ɔː(r)] [ˈsændbæŋk] — [wɪtʃ]

and	upwards	of	a	hundred	others	—	mostly	mere	islets	or	sandbanks	—	which
和	向上	的	一个	百	其他的	—	大多	仅仅	岛屿	或者	沙洲	—	哪个

[hæv; həv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ˈeərɪə][ɒv; əv] [ˈnɪəli] [faɪv] [ˈmɪljən] [ˈeɪkəz] .

have	a	united	area	of	nearly	five	million	acres	.
有	一个	团结的	区域	的	几乎	五	百万	英亩	.

还有上百个其他岛屿——大多只是小岛或沙洲——总面积近五百万英亩。

[ðə; ði]['əʊnli] ['set(ə)lmənt] [ɔː(r)] [taʊn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðæt] [neɪm] — [ɪz] ['stænli]

The	only	settlement	or	town	—	if	it	may	be	dignified	with	that	name	—	is	Stanley
这	仅有的	沉降	或者	镇	—	如果	它	可能	是	凝重	和	那	姓名	—	是	斯坦利

,

,

,

唯一一个可以称之为定居点或城镇的地方——如果这个名字配得上它的话——就是斯坦利。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sləʊp][ɒv; əv]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ]

which	is	situated	on	a	gentle	slope	of	moorland	bordering	upon	a	narrow
哪个	是	位于	在	一个	温和的	坡	的	荒原	毗邻	之上	一个	狭窄的

[ænd; ənd] ['nɪəli] [lænd] - [lɒkt] ['hɑːbə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [iːst] ['fɔː(l).klənd] ;

and	nearly	land	-	locked	harbour	in	the	island	of	East	Falkland	;
和	几乎	土地	-	已锁定	港口	在	这	岛	的	东方	福克兰群岛	;

它位于东福克兰岛上一个狭窄且几乎与陆地隔绝的港口边缘的缓坡荒原上;

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['stænli] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [kən'strʌktɪd] ,

but	few	of	the	houses	in	Stanley	are	well	constructed	,
但	很少	的	这	房屋	在	斯坦利	是	出色地	建造	,

但斯坦利镇上很少有建造质量良好的房屋。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	these	are	occupied	by	the	governor	and	colonial	officers	and	a
和	这些	是	占领	经过	这	州长	和	殖民	警官	和	一个

[fjuː] [sək'sesf(ə)l] ['treɪdəz] .

few	successful	traders	.
很少	成功的	交易员	.

这些地方住着总督、殖民官员和一些成功的商人。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] ,

The	remainder	are	rough	-	and	-	ready	specimens	of	architecture	,
这	余	是	粗糙的	-	和	-	准备好	标本	的	建筑学	,

其余的都是些粗糙简陋的建筑作品。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒv; əv] ['meni] [æn; ən][əʊld] ['ʃɪprekt] [hʌlk]

in	the	construction	of	which	the	timber	of	many	an	old	shipwrecked	hulk
在	这	建造	的	哪个	这	木材	的	许多	一个	老的	遭遇海难	绿巨人

[hæz; həz] [biːn] ['juːtəlaɪz] .

has	been	utilised	.
有	到过	利用	.

建造过程中使用了来自许多废弃旧船体的木材。

[ðə; ði] ['klaɪmət] , [ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli][dæmp] , [ɪz] [ɪk'strɪːmli] ['helθi] , [bʌt; bət] ['veri] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

The	climate	,	though	generally	damp	,	is	extremely	healthy	,	but	very	changeable	.
这	气候	,	尽管	一般来说	潮湿	,	是	极其	健康	,	但	非常	多变	.

气候虽然总体潮湿，但对健康非常有益，只是变化无常。

[tuː; tə] - [deɪ] , [pə'hæps] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði][eə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ;

To	-	day	,	perhaps	the	sun	may	be	shining	,	the	air	clear	and	exhilarating	;
到	-	天	,	也许	这	太阳	可能	是	灼灼	,	这	空气	清除	和	令人振奋	;

今天，或许阳光明媚，空气清新怡人;

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][raɪz][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lændskeɪp] ,

but	to	-	morrow	you	rise	at	daybreak	,	look	out	at	the	same	landscape	,
但	到	-	明天	你	上升	在	拂晓	,	看	出去	在	这	相同的	景观	,

但明天你黎明时分醒来，看到的依然是同样的景色。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðeə(r)] !

and	behold	what	a	change	is	there	!
和	看哪	什么	一个	改变	是	那里	!

瞧瞧这变化!

[ə; eɪ] [θɪk] ['draɪvɪŋ] [mɪst] [hæz; həz] [rəʊld] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

A	thick	driving	mist	has	rolled	in	from	the	ocean	,
一个	厚的	驾驶	薄雾	有	滚动	在	从	这	海洋	,

浓厚的雾气从海上滚滚而来。

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ɪts] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɪm'breɪs] .

and	enveloped	all	nature	in	its	moist	and	chilly	embrace	.
和	被包裹	全部	自然	在	它是	潮湿	和	寒冷	拥抱	.

并将整个自然界笼罩在湿润寒冷的怀抱中。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [mɔ:(r)] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['pɑ:stʃərɪdʒ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

The	soil	is	more	adapted	to	pasturage	than	to	cultivation	,
这	土壤	是	更多的	改编	到	牧草	比	到	栽培	,

这片土壤更适合放牧而不是耕种。

['bi:ɪŋ] ['sɪmələ(r)] [ɪn] [ɪts] ['kærəktə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] [waɪld] [lændz] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['skɒtlənd]

being	similar	in	its	character	to	the	unreclaimed	wild	lands	of	northern	Scotland
存在	相似的	在	它是	特点	到	这	未收回的	荒野	土地	的	北方	苏格兰

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:kni] [ænd; ənd] ['ʃetlənd] ['aɪlənds] .

and	the	Orkney	and	Shetland	Islands	.
和	这	奥克尼群岛	和	设得兰群岛	岛屿	.

其性质与苏格兰北部未开发的荒野以及奥克尼群岛和设得兰群岛相似。

[lɑ:dʒ] [hɜ:rdz] [ɒv; əv] [waɪld] ['kæt(ə)l] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Large	herds	of	wild	cattle	roam	at	will	over	the	country	,
大的	畜群	的	荒野	牛	漫游	在	将要	超过	这	国家	,

大群野牛在全国各地自由漫游。

[bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [haɪdz] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

but	are	worth	little	except	for	their	hides	,	there	being	no	market	for
但	是	值得	小的	除了	为了	他们的	隐藏	,	那里	存在	不	市场	为了

[ðə; ði] [bi:f] .

the	beef	.
这	牛肉	.

除了皮毛之外，它们几乎没有任何价值，因为牛肉没有市场。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] ['kæt(ə)l] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:(l).klənd] ['aɪlənds] - ['kʌmpəni] ,

The	greater	portion	of	these	cattle	belong	to	the	Falkland	Islands	'	-	Company	,
这	更大的	部分	的	这些	牛	属于	到	这	福克兰群岛	岛屿	'	-	公司	,

这些牛的大部分属于福克兰群岛公司。

[hu:] [əʊn] [ə; eɪ] [mə'ri:n] [stɔ:(r)] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtfɪtɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['stænli] .

who	own	a	marine	store	and	general	outfitting	establishment	at	Stanley	.
WHO	自己的	一个	海洋	店铺	和	一般的	装备	建立	在	斯坦利	.

在斯坦利拥有一家船舶用品商店和综合装备店。

[ðɪs] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [em'bɑ:k, im-] [ɪn] [ʃi:p] - ['reɪzɪŋ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [æn; ən]

This	Company	,	a	few	years	ago	,	embarked	in	sheep	-	raising	,	by	way	of	an
这	公司	,	一个	很少	年	前	,	启航	在	羊	-	提高	,	经过	方式	的	一个

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

这家公司几年前曾尝试涉足养羊业，

[ɪm'pɔ:tɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒmən] [stɒk] [frɒm; frəm] [ˌpætə'goʊniə] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

importing	some	common	stock	from	Patagonia	,	and	crossing	them	with
输入	一些	常见的	库存	从	巴塔哥尼亚	,	和	过境	他们	和

['tʃevɪət] .

cheviots	.
切维厄特人	.

从巴塔哥尼亚进口一些普通种畜，并与切维厄特羊杂交。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

The	experiment	has	proved	a	great	success	,
这	实验	有	已证实	一个	伟大的	成功	,

实验取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] [naʊ] [fɔːmz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['setləz] ;

and	sheep	-	raising	now	forms	the	principal	industry	of	the	later	settlers	;
和	羊	-	提高	现在	表格	这	主要的	行业	的	这	之后	定居者	;

['sevrəl] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

several	young	Englishmen	,
一些	年轻的	英国人	,

如今，养羊业已成为后来定居者的主要产业；一些年轻的英国人，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['kæpɪt(ə)l] ,

with	a	few	hundred	pounds	capital	,
和	一个	很少	百	磅	首都	,

只需几百英镑的启动资金，

['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði]['aɪləndz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

having	within	the	last	few	years	settled	on	the	islands	for	this	purpose	,
拥有	之内	这	最后的	很少	年	定居	在	这	岛屿	为了	这	目的	,

在过去的几年里，他们为了这个目的定居在这些岛屿上，

[ðeə(r)] - ['steɪʃnz] - ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ,

their	'	stations	'	ranging	from	twenty	to	one	hundred	and	fifty	thousand	acres	,
他们的	-	车站	-	范围	从	二十	到	一	百	和	五十	千	英亩	,

它们的"牧场"面积从两万英亩到十五万英亩不等，

[ðə; ði] ['ægrɪgət] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] ['ænjuəli] [ɪk'spɔːtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'maunt] [tuː; tə]

the	aggregate	value	of	the	wool	annually	exported	to	England	amounting	to
这	总计的	价值	的	这	羊毛	每年	导出	到	英格兰	金额	到

['nɪəli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] .

nearly	fifty	thousand	pounds	sterling	.
几乎	五十	千	磅	英镑	.

每年出口到英国的羊毛总价值接近五万英镑。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [rəʊdz] [ɔː(r)]['viːək(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l]['træfɪk] ,

There	being	no	roads	or	vehicles	for	internal	traffic	,
那里	存在	不	道路	或者	车辆	为了	内部的	交通	,

由于没有道路或车辆供内部交通使用，

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['stænli] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mə'ræs] ,

as	most	of	the	country	round	Stanley	is	a	huge	morass	,
作为	最多	的	这	国家	圆形的	斯坦利	是	一个	巨大的	沼泽	,

斯坦利周围的大部分地区都是一片巨大的泥沼，

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiːp] - ['steɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)lz]

the	owners	of	these	sheep	-	stations	are	obliged	to	keep	small	sailing	-	vessels
这	所有者	的	这些	羊	-	车站	是	有义务	到	保持	小的	帆船	-	船只

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['stænli] [fɔː(r); fə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

in	which	to	visit	Stanley	for	provisions	,
在	哪个	到	访问	斯坦利	为了	条款	,

这些牧羊场的拥有者有义务拥有小型帆船，以便前往斯坦利港采购补给。

[ɔː(r)][send][ðeə(r)] [wʊl] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

or	send	their	wool	there	for	shipment	to	England	.
或者	发送	他们的	羊毛	那里	为了	运输	到	英格兰	.

或者将羊毛运到那里，再从那里运往英国。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['siːnəri] ,

In	respect	of	scenery	,
在	尊重	的	风景	,

就风景而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz] [bɪˈstəʊd] [gɪfts] [ɒn][ðə; ði][ˈfɔː(l).kləndz] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː]

it	cannot	be	said	that	nature	has	bestowed	gifts	on	the	Falklands	with	a	too
它	不能	是	说	那	自然	有	授予	礼物	在	这	福克兰群岛	和	一个	也

[ˈlævɪʃ] [hænd] .

lavish	hand	.
奢华的	手	.

不能说大自然对福克兰群岛的馈赠过于慷慨。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [triː] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈaɪləndz] ,

There	is	but	one	tree	in	the	entire	islands	,
那里	是	但	一	树	在	这	全部的	岛屿	,

整个岛屿上只有一棵树。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɒlətri] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [əˈtempts] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [ˈgɑːd(ə)n][æt; ət]

and	that	solitary	exception	attempts	to	grow	in	the	governor's	garden	at
和	那	孤	例外	尝试	到	生长	在	这	州长的	花园	在

[ˈstænli] ,

Stanley	,
斯坦利	,

而唯一例外的是，斯坦利州长花园里的一株植物。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [saʊθ] [wɪnd] ,

where	it	is	protected	by	a	wall	from	the	cutting	south	wind	,
在哪里	它	是	受保护	经过	一个	墙	从	这	切割	南	风	,

那里有墙保护，免受南风的侵袭。

[wɪtʃ] [ˈruːθləsli] [nɪps] [ɒf] [ˈeni] [æmˈbɪʃəs] [ʃuːt] [wɪtʃ] [priˈzjuːm, -ˈzuːm][tuː; tə] [piːp] [ˈəʊvə(r)][ɪts]

which	ruthlessly	nips	off	any	ambitious	shoot	which	presumes	to	peep	over	its
哪个	无情地	乳头	离开	任何	雄心勃勃	射击	哪个	假定	到	窥视	超过	它是

[rɪˈstrɪktɪd] [ˈlɪmɪts] .

restricted	limits	.
受限制的	限制	.

它会无情地扼杀任何胆敢越过其限制范围窥探的野心勃勃的幼苗。

[ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔː(l).kləndz][ɪn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] ['hʌndrəd] ,

The	population	of	the	Falklands	in	1877	was	a	little	over	thirteen	hundred	,
这	人口	的	这	福克兰群岛	在	-	曾是	一个	小的	超过	十三	百	,

1877年福克兰群岛的人口略超过1300人。

['nɪəli] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] [meɪlz] .

nearly	three	-	fourths	of	that	number	being	males	.
几乎	三	-	第四部分	的	那	数字	存在	男性	.

其中近四分之三是男性。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː]

Most	of	the	inhabitants	are	English	;	but	there	are	also	a	few
最多	的	这	居民	是	英语	;	但	那里	是	还	一个	很少

[əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['spænjədz] ,

Americans	and	Spaniards	,
美国人	和	西班牙人	,

大部分居民是英国人；但也有一些美国人和西班牙人。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz]

the	latter	being	the	surviving	descendants	of	the	former	masters	of	the	islands
这	后者	存在	这	幸存	后代	的	这	以前的	大师	的	这	岛屿

.

:

.

后者指的是岛屿上先前统治者的幸存后裔。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , ['eɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

The	government	is	vested	in	a	Governor	,	aided	by	an	Executive	Council	and
这	政府	是	既得权益	在	一个	州长	,	协助	经过	一个	管理人员	理事会	和

[ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] ,

a	Legislative	Council	,
一个	立法	理事会	,

政府权力归于州长，由行政委员会和立法委员会协助行使职权。

[bəuθ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .

both	appointed	by	the	Crown	.
两个都	任命	经过	这	王冠	.

两人均由王室任命。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃəmən] ,

The	majority	of	the	working	inhabitants	are	fishermen	,
这	多数	的	这	在职的	居民	是	渔民	,

当地大部分劳动人口都是渔民。

[huːz] [tʃiːf] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['prɒfɪt][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ænjuəl] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [njuː]

whose	chief	sources	of	profit	are	derived	from	annual	visits	to	the	New
谁	首席	来源	的	利润	是	衍生的	从	年度的	访问	到	这	新的

['ʃetlənd] ['aɪlənds] ,

Shetland	Islands	,
设得兰群岛	岛屿	,

其主要利润来源是每年对新设得兰群岛的访问，

[ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [frɒm; frəm] [keɪp] [hɔːn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['briːdɪŋ] -

about	six	hundred	miles	south	from	Cape	Horn	,	and	to	other	breeding	-
关于	六	百	英里	南	从	岬	喇叭	,	和	到	其他	选育	-

[graʊndz] [ɪn][ðə; ði]['fɔː(l).kländ]['aɪlənds] ,

grounds	in	the	Falkland	Islands	,
理由	在	这	福克兰群岛	岛屿	,

从合恩角向南约六百英里，以及福克兰群岛的其他繁殖地，

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [siːlz] [ænd; ənd] ['peŋgwinz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['slɔːtəd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz]

to	hunt	for	seals	and	penguins	,	which	are	slaughtered	in	large	numbers
到	打猎	为了	封印	和	企鹅	,	哪个	是	屠杀	在	大的	数字

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd] [ɔɪl] .

for	their	skins	and	oil	.
为了	他们的	皮肤	和	油	.

猎杀海豹和企鹅，这些动物因其皮毛和油脂而被大量屠杀。

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [graʊndz] [ɔː(r)] - ['rukəri] - [ɒv; əv][ðə; ði]['peŋgwinz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]

The	breeding	-	grounds	or	'	rookeries	'	of	the	penguins	are	generally	situated	in
这	选育	-	理由	或者	-	乌鸦巢	-	的	这	企鹅	是	一般来说	位于	在

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][lænd] - [lɒkt] [beɪ] [ɔː(r)] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [stiːp] [ænd; ənd]

the	shelter	of	some	land	-	locked	bay	or	break	in	the	line	of	steep	and
这	庇护所	的	一些	土地	-	已锁定	湾	或者	休息	在	这	线	的	陡	和

['rʌgɪd] [klɪfs] ;

rugged	cliffs	;
崎岖	悬崖	;

企鹅的繁殖地或"栖息地"通常位于一些内陆海湾的庇护所内，或者陡峭崎岖的悬崖断层处；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['ɒkjupaɪ] ['sevrəl] ['eɪkəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [aʊt] , ['lev(ə)ld] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]

and	often	occupy	several	acres	,	which	are	laid	out	,	levelled	,	and	divided
和	经常	占据	一些	英亩	,	哪个	是	铺设	出去	,	平整	,	和	分割

['ɪntuː] [sk'weəz] ,

into	squares	,
进入	正方形	,

通常占地数英亩，这些土地经过规划、平整和划分，形成一个个正方形区域。

[wɪð] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [striːts] , [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz] [ɪf] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'veɪə(r)]

with	intervening	streets	,	the	whole	as	if	done	at	the	dictation	of	a	surveyor
和	介入	街道	,	这	所有的	作为	如果	完毕	在	这	听写	的	一个	测量员

.

:

.

街道纵横交错，整个建筑仿佛是按照测量员的指示建造的。

[ə'lɒŋ] [ðiːz] [striːts] , [ðə; ði]['peŋgwinz] ['greɪvli] ['wɒd(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]

Along	these	streets	,	the	penguins	gravely	waddle	on	their	way	to	and	from
沿着	这些	街道	,	这	企鹅	严重地	摇摇摆摆	在	他们的	方式	到	和	从

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

沿着这些街道，企鹅们蹒跚着往返于水边。

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][skwɒdz][ɒv; əv] ['ɔːkwəd] [ri'kruːts] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]

presenting	the	appearance	of	squads	of	awkward	recruits	,	or	a	still	more
呈现	这	外貌	的	球队	的	尴尬的	新兵	,	或者	一个	仍然	更多的

['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] ,

striking	likeness	,
引人注目	相似	,

呈现出一群笨拙的新兵的模样，或者更引人注目的相似之处。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] , [tuː; tə] [truːps] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['tɒdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn]

as	has	been	often	remarked	,	to	troops	of	little	children	toddling	along	in
作为	有	到过	经常	评论	,	到	军队	的	小的	孩子们	蹒跚学步	沿着	在

[ðeə(r)] [waɪt] ['pɪnəfɔː(r)] .

their	white	pinafores	.
他们的	白色的	围裙	.

正如人们常说的那样，一群群穿着白色围裙蹒跚而行的小孩。

[ðeɪ] [bɪld] [nəʊ] [nests] ; [bʌt; bət] [leɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [eg] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'lektɪd] [spɒt] ,

They	build	no	nests	;	but	lay	a	single	egg	in	some	selected	spot	,
他们	建造	不	巢穴	;	但	躺	一个	单身的	蛋	在	一些	已选	点	,

它们不筑巢，而是在选定的地方产下一枚卵。

[ðə; ði][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ʃeəd] [baɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

the	incubation	being	equally	shared	by	male	and	female	.
这	孵化	存在	同样地	共享	经过	男性	和	女性	.

孵化由雄性和雌性共同承担。

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['feðəd] [kaɪnd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] ,

Although	so	closely	allied	to	the	feathered	kind	,	they	are	unable	to	fly	,
虽然	所以	密切	盟军	到	这	羽毛	种类	,	他们	是	无法	到	飞	,

虽然它们与鸟类关系密切，但它们却不会飞。

['neɪtʃə(r)] ['hævɪŋ] ['əʊnli] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʃɔːt] ['stʌmpi] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] ,

nature	having	only	furnished	them	with	short	stumpy	apologies	for	wings	,
自然	拥有	仅有的	提供	他们	和	短的	矮墩墩	致歉	为了	翅膀	,

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['flɪpəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] ,

resembling	the	flippers	of	a	turtle	,
类似	这	脚蹼	的	一个	龟	,

大自然只赋予它们短而粗的翅膀，类似于乌龟的鳍状肢。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'teɪn] [prə'dɪdʒəs] [spiːd] ,

by	means	of	which	they	are	enabled	to	attain	prodigious	speed	,
经过	方法	的	哪个	他们	是	已启用	到	达到	惊人	速度	,

借助这些技术，它们能够达到惊人的速度。

[wen] ['daɪvɪŋ]['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

when	diving	under	water	in	pursuit	of	fish	for	food	.
什么时候	潜水	在下面	水	在	追逐	的	鱼	为了	食物	.

潜入水下捕鱼觅食时。

['peŋgwinz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [si:lz] ,

Penguins	,	as	well	as	seals	,
企鹅	,	作为	出色地	作为	封印	,

企鹅以及海豹，

[ɑ:(r); ə(r)] ['dʌbli] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [l'ætɪtˌu:dz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fri:kwənt] ,

are	doubly	provided	against	the	cold	of	the	high	latitudes	which	they	frequent	,
是	双倍	假如	反对	这	寒冷的	的	这	高的	纬度	哪个	他们	频繁	,

它们采取了双重防护措施，以抵御它们经常出没的高纬度地区的寒冷。

[baɪ][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][fæt] [ɪ'mi:diətli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][skɪn] ,

by	a	layer	of	fat	immediately	inside	the	skin	,
经过	一个	层	的	胖的	立即地	里面	这	皮肤	,

皮肤内侧紧贴着一层脂肪。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ðɪ] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɔɪl][ɪk'stræktɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] .

which	is	also	the	depository	of	the	oil	extracted	by	the	fishermen	.
哪个	是	还	这	仓库	的	这	油	提取	经过	这	渔民	.

这里也是渔民开采石油的储存地。

[ɪn] ['lændɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['slɔ:tə(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['rukəri] [wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd]

In	landing	to	attack	and	slaughter	them	in	their	rookeries	with	clubs	and
在	降落	到	攻击	和	屠宰	他们	在	他们的	乌鸦巢	和	俱乐部	和

[bəʊt] - ['stretʃəz] ,

boat	-	stretchers	,
船	-	担架	,

他们登陆后，用棍棒和担架袭击并屠杀了它们的栖息地。

['stelθi] [pri'kɔ:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [dʌm] ['kri:tʃəz]

stealthy	precautions	are	quite	unnecessary	,	the	poor	dumb	creatures
隐秘的	防范措施	是	相当	不必要	,	这	贫穷的	哑的	生物

['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [stju:'pɪdəti] ,

looking	on	in	a	state	of	indifferent	stupidity	,
寻找	在	在	一个	状态	的	冷漠	愚蠢	,

采取隐蔽的预防措施完全没有必要，那些可怜的、愚蠢的生物只是冷漠地看着这一切。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [waɪlst] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑ:(r); ə(r)] { - }

without	making	any	attempt	to	escape	,	whilst	their	companions	are	{	111	}
没有	制作	任何	试图	到	逃脱	,	而	他们的	同伴	是	{	-	}

他们没有尝试逃跑，而他们的同伴们{111}

['bi:ɪŋ] [nɒkt] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

being	knocked	on	the	head	all	around	them	.
存在	敲门	在	这	头	全部	大约	他们	.

他们周围的人都头部遭到重击。

[si:l] - ['hʌntɪŋ] , [ɔ:(r)] - ['fɪʃɪŋ] - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɜ:rmd] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

Seal	-	hunting	,	or	'	fishing	'	as	it	is	usually	termed	,	on	the	contrary	,
海豹	-	打猎	,	或者	-	钓鱼	-	作为	它	是	通常	称为	,	在	这	相反	,

[rɪ'kwaɪəz] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

requires	great	skill	and	patience	.
需要	伟大的	技能	和	耐心	.

相反，捕猎海豹（或者通常所说的"捕鱼"）需要很高的技巧和耐心。

[si:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [grɪ'geərɪəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'lɪgəməs] ,

Seals	are	gregarious	as	well	as	polygamous	,
海豹	是	群居	作为	出色地	作为	一夫多妻制	,

海豹是群居动物，而且实行一夫多妻制。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fə'seɪk] [ðə; ði]['əʊpən] ['si:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bri:dɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

and	when	they	forsake	the	open	seas	for	their	breeding	-	places	on	shore	,
和	什么时候	他们	背叛	这	打开	海域	为了	他们的	选育	-	地方	在	支撑	,

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,

are	very	shy	of	intrusion	,
是	非常	害羞的	的	入侵	,

当它们离开开阔的海洋回到岸上的繁殖地时，就非常害怕被打扰。

[ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'taɪəmənt] ,

and	take	great	care	to	insure	the	safety	of	their	retirement	,
和	拿	伟大的	关心	到	保证	这	安全	的	他们的	退休	,

并会格外注意确保他们的退休生活安全。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ləu'kælitiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['pri:viəsli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

particularly	in	localities	which	have	been	previously	visited	by	human	beings	.
特别	在	地方	哪个	有	到过	之前	到访	经过	人类	生物	.

尤其是在人类曾经到访过的地方。

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli][pəʊst] ['sentinəl] [ɒn] ['evri] [kə'mɑ:ndɪŋ] [pɔɪnt] ,

They	invariably	post	sentinels	on	every	commanding	point	,
他们	总是	邮政	哨兵	在	每一个	指挥	观点	,

他们总会在每个制高点部署哨兵。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði] ['hʌntəz]

so	that	it	is	only	by	patient	waiting	and	under	cover	of	night	the	hunters
所以	那	它	是	仅有的	经过	病人	等待	和	在下面	覆盖	的	夜晚	这	猎人

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .

are	enabled	to	elude	their	vigilance	and	surprise	them	.
是	已启用	到	躲避	他们的	警觉	和	惊喜	他们	.

因此，只有耐心等待，并在夜幕的掩护下，猎人们才能摆脱他们的警惕，出其不意地袭击他们。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɔ:(r)] ['fɪʃɪŋ] ['si:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

The	hunting	or	fishing	season	being	over	,
这	打猎	或者	钓鱼	季节	存在	超过	,

狩猎或捕鱼季节结束了

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['stænli] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,

the	fishermen	return	to	Stanley	with	their	harvest	of	skins	and	oil	,
这	渔民	返回	到	斯坦利	和	他们的	收成	的	皮肤	和	油	,

渔民们带着捕获的兽皮和鱼油返回斯坦利。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪdəz] , [hu:] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [baɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [praɪs] ,

which	they	sell	to	the	traders	,	who	,	as	may	be	imagined	,	buy	at	their	own	price	,
哪个	他们	卖	到	这	交易员	,	WHO	,	作为	可能	是	想象	,	买	在	他们的	自己的	价格	,

他们将这些商品卖给贸易商，而贸易商们，正如人们可以想象的那样，会按自己的价格购买。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [get][ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts] .

and	eventually	get	the	lion's	share	of	the	profits	.
和	最终	得到	这	狮子的	分享	的	这	利润	.

最终获得大部分利润。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tu:; tə]['bɒðə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

Not	that	this	appears	to	bother	the	minds	of	the	fishermen	,
不是	那	这	出现	到	打扰	这	思想	的	这	渔民	,

不过，这似乎并没有困扰到渔民们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [set][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['prɒvɪdənt][ɪn]

who	are	a	happy	-	go	-	lucky	set	of	men	,	and	by	no	means	provident	in
WHO	是	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	放	的	男人	,	和	经过	不	方法	普罗维登特	在

[ðeə(r)]['hæbɪts] .

their	habits	.
他们的	习惯	.

他们是一群乐天派，生活习惯一点也不节俭。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['skwɒdrən][ɒn][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [iːst] [kəʊst][ɒv; əv][ə'merɪkə]

When	I	was	serving	in	the	English	squadron	on	the	south	-	east	coast	of	America
什么时候	我	曾是	服务	在	这	英语	中队	在	这	南	-	东方	海岸	的	美国

,

,

,

当我在美国东南海岸的英国舰队服役时，

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]['fɔː(l).klənd]['aɪləndz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

we	visited	the	Falkland	Islands	as	a	rule	once	a	year	,
我们	到访	这	福克兰群岛	岛屿	作为	一个	规则	一次	一个	年	,

我们通常每年都会去福克兰群岛旅行一次。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ædmərəl]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [taɪmd]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][səʊ]

and	the	admiral	usually	timed	our	departure	from	Monte	Video	so
和	这	上将	通常	定时	我们的	离开	从	蒙特	视频	所以

[æz; əz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .

as	to	arrive	there	somewhere	about	Christmas	.
作为	到	到达	那里	某处	关于	圣诞节	.

海军上将通常会安排我们从蒙得维的亚出发的时间，以便在圣诞节前后抵达那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lʊkˌaʊts] , [ɔːl][wɒz; wəz]['flʌtə(r)][ænd; ənd]

As	soon	as	we	were	sighted	by	the	lookouts	,	all	was	flutter	and
作为	很快	作为	我们	是	目击者	经过	这	瞭望台	,	全部	曾是	扑	和

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] .

excitement	in	the	settlement	.
激动	在	这	沉降	.

我们一被瞭望员发现，村子里就顿时一片混乱，兴奋不已。

[ðə; ðɪ] ['mærɪd] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['elbəʊ] - [diːp] [ɪn][paɪ] - [krʌst] [ænd; ənd] [kən'fekʃənəri] ;

The	married	ladies	were	soon	elbow	-	deep	in	pie	-	crust	and	confectionery	;
这	已婚	女士们	是	很快	弯头	-	深的	在	馅饼	-	地壳	和	糖果	;

已婚女士们很快就埋头于馅饼皮和糖果制作中；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['əʊnli]['sɪŋg(ə)l]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒləni] [kə'menst] ['præktɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]

while	the	only	single	lady	in	the	colony	commenced	practising	her	most
尽管	这	仅有的	单身的	女士	在	这	殖民地	开始	练习	她	最多

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɔːŋz] ,

sentimental	songs	,
感伤的	歌曲	,

殖民地里唯一的单身女子开始练习她最感伤的歌曲，

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ʌp][əʊld]['bɪts][ɒv; əv]['faɪnəri][tuː; tə][set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][mə'tʃʊə(r)] [tʃɑːms] ,

and	hunting	up	old	bits	of	finery	to	set	off	her	mature	charms	,
和	打猎	向上	老的	比特	的	服饰	到	放	离开	她	成熟	魅力	,

她还四处搜寻旧时的华丽服饰，以衬托她成熟的魅力。

[wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ðɪ] ['meɪdn] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm]

with	a	grim	determination	to	capture	the	maiden	affections	of	some
和	一个	严峻	决心	到	捕获	这	少女	情感	的	一些

[sə'septəb(ə)l] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .

susceptible	young	naval	officer	.
易受影响的	年轻的	海军	官	.

怀着坚定的决心，要赢得某个易受影响的年轻海军军官的芳心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [huːm] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['ɒfəd] [mɔː(r)]

For	those	of	our	number	to	whom	shooting	and	fishing	offered	more
为了	那些	的	我们的	数字	到	谁	射击	和	钓鱼	提供	更多的

[ət'rækʃnz] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] ,

attractions	than	did	the	allurements	of	female	society	,
景点	比	做过	这	诱惑	的	女性	社会	,

对于我们这些人来说，射击和钓鱼比女性社交的诱惑更有吸引力。

[ðə; ði]['fɔː(l).kləndz][ə'ɪləndz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][faɪn] [fiːld] .

the	Falkland	Islands	afforded	a	fine	field	.
这	福克兰群岛	岛屿	提供	一个	美好的	场地	.

福克兰群岛提供了绝佳的比赛场地。

[ðə; ði]['taɪrəʊ] [huːz] [səʊl][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][pɒt] - [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

The	tyro	whose	sole	ambition	is	a	pot	-	shot	at	a	standing	object	,
这	初学者	谁	唯一	志向	是	一个	锅	-	射击	在	一个	常设	目的	,

那个一心只想朝静止物体胡乱射击的新手，

[meɪ] ['revl] [ðeə(r)][ɪn] [ʌn'iːkwəld] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪk'sept]

may	revel	there	in	unequalled	opportunities	of	distinguishing	himself	,	for	,	except
可能	陶醉	那里	在	无与伦比	机会	的	区别	他自己	,	为了	,	除了

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

in	the	vicinity	of	the	settlement	,
在	这	附近	的	这	沉降	,

他或许会在那里尽情享受无与伦比的成名机会，因为，除了在定居点附近之外，

[ðə; ði] ['ʌpləndˌ] [giːs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][mæn]

the	upland	geese	are	so	little	,	if	at	all	,	accustomed	to	the	sight	of	man
这	高地	鹅	是	所以	小的	,	如果	在	全部	,	习惯	到	这	视线	的	男人

,

,

,

高地雁几乎完全不习惯见到人类。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)] [flaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,

that	they	show	no	signs	of	fear	or	flight	at	his	approach	,
那	他们	展示	不	标志	的	害怕	或者	航班	在	他的	方法	,

面对他的靠近，他们没有表现出任何恐惧或逃跑的迹象。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [fɔːl][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔːtsmən] .

and	consequently	fall	an	easy	prey	to	the	young	sportsman	.
和	最后	落下	一个	简单的	猎物	到	这	年轻的	运动员	.

因此很容易成为年轻运动员的猎物。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [geɪm] [wɪtʃ] [gɪv] ['eksələnt] [spɔːt] [tuː; tə]['əʊldə][hændz] .

But	there	are	other	kinds	of	game	which	give	excellent	sport	to	older	hands	.
但	那里	是	其他	种类	的	游戏	哪个	给	出色的	运动	到	老	双手	.

但还有其他类型的游戏也能给老年人带来极佳的运动体验。

['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dʌk] [ænd; ənd] [tiːl] , [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][snaɪp] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

Several	species	of	duck	and	teal	,	abundance	of	snipe	,	and	an	occasional
一些	物种	的	鸭子	和	蓝绿色	,	丰富	的	狙击	,	和	一个	偶然

[swɒn] ,

swan	,
天鹅	,

有几种鸭子和绿头鸭，大量的鹬，偶尔还能看到天鹅。

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [huː] [kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz][gʌn] [streɪt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][bæg] — [ænd; ənd]

will	give	the	hunter	who	can	hold	his	gun	straight	a	satisfactory	bag	—	and
将要	给	这	猎人	WHO	能	抓住	他的	枪	直的	一个	令人满意的	包	—	和

[ə; eɪ] ['weɪti] [wʌn] [tuː] ,

a	weighty	one	too	,
一个	重	一	也	,

对于能够稳稳握枪的猎人来说，这将带来令人满意的猎物——而且还相当沉重。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	has	to	carry	it	.
如果	他	有	到	携带	它	.

如果他必须背着它的话。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [æm'bɪʃəs] ,

Moreover	,	if	he	be	ambitious	,
而且	,	如果	他	是	雄心勃勃	,

此外，如果他有野心，

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][taɪmz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][waɪld] [driːmz] [ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts]

and	has	at	times	indulged	in	wild	dreams	of	slaying	the	king	of	beasts
和	有	在	时代	沉溺其中	在	荒野	梦境	的	杀戮	这	国王	的	野兽

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] [leə(r)] ,

in	his	forest	lair	,
在	他的	森林	巢穴	,

他有时还会沉迷于疯狂的幻想，幻想自己能在森林巢穴中杀死百兽之王。

[hiː; hi] [meɪ] [kən'səʊl] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðæt] ['ænɪməlz]

he	may	console	himself	for	not	having	done	so	,	by	killing	that	animal's
他	可能	安慰	他自己	为了	不是	拥有	完毕	所以	,	经过	杀	那	动物

[dɪ'dʒenəreɪt] [mə'riːn] ['kʌz(ə)n] ,

degenerate	marine	cousin	,
退化	海洋	表哥	,

他或许会通过杀死那种动物退化的海洋近亲来安慰自己没有那样做。

[ðə; ði] [siː] - ['laɪən] .

the	sea	-	lion	.
这	海	-	狮子	.

海狮。

[ai][maɪ'self][wʌns] ['veri] ['nɪəli] [dɪd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ai] [keɪm] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

I	myself	once	very	nearly	did	;	that	is	to	say	,	I	came	as	near	to	doing	so	,
我	我	一次	非常	几乎	做过	;	那	是	到	说	,	我	来了	作为	靠近	到	正在做	所以	,

我本人也曾非常接近那样做；也就是说，我差点就那样做了。

[æz; əz][ə; eɪ] [siː] - ['laɪən][dɪd][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

as	a	sea	-	lion	did	to	making	an	end	of	me	.
作为	一个	海	-	狮子	做过	到	制作	一个	结尾	的	我	.

就像海狮把我吞噬一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['pʊld] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)][ɪn] [west] ['fɔː(l).kləʊnd] ,

A	party	of	us	had	pulled	in	a	boat	up	a	small	river	in	West	Falkland	,
一个	派对	的	我们	有	拉	在	一个	船	向上	一个	小的	河	在	西方	福克兰群岛	,

我们一行人乘船沿西福克兰群岛的一条小河而上，

[wɪtʃ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] , ['əʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [wɪð] [æn; ən]['aɪlət]
which , at some distance from its mouth , opened into a lake with an islet
哪个 , 在 一些 距离 从 它是 嘴 , 打开 进入 一个 湖 和 一个 小岛
[ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] ,
in the centre ,
在 这 中心 ,

在距离河口一段距离的地方，它通向一个湖泊，湖泊中央有一个小岛。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ʃelvɪŋ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [biːtʃt] ['aʊə(r)][bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
upon the shelving shore of which we beached our boat , for lunch .
之上 这 货架 支撑 的 哪个 我们 搁浅 我们的 船 , 为了 午餐 .

我们在搁浅的船边的浅滩上吃了午饭。

[ðɪs] ['aɪlət][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][tɔːl] [grɑːs] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv]
This islet was covered with patches of tall tussac grass — a favourite haunt of
这 小岛 曾是 涵盖 和 补丁 的 高的 刺槐 草 — 一个 最喜欢的 出没 的
[siː] - ['laɪənz] — [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktlɪ] ['desələt] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]
sea - lions — but appeared to be perfectly desolate and devoid of animal
海 - 狮子 — 但 出现 到 是 完美 荒凉 和 缺乏 的 动物
[laɪf] .
life .
生活 .

这个小岛上长满了高高的簇生草——这是海狮最喜欢的栖息地——但看起来却十分荒凉，没有任何动物活动。

[waɪl] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['aɪdlɪ] [ə'lɒŋ] , ['sməʊkɪŋ] [maɪ][paɪp] ,
While sauntering idly along , smoking my pipe ,
尽管 闲逛 闲散地 沿着 , 吸烟 我的 管道 ,

我一边漫不经心地闲逛，一边抽着烟斗，

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nlɪ] [raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['revərɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l][rɔː(r)] ,
I was suddenly roused from a reverie by the most horrible roar ,
我 曾是 突然 唤醒 从 一个 遐想 经过 这 最多 可怕 吼 ,

我正沉浸在沉思中，突然被一声可怕的咆哮惊醒。

[prə'siːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['verɪ] [graʊnd] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ;
proceeding as it seemed to me from the very ground under my feet ;
进行中 作为 它 似乎 到 我 从 这 非常 地面 在下面 我的 脚 ;

在我看来，这一切似乎是从我脚下的土地上发生的；

[ænd; ənd][ləʊ] ! [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [maɪ]
and lo ! from a bunch of tussac grass through which I was forcing my
和 洛 ! 从 一个 束 的 刺槐 草 通过 哪个 我 曾是 强制 我的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

瞧！就在我费力穿过的一丛簇草中，

[ðeə(r)][ə'rəʊz][æn; ən] [ɪ'mens] , ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][məʊst]
there arose an immense , savage - looking animal , with a row of most
那里 出现 一个 巨大 , 野蛮的 - 寻找 动物 , 和 一个 排 的 最多
[fə'mɪdəb(ə)l] [tʌsks] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] .
formidable tusks , and confronted me .
强大 象牙 , 和 面对 我 .

一只体型庞大、面目狰狞的动物出现了，它长着一排极其可怕的獠牙，迎面而来。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][maɪ][kləʊz][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prɒk'sɪmətɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I was so taken aback at my close and unexpected proximity to such a
我 曾是 所以 已采取 背 在 我的 关闭 和 意外 邻近 到 这样的 一个
['mɒnstə(r)] ,
monster ,
怪物 ,

我没想到自己会如此近距离地接触到这样一个怪物，这让我感到非常震惊。

[ðæt] [ai] [kən'fes] [maɪ][fɜ:st] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [flaɪt] ,

that	I	confess	my	first	thoughts	were	in	favour	of	an	ignominious	flight	,
那	我	承认	我的	第一的	想法	是	在	偏爱	的	一个	可耻	航班	,

我承认，我最初的想法是选择耻辱地逃走。

[hæd; həd][nɒt][maɪ] ['enəmi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌem 'i:][baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [teɪl] [hɪm'self] .

had	not	my	enemy	anticipated	me	by	turning	tail	himself	.
有	不是	我的	敌人	预期	我	经过	转弯	尾巴	他自己	.

如果不是我的敌人先发制人，提前逃跑了。

['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [rɔ:(r)] ,

Gnashing	his	teeth	with	a	parting	roar	,
咬牙切齿	他的	牙齿	和	一个	离别	吼	,

他咬牙切齿，发出临别时的咆哮。

[hi:; hi][hɑ:f] - ['wɔdəl] [ænd; ənd][hɑ:f] - [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

he	half	-	waddled	and	half	-	rolled	down	the	bank	and	into	the	water	,
他	一半	-	摇摇摆摆	和	一半	-	滚动	向下	这	银行	和	进入	这	水	,

他半摇晃半滚地顺着河岸滑入水中。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['despərətli] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['trɪgə(r)][ɒv; əv][maɪ][gʌn] ,

while	I	was	desperately	pulling	at	the	trigger	of	my	gun	,
尽管	我	曾是	绝望地	拉	在	这	扳机	的	我的	枪	,

当我拼命扣动扳机时，

[fər'get] [ɪn][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][hɑ:f] - [kɒk] .

forgetting	in	my	agitation	that	it	was	only	at	half	-	cock	.
遗忘	在	我的	搅动	那	它	曾是	仅有的	在	一半	-	公鸡	.

我慌乱之中忘记了它才半勃起而已。

['hævɪŋ] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:(l).kləndz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)]

Having	nearly	exhausted	all	that	the	Falklands	present	in	the	way	of	interest	or
拥有	几乎	筋疲力尽的	全部	那	这	福克兰群岛	展示	在	这	方式	的	兴趣	或者

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

几乎把福克兰群岛所有能带来乐趣和享受的东西都体验完了，

[wi:; wi] [naʊ] [seɪ] ['aʊə(r)] [ə'dju:] , [weɪ] ['æŋkə(r)][ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [si:] .

we	now	say	our	adieus	,	weigh	anchor	and	put	to	sea	.
我们	现在	说	我们的	再见	,	称重	锚	和	放	到	海	.

现在我们道别，起锚出海。

['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['pi:p(ə)l] .

MISCHIEF	DONE	BY	GOOD	-	NATURED	PEOPLE	.
恶作剧	完毕	经过	好的	-	自然	人们	.

善良的人们所犯的恶作剧。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑ:st][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [dɪ'lɪbərət]

No	doubt	there	is	a	vast	amount	of	misery	in	the	world	occasioned	by	deliberate
不	怀疑	那里	是	一个	广阔的	数量	的	苦难	在	这	世界	引发	经过	商榷

[ˌʌn'kaɪndnəs] ;

unkindness	;
不友善	;

毫无疑问，世界上存在着大量由蓄意恶意造成的苦难；

[rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['ri:əl][ɔ:(r)] ['fænsid] ['ɪndʒəriz] ,

revenge	for	real	or	fancied	injuries	,
复仇	为了	真实的	或者	幻想	受伤	,

对真实或虚构的伤害进行报复

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['pleʒə(r)] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [n'eɪtʃəz] [fiːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)]

or	the	terrible	pleasure	some	evil	natures	feel	in	the	exercise	of	arbitrary	power
或者	这	糟糕的	乐趣	一些	邪恶的	自然	感觉	在	这	锻炼	的	随意的	力量

.

:

.

或者某些邪恶之人从行使专制权力中获得的可怕快感。

[stɪl] [mɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðæt] ['kæləs] [ɪn'dɪfrənˌtɪzəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz]

Still	more	suffering	is	probably	occasioned	by	that	callous	indifferentism	to	the	feelings
仍然	更多的	痛苦	是	大概	引发	经过	那	冷酷	冷漠主义	到	这	情怀

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['θɔːtləsnəs] ,

of	others	which	we	call	thoughtlessness	,
的	其他的	哪个	我们	称呼	考虑不周	,

那种对他人感受冷漠无情，我们称之为“缺乏同理心”，很可能会造成更大的痛苦。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['veri] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə] ['selfɪʃnəs] .

but	which	is	really	very	nearly	allied	to	selfishness	.
但	哪个	是	真的	非常	几乎	盟军	到	自私	.

但这实际上与自私非常接近。

[jet] ['pɒsəbli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['rekənɪŋ] ,

Yet	possibly	we	should	find	,	were	we	able	to	make	the	reckoning	,
然而	可能	我们	应该	寻找	,	是	我们	有能力的	到	制作	这	清算	,

然而，如果我们能够进行清算，或许我们会发现：

[ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌʌn'waɪz] [kən'seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [gʊd]

that	as	much	harm	is	done	by	the	unwise	concessions	of	what	are	called	'	good
那	作为	很多	伤害	是	完毕	经过	这	失策	让步	的	什么	是	称为	-	好的

- [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] ,

-	natured	people	,
-	自然	人们	,

那些被称作“好心人”的人们不明智的让步所造成的危害，与此一样大。

- [æz; əz][baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] .

'	as	by	either	of	the	other	classes	.
-	作为	经过	任何一个	的	这	其他	课程	.

与其他任何班级一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [wʌnz] ['enəmi] [bʌt; bət]

It	is	often	said	of	a	good	-	natured	man	that	he	is	no	one's	enemy	but
它	是	经常	说	的	一个	好的	-	自然	男人	那	他	是	不	一个人的	敌人	但

[hɪz; ɪz] [əʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

人们常说，心地善良的人除了自己以外，不会与任何人为敌；

[bʌt; bət] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

but	families	and	friends	are	so	linked	together	in	this	world	,
但	家庭	和	朋友们	是	所以	链接	一起	在	这	世界	,

但在这个世界上，家人和朋友之间的联系是如此紧密。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['ɪndʒə(r)] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [hɜːt] [tuː; tə]

that	it	is	exceedingly	difficult	for	any	one	to	injure	himself	without	hurt	to
那	它	是	非常	难的	为了	任何	一	到	损伤	他自己	没有	伤害	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

任何人想要伤害自己而不伤害他人，都是极其困难的。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɪmɪt] [fɪ'lænθrəpi] [ɔː(r)]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] .

Far	be	it	from	us	to	limit	philanthropy	or	any	sort	of	generosity	.
远的	是	它	从	我们	到	限制	慈善事业	或者	任何	种类	的	慷慨	.

我们绝不会限制慈善事业或任何形式的慷慨行为。

[hiː; hi] [huː] [gəʊz] [θruː] [laɪf] [kən'fɜːrɪŋ] ['benɪfɪts] [ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ;

He	who	goes	through	life	conferring	benefits	is	the	noblest	of	mortals	;
他	WHO	去	通过	生活	授予	好处	是	这	最高贵	的	凡人	;

一生行善积德者，乃人中之最高贵；

[bʌt; bət] [ən'les] [ɒn][ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] - [tuː; tə]['iːgə(r)] [ɪn'triːti] ,

but	unless	on	occasion	he	is	able	to	say	'	No	'	to	eager	entreaties	,
但	除非	在	场合	他	是	有能力的	到	说	-	不	-	到	渴望的	恳求	,

但除非他偶尔能够对殷切的请求说"不"，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

he	will	never	be	able	to	carry	out	his	best	intentions	.
他	将要	绝不	是	有能力的	到	携带	出去	他的	最好的	意图	.

他永远无法实现他的美好愿望。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɪz]

One	of	the	most	mischievous	forms	of	what	is	called	good	-	nature	is
一	的	这	最多	恶作剧	表格	的	什么	是	称为	好的	-	自然	是

[ˌrekə'mendɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

recommending	an	incompetent	person	to	some	responsible	situation	.
推荐	一个	不称职的	人	到	一些	负责任的	情况	.

所谓"好心"最恶劣的表现形式之一，就是推荐不称职的人担任重要职务。

[nɒt] [ðæt] ['pætrənɪdʒ] , ['prɒpəli] [kən'sɪdəd] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [θɪŋ]

Not	that	patronage	,	properly	considered	,	is	anything	but	a	good	and	lawful	thing
不是	那	赞助	,	适当地	经过考虑的	,	是	任何事物	但	一个	好的	和	合法的	事物

;
;
;

并非说庇护制度，从正确的角度来看，不是一件好事，也不是一件合法的事；

['əʊnli][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst] , [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

only	we	may	be	very	sure	that	the	just	,	enlightened	,
仅有的	我们	可能	是	非常	当然	那	这	只是	,	开明	,

只有我们才能非常肯定，公正、开明的.....

[ænd; ənd] ['riːəli] ['paʊəf(ə)l] ['peɪtrən][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɒt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] - [ə; eɪ] [gʊd] -

and	really	powerful	patron	is	by	no	means	what	is	understood	by	'	a	good	-
和	真的	强大的	赞助人	是	经过	不	方法	什么	是	理解	经过	-	一个	好的	-

[neɪˌtʃəd] [mæn] .

natured	man	.
自然	男人	.

真正强大的赞助人绝非"一个心地善良的人"所能理解的那种人。

- [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnfluəns] ,

'	We	imagine	him	to	have	legitimate	influence	,
-	我们	想象	他	到	有	合法的	影响	,

我们认为他拥有合法的影响力，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [suːn] [luːz] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

which	he	would	very	soon	lose	were	he	to	abuse	it	.
哪个	他	会	非常	很快	失去	是	他	到	虐待	它	.

如果他滥用权力，很快就会失去它。

[wiː; wi][wʌns] [njuː] [æn; ən] ['ɔːθəres] , [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] , [huː] ,

We	once	knew	an	authoress	,	now	no	more	,	who	,
我们	一次	知道	一个	作者	,	现在	不	更多的	,	WHO	,

我们曾经认识一位女作家，如今她已不在人世，她

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['tæləənt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,

besides	**having**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**talent**	**as**	**well**	**as**	**good**	**-**	**nature**	**,**
除了	拥有	一个	伟大的	交易	的	天赋	作为	出色地	作为	好的	-	自然	,

除了才华横溢、性情温和之外，

[hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] [hɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

had	**one**	**of**	**the**	**kindest**	**hearts**	**in**	**the**	**world**	**.**
有	一	的	这	最善良的	心	在	这	世界	.

他拥有世界上最善良的心之一。

[hɜ:(r); hə(r)] [sək'sesf(ə)l] [bʊks] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['lɪtərəri] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

Her	**successful**	**books**	**had**	**secured**	**her**	**a**	**certain**	**literary**	**position**	**;**
她	成功的	图书	有	安全	她	一个	肯定	文学	位置	;

她畅销的书籍为她赢得了一定的文学地位；

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ju:st] ['speərɪŋli] [ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli]

and	**had**	**she**	**used**	**sparingly**	**and**	**discreetly**	**the**	**influence**	**which**	**naturally**
和	有	她	用过的	少量地	和	谨慎地	这	影响	哪个	自然

[rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

resulted	**from**	**it**	**,**
结果	从	它	,

如果她能谨慎而节制地运用由此自然而然产生的影响力，

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [ju:z][tu:; tə] [jʌŋ] [ə'spaiərənt][ɒv; əv]['dʒi:niəs] .

she	**might**	**have**	**been**	**of**	**immense**	**use**	**to**	**young**	**aspirants**	**of**	**genius**	**.**
她	可能	有	到过	的	巨大	使用	到	年轻的	有志者	的	天才	.

她或许能对那些渴望成为天才的年轻学子们起到极大的帮助。

[pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [lent] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʃi:; ʃi]

Perhaps	**her**	**own**	**vivid**	**imagination**	**lent**	**a**	**charm**	**to**	**the**	**manuscripts**	**she**
也许	她	自己的	生动	想像力	借出的	一个	魅力	到	这	手稿	她

[wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)] { - }

was	**asked**	**to**	**forward**	**for**	**{**	**112**	**}**
曾是	问	到	向前	为了	{	-	}

或许她丰富的想象力为她被要求转发的手稿增添了一种魅力{112}

[ˌʌn'nəʊn] ['ɔ:θəz] [tu:; tə] ['emɪnənt] ['pʌblɪʃəz] ,

unknown	**authors**	**to**	**eminent**	**publishers**	**,**
未知	作者	到	杰出	出版商	,

从默默无闻的作者到知名出版商，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['ri:əl]['dʒi:niəs][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði]

for	**it**	**is**	**a**	**fact**	**that**	**men**	**and**	**women**	**of**	**real**	**genius**	**are**	**often**	**the**
为了	它	是	一个	事实	那	男人	和	女性	的	真实的	天才	是	经常	这

[məʊst] ['li:niənt] [ɒv; əv]['krɪtɪks][tu:; tə][ɪn'fɪəriə(r)] ['raɪtər] .

most	**lenient**	**of**	**critics**	**to**	**inferior**	**writers**	**.**
最多	宽容	的	评论家	到	下	作家	.

因为事实是，真正有才华的人往往是对水平较差的作家最宽容的批评者。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] , [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪm'pəʊzd]

But	**however**	**this**	**may**	**have**	**been**	**,**	**her**	**good**	**-**	**nature**	**was**	**so**	**often**	**imposed**
但	然而	这	可能	有	到过	,	她	好的	-	自然	曾是	所以	经常	强加

[ɒn] ,

on	**,**
在	,

但不管事情究竟如何，她的善良天性常常是被强加的。

[ʃiː; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n] [sent] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə]

she	so	often	sent	poor	compositions	with	words	of	recommendation	to
她	所以	经常	发送	贫穷的	作品	和	字	的	推荐	到

[hɜː(r); hə(r)] ['frendli] ['pʌblɪʃəz] ,

her	friendly	publishers	,
她	友好的	出版商	,

她经常把一些水平不高的作品连同推荐语一起寄给友好的出版商。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [smaɪld] , [ɔː(r)] [saɪd] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌimpɔː'tjuːnəti] ,

that	at	last	they	smiled	,	or	sighed	,	at	her	importunities	,
那	在	最后的	他们	微笑	,	或者	叹了口气	,	在	她	纠缠	,

最后，他们对她的恳求露出了微笑或叹了口气。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['præktɪst] [pen] ,

and	though	willing	enough	to	take	anything	from	her	own	practised	pen	,
和	尽管	愿意的	足够的	到	拿	任何事物	从	她	自己的	已实践	笔	,

尽管她很乐意接受任何出自她自己熟练笔下的内容，

[siːst] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [wɜːd] [æz; əz][ɒv; əv] ['eni] [weɪt] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

ceased	to	regard	her	good	word	as	of	any	weight	,	when	applied	to	the
停止	到	看待	她	好的	单词	作为	的	任何	重量	,	什么时候	应用	到	这

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

productions	of	another	.
作品	的	其他	.

当她的好话被用来评价别人的作品时，她不再认为这番话有任何分量。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən]['ɪndʒəri][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][biː; bi]

it	came	to	pass	that	it	was	rather	an	injury	than	otherwise	to	be
它	来了	到	经过	那	它	曾是	相当	一个	受伤	比	否则	到	是

[ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['mɪsɪz][iː] — — .

introduced	by	Mrs	E	—	—	.
介绍	经过	太太	E	—	—	.

结果证明，E——夫人引入的与其说是其他原因，不如说是一种伤害。

[ʃiː; ʃi]['sækrɪfaɪst] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]

She	sacrificed	what	might	have	been	a	very	useful	and	powerful	influence	to
她	牺牲	什么	可能	有	到过	一个	非常	有用	和	强大的	影响	到

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .

her	good	-	nature	.
她	好的	-	自然	.

她为了保持善良的本性，牺牲了原本可能非常有用且强大的影响力。

[ɪf] ['dɑːktə; draɪv] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [ðʌs] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]

If	Dr	Johnson	had	thus	sacrificed	his	great	influence	by	offering	poor
如果	博士	约翰逊	有	因此	牺牲	他的	伟大的	影响	经过	提供	贫穷的

['nɒv(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ,

novels	to	the	booksellers	,
小说	到	这	书店	,

如果约翰逊博士真的因为向书商提供劣质小说而牺牲了他巨大的影响力，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɒmptli] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv]

he	would	have	been	little	likely	to	have	been	able	to	promptly	dispose	of
他	会	有	到过	小的	可能	到	有	到过	有能力的	到	及时	处置	的

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] ,

the	immortal	Vicar	of	Wakefield	,
这	不朽	牧师	的	韦克菲尔德	,

他几乎不可能迅速除掉那位不朽的韦克菲尔德牧师。

[ænd; ənd][səʊ][eɪd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:(r)] [ni:d] .

and	so	aid	poor	Oliver	Goldsmith	in	the	hour	of	his	sorest	need	.
和	所以	援助	贫穷的	奥利弗	金匠	在	这	小时	的	他的	最痛	需要	.

从而在可怜的奥利弗·戈德史密斯最需要帮助的时候伸出援手。

['krɪtɪks] [hu:] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spjʊəriəs] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ˌʌn'dju:li] [preɪz] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t][ɔ:(r)]

Critics	who	,	from	a	spurious	good	-	nature	,	unduly	praise	a	work	of	art	or
评论家	WHO	,	从	一个	虚假的	好的	-	自然	,	过度	称赞	一个	工作	的	艺术	或者

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

出于虚假的善意而过分赞扬艺术或文学作品的评论家

['ri:əli] [du:; də][ə; eɪ]['kru:əl]['ɪndʒəri][tu:; tə] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd]['ɑ:tɪsts] ,

really	do	a	cruel	injury	to	deserving	authors	and	artists	,
真的	做	一个	残忍的	受伤	到	值得	作者	和	艺术家	,

这确实对那些才华横溢的作家和艺术家造成了残酷的伤害。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['merɪts]['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'wɜ:ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ɪn'fɪəriə(r)] [p'aʊəz] .

by	bringing	their	merits	into	an	unworthy	comparison	with	inferior	powers	.
经过	带来	他们的	优点	进入	一个	不配	比较	和	下	权力	.

通过将自身的优点与不如自己的国家进行不公平的比较。

['i:v(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][æpt][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ɪts] [əʊn] ['penəlti] .

Evil	of	this	sort	,	however	,	is	apt	to	bring	about	its	own	penalty	.
邪恶的	的	这	种类	,	然而	,	是	易于	到	带来	关于	它是自己的		惩罚	.

然而，这种罪恶往往会招致自身的惩罚。

[də'rektli] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtə(r)][ɪz]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ˌʌn'feənəs] , [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Directly	a	professional	writer	is	even	suspected	of	unfairness	,	the	spell	of	his
直接地	一个	专业的	作家	是	甚至	怀疑	的	不公平	,	这	拼写	的	他的

['ɪnfluəns] [ɪz]['brəʊkən] ;

influence	is	broken	;
影响	是	破碎的	;

直接怀疑专业作家有不公正行为，他的影响力就会被打破；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['redi] ['raɪtə(r)] ,

and	often	enough	,	to	be	a	warning	to	the	ready	writer	,
和	经常	足够的	,	到	是	一个	警告	到	这	准备好	作家	,

而且这种情况经常发生，足以对那些急于写作的人起到警示作用。

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['dʒɜ:n(ə)l][hæz; həz] [lɒst]

has	it	happened	that	one	of	the	staff	of	a	popular	journal	has	lost
有	它	发生	那	一	的	这	职员	的	一个	受欢迎的	杂志	有	丢失的

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] - [gʊd] - [neɪˌtʃəd] - [rɪ'vju:z] .

his	situation	on	account	of	his	too	'	good	-	natured	'	reviews	.
他的	情况	在	帐户	的	他的	也	-	好的	-	自然	-	评论	.

曾有知名期刊的一名工作人员因为评论过于"友善"而丢掉工作?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['pi:p(ə)l] ['reəli] [ˌʌndə'teɪk]

It	is	rather	remarkable	that	what	are	called	good	-	natured	people	rarely	undertake
它	是	相当	卓越	那	什么	是	称为	好的	-	自然	人们	很少	承担

[ʌn'plez(ə)nt] ['dju:tiz] ,

unpleasant	duties	,
令人不快的	职责	,

令人惊讶的是，那些被认为是善良的人很少会去做令人不快的任务。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

if	they	can	possibly	avoid	them	.
如果	他们	能	可能	避免	他们	.

如果他们能够避免的话。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][laɪk] ['telɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [truːðz] , [haʊ'evə(r)]['ɜːdʒənt][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
They **do** **not** **like** **telling** **disagreeable** **truths** **,** **however** **urgent** **the** **necessity** **for** **so**
他们 做 不是 喜欢 讲述 令人不快的 真相 , 然而 紧迫的 这 必要性 为了 所以
['duːɪŋ] ,
doing **,**
正在做 ,

他们不喜欢说出令人不快的真相，即使这样做非常必要。

[bʌt; bət][træns'fɜː(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɜːrnər] [frend] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [freɪz] [æz; əz] ,
but **transfer** **the** **mission** **to** **a** **sterner** **friend** **with** **some** **such** **phrase** **as** **,**
但 转移 这 使命 到 一个 更严厉 朋友 和 一些 这样的 短语 作为 ,

但可以用类似这样的话将这项任务转交给一位更严厉的朋友：

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɔː(r)] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][laɪk][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
' **I** **should** **not** **like** **to** **say** **it** **,** **'** **or** **,** **'** **I** **should** **not** **like** **to** **do** **it** **,**
- 我 应该 不是 喜欢 到 说 它 , - 或者 , - 我 应该 不是 喜欢 到 做 它 ,

“我不愿意说出来，”或者，“我不愿意做这件事。”

- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] - [laɪkt]
' **just** **as** **if** **the** **habit** **of** **their** **lives** **was** **only** **to** **do** **what** **they** **'** **liked**
- 只是 作为 如果 这 习惯 的 他们的 生活 曾是 仅有的 到 做 什么 他们 - 喜欢
.
:
·

仿佛他们生活的全部习惯就是做自己“喜欢”的事情。

- [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] ['dʒenərəs] [ɪn]
' **Indeed** **,** **the** **good** **-** **natured** **people** **we** **are** **describing** **are** **rarely** **generous** **in**
- 的确 , 这 好的 - 自然 人们 我们 是 描述 是 很少 慷慨的 在
[ə; eɪ][grænd] [weɪ] ;
a **grand** **way** **;**
一个 盛大 方式 ;

“事实上，我们所描述的这些心地善良的人很少会慷慨大方；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['seldəm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .
they **are** **seldom** **capable** **of** **self** **-** **sacrifice** **.**
他们 是 很少 有能力的 的 自己 - 牺牲 .

他们很少能做到自我牺牲。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [gɪv] ['mʌni] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] ['trʌb(ə)l] .
If **they** **are** **rich** **,** **they** **give** **money** **rather** **than** **take** **trouble** **.**
如果 他们 是 富有的 , 他们 给 钱 相当 比 拿 麻烦 .

如果他们有钱，他们会选择捐钱而不是惹麻烦。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [gɪv] [taɪm] ,
If **they** **are** **people** **of** **leisure** **,** **they** **probably** **give** **time** **,**
如果 他们 是 人们 的 闲暇 , 他们 大概 给 时间 ,

如果他们是闲暇时间的人，他们可能会抽出时间。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪz][nɒt] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['greɪtli]
which **perhaps** **is** **not** **very** **precious** **to** **them** **;** **but** **doing** **something** **they** **greatly**
哪个 也许 是 不是 非常 宝贵的 到 他们 ; 但 正在做 某物 他们 非常
[dɪs'laɪk] ,
dislike **,**
不喜欢 ,

这或许对他们来说并不十分珍贵；但做他们非常不喜欢的事情，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ə'nʌðə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [tuː] [reə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
in **order** **to** **benefit** **another** **,** **is** **a** **virtue** **too** **rare** **to** **be** **found** **among** **them** **.**
在 命令 到 益处 其他 , 是 一个 美德 也 稀有的 到 是 成立 之中 他们 .

为他人谋取利益，这种美德在他们当中太过罕见。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] , [tuː] ['ɒf(ə)n] [kən'sɪdəd] ['veri] ['viːniəl] , [wɪð] [wɪtʃ] [səʊ] -

There	is	a	form	of	deception	,	too	often	considered	very	venial	,	with	which	so	-
那里	是	一个	形式	的	欺骗	,	也	经常	经过考虑的	非常	可怜的	,	和	哪个	所以	-

[kɔːld] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] ,

called	good	-	natured	people	,
称为	好的	-	自然	人们	,

有一种欺骗手段，通常被认为非常轻微，但所谓的善良之人却会用这种手段欺骗他人。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['letə(r)] - ['raɪtər] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['seldəm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

if	they	are	good	letter	-	writers	,	are	not	seldom	associated	.
如果	他们	是	好的	信	-	作家	,	是	不是	很少	联系	.

如果他们擅长写信，那么他们之间就不常有联系。

[ðɪs] [ɪz] - ['drɔːɪŋ] [ʌp] - ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [les] ['gɪftɪd] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] ['kɒpi] [ænd; ənd]

This	is	'	drawing	up	'	letters	for	their	less	gifted	acquaintances	to	copy	and
这	是	-	绘画	向上	-	信件	为了	他们的	较少的	天才	熟人	到	复制	和

[send] [aʊt] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] .

send	out	as	their	own	.
发送	出去	作为	他们的	自己的	.

这是在"撰写"信件，供那些写作能力较弱的熟人复制并冒充自己的信件寄出。

[ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['letə(r)] ['ɒf(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

A	really	good	letter	often	makes	a	very	favourable	impression	;
一个	真的	好的	信	经常	制作	一个	非常	有利	印象	;

一封写得好的信往往能给人留下非常好的印象；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [kɔɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

but	it	is	something	like	a	false	coin	if	it	be	not	the	composition	of	the
但	它	是	某物	喜欢	一个	错误的	硬币	如果	它	是	不是	这	作品	的	这

['saɪnə(r)] .

signer	.
签名者	.

但如果不是签名者本人所铸，那它就像一枚假币。

[nəʊ] [daʊt] ,

No	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [keɪsɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [sʌm; səm] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]

there	are	cases	when	it	is	necessary	some	statement	should	be	made	in
那里	是	案例	什么时候	它	是	必要的	一些	陈述	应该	是	制成	在

['læŋgwɪdʒ] [mɔː(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [kən'sɜːnd] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] ;

language	more	clear	and	precise	than	the	person	concerned	can	command	;
语言	更多的	清除	和	精确的	比	这	人	担心的	能	命令	;

有些情况下，有必要用比当事人能够表达得更清晰、更准确的语言来发表声明；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ðɪ] ['redi] ['penmən] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

but	in	these	instances	,	the	ready	penman	should	write	in	his	own	person	for
但	在	这些	实例	,	这	准备好	笔者	应该	写	在	他的	自己的	人	为了

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

但在这种情况下，机敏的写手应该亲自为朋友代笔。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] ['meni] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [hæv; həv] [biːn]

We	are	afraid	many	situations	of	trust	and	responsibility	have	been
我们	是	害怕的	许多	情况	的	相信	和	责任	有	到过

[əb'teɪnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ædmərəb(ə)l] ['lɛtəz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

obtained	on	the	strength	of	admirable	letters	dictated	by	another	.
获得	在	这	力量	的	令人钦佩的	信件	口述	经过	其他	.

我们担心，许多信任和责任关系都是凭借他人口述的漂亮信件而获得的。

[bʌt; bət] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

But	incompetence	is	sure	to	be	discovered	sooner	or	later	,
但	无能	是	当然	到	是	发现	很快	或者	之后	,

但无能迟早会被发现。

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [les] [fə'gɪvəbl] [ðæn; ðən][wɒnt][ɒv; əv][ə'bɪlətɪ] .

as	is	a	deception	which	is	less	forgivable	than	want	of	ability	.
作为	是	一个	欺骗	哪个	是	较少的	可原谅的	比	想	的	能力	.

欺骗是一种比能力不足更不可原谅的行为。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Long	,	long	ago	,
长的	,	长的	前	,

很久很久以前，

[wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [fɑː(r)][mɔː(r)][sæd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt]

we	knew	of	a	case	far	more	sad	than	the	engaging	of	an	incompetent
我们	知道	的	一个	案件	远的	更多的	伤心	比	这	引人入胜	的	一个	不称职的

[klɑːk] [ɔː(r)] ['gʌvənəs] .

clerk	or	governess	.
职员	或者	家庭教师	.

我们知道有一件比聘用不称职的职员或家庭教师更令人悲伤的事。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [wʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ək'sept][fɔː(r); fə(r)]

A	girl	of	good	family	and	large	fortune	was	won	over	to	accept	for
一个	女孩	的	好的	家庭	和	大的	财富	曾是	韩元	超过	到	接受	为了

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [smɔːl] [miːnz] [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

a	husband	a	young	gentleman	of	small	means	and	not	much	principle	,
一个	丈夫	一个	年轻的	绅士	的	小的	方法	和	不是	很多	原则	,

一位出身名门、家境富裕的女子，被一位家境贫寒、缺乏原则的年轻绅士所吸引，最终嫁给了他。

['meɪnlɪ] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwənt] , [pəʊ'etɪkəl] , ['verɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɛtəz] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

mainly	by	the	eloquent	,	poetical	,	very	charming	letters	he	addressed	to	her	;
主要	经过	这	雄辩	,	诗意的	,	非常	迷人	信件	他	已解决	到	她	;

主要通过他写给她的那些文采斐然、充满诗意、非常迷人的信件；

['nɪəlɪ] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] ['brɪlɪənt] [frend] [huː]

nearly	if	not	quite	all	of	which	were	composed	by	a	clever	brilliant	friend	who
几乎	如果	不是	相当	全部	的	哪个	是	由	经过	一个	聪明的	杰出的	朋友	WHO

[hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

had	never	even	seen	her	.
有	绝不	甚至	已见	她	.

几乎全部（如果不是全部的话）都是她一位才华横溢、甚至从未见过她的聪明朋友创作的。

[wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [pruːvd] ['verɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpɪ] [wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [skraɪb]

When	the	marriage	proved	very	far	from	a	happy	one	—	and	the	real	scribe
什么时候	这	婚姻	已证实	非常	远的	从	一个	快乐的	一	—	和	这	真实的	隶

[hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv]

had	a	wife	and	children	of	his	own	—	we	have	reason	to	believe
有	一个	妻子	和	孩子们	的	他的	自己的	—	我们	有	原因	到	相信

[ðæt] [hiː; hi] ['diːplɪ] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [dɪ'luːdɪŋ] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [gɜːl] .

that	he	deeply	regretted	the	part	he	had	played	in	deluding	a	confiding	girl	.
那	他	深	后悔	这	部分	他	有	玩	在	欺骗	一个	倾诉	女孩	.

当这段婚姻远非幸福美满——而真正的抄写员自己也有妻子和孩子——我们有理由相信，他对自己欺骗一个信任他的女孩的行为深感后悔。

['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['læksəti][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [fɔːls] ['letə(r)] -

Very	much	on	a	par	with	the	laxity	of	principle	which	permits	false	letter	-
非常	很多	在	一个	帕	和	这	松弛	的	原则	哪个	许可证	错误的	信	-

['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒrəʊd] ['faɪnəri] ,

writing	is	the	wearing	of	borrowed	finery	,
写作	是	这	穿着	的	借来的	服饰	,

与允许伪造信件的原则松懈程度非常相似的是穿戴借来的华服。

[ɪ'speʃəli] ['dʒuːəlri] , [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['wɪmɪn] ['veri] ['wɪlɪŋ]

especially	jewellery	,	things	which	we	have	known	good	-	natured	women	very	willing
尤其	首饰	,	事物	哪个	我们	有	已知	好的	-	自然	女性	非常	愿意的

[tuː; tə][lend] .

to	lend	.
到	借	.

尤其是珠宝首饰，我们知道善良的女性非常乐意借出这些东西。

['væljuəb(ə)l] ['dʒuːəlri] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [welθ] ,

Valuable	jewellery	is	a	sign	of	a	certain	amount	of	wealth	,
有价值的	首饰	是	一个	符号	的	一个	肯定	数量	的	财富	,

贵重珠宝是财富的象征。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɒn][fɪt] [ə'keɪʒnz] [dɪ'spleɪd] ;

which	is	generally	on	fit	occasions	displayed	;
哪个	是	一般来说	在	合身	场合	显示	;

通常会在合适的场合展示；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][saɪn] [weə(r)] [ðə; ði][ri'ælәti] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [sɔːt] [ɒv; əv]

but	to	exhibit	the	sign	where	the	reality	does	not	exist	is	a	mean	sort	of
但	到	展览	这	符号	在哪里	这	现实	做	不是	存在	是	一个	意思是	种类	的

[dɪ'sepʃn] ,

deception	,
欺骗	,

但是，在现实并不存在的地方展示标志，是一种卑鄙的欺骗行为。

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

which	must	often	be	followed	by	humiliation	.
哪个	必须	经常	是	随后	经过	屈辱	.

这往往会导致羞辱。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɪ'kjʊərәti][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

A	person	out	of	what	is	called	good	-	nature	becoming	security	for	another	,
一个	人	出去	的	什么	是	称为	好的	-	自然	成为	安全	为了	其他	,

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	suffering	,
和	痛苦	,

一个人出于所谓的善良本性成为另一个人的依靠，却因此遭受痛苦。

[ɔː(r)] ['kɔːzɪŋ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪz][səʊ][sæd][ænd; ənd]['friːkwənt][æn; ən] [ɪ'vent]

or	causing	others	to	suffer	in	consequence	,	is	so	sad	and	frequent	an	event
或者	导致	其他的	到	遭受	在	结果	,	是	所以	伤心	和	频繁	一个	事件

[ɪn]['riːəl][laɪf] ,

in	real	life	,
在	真实的	生活	,

或者因此给他人带来痛苦，这在现实生活中是如此令人悲伤和频繁发生的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪnsɪdənt][ɪn]['nɒv(ə)lz] , [ænd; ənd] [niːd] [nɒt][biː; bi]

that	it	has	become	quite	a	common	incident	in	novels	,	and	need	not	be
那	它	有	变得	相当	一个	常见的	事件	在	小说	,	和	需要	不是	是

['triːtɪd] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

treated	of	here	.
治疗	的	这里	.

这在小说中已经是一个相当常见的情节，这里无需赘述。

['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɪz][ə; eɪ] [di:pə(r)] [ænd; ənd][faɪnə]['kwɒlətɪ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] ['redɪnəs]

Kindness	**of**	**heart**	**is**	**a**	**deeper**	**and**	**finer**	**quality**	**than**	**the**	**surface**	**readiness**
仁慈	的	心	是	一个	更深	和	更精细	质量	比	这	表面	准备就绪

[tu:; tə][ə'blaɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] .

to	**oblige**	**which**	**we**	**have**	**endeavoured**	**to**	**depict**	**.**
到	必须	哪个	我们	有	努力	到	描绘	.

善良的心是一种比我们所努力描绘的那种表面上的乐于助人更深刻、更美好的品质。

['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ][kə'pæsətɪ][fɔ:(r); fə(r)]['ri:əl] ['sɪmpəθi] ,

Kindness	**of**	**heart**	**has**	**always**	**the**	**capacity**	**for**	**real**	**sympathy**	**,**
仁慈	的	心	有	总是	这	容量	为了	真实的	同情	,

善良的心总是蕴含着真正的同情心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [ə'li:vɪˌeɪtə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tu:] [klɪə(r)] - ['si:ɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:lweɪz]

and	**this**	**great**	**alleviator**	**of**	**suffering**	**is**	**generally**	**too**	**clear**	**-**	**seeing**	**to**	**always**
和	这	伟大的	缓解剂	的	痛苦	是	一般来说	也	清除	-	看到	到	总是

[ə'pru:v] [ɒv; əv] - [jes] - [wen] - [nəʊ] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] .

approve	**of**	**'**	**Yes**	**'**	**when**	**'**	**No**	**'**	**should**	**be**	**said**	**.**
批准	的	-	是的	-	什么时候	-	不	-	应该	是	说	.

这位伟大的苦难缓解者通常看得非常清楚，所以当应该说"不"的时候，他不会总是赞同"是"。

['ri:əl] ['sɪmpəθi] [fi:lz] [wɪð] , [ænd; ənd] [ə'sɪsts] , [ðə; ðɪ] [frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Real	**sympathy**	**feels**	**with**	**,**	**and**	**assists**	**,**	**the**	**friend**	**in**	**trouble**	**.**
真实的	同情	感觉	和	,	和	助攻	,	这	朋友	在	麻烦	.

真正的同情心是感同身受，并会帮助陷入困境的朋友。

[wen] ['ækʃ(ə)nz] ['prɒmptɪd] [baɪ] ['θɔ:tləs] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] ,

When	**actions**	**prompted**	**by**	**thoughtless**	**good**	**-**	**nature**	**are**	**most**	**mischievous**	**,**
什么时候	行动	提示	经过	轻率	好的	-	自然	是	最多	恶作剧	,

当出于无心之善而采取的行动最具破坏性时，

[ðeɪ] [prə'si:d] [frɒm; frəm][wʌn] [hu:] ['prɒbəbli] ['naɪðə(r)] [fi:lz] ['di:pli] [nɔ:(r)] [si:z] ['klɪəli] [ðə; ðɪ]

they	**proceed**	**from**	**one**	**who**	**probably**	**neither**	**feels**	**deeply**	**nor**	**sees**	**clearly**	**the**
他们	继续	从	一	WHO	大概	两者都不	感觉	深	也不	看到	清楚地	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

relations	**of**	**cause**	**and**	**effect**	**.**
关系	的	原因	和	影响	.

他们的言论可能出自一个既没有深刻感受也没有清晰看待因果关系的人之口。

[ðæt] ['dʒʌstɪs] — [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] — [ɪz][ə; eɪ]['reərə]

That	**Justice**	**—**	**to**	**a**	**stranger**	**no**	**less**	**than**	**to**	**our**	**associates**	**—**	**is**	**a**	**rarer**
那	正义	—	到	一个	陌生人	不	较少的	比	到	我们的	同事	—	是	一个	稀有

[ænd; ənd][mɔ:(r)][sə'blaɪm]['vɜ:tʃu:][ðæn; ðən][ˌdʒenə'rɒsətɪ] ,

and	**more**	**sublime**	**virtue**	**than**	**generosity**	**,**
和	更多的	升华	美德	比	慷慨	,

正义——无论对待陌生人还是对待我们的同事——都比慷慨更难能可贵、更崇高。

[ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [æpt][tu:; tə] [fə'get] .

is	**a**	**truth**	**that**	**good**	**-**	**natured**	**people**	**are**	**somewhat**	**apt**	**to**	**forget**	**.**
是	一个	真相	那	好的	-	自然	人们	是	有些	易于	到	忘记	.

这是善良的人们往往会忘记的一个事实。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [wɜ:dz] .

SIX	**LITTLE**	**WORDS**	**.**
六	小的	字	.

六个字。

[sɪks]['lɪt(ə)l] [wɜ:dz] [ə'rest] [ˌem 'i:] ['evri] [deɪ] :

Six	**little**	**words**	**arrest**	**me**	**every**	**day**	**:**
六	小的	字	逮捕	我	每一个	天	:

六个简单的字每天都让我心神不宁：

[ai] [ɔːt] , [mʌst; məst] , [kæn; kən] — [ai] [wɪl] , [ai][deə(r)] , [ai] [meɪ] .

I	ought	,	must	,	can	—	I	will	,	I	dare	,	I	may	.
我	应该	,	必须	,	能	—	我	将要	,	我	敢	,	我	可能	.

我应该，必须，能够——我会，我敢，我可能。

[ai] [ɔːt] — - [tɪz] ['kɒnʃəns] - [lɔː] , [dɪ'vaɪnli] [rɪt]

I	ought	—	'	tis	conscience	'	law	,	divinely	writ
我	应该	—	-	的	良心	-	法律	,	神圣地	写

我应该——这是良心的法则，是神圣的旨意

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] — [ðə; ði] [gəʊl] [ai] [straɪv] [tuː; tə] [hɪt] .

Within	my	heart	—	the	goal	I	strive	to	hit	.
之内	我的	心	—	这	目标	我	努力	到	打	.

在我心中——我努力追求的目标。

[ai] [mʌst; məst] — [ðɪs] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [wei] [ɪz] [bɑːd] ,

I	must	—	this	warns	me	that	my	way	is	barred	,
我	必须	—	这	警告	我	那	我的	方式	是	禁止	,

我必须——这警告我，我的路已被堵死。

['aɪðə(r)] [baɪ] ['neɪtʃərz] [lɔː] [ɔː(r)] ['kʌstəm] [hɑːd] .

Either	by	Nature's	law	or	custom	hard	.
任何一个	经过	自然的	法律	或者	风俗	难的	.

无论是自然规律还是习俗，这都很难。

[ai] [kæn; kən] — [ɪn] [ðɪs] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [mait] ,

I	can	—	in	this	is	summed	up	all	my	might	,
我	能	—	在	这	是	总结	向上	全部	我的	可能	,

我能做到——这便是我所有力量的体现，

['weðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [ɔː(r)] [nəʊ] , [ɔː(r)] [dʒʌdʒ] [ə'reɪt] .

Whether	to	do	,	or	know	,	or	judge	aright	.
无论	到	做	,	或者	知道	,	或者	法官	好的	.

是否应该做、是否应该知道、是否应该判断正确。

[ai] [wɪl] — [maɪ] ['daɪədem] , [baɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪm'prest]

I	will	—	my	diadem	,	by	the	soul	imprest
我	将要	—	我的	冠冕	,	经过	这	灵魂	预付金

我将——我的冠冕，以灵魂的印记

[wɪð] ['friːdəmz] [siːl] — [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɪn] [maɪ] [brest] .

With	freedom's	seal	—	the	ruler	in	my	breast	.
和	自由的	海豹	—	这	统治者	在	我的	胸部	.

胸中镌刻着自由的印记。

[ai] [deə(r)] — [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːl] ,

I	dare	—	at	once	a	motto	for	the	seal	,
我	敢	—	在	一次	一个	座右铭	为了	这	海豹	,

我敢——这既是印章的座右铭，

[ænd; ənd] , [deə(r)] [ai] ? ['bæriə(r)] - [genst] [ʌn'laɪsnst] [ziːl] .

And	,	dare	I	?	barrier	'	gainst	unlicensed	zeal	.
和	,	敢	我	?	障碍	-	对抗	无证	热情	.

我敢吗？一道抵御无节制热情的屏障。

[ai] [meɪ] — [ɪz] ['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [meɪks] [klɪə(r)]

I	may	—	is	final	,	and	at	once	makes	clear
我	可能	—	是	最终的	,	和	在	一次	制作	清除

"我可能"——是最终的，并且立即表明了这一点。

[ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [els] [mait] [veɪg] [ænd; ənd] [dɪm] [ə'pɪə(r)] .

The	way	which	else	might	vague	and	dim	appear	.
这	方式	哪个	别的	可能	模糊的	和	暗淡	出现	.

否则，这种方式可能会显得模糊不清。

[ai] [ɔːt] , [mʌst; məst] , [kæn; kən] — [ai] [wɪl] , [ai][deə(r)] , [ai] [meɪ] :

I	ought	,	must	,	can	—	I	will	,	I	dare	,	I	may	:
我	应该	,	必须	,	能	—	我	将要	,	我	敢	,	我	可能	:

我应该，必须，可以——我会，我敢，我可能：

[ðiːz] [sɪks] [wɜːdz] [kleɪm] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈevri] [deɪ] .

These	six	words	claim	attention	every	day	.
这些	六	字	宣称	注意力	每一个	天	.

这六个字每天都在吸引着人们的注意力。

[ˈəʊnli] , [θruː] [ðiː] , [nəʊ] [ai] [wɒt] , [ˈevri] [deɪ] ,

Only	,	through	Thee	,	know	I	what	,	every	day	,
仅有的	,	通过	汝	,	知道	我	什么	,	每一个	天	,

只有通过你，我才能知道每一天，

[ai] [ɔːt] , [ai][mʌst; məst] , [ai][kæn; kən] , [ai] [wɪl] , [ai][deə(r)] , [ai] [meɪ] .

I	ought	,	I	must	,	I	can	,	I	will	,	I	dare	,	I	may	.
我	应该	,	我	必须	,	我	能	,	我	将要	,	我	敢	,	我	可能	.

我应该，我必须，我可以，我会，我敢，我可能。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑː(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbrə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[ˈfʊtnoʊt] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [pɑːst] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði]

We	may	here	refer	to	the	provision	of	the	Acts	passed	to	facilitate	the
我们	可能	这里	参考	到	这	条款	的	这	使徒行传	通过了	到	促进	这

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪstˈeɪts] [ˈʌndə(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .

administration	of	estates	under	three	hundred	pounds	.
行政	的	庄园	在下面	三	百	磅	.

我们在此可以参考为方便管理三百英镑以下遗产而通过的法案中的相关规定。

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [məʊd][ɒv; əv][prəˈsiːdʒə(r)][ɪn] [sʌtʃ]

Information	as	to	the	simple	and	inexpensive	mode	of	procedure	in	such
信息	作为	到	这	简单的	和	价格低廉	模式	的	程序	在	这样的

[keɪsɪz][kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] - [klɑːks] [ɪn] [ˈskɒtlənd] ,

cases	can	be	obtained	by	application	to	the	sheriff	-	clerks	in	Scotland	,
案例	能	是	获得	经过	应用	到	这	警长	-	职员	在	苏格兰	,

有关此类案件的简便且费用低廉的诉讼程序的信息，可通过向苏格兰郡治安官书记员提出申请获得。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [ˈrevənjuː] [ɔːˈθɒrətiz] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .

or	to	the	Inland	Revenue	authorities	in	England	.
或者	到	这	内陆	收入	当局	在	英格兰	.

或向英国税务局报告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神